

# Gemengerot Esch

Rapport analytique N°11 / 2011



*La bonne humeur devrait être au rendez-vous lors  
de la Cavalcade du dimanche, 11 mars 2012*





---

**Conseillers présents:**

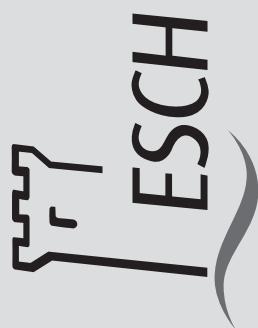
M. Marc Baum – M. Zénon Bernard – Mme Taina Bofferding – M. Daniel Codello – M. Marco Goetz – M. Mike Hansen – Mme Annette Hildgen – M. Henri Hinterscheid – M. Jean Huss – M. Théid Johanns – M. Pierre-Marc Knaff – M. Martin Kox – M. Frunnes Maroldt – Mme Lydia Mutsch – Mme Vera Spautz – M. Jean Tonnar – M. Everard Wohlfarth – M. André Zwally

**Conseillers absents:**

M. Paul Weidig

**Ordre du jour**

	Page
Réunion publique	
1. Correspondance	4
2. Budget rectifié 2011 et budget de l'exercice 2012; présentation	4
3. Devis pour l'exercice 2012; présentation	4
4. Règlements de la circulation routière; confirmation et décision	12



**Sëtzung vum Escher Gemengerot  
Freideg, den 9. Dezember 2011**

## **1. Correspondance**

Ēnnert dësem Punkt loung näischt vir.

## **2. Budget rectifié 2011 et budget de l'exercice 2012; présentation**

### **3. Devis pour l'exercice 2012; présentation**

**Buergermeeschter Lydia Mutsch (LSAP):**  
„Moie léif Kolleginnen a Kollegen. Esou wéi et Traditioun ass, gëtt no bei Niklosdag de Budget presentéiert an esou wéi et och Traditioun ass, gëtt zu deem Ulass och all Kéiers e Boxemännchen op d'Pult geluecht a pénktelch fir Niklosdag selwer ass dee Boxemännchen och un eist Personal verdeelt ginn. Mengt elo net Dir hätt deen hei eleng kritt.“

**Annette Hildgen (CSV):** „Mir soen dem Kleesche villmools Merci.“

**Buergermeeschter Lydia Mutsch (LSAP):**  
„Et ass gär geschitt.

Mir kéimen dann zur Presentatioun vum Budget 2012. Och hei ass et Traditioun, dass nieft dem eigentleche Budgetdokument, wat ech lech recommandéieren ze consultéieren am Detail, eng Presentatioun vum Schäfferot gemaach gëtt. Dës Kéier dréit déi Presentatioun den Numm „Eis Stad, eis Plaz, eis Chance“. Et ass, wéi Dir lech et kénnt virstellen, eng grouss Symbolik an deem Titel, esou wéi dat all Joer de Fall ass. An Dir gesitt och op der Titelsät en Deel vun där Symbolik. Mir hate scho Geleeënheet dat hei ze soe bei der Schäfferotserklärung, an deenen nächste Joere wäerte mer d'Früchte kënnen droe vun deenen Investitiounen déi mer an de vergaangene Mandatsperiode gemaach hunn. Dat waren eng ganz Rëtsch vun Investitiounen. Dir wësst, dass mir an deene leschten Joeren en héijen Investitiunsprogramm haten, wat trotz schwiereger Wirtschaftslag ganz wichtig ass. Mir wëssen, mir hu weiderhin eng ugespaante Situatioun, virun allem um Aarbechtsmaart an awer hu mer et färdeg bruecht fir d'Zukunfts-perspektive fir eis Stad ze schafen, déi mer elo kënne gewënnbréngend fir eis Stad a fir hir Awunnerschaft émsetzen. Et kann een et och net oft genuch soen an do brauche och net eng falsch Bescheidenheit un den Dag ze leeën, d'Escher si stolz op hir Stad a si sinn och stolz op dat wat mer scho konnten erreeche fir eis Stad. Et sinn nei Wunnquartieren entstanen. Ech wëll als Beispill hei just d'Nonne-

wisen nennen oder och Belval. Émmer méi Leit fannen an eiser Stad en neit Doheem. Émmer méi Kanner von Escher Familljen zéien erém op Esch, nodeem se joerelaang keng Geleeënheet hate fir géeegente Wunnungsraum bei eis ze fan-nen. An dat ass net méi elo de Fall. Éffentlech Infrastrukture si moderniséiert ginn an erneiert ginn. Oft ēnnert dem Buedem, woufir ee meeschters net vill politesch Zoustëmmung kritt oder net vill politesche Luef kritt, well et oft net gesi gëtt. Awer dat si ganz wichteg Saachen an dofir notzen och émmer méi Betriber d'Standuertvirdeeler an Esch an an der gesamter Südregioun. Mir hunn attraktiv Stadplazen, émmer méi. Eng ass elo an der Maach, Park- a Grénganlagen, an och ganz vill Kultur-, Sport-, Fräizäit- an Erhuelungsarealen, déi entweder scho geschafe goufen oder nach weider geschafe ginn. Och dat sinn Argumenter déi fir eis Stad schwätzen.

Am Summer, am Fréisummer 2013, mir schätzen, dass dat am Mee wäert de Fall sinn, wäert eis Brill-Plaz als zweet Haauptplaz am Zentrum vun eiser Stad an neiem Glanz erstrahlen. Eigentlech ass dat Wuert Glanz elo net dat richtegt, well et ass wéineg Blingbling ronderém déi Plaz, mä et ass virun allem eng Plaz fir ze liewen. Et ass eng gréng Oas, eng Plaz wou ee sech begéine kann, e richtege Lieu de rencontre, e Symbol an eng Chance fir d'Gesamtowwärtung vum Brillquartier, deen ee vun eisen eelste Quartiere vun Esch ass a wou Escher Geschicht geschriwwen ginn ass. An et ass virun allem eng sécher Investitioun an d'Liewensqualitéit vun de Leit déi hei wunnen. Och an der Mandatsperiod déi elo virun eis steet, an déi 6 Joer dauert, wäerte mer ganz selbstbewosst an zil-strieweg investéieren, generatiounsiwwer-gräifend aktiv sinn an och nohalteg Zukunft vun eiser Stad gestalten. An och dëse Budget dréit d'Handschrëft vun där doter Zilsetzung.

Esou wéi et hei scho bal Traditioun ass, an et ass eng Traditioun déi mer nach laang wäerten oprecht erhalten, steet d'Schoul bei eis un eíschter Plaz. Net némme bei der Presentatioun vun eisem Budget, mä och bei eisen Investitiounen. D'Investitiounen an d'Betreitung, an d'Ausbildung, an d'Zukunft vun eise Kanner sinn nämlech e wesentleche Bäitrag fir eis fir méi Chancégerechtegkeet ze kréien an domat si se en Haaptbestanddeel vum gesellschaftlechen Zesummenhalt vun der Cohésion sociale. An de Joeren 2008 an 2009 goufen, wéi och aus de Konten ervirgeet – a wéi ech émmer soen, an de Konten ass d'Wouericht – am Duerch-schnëtt 25%, also e Véierel vun eise Ge-

samtinvestitiounsdépensé fir Schoulen a schoulesch Begleitinfrastrukturen inves-tiéiert. Ech denken do virun allem un nei Schoulen, awer och un d'Renovatiounsaarbechte vun de bestoende Schoulen, wou mer, énner Klamere gesot, 0 bäge-luecht kréie vu Säite vum Stat, well dat némme gëllt fir déi nei Schoulen. Ech denken u Maisons Relais, Schoulkantinne mat eegener Kichen. Mir leedé jo och ganz grousse Wäert op Ernährungsbewosstsinn an eise Schoulen, well et ass am klengen Alter wou dat Bewosstsinn geschafe gëtt an do wëlle mir als Gemeng eis Kontributioun maachen. Ech denken u pädago-gesch Material, u baulech Sécherheits-mesuré wou Dir an dësem Projet de bud-get vill... „Pisten“ dierf ech net méi soe well ech hunn héiere „Pisten“ wier an der Kompetitioun fir dat meesch abuséiert Wuert vum Joer 2011 ze ginn, esou dass ech dat dann net méi gebrauchen.“

**Schäffen Henri Hinterscheid (LSAP):**  
„Just Vélospisten.“

**Buergermeeschter Lydia Mutsch (LSAP):**  
„Vélospisten dierfe mer nach, awer op alle Fall fannt Dir an dësem Budget ganz vill Artikelen déi ronderém d'Sécherheet dréien an och d'Sécherheet an eise Schoulen. Awer och Hausaufgabenhëlfel an aner Investitiounen déi an deene Joere wéi gesot, sech bei 25% bedroen hunn. Fir trotzdem deem weiderbestoenden Nohuelbedarf verstärkt gerecht ze ginn, well et bestinn nach émmer ganz vill Besoinen, gouf am viregte Schäfferot mat Årer Zoustëmmung décidéiert fir den Investitiounseel fir Schoulen a Ganzdags-betreitung op en Drëttel vun eisen ausser-urdentlechen Dépensen unzehiewen. En Drëttel.

D'Haushaltskonten, well wéi gesot, mir gi gemooss un deem wat mer geschafft hunn duerch d'Konten, ob se dat auswei-sen. D'Haushaltskonten, also d'Budgets-konte vum Joer 2010 weisen et ganz däit-lech, 11,6 Mio dat sinn 32%, goufe fir d'Ausbildung vun eise Kanner opbruecht. Och am initialen Entworf fir 2011, de Budget 2011, waren 33% veruschlagt ginn. 18,1 Mio ware fir Schoulen a Mai-sions Relais virgesinn. Wann een elo d'Dé-pensen am rectifiéeierte Budget gesäßt, an Dir wësst jo dass mer am rectifiéeierte Budget émmer probéieren eng realistesch Bestandsopnam ze maache vun deem wat mer amgaange sinn auszeginn. Oft avancéieren d'Projete jo och, meeschters net duerch eis Eegeverscholden, net esou schnell, wann nach eng Rei vun Autorisatiounen ausstinn, mä tatsächlich stinn och am rectifiéeierte Budget iwwer 18 Mio, nämlech 18,7 Mio fir eis Schou-

len a fir d'Maisons Relais dran. Dat heesch, mir hunn en cours de route nach eppes méi drop geluecht. Dat sinn 43%. 43% stinn also am rectifizierter Budget fir eis Schoulen do. A wann een elo gläichzäiteg berécksichtegt d'Investitionen am Entworf 2012, dat sinn 10,9%, dann ergëtt sech e Mëttelwäert vun alt erëm engem Drëttel, nämlech 30,3% fir 2011 an 2012. Dat ass gewalteg! Mir hunn also deen Engagement dee mer hei geholl hunn, quritte dass et aus budgettechnesche Grënn eng kleng Verschibung ass vum Rectifié op 2012, hu mer déi zwee Joeren zesumme gekuckt 30,3% fir eis Schoule virgesinn, an dat ass wéi gesot enorm.

Am Mëttelpunkt vun de schouleschen an och ausserschouleschen Investitiounen stinn énner anerem déi zweet Phas vun der Komplettsanéierung vun der Escher Brill-Schoul. Iwwregens ass dat déi Schoul déi hiren 100. Gebuertsdag 2012 wäert feieren an do wëlle mer eng Rei vu Saachen zesumme mat dem Comité d'écoles an hei mat eisem Gemengerot plange fir dass mer net némmer eng flott Mise en valeur vun där schéiner Schoul maachen, eng vun de gréissste Schoule vum Land, mä dass mer virun allem och eise Projet global komplett kënnen duerstellen, well dat hu mer eigentlech an där Form nach net gemaach an dat ass och ganz iwwerfälleg. Well wann ech soen déi Escher si stoltz op hir Stad, da wëlle mer och, dass déi déi an eise Schoule schaffen, kënnen stoltz op hir Schoule sinn an dofir wëlle mer deen Anniversaire och notze fir déi Informatiouen alleguer te weider ze ginn. D'Renovéierung vum Albau vun der Lallenger Schoul. Dat ass also dann esou zimlech de leschten Deel fir d'Komplett-renovation vun der Lallenger Schoul. Komplett Instandsetzungsaarbechten an der Brouch-Schoul ginn entaméiert 2012. Déi Schoul huet elo gewaart déi lescht Joeren op déi aner. An elo wou d'Lallenger Schoul lues a lues färdeg gëtt, kënnnt d'Brouch-Schoul drun. Déi ass och an engem Zoustand, dass se muss renovéiert ginn.

Da wäerte mer phaseweis eng douce Moderniséierung vun eiser Waldschoul maachen. Déi ass schéi wéi se ass, Dir braucht net ze fäerten, dass mer do elo en Neibau maachen, mä si ass awer och an d'Joere komm. Do musse mer och nobesser. Dës Kéier ass et am Préau wou mer wäerten investéieren. Mä do stinn an den nächste Joeren och eng Rei vun Investitiounen un. A mir wëlle se am Fong koppelen, obwuel et awer eng mini Distanz ass, mir wëlle se koppelen un eisen Déierepark deen och en Anniversaire an deenen nächste Joere wäert

feieren. Ech mengen, do muss awer elo een, mäi fréieren oder méi aktuellen Espace vert Schäffé mer hëlfelen. Et ass net d'nächst Joer, mä d'iwwernächst Joer mengen ech, an dat ass hire wéivillte Gebuertsdag?"

**Schäffen Henri Hinterscheid (LSAP):**  
„50. Gebuertsdag.“

**Buergermeeschter Lydia Mutsch (LSAP):**  
„Hire 50. Gebuertsdag. Bon, dat ass elo net de Grond, mä et ass awer e flotten Ulass fir scho lues a lues dat ze entaméieren. Eisen Déierepark deen entsprécht elo vlächt och net méi deenen allermordernste Standarden, esou dass mer wëllen déi zwee, Waldschoul an eisen Déierepark mat engem kombinéierte Konzept lues a lues opwâerten.

Zäitgläich setze mer, esou wéi mer dat scho gemaach hate viru 6 Joer, setze mer erëm e Groupe interne an, esou eng Zort Task-Force, quritte dass ech deen Numm net dierf gebrauchen, well dee gëtt am Fong émmer gebraucht fir eis Task-Force vun de Finanzen, mä mir wëllen awer e Groupe ad hoc assete fir eng nei Zentrumsschoul an och en vue vun eisem Pluriannuel vum nächste Joer. Mir hu jo op Wunsch vu ville Parteien heibannen, de Schoule soll e besonnescht Aamirk zoukommen. Dat heesch, an där plurianueller Planung wäerte mer an engem méi héijen Detail, grad wéi dat bis elo de Fall war, eis op eis Schoule konzentréieren. Esou dass dat am Fong den Echéancier ass fir e präzist Konzept, wat wéi gesot hausintern ausgeschafft gëtt, fir eng nei Zentrumsschoul ze presentéieren. An do wëlle mer den Ale Lycée mat abezéien, quritte dass dee Standuert eleng net duergeet fir eng nei Zentrumsschoul ze plangen. Dat ka sinn, dass do vlächt op e puer Sitë Schoulraum wäert geschafe ginn.

Niewent ganz ville Betreuungs- an Hëllefmesuré ronderëm eis Schoule wäerten och eng ganz Rëtsch vu Sport-, Spill- a Fräizitätaktivitéiten awer och Kultur- an Integrationsprojekten, zum Beispill am Kader vum Gender Budgeting oder och mat Hëllef vun eisem Integrationspakt fir Kanner a Jugendlecher zu Esch émgesat ginn. Duerch déi baulech, personal a konzeptuell Opwäertung vun eisem Home zu Ênsber, kënnne mer souwuel d'Betreitung wéi och d'Verfleegung an och d'Programmatioun fir eis Kanner ganz däitlech verbessernen. An och hei sinn eng ganz Rei vu konzeptuelle Mesuré virgesi wéi deen Home och vlächt ausserhalb vun der Notzung vun eise Kanner ka genutzt ginn. Zum Beispill vun eise Senioren oder vun aneren Associatiounen

déi fir all Generatiounen flott Aktivitéité proposéieren. Do kënnne mir gären énner bestëmmte Konditiounen déi festzeleeë sinn, eisen Home opmaache fir esou Aktivitéiten.

Eise Quartier, Eis Stad. Dat heite war elo eng resüméiert Bestandsopnam vun eise schouleschen Investitiounen mat Ganzdagsbetreuingsinfrastrukturen, mä eng ähnlech beandrockend Bestandsopnam erlaabt de Volet Wunnraum. D'Schafung vun neiem Wunnraum, virun allem an eisem neie Wunnquartier Nonnewisen. 2012 kënnen 28 geplangten Eefamilljenreienhaiser – si si konzipiéiert no deem Bauhäremodell dee mer och mat ganz gudde Resultater scho beispillsweis bei Henri Dunant konnt uwenden – a 36 Appartementer mat och Surfacë fir Geschäftsraim, énnert der Zoustännegkeet vun der Gemeng an de Verkaf goen. Mir hunn 2012 Gesamtrecetté vu 16 Mio agesat. Dat ass natierlech ganz gewalteg, 16 Mio. Mä et muss een awer och dozou soen, an dat huet och ze di mat där Ausso déi mer maachen, elo kënnne mer d'Friichten ernten vun deenen Investitiounen déi mer déi lescht Joere gemaach hunn. Mir hunn do e ganz grousse Prefinanzement misste maachen, well d'Infrastrukturen op den Nonnewise geluecht gi sinn. Ech denken och un d'Voirie, ech denken un d'Schoul, quritte dass wuelverstanen d'Schoul net afleisst an de Gestaltungspräisser, dat ass evident. Mir verrechnen net d'Schoul wa mer ausrechnen d'Recetté fir d'Nonnewisen. Mir soe just all Kéiers, mir sinn eng vun deenen eenzege Gemengen hei am Land déi et fäerdeg bréngt en neie Wunnquartier ze plangen an émzesetze wou d'Schoul scho fäerdeg ass iert de Gros vun de Leit dohinner wunne kënnnt. Dat ass immens flott. Eis Suessem Kollegen hunn eigentlech och datselwecht geplant fir de Quartier Belval, Suessem Säit, well si och fréi ugefaangen hu mat der Planung vun enger Primärschoul an deem dote Quartier. A mir kënnen hinnen némme soen, dat doten ass dee richteg Wee, dass een eng Primärschoul plangt iert een e Gesamtquartier émsetzt an dat ass déi richteg Saach. Mä op alle Fall hu mer elo d'Recetten déi mer kënnen an deenen nächste Joeren assete fir de Verkaf vun deenen dote Wunnengen, sief et Eefamilljenhaiser, sief et Appartementer, well mir hu jo an den Nonnewisen – mir haten eng Sëtzung hei wou mer laang dorïwwer geschwat hunn – e gesonde Mix vun all Zorte Wunnengen an och fir Leit mat all Zorten Akommes. Et ass jo esou wéi een e modernen an nohaltege Quartier soll plangen. Dobäi kommen awer och 29 Reienhaiser, och Eefamilljenreienhaiser, a

36 Studentewunnungen, plus Verkafslächen. Ech wëll mäi Saz färdeg maachen, soss kritt eis Equipe vum Analyteschen erëm Problemer fir den Text propper ze verschaffen. Mä och de Fonds du Logement huet dee Mix bei senger Konzeption zu sengem eegene gemaach an och dat ass ganz wichteg. A wann ee vu weidere Verkaffsurfaccë schwätzt, da brauch ee sech net virzestellen, dass do Grande-Surfacen hikommen. Dat ass konzipiert an der Logik vu Commerces de proximité. Dat heescht et soll een net musse fir all Croissant a fir all Zeitung den Auto huelen, mä et soll een an engem flotte Wunnquartier wéi mir et a ganz Esch probéieren, no Weeër, och kënnten zu Fouss akafe goen, an dat ass d'Idee déi mer och wëlle realiséieren am Quartier Nonnewisen.

Dat Stéchwuert Studentewunnungen ass elo scho gefall am Zesummenhang mat den Nonnewisen. Insgesamt kënne mer soen, dass d'Erschléissung vu Studentewunnenge ganz gutt viru geet. Schonn elo wunne bal 30% vun alle Studente vum Land zu Esch. Dat ass scho ganz gutt. Hei kënne mer deene Leit an eiser Gemeng déi sech dorëms këmmeren, mir hu jo och ee Service, oder en zukünftige Service dee sech némme këmmert ém d'Universitéit, ém grenziwerschreidend Zesummenarbecht an ém d'Wirtschaftsentwicklung. Dat ass zesumme mat deenen anere Servicer déi ronderëm d'Studentewunnungen dréien eng gutt Aarbecht déi scho geleescht ginn ass. Fir déi zukünfteg Entwicklung vun eiser Stad ass dat wichteg. Net némmen am Hibleck op d'Universitéit, mä och am Hibleck op d'Universitéit déi 2014 hir Diere wäert opmaachen.

Am Budget 2012 sinn, wann ee vun de Studentewunnenge schwätzt 2,1 Mio fir den Opkaf a fir d'Ariichtung vu Studentewunnenge virgesinn. Dat si ganz vill Suen. Allerdéngs kréie mer do och de grísssten Deel dovunner rembourséiert vum Stat, well de Stat énnerstëtzzt d'Gemengen déi Studentewunnenge bauen oder opkafen an ariichten. An dat ass och gutt esou. Do muss een dem Stat seng Unerkennung dofir ausschwätzen. Et geet net fir de Stat émmer ze kritiséieren, mä do wou hie gutt schafft an do wou hien de Gemengen entgéint kënnt, muss een och kënne Merci soen. An dat maache mir domatter a mir sinn och frou, dass virun allem ganz vill Südgemengen dovunner profitéieren. Ech denke virun allem un d'Nopeschgemenge Monnerech a Suessel, déi och ganz aktiv si fir Studentewunnungen, awer och aner Gemengen wéi Diddeleng oder Péiteng si ganz aktiv. An dat ass och gutt esou, well de

ganz groussen Deel vun de Studente soll an de Süde wunne kommen, vu dass et jo och am Süden ass wou d'Uni kënnt. An dat ass eng ganz gutt Saach.

Bis 2015 si vun eiser Sait aus 450 Studentewunnenge virgesinn. Mir haten lech dës Informatiounen scho matbruecht. Mir haten do e besse méi laang Zäit gebraucht fir déi Planung opzebauen, well mir maache se net lass gelést vun der Uni, mir maache se mat der Uni. D'Exploitation vun deene Studentewunnunge gëtt net vun der Stad Esch gemaach, mir mengen och, dass dat net eise Métier ass fir d'Exploitation vun Studentewunnungen ze maachen. Mir müssen dat Ganzt entaméieren an un d'Rulle bréngen, awer déi gesamt Exploitation an och d'Verdeelen an d'Ofweckelen an d'Notzung vun deene Studentewunnunge gëtt integral vun der Universitéit gemaach a mir hunn eng exzellent Zesummenaarbecht mat der Universitéit. An déi 450 Studentewunnungen déi bis 2015 virgesi sinn, déi si validéiert gi vun der Universitéit. Dat heescht, si hunn déi och schonn an hirem zukünftege Patrimoine agebaut. A wann ee weess, dass am Moment 470 Wunnungen am ganzen Land némmen do sinn, da weess dass an der Zukunft d'Stad Esch hei hir Verantwortung méi wéi iwwerholl huet. An dat ass jo och esou vun eis gewünscht.

Bei der Erschléissung vum erschwéngelchem Wunnraum, loung bei eis an deene vergaangene Joeren, an dat wäert och an Zukunft de Fall sinn, ausdrécklech den Akzent op déi kontinuéierlech Renovation an Instandsetzung vun eise gemengene Sozialwunnungen. Ech wëll hei nach eng Kéier betounen, an de Schäfferot huet et schonn oft gesot, dass mir eng vun deenen eenzege Gemengen am Land sinn déi iwwerhaapt egee Sozialwunnengen hunn. Et ass traureg dass dat esou ass. Et ass awer leider wouer a mir sinn der Meenung, dass hei e gudde Moment verpasst ginn ass fir d'Instrument vum Pacte Logement esou ze nutzen, dass et obligatoresch gëtt fir bei deene Wunnprojeten déi een entaméiert och gemengene Sozialwunnenge mat ze plangen an dorunner de Subventionnement ze koppelen. Dat wier ganz util gewiescht. Ëmsou méi d'Gemenge 75% vum Stat erëmkréie wa se Sozialwunnenge renovéieren, wann een der huet, oder nei Sozialwunnenge schafen, wann een dat da mécht. Mä souguer déi 75% Recetté vum Stat ginn offensichtlech deenen anere Gemengen net duer fir op de Wee vu Sozialwunnenge vun hire Gemengen ze goen. Dat ass ganz bedauerlech. An ech wëll hei och däitlech soen, dass d'Gemeng Esch sech net scheit

fir hir Gemengewunnengen, hir Sozialwunnenge a Stand ze setzen an och opzestocken. Iwwer 3,2 Mio sinn am nächste Budgetsjoer fir den Opkaf a fir d'Ariichtung vun neie Sozialwunnenge virgesinn. Eleng fir den Opkaf sinn 1,1 Mio am Budget virgesinn. Dat heescht eise Bestand gëtt och ausgedehnt. Mir sinn awer trotzdem der Meenung, dass net d'Stad Esch an d'Stad Lëtzebuerg eleng am Land sollen dofir zoustänneg sinn, fir deen enorme Besoin u sozialem a subventioniéierte Wunnengsbau opzfänken. Do sollen déi aner Gemengen och hir Verantwortung iwwerhuelen an dat gëllt iwwregens och fir aner Dossieren. Et kënnten net émmer déiselwecht Gemengen, och wann et grouss Gemenge sinn déi dofir zoustänneg si fir Dieren opzemaache fir déi Leit deenen et net esou gutt geet. Mä mir maachen et op alle Fall mat ganz vill Engagement an och weider an der Zukunft.

An enger Gesamtbetruechtung konnten am Budgetsjoer 2010, mer schwätze wuelverstanne vun de Konten, noweislech 22% iwwer 8 Mio, also bal e Véierel vun eise gesamten Dépensé fir d'Schafung vun neiem Wunnraum zu Esch investéiert ginn. 2011 waren et scho 15,6 Mio, also 28%, respektiv 8,9 Mio am Budget rectifié, also 21%. Am Entworf fir 2012 klëmmt dësen Undeel op 17,6 Mio. Also d'Investitiounen am Budget 2012 fir d'Schafung vun neiem Wunnraum, awer do ass Nonnewise wuelverstanen dobäi, stelle mat iwwer 33% tatsächlech en Drëttel vun eisen aussererdentleche Gesamtdépensé fir 2012 duer. An do hu mer dann deen zweete ganz grousse Schéierpunkt, niewent de Schoulen, dat sinn eis Wunnengen.

Eis Plaz, Eis Stad. E ganz beachlechen Investitiounsschub ass an deenen nächste kommende Joere virgesi fir eis Stroosseen, eis öffentlech Plazzen a fir eist Netz a Kommunikatiounsinfrastrukturen. Während an de Kontejoeren 2009 an 2010 all Joer émmerhi 4,4, respektiv 6,4 Mio virgesi waren an och investéiert gi si fir Stroossebau, öffentlech Plazzen, d'Mobilitéits- an d'Versorgungsinfrastrukturen, esou wäert deen Undeel am rectifizierte Budget 2011 op 8,4 Mio ugehewe ginn an 2012 mat 16,3 Mio praktisch verduebelt ginn.

4 Joer no der Färdegstellung vun eiser Stadhausplaz mat Parking souterrain, wat eis Haaptvisitekaart vun Esch duerstellt, an no der Mise en occupation vun dem neiem Parking souterrain énnert der Place de la Résistance, oder Brill-Plaz wéi mir soen, sinn elo d'Aarbechte vun der Brill-Plaz esou wéi versprach ugefaange ginn. Dir kënnt lech erënneren, mir haten

am Kader vun engem internationale Concours de Projet vum algeresch-däitschen Architekt Kamel Louafi zréck-behalen, deen, dat hu mer gemierkt duerch d'Reaktiounen, duerch déi vill Leit déi eis dat gesot hunn, an insgesamt duerch de Feedback dee mer kritt hunn, dat ass e Projet dee scho viru senger Färddegstellung virum Summer 2013, eng ganz breet Zoustëmmung vu Säite vun der Escher Population fonnt huet. Kee Wonner. Et ass e ganz harmonesche Projet dee sech virun allem ganz komplett a ganz sensibel afügt an de gewuessene Quartier an och ee Mangel ophieft dee mer an deem Quartier hunn, nämlech de Mangel u Gréngflächen. Et ass e Quartier deen net genuch Gréngflächen huet an d'Brill-Plaz kann een eigentlech bezeechnen als e Park an der Stad. Et gëtt eng Zort Park an et ass och dat wat mir do brauchen. Eng Plaz wou ee sech begéint, eng Plaz wou ee sech erhuele kann. Eng Gréngplaz déi schéin ass an déi eng Valorisierung vum gesamte Stadkär wäert duerstellen.

2012 gëtt och endlech eist neit Friddensgeriicht fäerdeeg. Et gesait scho fäerdeeg aus, mä et war awer nach net komplett fäerdeeg. Et ware bannendran nach Aarbechten ze maachen an och un den Alentoure waren nach Aarbechten ze maachen an déi hu mir missten ofwaarden, iert mer konnten elo d'Neigestaltung vun der virgelagerter Norbert Metz Plaz entamieren. Elo ass dat de Fall, da maache mer dat och. An dorunner hänkt natierlech och d'Extensioun vun eiser Foussgängerzone. Alt erën eng flott nei kleng Plaz am direktem Zentrumsberäich. Alt erën eng Méiglechkeet fir eis Foussgängerzone déi elo schonn déi längst Foussgängerzone am Land ass, fir déi nach weider ze valoriséieren an och e wesentleche Bäitrag vun der Stad Esch – an déi déi dee Projet konzipiéiert hunn an duerchgezunn hunn, waarde sehsüchteg dodrop – dat ass eise Bäitrag zur baulecher an optescher Opwäertung vum neie Marco Polo Wunn- a Shoppingkomplex. Do si Leit, ech weess net ob Dir dat gemierkt hutt, déi genee wéi am Quartier Belval, d'Plaza, sech enorm Méi gi fir eng Valorisierung vun hire Geschäfter ze maachen a mir si frou, dass émmer méi Escher déi zwou Plazen, déi jo och en Deel vun eiser grousser Commerce-Offer vun Esch sinn, déi déi émmer méi notzen. Also Chapeau fir déi Leit déi an Esch investéieren. Chapeau och fir eise Geschäftsverband dee si dobäi begleet a Chapeau, dass se domatter eng Valorisierung vun eisem Tissu urbain an Tissu commercial virhuelen. Mir können also elo eis Kontributioun maachen, dass deen

Areal hei an direkter Noperschaft zu eiser Gemeng baulech an optesch opgewäert gëtt a gläichzäiteg besser erreichbar gëtt. An direkter Noperschaft entsteet do dann eng Plaz fir ze liewen, wou ee sech begéine kann, akafe kann. Wou een déi elementar Versuergungsinfrastrukturen huet a wou virun allem an direkter Noperschaft zu eisem Haaptéchangeur de mobilité, nämlech eiser Gare mat der neier Bus-Gare, wou och all Infrastrukturen do si fir eng douce Mobilitéit, fir de Vélo ze huelen, fir de Bus ze huelen an direkter Noperschaft zu eisem Gemenegenhaus.

Insgesamt läit eis déi gutt Erreichbarkeet vun allen Escher Quartieren a vun allen Escher Geschäftspole ganz besonnesch um Hä Herz an dat war och oft eng Diskussioun hei am Gemengerot, dass et wichteg ass déi Quartieren déi vläicht e bësse méi wäit ewech leie vum Centre Ville, dass een déi ubënnnt un de Centre Ville an dass ee se gutt erreichbar mécht. Dat gëllt iwwregens och fir eis Cité des sciences mat der Uni a mat de Centres de recherches um Site Belval op Escher Säit. Do brauche mer eng konsequent Ubanzung a Verknäppung vun allen eise kulturellen, sportlechen an touristesche Points d'attrais. An dat wäert dann entscheidend gi fir d'Entwicklung vun eiser Stad an och fir d'Stäerkung vun engem "Mir"-Gefill. Well all Quartiere vun Esch, sief et d'Nonnewisen oder de Quartier Raemech oder de Quartier Belval Homecht oder de Quartier Belval Universitéit, alleguerte si se en Deel vun Esch a müssen ännerenee verknäppt ginn. An dofir wëlle mer 2012 am Kader vun engem Projet vun der Economie solidaire eng Circle-Line a Betrib huele mat där hirer Planung mer schonn amgaange si fir eng ganz schnell a flexibel Connectioun téschent deenen dräi Haaptgeschäftspolen Centre Ville – Belval – Lalleng ze maachen. Mer hoffen, dass den traditionellen Akafspol Lalleng geschwënn, wéi soll ech soen, dass den Haaptprojet vum traditionellen Akafsareal Lalleng geschwënn deblokéiert wäert sinn duerch déi Autorisation d'ester en justice déi mer d'leschte Kéier hei unanime am Gemengerot gestëmmt hunn, fir dass mer och do matten an engem Wunnquartier flott Geschäftsinfrastruktur wäerte kréien.

Eigentlech erënnert esou eng City Line, eng Zort Shopping-Bus, erënnert un dee Flexibus dee mir hu fir d'Quartieren Neidierfchen a Park. Dee kennt en enorme Succès. Deen huet eis Erwaardunge méi wéi iwwertraff. Iwwer 2.000 Leit notzen all Mount de Flexi-Bus. Bei enger Awunnerschaft vu wuel verstanen némme 1.500 Mënschen an deenen zwee Quar-

tieren. Dat ass also wierklech enorm. A wa mer esou eng Notzung kréien och vun engem Bus deen déi dräi Haaptgeschäftssitè connectéiert, also dann hu mer gutt geschafft. Dat gëtt ganz wichtig.

Mir wëllen awer och ervirhiewen, d'Extensioun vum Parking Résidentiel, esou wéi mer se hei och schonn ugekënnegt hunn an och de gläichberechtegten a mobilitéitsgerechten Accès zu allen öffentlechen Ariichtungen. A mir wëlle virun allem och fir Mënschen déi net esou gutt gesinn, déi eng Séihbehënnerung hunn, eis Weeér an eis Verkéiersluuchten oder eis Verkéierszentre konzeptuell adaptéieren, fir dass och déi Leit fir déi net oft eppes gemaach gëtt an eise Stied, fir dass och déi kënne sécher iwwerall hikommen.

Wichteg gëtt am Zesummenhang mat eiser Stadentwicklung am Zäithorizont 10-15 Joer – ech wëll dat hei betounen, well do Leit gemengt hate se kéinten an deenen nächsten 2 Joer schonn net méi vun deene wierklech wonnerbaren Infrastrukture vum CHEM, Sites Esch, Diddeleng, Nidderkuer profitéieren – mä mir schwätzte wuelverstanen vun engem Zäithorizont fir 10-15 Joer. An hei stoungen eis och wierklech d'Medië vill zur Säit fir dat erën richteg ze stellen, dass mer hei vun engem Zäithorizont vun 10-15 Joer. Do wäert och d'Préiwung vu méigleche Standueter fir déi zukünfteg Implantatioun vun engem neie Südspidol ganz wichteg fir eis hei zu Esch ginn. Mir hate jo schonn an engem virege Gemengerot d'Geleeënheet fir kuerz dorriwwer ze schwätzten a mir hunn och elo als Gemeng d'Invitatioun vum CHEM kritt fir den 19. Dezember informéiert ze ginn iwwert dat wat geschafft ginn ass am CHEM an deene leschte Joeren. Bon, fir wat matten an der Vakanz? Ma ganz einfach well de Projet de 16. oder den 19. Dezember wäert am Regierungsrot sinn a well mir eigentlech net wollten, dass eis Conseilleren iwwert d'Detailer vun där Planung am CHEM sollten iwwert d'Medien informéiert ginn. Mir wollten, dass dat soll an enger Sëtzung geschéien, esou wéi dat virgesinn ass. Mä fir eis gëtt et ganz wichteg fir ze préiwe wou esou e méigleche Standuert ka sinn, quritte dass d'Standuertfro à ce stade net Prioritéit ass vun der Planung am CHEM. Mä et kann awer eis Prioritéit sinn als Gemeng Esch, well mir sinn den historesche Matbegrännner vum CHEM, zesumme mat der Arcelor soll een och hei soen. Dofir huet och d'Arcelor eng Responsabilitéit an deem doten Dossier an ech sinn och frou, dass déi Pourparleren déi mer mat der Arcelor haten – mer si jo virun allem wat

d'Wierker Schéffleng a Rodange ubelaangt, net èmmer op enger Ligne mat der Arcelor – mä mir hunn awer eng gutt Viraarbecht geleesch mat der Arcelor wat d'Zukunft vum CHEM ubelaangt an dofir wëlle mer hinnen och Merci soen, well mir hunn hei eng Schicksalsgemeinschaft mat der Arcelor, dat kënne mer èmmer nämmen ènnersträichen an déi hoffe mer, wäert och beim CHEM zum Droe kommen. Dat gëtt natierlech wichteg fir Esch, et gëtt wichteg fir d'ganz Regioune, mä et gëtt och wichteg fir d'Groussregioune, well hei ass tatsächlich de grenziwwerschreidenden Aspekt en zentraalt Element bei der zukünftiger Entscheidung iwwert dat neit Südspidol. Ausserdeem schéngt et eis ganz wichteg ze sinn, d'Fro vun der Zentralitéit ze kläre bei deem zukünftige Spidol an och déi essentiell Ubannung un den éffentlechen Transport. Wann een nohalteg wëll plangen, dann dierfen déi zentral Elementer vu grenziwwerschreidender Ubannung – mir kënnen net vu grenziwwerschreidender Zesummenaarbecht schwätzen a bei esou enger wichtiger Infrastruktur se net zum Droe komme loessen – d'Zentralitéit, ganz wichteg, an d'Ubannung un den éffentlechen Transport wäerten zentral Elementer gi bei der zukünftiger Entscheidung iwwert dat neit Südspidol.

Déi strategesch Bedeutung vum Gesamtareal Terres Rouges fir déi zukünftig Entwicklung vun eiser Stad brauche mer lech jo net hei ze nennen. Méi wéi eng Kéier si vun alle Bänken, oder vun allen Deeler vun enger grousser Bänk Remarqué komm, vergiesst net eise Site Terres Rouges. Mir hunn en ni vergiess. Allerdéngs si mer och hei net Proprietaire, dat muss een och soen, an hei kënnnt eben erém déi berühmte Schicksalsgemeinschaft mat der Arcelor zum Droe. Mä och hei hu mer gemeinsam Interéiten. Fir d'Arcelor kann et – an ech mengen dat ass keng Schan dat ze soen – kann et d'Valoriséierung vu Bauland sinn dat südlech vun Terres Rouges läit. A fir eis ass et natierlech wuel och d'Valoriséierung vu Bauland wat südlech vun Terres Rouges läit, well da kënnnt nämlech ee Projet erém wou mer all Kéiers mengen, et wier nämmen e Kleeserchersprojet, mä et ass awer eigentlech e Projet deen èmmer méi reell, èmmer méi realistesch gëtt an dat ass d'Opwäertung vun eisem fréieren ERA-Areal. Well wann et eis nämlech geléngt fir d'Terres Rouges ze valoriséieren, a wann et eis geléngt dat Bauland südlech vun Terres Rouges ze valoriséieren, da kënnnt nämlech dee Plang, dee mer och mat der Uni Nanzeg zesummen amgaange si konzeptuell virzebereeden, da kann nämlech dee ganzen Era-Areal

als zukünftegen Natur- a Fräizäitpark eng sérieux Perspektiv ginn an da kënnen déi vill Viraarbechten, déi vill Suggestiounen déi ènner anerem och vun engem City-Tourist-Office mat erabruedt gi sinn, da kënnen déi endlech Wierklechkeet ginn an da kann och erém eng gréisser Waasserfläch do entstoet wou Familljen aus der ganzer Regioune, aus der ganzer Südregioune kënnen hikommen. An am Ausland ginn et vill Beispiller, an ech weess notammt vun engem Member vum Schäfferot, nämlech eisem Schäffen Hinterscheid, dass bei der rezenter Visite „Lebendige Stadt“, wou mer all Joer Deel huelen, zénter 10 Joer. Dat ass eng immens interessant Fondatioun wou mir Member sinn a wou et drëm geet, dass d'Gemeinde selwer aktiv sinn, och wann hir Moyenen oft net duer gi fir dat eleng ze plangen an èmzesetzen, an dass d'Gemeinde selwer aktiv ginn. An do konnt um Beispill vum Phoenix-See an direkter Noperschaft vun Dortmund, konnt gesi gi wéi esou e Fräizäitareal mat Waasser, mat engem Séi, mat enger kënschtecher Gestaltung vun engem Séi, wéi dat kann eng ganz Regioune immens opwäerten an Dausende vu Leit dohinner zéien déi vun deene Fräizäitinfrastrukture profitéieren. Dat fanne mir enorm wichtig als Perspektiv a mir wëlle wierklech ganz sérieux dru bleiwen un där doter Saach.

Dat spilt natierlech och eng grouss Roll an dat wäert och do ageschriwwen ginn an eisen zukünftige PAG. E PAG ass jo näischt aneschters wéi e Flächennotzungskonzept. Wéi wëlle mir eis Surfacen an der Zukunft notzen? Hei hu mer e Verspriech gemaach bei der Schäfferotserklärung, an zwar e Verspriech gemaach, dass mer e Biergerforum wëlle crééeieren, dass mer wëllen eng breet ausgeluegte Biergerconsultatioun maachen a gemeinsam Quartiersentwicklungspläng ausschaffen. Dat heesch, erausgeholl aus engem Plan directeur, engem Programme directeur ginn eenzel Quartiersentwicklungspläng déi mat der Populatioun gestallt ginn. Et ass un de Leit, well déi wëssen et am allerbeschten, fir eis ze soen, hei passt op, mir hu wierklech en akute Mangel u Gréngflächen, u Spillplaze fir jonk Kanner. Mir hu vläicht genuch Spillplaze fir déi ganz kleng, mä et feelt eis vläicht awer eng aner. Mir fannen, dass nach Plaz ass bei eis fir Wunnraum. Mir fannen, dass bei eis de Buttek zou ass. Mir kënnen net méi Leit nach bei eis ophuelen. Do ass natierlech d'Schmäerzgrenz oft eng aner, jee noodeem a wéi engem Quartier een ass. Do ass et och heiansdo un eis fir ze soen, ma mir mengen awer schonn, dass do nach Spillraum ass. Da muss ee mat de Leit

diskutéieren. Dat gëtt iwwert déi nächst 2 Joer eng grouss Prioritéit. Kontakt mat de Bierger am Kader vun eisem PAG an d'Opstelle vu Quartiersentwicklungspläng. Mir haten nach net all d'Instrumenter an der Vergaangenheet. Do sinn der nach eng Rei déi mussen dobäi komme fir dass mer dat komplett kënnne maaichen. Zum Beispill gehéiert do och d'Aféierung vun enger strategescher Èmweltpräiwung. Dat war bis elo nach net Partie intégrante vun esou enger Planung. Awer och Zousazaarbechte bei der Biotopcartéierung am Kader vun der neier Gesetzesvirlag, Berécksichtigung vu grenziwwerschreidende Planungsabsichten, d'Ènnerstëtzung vu städtebauleche Konzepter. Dat ass eben dee Projet ERA mam Institut national de l'architecture vun Nanzeg oder och d'Aktualiséierung vu relevante Strukturdonnéen. Dee gesamten Opstellungsprozess vum PAG ass eis èmmerhin 320.000 Euro wäert.

Eis Kultur, eis Chance. Kultur ganz breet gesinn. Eis Kultur, eis Chance. Eis kulturell Vielfalt, eis Chance. Eis Escher Bevölkerungsstruktur, eis Chance. 2012 geet et lass mat eiser Jugendherberg déi an direkter Noperschaft vun der Gare, eisem Haaptéchangeur de mobilité, eisem Escher Geschäftszentrum an eiser immens vill genotzter Passerelle entsteet. Dat gëtt dann en Zil vu jonke Mënsche vun ènnerschiddlechster Hierkonf aus der ganzer Welt. Datselwecht gëllt eigentlech fir d'Uni. Och do wäerte jonk Leit aus der ganzer Welt op Esch kommen. Déi Jugendherberg wäert automatesch och vun der Uni kënnne mat genotzt ginn. Se gëtt genotzt vu jonke Leit déi eben op Esch kommen an eng Jugendherberg, an eis Regioune, eist Land entdecken. Den éffentlechen Transport kënnne benotzen. Si wäert och genotzt gi vun eis als Gemeng. Wann e Mini-Europe ass, wann e Festival Terres Rouges ass oder aner Evenementer. Ènner anerem och vun eisem City-Tourist-Office. Si wäert kënnne genotzt gi vun der Uni, vläicht an deene Méint wou d'Wieder net esou vill jonk Leit unzitt oder wou net esou vill lass ass vun der Gemeng. Do kënnen och jonk Fuerscher a jonk Studente während enger kuerzer Zäit wunnen an net vill Sue müssen dofir ausginn. Och d'Uni huet vill ze dinn a schwëmmt net an de Suen. Dofir ass dat och eppes Flottes fir d'Universitéit. Dat gëtt ganz wichteg fir eis. A vu dass et och eng regional Jugendherberg gëtt, ass natierlech och dat eng Ulfastell fir d'Grande-Région.

Insgesamt si mir e bedeitenden, de regionalen Zentrum fir Bildung, Kultur, Musek a Konscht a mir schafen déi bescht méiglech Bedingunge fir eise Public local,

deen natierlech èmmer eis éischt Zilgrupp ass. Awer och fir Visiteuren a fir Kulturschafender aus der ganzer Welt. No e puer Joeren, dat ware Joeren déi net esou batter ware wéi mer geduecht haten, well mer eist flott Theaterzelt haten, mä no e puer Joere konnten d'Renovierungsaarbechte vun eisem Theater erfollegräich ofgeschloss ginn. Déi lescht Tranche steet elo am Budget. Dat sinn 1,6 Mio. Et war eng grouss an eng wichteg Renovatioun. Och d'Bühnentechnik gouf komplett nei gemaach an och vun de Sécherheetsariichtunge si mer elo um allerleschte Stand. Et gouf vu grondop renovéiert. Mir wäerten elo während e puer Joer roueg sinn. Eisen Theater zielt zu engem vun deene modernsten a renomméiersten Haiser a ganz Europa an huet sech zénter dass en erém op ass, zu engem richtege Publikumsmagnéit entwéckelt. All eis Erwaardunge sinn èm e Vielfacht iwwerschrott ginn an dat ass ganz flott hei ze soen. De 26. Mee 2012, dat wäert deen Dag si wou eisen Theater viru genee 50 Joer fir d'éischte Kéier opgaangen ass. An hei alt erém 50 Joer, well dat ass alles geplant ginn deemoos an eisem Cinquantenaire, genee wéi Villes hei zu Esch an d'Rulle komm ass ronderém eise Centenaire. Ech schwätze vun der Uni, awer och vill aner Projete wéi eis Nonnewisen oder och ronderém Belval oder an anere Quartiere wou mer nei Jalone gesat hunn, ass dat och elo eben erém en Anniversaire dee sain Historique an eisem Cinquantenaire fénnt. Dee wëlle mir notzen, dat ass eng Idee vun eisem Kulturschäffen, fir eis éisch Nuit de la culture zu Esch ze maachen. An do wäerten dann all eis kulturell Institutiounen, do wäert och eis Kulturkommissioun eng grouss Roll dobäi spiller, et ka vläicht och en Thema bei eisen Assises culturelles sinn, déi e wichtegt Instrument sinn, wéi och eis Assises sociales oder wéi och eis Assises sportives déi wäerte kommen. Dat entpuppt sech zu engem wichtegen Instrument. Mä do wäerten all kulturell Institutiounen bis spéit an d'Nuet eran op bleiwen an och sämtlech Virstellunge wäerte fir de Public fräi accessibel sinn. Dat gëtt eng ganz flott Saach an do wäerte mer och vill d'Hélfel vun eise Medie brauche fir dofir vill Reklamm ze maachen.

Partnerschaftlech Kooperationen iwwert eis Landesgrenzen eraus, läit eis um Häerz. Dat wësst Dir. Et läit eis natierlech och um Häerz fir verstärkt jonk Leit fir Kultur ze begeeschteren. Mir wäerten ènner anerem e Student Welcome Package kréien. Deen ass an der Maach. Dat ass eppes ganz Flottes, wat all Student – an ech hoffen, dass mer dat Wuert Student

kennen e bësse méi breet maachen, dass vill Leit dat kréien – esou e Welcome Package maachen. Iwwregens, et steet zwar elo hei net dran, mä iwwregens plange mer och ab 2012 – dat ass da vläicht réisch 2013 fäerdeg – wëlle mer och am Kader vun eisem Pacte d'intégration e Guide d'accueil maache fir déi Leit déi op Esch plënneren. Mir héiere ganz oft, dass d'Leit awer verluer sinn an trotz enger zentraler Ulfstell, méi wéi eng Kéier an eist Biergeramt zeréckkommen, well vläicht net all Informatione vun Ufank u kloer sinn. Dat sinn esou Saachen déi héiere sech just u wéi eppes Klenges wat ee mécht, mä dat si Saachen déi enorm wichteg sinn. Jonk Studenten déi op Esch kommen, jonk Leit, ob jonk oder manner jonk, déi op Esch wunne kommen, brauchen e Welcome, brauchen émfaassend Informationen iwwer eis, wat mir hunn, wat mir maachen, wou et ass, wéi d'Kontakter sinn. Eigentlech misst dat scho laang do sinn an dofir soen ech zu der Oppositioun, wa se dat d'nächst Woch wëll soen, do huet se Recht. Mä et kënnnt awer wéinstens elo. Well an deene meeschte Gemengen ass et net. Weder do, nach geplant. Also ass et eng gutt Saach. Niewent der Regionalentwécklung, ah ech hat vergiess ze soen, dass mer, well mer ebe virun allem och grenziwwerschredend an eis jonk Leit wëllen uschwätzen, wäerte mer 2012 fir d'alleréischte Kéier e Festival du théâtre transfrontalier kréien, dee virun allem sech un e jonke Publikum riicht an dat ass an enger Zesummenaarbecht téscht Esch an Thionville entstanen, Diddenuwen, Esch an Diddenuwen.

Niewent der Regionalentwécklung, der Mobilitéit, der Wirtschafts- a Sozialentwécklung wäert mat Sécherheet och den Thema Kultur Bestanddeel vun den zukünftegen, vum Januar 2012 un akuten Aarbechte ronderém de GECT sinn. Do ass elo praktesch alles ènnerzechend. Do schaffe mer vum nächste Joer un an dat ass dee berühmte Groupement Européen de Coopération Territoriale. Do wäerte mer méi wéi eng Kéier hei driwwer ze schwätze kréien, well do kréie mer endlech déi Plattform d'échange déi mer scho laang brauche fir eis och géigesäitig ze informéieren iwwer, net némmen iwwer Belval, mä och iwwert d'Eco-Cité. A wëssend, dass net némmen d'Stad Esch op Lëtzebuerger Säit do dran ass, niewent deene 7 Grenzmengen op franséischer Säit, mä och Monnerech, Suessem a Schéffleng, musse mer eis awer e puer Projete méi ausdenke wéi just Belval. Well och wann dat déi Gemengen immens interesséiert, ass fir Gemenge wéi Schéffleng a fir Monnerech et awer och flott fir

aner Projeten ze kréien déi eise Partenariat zu 4, deen e ganz gudden elo schonn ass, deen deen awer nach méi zesumme schweesst. Dat gëtt eng ganz flott Experiéenz.

D'Aarbechten un eisem Kulturhaus Casa d'Italia, matten am Brillquartier an an direkter Noperschaft zu eisem zukünftege Carré culturel wou mer 2012 d'Konzept wäerten hei offiziell virstellen, ginn 2012 poursuivéiert an den Invest ass 600.000 € an een dee sech baulech e bëssen auskennt, dee weess dass ee mat 600.000 € vill ka maachen, well wann een dat èmrechent, da sinn dat èmmerhin 24 där aler, ass et esou? Oder 2,4? Ech sinn immens gutt am èmrechnen! 24 där aler an dat sinn der vill an da këinne mer eis Harmonie municipale en neien Daach ginn. Awer och elo aner Lokalveräiner déi allegueren am kënschtleresche Beräich aktiv ginn, a Musek, bildende Künste. Awer och elo aner Lokalveräiner déi allegueren am kënschtleresche Beräich aktiv ginn, a Musek, bildende Künste. Eise Service culture huet mer gesot, dass bildende Künste hei zu Esch e Potential hu fir do eranzekommen. An déi kréien dann ugemoosse Prouf- a Versammlungsraim wou se aner a besser Bedingungen hu wéi dat wat se bis elo haten. Vu dass mer dat am Detail d'nächst Joer virstellen, wëll ech deem och elo net ze vill anticipéieren.

Am Ausseberäich vun der Villa Mousset do komme Kulturausstellunge vu Kënschtlér aus dem Land an aus dem Ausland an da wäerte mer och, vu dass mer elo schonn de Service culture doranner hunn, wäerte mer och – awer dat ass eréischt 2013 de Fall, well d'nächst Joer steet eis d'Casa d'Italia um Programm – wäerte mer och da Renovationsaarbechte ronderém d'Villa Mousset 2013 weider poursuivéieren. Awer wat mer scho kréien, dat ass d'Sammlung vun de Wierker vum Moler Eugène Mousset an déi ass ganz bedeitend vun eiser Gemeng, déi wäert eng permanent Heemecht fannen an der Villa Mousset, do wou se higehéiert an do wou dee Moler och täteg war. Ech mengen dat gëtt en Highlight wou ganz vill Escher an net Escher wäerten higoen.

Ausbildung, Fräizäit, Kultur a Sport si fir eis Standuertfacteuren, Standuertfacteuren. Net némme fir Awunner déi kucke wou wëll ech hi wunne goen? Mä och fir Betriber déi fir sech an hir Mataarbechter eng flott nei Plaz sichen. Ausdrécklech sinn d'Ausbildung vun de Kanner, d'Fräizäitinfrastrukturen, Kultura Sportméglechkeeten, Standuertfacteuren déi och e wirtschaftleche Charakter hunn an deem si mir eis bewosst.

Iwwert eis Stadgrenzen eraus hu mer, fir némmen dat als Beispill ze nennen, e Luxembourg Beach Open deen all Joer e mega Summerevent ass an honnerten, ech géing souguer bal soen dausende jonk Leit op Esch bréngt. Dat wäerte mer ausbreeden, 2012 gëtt et während engem ganze Mount Beach Sports zu Esch, mat eisem City Tourist Office, dee konnte ech schonn oft haut nennen, well deen ass wierklech ganz aktiv. An zousätzlech zum Beach Volley wäert och Beach Handball, Beach Athletics a Beach Soccer mat um Programm stoen. Deen, dee grad déi Zäit an der Vakanz ass, deen ass selwer Schold. Dat wollt ech lech elo scho soen. Genee wéi och deen dee fir eise Kulturfestival an der Vakanz ass, selwer Schold ass. Voilà.

Doniewent stinn énner anerer bedeutend Investitiounen am Budget 2012 fir eis Zone sportive Lankhelz ze moderniséieren, a Stand ze setzen, 520.000 €. Eis Schoulsportinstallatiounen kannergerecht ausbauen. Do ass enorm geschafft ginn an de leschte Joeren. Gitt just mol an d'Nonnewise Schoul kucke wéi dat ausgesäit. Dat ass immens. An do si mer och frou, dass mer begleet gi vum Sportministère bái dár Astandsetzung vun eise Sportinstallatiounen. A mir wëllen natierlech och eis Stades sportifs kontinuéierlech astand setzen an internationale Standards upassen. Eis Lallenger Sportshal wölle mer och phasweis moderniséieren, inklusiv enger anderer Beliichtung, fir dass een, wann ee mol méi romantesch Gebuertsdeeg an der Famill feiert oder och e flotte Bal Owes wëll maachen, dass een och eng Tangobeleuchtung ka maachen. Dat gëtt da ganz flott. An eise Ressortschäffé wäert sech perséinlech doréms këmmeren. An eise Sportförderprogramm fir d'Ennerstëtzung vun eise Sportveräiner mat verstärkte Konvientioune wäert natierlech och 2012 sain Nidderschlag am Budget fannen. Genee wéi och eise Jugendkommunalplang sain Nidderschlag am Budget wäert fanne mat enorm ville Jugend- a Fräizäitaktivitéiten.

Wann Dir mer erlaabt, da géing ech lech bieden nach eng Kéier schnell duerch d'Chifferen ze goen, quitte dass ech weess, dass dat émmer en dréchenen Exercice ass, mä ech ginn dovunner aus, dass Dir d'Säiten 10 an 11 wou déi Donnéeën am Résumé nach eng Kéier all dra stinn, wëllt a Rou studéieren, dofir sief just esou vill gesot. Ésichtens, rectifizierte Budget 2011, dass mer am rectifizierte Budget 2011 e Gesamtiwwerschoss vun 12,9 Mio ausweisen, an dass, wa mer den ausseruerdentleche Mali vum uerdentleche Boni ofzéien, e Reschtiwwerschoss vu 624.000 € bleiwen. Do kënnnt Dir

soen, dat ass net déck, mä et ass een. Wa mer eis dann de Budget 2012 ukucken, da gesät een, dass am Budget ordinaire vum Joer 2012 d'Recetten 135,1 Mio bedroen an d'Dépenses 130,3 Mio. Dorausser kréie mer en uerdentleche Boni vu 4,8 Mio. Wann een dann deen Iwwerschoss, deen ech lech elo grad genannt hu vum Joer dobäi rechent, dann hu mer e Gesamtiwwerschoss vu 5,4 Mio. Dat ass, mengen ech, eng propper Situations, wann et och keng generéis Situations ass. Dat ass richteg. Déi geplante Recetten, déi am Extraordinaire stinn, déi sinn am Joer 2012 48,8 Mio. Déi si virun allem dowéinst esou héich, well mer natierlech do déi Recetten hu vun den Nonnewisen. Ech hat lech gesot, dass do eleng 16 Mio dra virgesi sinn. Mä mir hunn och ganz bedeutend Recetten, 12,4 Mio fir eis nei Nonnewise Schoul déi mer erwaarden. Och hei muss ee Merci soen, do wou e Merci ze soen ass. Mir kréie fir eis Nonnewise Schoul 50%. Déi 50% deelee sech op a Suen déi mer vum Ministère de l'Intérieur kréien, plus deen Deel dee net bis 50 geet vum Ministère du Logement, well et en neie Wunnquartier ass. An hei e grousse Merci un déi 2 Ressortministeren, also souwuel den Inneminiester wéi och de Logementsminister. Dat si Suen déi mer batter brauchen. A wa mer an der Zukunft och nach Sue géinge bæigeluecht kréie bei eis al Schoulen, déi net nei gebaut sinn, mä déi awer bestëmmt kee vun hinne wëll ofrappen – ech denke virun allem un eis Brill-Schoul, fir déi mer 0 € kréien – da wiere mir nach méi zefridde mat hinnen. Dat sief dat och mol hei gesot.

Wéi gesot, Recettes extraordinaires 48,8 Mio. Mir hunn allerdéngs och Dépenses an Héicht vun 53,9 Mio. Mir haten et jo virun 2 Joer gesot, mir wäerte während 4-5 Joer héich Dépenses extraordinaires hunn, well mer d'Schoule bauen, well mer eisen Nonnewise Projet hu fir neie Wunnenraum ze erschléissen a well mer net këinne manner, mä musse méi an eis Stroosse investéieren. Ech mengen et ass evident, dass mer dat musse maachen. Dofir hu mer och elo en héijen Investitiounsvolumen, wéi déi Joere virdrun, 53,9 Mio. Wa mer elo de Malus ofzéien, dann ergëtt sech e Gesamtresultat vun 268.657 €.

2012, déi ausseruerdentlech Recetten, dat hutt Dir gesinn, wann Dir elo zwee an zwee zesumme gezielt hutt, wat ech lech gesot hu vun den Nonnewisen a vun de Recettén, vun eiser Schoul, dat geet natierlech nach net op. Do hu mer en Emprunt virgesi vu 15 Mio. Ech mengen dat ass e proppere Montant vun Emprunt. Dat ass kee wou een den Otem unhält.

Dat ass e proppere Montant. Mir haten dést Joer en Emprunt vu 16 Mio, ageschriwwen waren et der 20 a mir hu fir d'nächst Joer en Emprunt vu 15 Mio ageschriwwen. Wéi vill vun deene 15 Mio mer tatsächlech och musse léine goen, wësse mer net. Mä e groussen Deel sécherlech, dat wësse mer elo schonn. Dat wäert sech am Laf vum Joer erausstellen, mä mir komme jo souwisou dann an de Gemengerot sporadesch erëm fir déi eenzel Tranchen ze zéien.

An deem Zesummenhang sief och bemierkt, dass d'Dépenses ordinaires vun 2012 eng halfe Tranche fir deen nei geplangtenen Emprunt vu 15 Mio enthält. Dat ass och korrekt, well soss géinge mer net genuch aschreiwe wa mer se géingen ophuelen. A wa mer de Gesamtkredit vu 15 Mio géingen ophuelen, wouvu mir ausgi fir d'Presentatioun vum Budget, da géinge mer am Verglach zu den uerdentleche Recetté 6,3 bei enger halwer Annuitéit a 6,7 bei enger ganzer Annuitéit, da géing dat verglach mat den uerdentleche Recetté 6,3 bei enger halwer Annuitéit a 6,7 bei enger ganzer Annuitéit bedroen. Déi Zuele beinhalten och déi Garantie déi mer müssen ausbezuele fir de Parking. Dat kënnnt wesentlech manner zum Droe beim Parking souterrain énnert der Stadshausplaz, well dee praktesch sech komplett dréit. Do leie mer immens gutt, mä se kënnnt awer am Moment nach zum Droe bei der Brill-Plaz. An dofir musse mer och d'Brill-Plaz amenagéieren, well esou laang d'Brill-Plaz net komplett amenagéiert ass, an e Point d'attrait besteet fir spazéieren ze goen, fir akafen ze goen, fir an eis Brill-Strooss iessen ze goen, a ronderëm, wäert dee Parking och net esou genotzt gi wéi mir et erwaarden. An dofir musse mer och, an dat wäert an deenen nächste Méint de Fall sinn, eng Rei vun Adaptatiounen maache wat d'Notzung vum Parkraum ronderëm eis Brill-Plaz ugeet. Mä, wa mer lech vun deenen doten Annuitéite schwätzien déi ongefier 1% méi héich leie wéi an deene leschte Joere wou mer bei ronn 5% lounnen, da wësst Dir dass doranner déi Garantie beinhalt sinn, déi mer vertraglech musse gi fir eis zwee Parkhaiser énnert der Stadshausplaz a virun allem énnert der Brill-Plaz.

All Kéiers soe mer et, an d'Zuele weisen et aus, virun allem eis Konten, dass mer eng stramm an eng gutt geplangten an eng wäitsiichteg Budgetsplanung musse maachen. Dat émsou méi, dass eis aktuell Wirtschafts- a Finanzlag am Land, a mir si jo och émmer ofhängig vun der wirtschaftlecher a vun der finanzieller Entwicklung vum Ausland, dass déi am Moment et net ausschléisse léisst, dass an

deenen nächste Joeren, a mir ginn dovunner aus, dass dat an zwee Joer de Fall wäert sinn, d'Gewerbesteier an d'Dotatioun net méi wäerten an d'Luucht, mä eischter wäerten erofgoen. An da wésst Dir jo wat dat bedeut. Da musse mer natierlech eng finanziell Situatioun hu wou mer net hannerzeg falen, mä wou mer op eis kleng Reserve können zeréckgräifen a wou mer natierlech eis grouss Projeten an der Gidd können halen, an dat hu mer gemaach.

De Budget ordinaire ass a bleift iwwert d'Joeren ewech e Suergekand, well wéi Dir héieren hutt awer dee Boni dee mer all Joer hunn, kleng ass. Dat huet och domatter ze dinn, dass mer all Joer Käschten hu fir Gehälter, fir Gemengsyndikater, fir Sozialleeschungen, den Office social, wou mer, dat huet eis Sozialschäffin eis gesot, wou Verhandlungen erginn hunn, dass mer awer solle verstärkt ènnert d'Äerm gehollef kréie vu Säite vum Stat fir eis Sozialleeschungen. Dat gëllt och fir d'Maisons Relais, wou mer onheemlech investéiert hunn an deene leschte Joeren a virun allem enorm vill Personal agestallt hu wou och en Deel zu eise Laaschten ass. Et gëllt och fir schoulesch Ariichtungen. Et gëllt och fir de soziale Wunnengsbau. Dat sinn alles Saache wou mer net können heibanne soen, majo da loosse mer mol eng vun deenen ewech an der Zukunft. Mir mussen awer raisonnable bleiwen. Dee Monitoring dee mer an de Finanzen hu musse mer och an anere Plazen an Zukunft verstärkt maachen, well mir musse prett si wann eng Degradatioun vun de Recettë vum Stat kënnt. An dat si mer och amgaang mat där gudden Equipe déi mer hunn a mat deem Monitoring dee mer maachen, fäerdeg ze bréngen.

Den Aufgabeberäich vun de Gemengen, och ouni dass mer dat selwer froen, dee geet èmmer weider an d'Luucht. Et kommen èmmer méi Aufgaben op eis zou déi eis eigentlech vun nationaler Säit diktéiert gi sinn. Ech denken zum Beispill un d'Chèques Services déi an deene leschten Deeg erëm diskutéiert gi sinn. Ènner anrem an der Chamber déi en enorme Verwaltungsopwand fir all eis Gemenge sinn. Ech denken och un d'Education précoce, déi eis eigentlech 3 Joer kascht huet, déi mer hätte kenne sénnvoll fir d'Ganzdagssbetreuung notzen. Dat si lauter Oplagen déi eis vu Säite vum Stat kommen, ouni dass mer dofir méi Recette kréien. Dofir ass et fir eis äusserst wichteg, dass mir eng méiglechst grouss Transparenz an eisem Finanzwiesen hunn. Mir hunn dat, Dir gesitt dat vläicht wann Dir de Budget am Detail kuckt, a wann do eng Fro ass wéi gesot, mellt lech beim

Schäfferot oder och bei eise Finanzservicer. Eng Rei vun Investitiounen hu mer nei opgedeelt an nei als Detail ausgewisen, dass mer an deenen nächste Joere këinne besser gesi wou eis Fonctionnementskäschten amgaange sinn an d'Luucht ze goen a wou mer wat ausginn hunn. Dat ass enorm wichteg. Also wann Dir mengt, iergendwou wier eppes manner dran, kuckt direkt déi Zeilen drënner, well heiando sinn d'Sachen nei opgedeelt. Dat gëllt zum Beispill fir eisen Theater. Et gëllt zum Beispill fir eis Maisons Relais an et gëllt zum Beispill fir eis Schoulen. Dat ass fir eis enorm wichteg. Net némme fir eis selwer, dass mer wësse wou mer wat ausginn, mä fir och déi Käschte propper opzedeelen, dass mer némmen net Recetten, déi mer zegutt hunn, net korrekt ausweise wa mer se ufroe beim Stat. Dat ass och e Grond dofir. Et dierf eis kee Sue verluer goe well mer se net propper ufroen. Dofir, déi Transparenz déi fannt Dir och schonn am Budgetsjoer 2012. Dat ass dann eng nei, méi detailliéiert a méi iwwersiichtlech Strukturéierung vun de Recetten a vun den Dépensen a virun allem am ordinären Deel vum Budget, well traditionell gëtt hei an der Gemeng bal némmen iwwert den Extraordinaire geschwat, well dat ass natierlech spannend, well do weist een aus wat een nei investéiert an engem Budgetsjoer. Mä ech géing awer soen, dass dës Kéier 2/3 vun eiser Aarbecht den Ordinaire war, fir dass mer deen an der Zukunft besser an der Gidd hunn. Dat ass eng ganz wichteg Saach fir eis an dofir géing ech och en Appel maachen, beschäftegt lech och mam Ordinaire, do stécht ganz vill dran an do si gewalteg Efforte gemaach gi fir lech dat detailliéiert ze presentéieren. A vu dass mir och eng vun deene Communes pilotes sinn déi an engem nationale Groupe de travail si fir a Richtung vun enger analytescher Comptabilitéit ze goen, konnte mer och schonn déi Ideeën déi mer do abruecht hunn, hei gewénnbréngend aseten. A wa mer domatter fäerdeg sinn, da gi mer dovunner aus, dass de Stat dat och iergendwéini ufânt ze plange fir eng transparent Comptabilitéit a Presentatioun vun hirem Budget ze maachen.

Mir hunn an deem dote Budget, wéi mir lech dat scho gesot hunn, am Extraordinaire en héijen Investitiounsvolumen ausgewisen a mir hunn net wéi aner Gemengen hei am Land déi eng historesch gewuesse Chance hunn doduercher dass se interessant Entreprisen op hirem Terrain hunn, fir eng enorm Reservesituatioun ze hunn, déi Chance hu mir net. Mir si leider och net an der Situatioun, dass mer eng Gemengefinanzreform

hunn, déi eventuell kéint déi regional Aufgaben déi mir als Haaptstad vun enger Regioun ze bewerkstellegen hunn, kéint verstärkt ènnerstëtzen. Dofir musse mer ebe mat deene Meedercher danzen déi do sinn an dat heesch – an deene Jongen, virun allem deene Jongen – an dat heesch fir eis virsichteg Finanzpolitik, wäitsichteg plangen, bei engem konstant héijen Investitiounsvolumen un eisem ordinaire Budget schaffen, fir dass mer eis ordinaire Dépensen am Gréff behalen. An et heesch awer och fir eis fir eis finanziell Récklagen ze leeën. Kleng? Jo, fir aner Gemenge ronderëm den Zentrum vläicht kleng, fir eis grouss. Mir wäerten dëst Joer eise Fonds de réserve op eng Millioun opstocken an dee läit da bei 5,1 Mio an dat kann, wa mer vläicht Minde-reinnahmen ze erwaarden hunn, eng gutt Mouk fir d'Zukunft sinn.

Mir kéimen dann zum Ofschloss vun der Presentatioun vum Budget vum Schäfferot fir 2012. Esch ass fir eis déi Platz wou mir liewe wëllen. Esch ass eis Stad déi mir no virbruecht hunn. Esch ass eis Zukunft. Mir wëllen, dass all Escher bei där Zukunftsplanung an och bei de Friichten déi mer können droen, dobäi ka sinn, an dass keen op der Streck bleift. Mir sinn der Meenung, dass de gesellschaftlechen Zesummenhalt net vum selwe kënn, genee wéi vill aner Beräicher sech net vum selwe regelen, mä némme mat enger aktiver Politik. Ech denken un déi sozial Situatioun. Ech denken un de Wunnengsmaart. Ech denken un den Emploi. Ech denken un eis urbanistesches Planung. Dat si lauter Domainer wou d'Politik muss aktiv ginn, dee regelt sech net vum selwen. An dee regelt sech och net als Gemeng eleng. Mir brauchen do de Partenariat mam Stat. Mir brauchen och d'Zesummenaarbecht mat deenen anere Gemengen. Virun allem eis Südgemengen, mat deene mer um interkommunale Plang ganz aktiv sinn, a ville Syndikater aktiv sinn, a gutt a vill Relationen hunn. Aneschters geet dat doten net.

2014 wäert d'Cité des sciences mat Universitéit a Centres de recherches hir Dieren opmaache fir Studenten, fir Fuerscher, fir Léierpersounen aus der ganzer Welt. D'Entwécklung vun eiser Stad zu engem Innovatiouns-, Fuerschungs- a Wëssensstandeurt wäert e wesentleche Wirtschaftsopschwong bréngen. Et ass iwerall an der Welt de Fall wou eng Universitéit hikënnt, dat ass net just hei de Fall. An et wäert och déi ganz Südregioun opwäerten. Och dat hu mir scho laang verdéngt. An do wou d'Uni ass zitt d'Wirtschaft mat. An do wou d'Wirtschaft mat zitt, entstinn Aarbeitsplazzen. An do wou Aarbeitsplazzen entstinn, kënnnt méi

Wuelstand an eng Regioun an dat brauche mir. A mir sinn, wéi et och hei scho gesot ginn ass vum Schäfferot bei der Presentatioun vu sengem Programm, dofir sinn déi Méint a Joeren déi elo kommen, ganz entscheedend fir déi Virbereedungen déi mer nach ze maachen hunn. Mir brauchen dofir och d'Hëllef vun eisem Gemengerot. Mir si frou, dass mer an der Vergaangenheet fir vill grouss Dossieren zesumme geschafft hunn. Aneschters wier et net gaangen. Aneschters stéinge mer net do wou mer sinn. Dat nämlecht gëllt fir eis Mataarbechterinnen a Mataarbechter vun der Gemeng. Dee Réalisé dee mer hunn, dat wat mer geleescht hunn, dat wourrobbet mer scho kënne stolz sinn, dat ass och de Mérise vun eise Gemengeservicer déi enorm schaffen. Enorm schaffen! A wa mer an deenen zum Deel schwierege Joeren, vir-un allem déi éischt Joere wou mer permanent an ivverall Chantescher haten a wou mer oft nei Weeër hu misste goen déi herno vun anere Gemengen oft ivverholl gi sinn, wou mer oft Piloteprojeten hate wéi eis Ganzdagsschoul, wou mer oft eis d'Käpp ageschloen hunn, wéi mat eise Vëloe wou d'ganz Land de Geck

mat eis gemaach hunn. Oft war et awer dee richtege Wee a mir si frou, dass dofir och d'Escher Leit eis hiert Vertraue geschenkt hunn. Dat gëllt och fir d'Zukunft, dat brauche mer, well aneschters geet et net.

Fir dës Opstellung natierlech e grousse Merci un eisen enorm kompetente Finanzteam ronderëm d'Madame Ecker an eisen Economist, den Här Fleming. Si leeschten eng enorm Aarbecht och bei deem wat mer eis verstärkt virgeholl hunn, nämlech fir budgetär Transparenz. Mir hunn do scho vill geschafft, Dir kritt all 3 Méint en Iwwerbléck, d'Finanzkommissioun ass staark agebonnen, jiddweree weess Bescheed. Eis Task-Force schafft gutt, dat ass och de Mérise vun eisem Team, mat hire Leit well si sinn net eleng. Si hu Leit déi mat dorunner schaffen, och hinnen e grousse Merci. A wat elo net hei steet, wat ech awer onbedéngt hätt missen hei schreiwen, dat ass, well et all Joer èmmer eng Owessëtzung traditionell eiser Repro an eisem Service relations publiques déi déi Mise en forme hei, Mise en page, Mise en forme maache bis an den Owend eran, eise Luc Schloesser an d'Irma déi immens gentil, an immens léif,

wéi och eisem Team vun de Finanzen eis zur Säit stinn, mir virun allem zur Säit stinn. Hinnen och e grousse Merci. An dann, bei lech kann ech et nach maaichen, awer eiser ganzer Beleegschaft wëll ech elo schonn an Ärem Numm alles Guddes wënschen, e grousse Merci soen an alles Guddes, en erfollegräicht a gesond neit Joer. An lech Merci, dass Dir mir wéi all Joer esou gutt nogelauscht hutt an ech wënsche mer ganz flott a konstruktiv, gäre kritesch awer konstruktiv Diskussionen d'nächst Woch. Mir huelen eis e ganzen Dag, wa mer e brauchen. Wa mer en net brauche gi mer bei d'Jongenheem, dat mat Hëllef vun RTL rafistoléiert gëtt an enger ganz flotter Démarche. Da gi mer dohinner, well do si mer all invitéeiert. Mä mir huelen eis e ganzen Dag fir hei ze diskutéiere wa mer e brauchen a loosst lech et bis dohinner gutt goen a Merci.

#### **4. Règlements de la circulation routière; confirmation et décision**

Ennert désem Punkt loung näischt vir.

## **Résumé en français de la séance du Conseil communal du 9 décembre 2011**

(Pour le détail des votes, veuillez consulter le texte luxembourgeois)

### **1. Correspondance**

Il n'y a rien sous ce point.

### **2. Budget rectifié 2011 et budget de l'exercice 2012; présentation**

### **3. Devis pour l'exercice 2012; présentation**

**Lydia Mutsch (LSAP)** présente le budget rectifié 2011 et le budget de l'exercice 2012:

Les investissements réalisés au cours des derniers mandats porteront leurs fruits dans les quelques années à venir.

Malgré un contexte économique difficile et une situation toujours tendue sur le marché du travail, la ville d'Esch a pu ouvrir des perspectives d'avenir que nous sommes aujourd'hui en mesure d'exploiter avec profit pour notre ville et ses habitants. Les Eschois sont fiers de leur ville et de ce que nous avons déjà réalisé.

De nouveaux quartiers résidentiels ont vu le jour et notre ville accueille un nombre sans cesse croissant de nouveaux habitants. Les infrastructures publiques ont été modernisées et renouvelées. De plus en plus d'entreprises tirent parti des atouts géographiques d'Esch et de toute la région sud. Des places, des parcs et des espaces verts attrayants ont été aménagés, de même que de nombreux espaces dédiés à la culture, aux sports, aux loisirs et à la détente, etc. Ce sont d'autres arguments en faveur de notre ville! Au début de l'été 2013, notre place du Brill, deuxième grande place du centre-ville, brillera d'un nouvel éclat. Un lieu de vie, une oasis de verdure, un lieu de rencontre, un symbole et une opportunité pour la revalorisation d'ensemble de ce quartier du Brill, si riche sur le plan historique. Un investissement sûr, aussi, dans la qualité de vie de ses habitants. Au cours de ce nouveau mandat, nous allons investir avec assurance et détermination. Nos activités concerneront toutes les générations et nous façonnons durablement l'avenir de notre ville.

Notre école, notre chance (Eis Schoul, eis Chance)

Les investissements réalisés au profit de l'accueil de la petite enfance, de la formation et de l'avenir de nos enfants contribuent largement à l'égalité des chances et jouent donc un rôle majeur pour notre cohésion sociale.

Nos comptes budgétaires montrent que, sur les années 2008 et 2009, 25% - autrement dit un quart - de nos dépenses d'investissements totales ont été effectuées au profit des écoles et des équipements scolaires (création de nouveaux locaux, travaux de rénovation, maisons relais, cantines scolaires dotées de leur propre cuisine, matériel pédagogique, mesures de sécurité sur le plan structurel, aide aux devoirs, etc.).

Afin de rattraper encore plus vite le retard que nous accusons actuellement, le précédent collège échevinal a décidé, avec le concours du conseil communal, de porter la part des investissements en faveur des écoles et des structures d'accueil à la journée à un tiers de nos dépenses extraordinaires. Les comptes

budgétaires de l'année 2010 le montrent clairement: 11,6 millions d'euros (soit 32%) ont été consacrés à la formation de nos enfants. Dans les investissements initialement prévus pour 2011, on avait même estimé leur part à 33%: 18,1 millions d'euros étaient à la disposition des écoles, des maisons relais, etc. Si l'on observe de plus près les dépenses effectivement engagées dans le budget rectifié (18,7 millions d'euros) et que l'on tient compte, dans le même temps, des investissements prévus pour 2012 (10,9 millions d'euros), on obtient à nouveau une moyenne de 30,3% pour 2011 et 2012. C'est considérable!

Au centre des investissements scolaires et extrascolaires, on trouve notamment la 2<sup>e</sup> phase de la rénovation complète de l'école du Brill à Esch (dont nous célébrerons ensemble le centenaire en 2012), la rénovation des anciens bâtiments de l'école de Lallange, les vastes travaux de remise en état de l'école du Bruch, la modernisation progressive et modérée de notre école de la forêt, assortie d'une revalorisation du parc animalier ainsi que de l'avant-projet interne d'une nouvelle école dans le centre (intégrant l'école Ale Lycée).

Parallèlement aux différentes mesures d'accueil des enfants et autres mesures d'aide, Esch met en œuvre de nombreuses activités sportives, ludiques et de loisirs, de même que des projets culturels et d'intégration (notamment dans le cadre du «Gender Budgeting» et avec le concours de notre pacte d'intégration) au profit des enfants et des adolescents. La revalorisation structurelle, conceptuelle et au niveau du personnel de notre centre de vacances d'Insenborn nous permettra d'améliorer sensiblement la prise en charge et les repas de nos enfants.

Notre quartier, notre ville (Eise Quartier, eis Stad)

Un inventaire tout aussi impressionnant permet la création de nouveaux locaux d'habitation, notamment dans le nouveau quartier résidentiel de Nonnewisen. En 2012, les 28 maisons unifamiliales mitoyennes (conçues selon le concept éprouvé du «maître d'ouvrage») et les 36 appartements prévus seront mis en vente sous la responsabilité de la commune, avec les surfaces commerciales correspondantes (recettes totales 2012: 16 millions d'euros). S'ajouteront à cela 29 maisons mitoyennes, 36 appartements d'étudiants et d'autres surfaces commerciales destinées à des commerces de proximité, qui devront être achevés et vendus en 2012 sous la responsabilité du Fonds du Logement.

Le bon développement du logement étudiant (27% des étudiants vivent d'ores et déjà à Esch) revêt une importance majeure pour l'évolution future de notre ville, et ce indépendamment de l'université qui doit ouvrir ses portes à Esch/Belval en 2014. Les 2,1 millions d'euros prévus à l'actuel budget pour l'achat et l'aménagement d'appartements pour étudiants nous permettront d'augmenter notre parc de logements de 127 actuellement à 228 en 2012. D'ici à 2015, 450 logements étudiants sont prévus à Esch (il en existe actuellement environ 470 dans tout le Land), ceci en étroite collaboration avec l'université.

Dans le cadre du développement de logements abordables, on insiste tout particulièrement sur la remise en état continue, le réaménagement et le développement de logements sociaux appartenant à la commune. Plus de 3,2 millions d'euros sont prévus l'an prochain pour le rachat et l'aménagement de nouveaux logements à caractère social.

Globalement, dans le budget 2010, 22% de nos dépenses totales (plus de 8 millions d'euros), soit près d'un quart, ont pu être investis dans la création de nouveaux logements à Esch. En 2011, ce montant s'élevait déjà à 15,6 millions d'euros, soit 28% (8,9 millions d'euros / 21% dans le budget 2011 rectifié). Dans le projet de budget 2012, cette proportion augmente et atteint plus de 17,6 millions d'euros! Les investissements prévus pour la création de nouveaux logements sur le prochain exercice budgétaire, dont la part s'élève à plus de 33%, représentent effectivement un tiers du total de nos dépenses extraordinaires pour 2012!

Notre cadre de vie, notre ville (Eis Plaz, eis Stad)

Une nouvelle augmentation considérable des investissements dans les rues, les places publiques ainsi que les infrastructures de réseau et de communication est prévue pour les années à venir. Tandis que 4,4 millions d'euros étaient investis dans la construction routière, les places publiques, les infrastructures de mobilité et d'approvisionnement en 2009, et 6,4 millions en 2010, ce montant passe à 8,4 millions d'euros dans le budget 2011 rectifié et sera quasiment doublé en 2012, atteignant 16,3 millions d'euros.

Quatre ans après l'achèvement de la Place de l'Hôtel de ville (et son parking souterrain) et la mise en service du nouveau parking souterrain sous la Place de la Résistance, les travaux de réaménagement de la Place du Brill ont commencé comme prévu. Avant même son achèvement fixé pour avant l'été 2013, le projet

de l'architecte algéro-allemand Kamel Louafi, retenu dans le cadre d'un concours international, peut être sûr de remporter largement l'adhésion de la population eschoise, notamment en raison de la sensibilité de son intégration au quartier du Brill.

Après l'achèvement, prévu pour 2012, de la nouvelle Justice de Paix et de ses aménagements extérieurs, nous pourrons entreprendre, au cours du nouvel exercice budgétaire, le réagencement de la place Norbert Metz ainsi que la prolongation de notre zone piétonne qui la rejoint. Pour ce faire, nous apporterons une contribution majeure à la valorisation structurelle et visuelle du nouveau complexe résidentiel et commercial Marco Polo et, dans le même temps, nous améliorons résolument l'accessibilité de cette charmante zone piétonne. À proximité directe de la Place de l'Hôtel de ville, dans le centre, on trouve ici une autre place animée, un lieu de rencontre où loisirs, ravitaillement et mobilité douce coexistent harmonieusement.

La bonne accessibilité de tous les quartiers et pôles d'activités de la ville d'Esch, de la future université / Cité des Sciences d'Esch/Belval ainsi que la connexion systématique avec nos centres d'attraction culturels, sportifs et touristiques seront déterminantes pour le développement de notre ville ainsi que pour le renforcement du sentiment d'appartenance de ses citoyennes et de ses citoyens. La mise en service d'une «Circle-Line» (ligne reliant rapidement et avec flexibilité les trois principaux pôles d'activités Centre-Ville/Belval/Lallange) que nous avons prévue pour 2012 dans le cadre d'un projet d'économie solidaire constituera un complément très utile au «Flexibus» d'Esch, par ailleurs extrêmement performant (plus de 2 000 usagers par mois pour une population de 1 500 habitants dans les quartiers Neiduerf et Park). Il convient aussi d'attirer l'attention sur l'extension, prévue pour 2012, du parking résidentiel, sur l'accès pour tous et quelle que soit la mobilité de chacun à toutes les infrastructures publiques, feux de signalisation et voies (y compris pour les déficients visuels), de même que sur l'introduction progressive de toilettes publiques autonettoyantes dans toute la ville.

L'étude des éventuels sites d'implantation d'un nouveau «Südspidol» à Esch sera également importante dans le cadre du développement de notre ville au cours des 10 à 15 prochaines années. En tant que cofondateur historique et plus grosse commune participant au CHEM, nous accompagnerons activement, avec les

autres partenaires du CHEM, le processus décisionnel relatif au projet d'une nouvelle structure hospitalière dans notre région (ainsi que dans la grande région!). Dans les faits, l'aspect transfrontalier est pour nous un élément central dans le cadre des décisions qui devront être prises au sujet du nouvel hôpital de la région sud. Parallèlement à cela, son implantation centrale et sa desserte par les transports publics jouent un rôle majeur.

L'importance stratégique de toute la zone des Terres rouges pour le développement futur de notre ville ainsi que la reconversion demandée de l'ancien ERA en parc naturel et de loisirs seront prises en compte dans nos discussions et travaux de planification au cours des mois à venir.

Cela vaut également pour notre futur plan d'aménagement général (PAG) ainsi que pour la consultation citoyenne («Biergerforum») à grande échelle qui lui est associée, et qui visent à élaborer en commun un «Quartiers-Entwicklungspläng». Cela implique aussi l'introduction d'une étude stratégique de l'environnement, des travaux complémentaires au niveau de la carte biotope dans le cadre du nouveau projet de loi, la prise en compte de projets de planification transfrontaliers, le soutien à des projets urbanistiques (par exemple, projet ERA, Institut National de l'Architecture Nancy) et l'actualisation des données structurelles pertinentes (processus d'installation PAG: 320 000 euros).

Notre culture, notre chance (Eis Kultur, eis Chance)

Avec la construction, prévue à partir de 2012, d'une auberge de jeunesse qui vera le jour à la proximité immédiate de la gare centrale, de notre centre commercial ainsi que de notre «passerelle», lieu très fréquenté, la future ville universitaire d'Esch constituera une destination très prisée des jeunes d'origines géographiques et culturelles les plus variées. Centre régional majeur pour la formation, la culture, la musique et l'art, la ville d'Esch offre les meilleures conditions qui soient à notre public local, aux visiteurs, ainsi qu'aux artistes et intellectuels du monde entier.

Après plusieurs années de travaux, la rénovation de notre théâtre municipal s'achève (dernière tranche 2012: 1,6 million d'euros). Les installations techniques et de sécurité sont désormais les plus modernes qui soient. Rénové de fond en comble, il ne nécessitera plus aucun investissement pendant de nombreuses années. Notre théâtre compte parmi les plus modernes et les plus renommés dans

toute l'Europe. Depuis sa réouverture, il attire, tel un aimant, un vaste public. Le 26 mai 2012, cinquante ans, jour pour jour, après l'inauguration de notre théâtre, nous organiserons la première Nuit de la Culture à Esch, dans le cadre de cet anniversaire très particulier. Tous les lieux de culture resteront ouverts jusque tard dans la nuit et le public pourra accéder gratuitement à l'ensemble des installations.

La coopération dans un esprit de partenariat dépassant le cadre des frontières du Land nous tenant particulièrement à cœur, et souhaitant attirer de plus en plus de jeunes (ainsi que des étudiants, voir «Student Welcome Package») vers la culture, un festival de théâtre transfrontalier sera organisé pour la première fois en 2012 à l'attention du jeune public d'Esch et de Thionville.

Parallèlement au développement régional, à la mobilité, au développement économique et social, le thème de la culture fera sans aucun doute partie intégrante, dès janvier 2012, de la collaboration future avec le GECT (Groupement européen de coopération territoriale).

Les travaux de notre maison des cultures, à la Casa d'Italia, dans le quartier du Brill (à proximité immédiate du futur «Carré culturel») se poursuivront en 2012 (investissements: 600 000 euros). Notre «Harmonie Municipale» et des associations locales, actives dans les domaines artistiques les plus divers (musique, arts plastiques, littérature, théâtre, etc.) étant réunies sous un même toit, nous mettrons à leur disposition des salles de répétition et des lieux de rassemblement adaptés à leurs besoins. À l'extérieur de la Villa Mousset, des expositions temporaires de sculptures d'artistes luxembourgeois et étrangers attireront le visiteur. Au rez-de-chaussée, déjà achevé, de cette splendide villa, une exposition permanente des œuvres du peintre Eugène Mousset, collection appartenant à la commune, sera accessible au public avant que les travaux de restauration ne se poursuivent en 2013.

La formation, les loisirs, la culture et le sport sont des facteurs de localisation pouvant participer à la décision de futurs habitants, mais aussi d'entreprises, de s'installer chez nous. Notre «Luxembourg Beach Open», dont la renommée s'étend au-delà de notre ville, en est une illustration! Parallèlement à ce méga-événement estival qui, pendant tout un week-end du mois d'août, attire des centaines de jeunes à Esch, nous proposerons en 2012, en collaboration avec notre dynamique City Tourist Office, «Beach Sports in Esch» pendant un mois complet. En plus du beach volley, du handball, de l'athlé-

tisme et du football figureront au programme des activités proposées par notre «plage».

Par ailleurs, des investissements importants sont prévus pour rénover notre zone sportive Lankhelz (520 000 euros), pour développer nos installations sportives scolaires en tenant compte des besoins des enfants (voir école modèle de Nonnewisen), pour remettre nos stades en état de façon continue et les adapter aux normes internationales, pour moderniser progressivement la salle de sport de Lallange, pour améliorer constamment l'offre de loisirs du Escher Schwemm et pour soutenir nos associations sportives dans le cadre de notre vaste programme de promotion des sports et de notre pacte d'intégration (avec l'aide de conventions visant à garantir des performances exceptionnelles ainsi que des manifestations sportives régulières).

Grandes lignes du projet de budget 2012  
Budget rectifié 2011

Dans le budget ordinaire rectifié 2011, les prévisions de recettes sont de 130,8 millions d'euros et celles des dépenses de 124,9 millions d'euros, soit un excédent probable de 5,9 millions d'euros. Si nous ajoutons l'excédent des comptes de l'année 2010, nous obtenons un excédent total de 12,9 millions d'euros.

Pour l'année 2011, le budget extraordinaire prévoit des recettes de 31,5 millions d'euros et des dépenses de 43,7 millions d'euros, soit un malus de 12,2 millions d'euros. Si l'on déduit ce malus exceptionnel du bonus ordinaire, il reste un excédent de 624 654 euros.

Projet de budget 2012

Dans la présentation du budget ordinaire de l'année 2012, les recettes prévues s'élèvent à 135,1 millions d'euros et les dépenses à 130,3 millions d'euros, soit un bonus ordinaire de 4,8 millions d'euros. Si l'on ajoute l'excédent prévisible de l'année précédente, on obtient un excédent ordinaire total de 5,4 millions d'euros.

Les recettes exceptionnelles prévues s'élèvent à 48,8 millions d'euros pour le futur exercice budgétaire. Parallèlement, les dépenses exceptionnelles s'élèvent à 53,9 millions d'euros en 2012. En déduisant du bonus ordinaire le malus extraordinaire qui en découle, on obtient fin 2012 un résultat total prévisible de 268 657 euros. Les recettes exceptionnelles prévues pour 2012 comprennent un emprunt de 15 millions d'euros servant à garantir le financement des dépenses exceptionnelles prévues sur l'exercice 2012. En 2011, on a utilisé 16 millions d'euros sur les 20 millions d'euros souscrits pendant l'exercice. Il faut noter que les dépenses ordinaires

de 2012 comprennent une demi-annuité du nouvel emprunt de 15 millions d'euros. En prenant un crédit total de 15 millions d'euros, le poids de notre dette par rapport aux recettes ordinaires s'élèverait à 6,3% pour un service de la demi-annuité et de 6,7% pour un service de l'annuité complète. Ces chiffres tiennent également compte des éventuels taux de garantie pour les deux parkings de la Place de l'Hôtel de Ville et de la Place de la Résistance (Place du Brill).

Il convient de préciser que les projets souscrits dans le budget exceptionnel entraînent un volume d'investissement considérable, y compris sur les années à venir, ce qui rend une planification rigoureuse, stricte et clairvoyante du budget ordinaire absolument incontournable. D'autant plus que, compte tenu de la situation économique et financière actuelle, il est impossible d'exclure totalement l'effondrement soudain des recettes découlant des fonds affectés et de l'impôt commercial.

C'est la raison pour laquelle le budget ordinaire demeurera, sans aucun doute, une source de préoccupations pour les années à venir, en raison de la hausse constante des dépenses pour les salaires, les syndicats communaux, les services sociaux (Office Social), les maisons relais, les équipements scolaires, la construction de logements sociaux, la rénovation et l'entretien des locaux et installations publics existants et neufs, etc.

Dans la mesure où les attributions des communes augmentent sans cesse, et ce sans qu'elles y soient pour quelque chose, il est extrêmement important que les finances fassent l'objet de la plus grande transparence. C'est pourquoi nous avons déjà entrepris une nouvelle structuration détaillée et claire des recettes et des dépenses dans différents domaines (tels que le théâtre, les maisons relais et les écoles), dès l'exercice 2012. Nous continuerons de développer cette façon de faire au cours des années à venir afin de jeter les bases d'un contrôle financier optimal dans notre commune.

L'an prochain, une analyse précise de toutes les recettes et dépenses ordinaires et exceptionnelles entrera aussi dans les attributions de nos services communaux, dans le but de respecter le plan comptable envisagé par le ministère de l'Intérieur qui s'aligne sur le plan comptable général existant applicable au secteur privé et qui constitue une bonne préparation au modèle de comptabilité analytique auquel on aspire. L'Etat, lui-même, pourra ensuite s'en inspirer.

Étant donné que, dans un environnement économique difficile et en l'absence de réforme financière – devenue urgente –, il n'est pas facile d'établir un budget affichant des investissements élevés et, dans le même temps, de préserver un équilibre financier sain, nous avons envisagé d'augmenter nos réserves financières de 1 million d'euros, les portant ainsi à 5,1 millions d'euros.

Notre chance, notre avenir (Eis Chance, eis Zukunft)

Esch est notre ville, notre cadre de vie, notre avenir. En tant qu'Eschois, nous devons être en mesure d'aller de l'avant. Personne ne doit rester sur le carreau. La cohésion sociale exige une politique active qui, sans l'aide de l'Etat dans un esprit de partenariat, et sans la collaboration de tous les intervenants publics et privés, n'est pas possible.

En 2014, la Cité des Sciences, avec l'université et les centres de recherche, ouvrira ses portes à des étudiants, chercheurs et enseignants du monde entier. L'évolution de notre ville en tant que site scientifique fertile en innovations et actif dans le domaine de la recherche apportera une contribution majeure au rayonnement économique de notre ville ainsi que de toute la région sud. Les mois et les années à venir seront déterminants pour les préparatifs restants.

#### **4. Règlements de la circulation routière; confirmation et décision**

Il n'y a rien sous ce point.

# ANNEXE I

## BUDGET RECTIFIÉ 2011

En tenant compte du résultat de l'exercice 2010 (compte administratif 2010), la situation présumée fin 2011 (budget rectifié 2011) se présente comme suit:

### Budget ordinaire

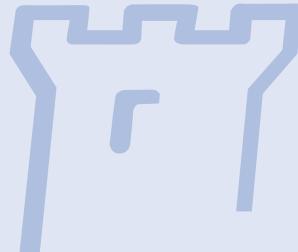
	BUDGET ARRÊTÉ 2011	BUDGET RECTIFIÉ 2011
Total des recettes ordinaires	124 130 790,08	130 780 884,37
Total des dépenses ordinaires	119 217 948,51	124 895 341,41
Boni propre à l'exercice 2011	4 912 841,57	5 885 542,96
Boni du compte 2010	6 947 670,46	6 947 670,46
Boni total	11 860 512,03	12 833 213,42
Transfert de l'ordinaire à l'extraordinaire	-8 902 669,39	-12 208 558,76
Boni présumé fin 2011	2 957 842,64	624 654,66

### Budget extraordinaire

	BUDGET ARRÊTÉ 2011	BUDGET RECTIFIÉ 2011
Total des recettes extraordinaires	46 135 787,44	31 498 790,35
Total des dépenses extraordinaires	55 038 456,83	43 707 349,11
Mali propre à l'exercice 2011	-8 902 669,39	-12 208 558,76
Boni/Mali du compte 2010	0,00	0,00
Mali total	-8 902 669,39	-12 208 558,76
Transfert de l'ordinaire à l'extraordinaire	8 902 669,39	12 208 558,76
Boni/Mali présumé fin 2011	0,00	0,00

# ANNEXE II.1

## BUDGET 2012



Le projet de budget pour l'exercice 2012 s'établit comme suit:

### Budget ordinaire

	<b>BUDGET 2012</b>
Total des recettes ordinaires	135 102 282,12
Total des dépenses ordinaires	130 298 034,14
.....	.....
Boni propre à l'exercice 2012	4 804 247,98
Boni présumé de l'exercice 2011	624 654,66
.....	.....
Boni total	5 428 902,64
Transfert de l'ordinaire à l'extraordinaire	-5 160 245,02
.....	.....
Boni présumé fin 2012	268 657,62

### Budget extraordinaire

	<b>BUDGET 2012</b>
Total des recettes extraordinaires	48 785 280,66
Total des dépenses extraordinaires	53 945 525,68
.....	.....
Mali propre à l'exercice 2012	-5 160 245,02
Boni/Mali présumé de l'exercice 2011	0,00
.....	.....
Mali total	-5 160 245,02
Transfert de l'ordinaire à l'extraordinaire	5 160 245,02
.....	.....
Boni/Mali présumé fin 2012	0,00

# ANNEXE II.2

## BUDGET 2012

### Résultat final

		<b>BUDGET 2012</b>
Résultat du service ordinaire	Boni	268 657,62
Résultat du service extraordinaire	Boni	0,00
Résultat	Boni	268 657,62

\*\*\*\*\*

### COMPARAISON des recettes et dépenses des exercices 2010 à 2012

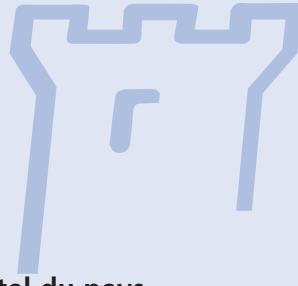
#### Budget ordinaire

	<b>COMPTE 2010</b>	<b>BUDGET RECTIFIÉ 2011</b>	<b>BUDGET 2012</b>
Total des recettes ordinaires	124 556 848,97	130 780 884,37	135 102 282,12
Variation par rapport à l'ex. précédent		5,00%	3,30%
Total des dépenses ordinaires	109 994 063,37	124 895 341,41	130 298 034,14
Variation par rapport à l'ex. précédent		13,55%	4,33%

#### Budget extraordinaire

	<b>COMPTE 2010</b>	<b>BUDGET RECTIFIÉ 2011</b>	<b>BUDGET 2012</b>
Total des recettes extraordinaires	24 461 813,01	31 498 790,35	48 785 280,66
Total des dépenses extraordinaires	37 086 731,31	43 707 349,11	53 945 525,68

# ANNEXE III



## IMPÔT COMMERCIAL

	<u>Esch/Alzette</u> ICC compte	<u>Total du pays</u> ICC compte	% du total
1993	15 032 317	266 053 793	5,65%
1994	16 524 388	289 355 183	5,71%
1995	18 406 617	333 316 112	5,52%
1996	19 683 625	362 785 762	5,43%
1997	18 971 076	362 283 522	5,24%
1998	20 335 807	390 730 245	5,20%
1999	20 622 584	398 657 575	5,17%
2000	22 500 554	460 698 342	4,88%
2001	23 583 016	461 059 753	5,11%
2002	26 298 625	546 148 405	4,82%
2003	26 084 148	540 428 882	4,83%
2004	22 138 102	450 783 713	4,91%
2005	22 161 660	459 552 726	4,82%
2006	23 671 830	485 887 900	4,87%
2007	28 425 107	538 905 344	5,27%
2008	30 446 419	578 687 719	5,26%
2009	29 377 704	592 151 204	4,96%
2010	28 961 515	588 215 495	4,92%
(R) 2011	29 000 000	560 000 000	5,18%
(B) 2012	28 600 000	580 000 000	4,93%

## F C D F

	<u>Esch/Alzette</u> FCDF compte	<u>Total du pays</u> FCDF compte	% du total
1993	18 378 045	260 161 664	7,06%
1994	18 867 226	277 531 887	6,80%
1995	19 458 409	288 092 613	6,75%
1996	21 684 619	317 306 908	6,83%
1997	21 324 418	318 433 394	6,70%
1998	20 698 301	313 902 275	6,59%
1999	23 327 535	351 961 334	6,63%
2000	25 817 796	389 240 503	6,63%
2001	29 385 731	398 105 376	7,38%
2002	29 273 580	401 319 900	7,29%
2003	31 662 798	429 808 134	7,37%
2004	35 521 724	476 671 606	7,45%
2005	34 838 492	467 318 382	7,45%
2006	41 374 410	553 003 581	7,48%
2007	46 083 949	627 722 678	7,34%
2008	50 818 308	691 353 092	7,35%
2009	49 264 615	681 174 987	7,23%
2010	52 687 104	736 330 098	7,16%
(R) 2011	54 500 000	772 287 800	7,06%
(B) 2012	62 600 000	894 454 147	7,00%

# ANNEXE III

**ICC +  
FCDF**

	<u>Esch/Alzette</u> Total ICC + FCDF	<u>Total du pays</u> Total ICC + FCDF	% du total
1993	33 410 362	526 215 457	6,35%
1994	35 391 615	566 887 070	6,24%
1995	37 865 027	621 408 725	6,09%
1996	41 368 244	680 092 670	6,08%
1997	40 295 493	680 716 917	5,92%
1998	41 034 109	704 632 520	5,82%
1999	43 950 118	750 618 909	5,86%
2000	48 318 350	849 938 845	5,68%
2001	52 968 747	859 165 129	6,17%
2002	55 572 205	947 468 305	5,87%
2003	57 746 946	970 237 016	5,95%
2004	57 659 826	927 455 319	6,22%
2005	57 000 152	926 871 108	6,15%
2006	65 046 240	1 038 891 481	6,26%
2007	74 509 056	1 166 628 022	6,39%
2008	81 264 728	1 270 040 811	6,40%
2009	78 642 318	1 273 326 191	6,18%
2010	81 648 619	1 324 545 593	6,16%
(R) 2011	83 500 000	1 332 287 800	6,27%
(B) 2012	91 200 000	1 474 454 147	6,19%

# ANNEXE IV

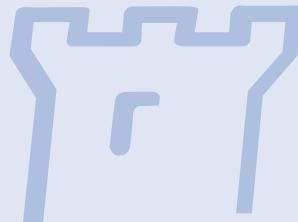
	<b>Compte 2007</b>	<b>Compte 2008</b>	<b>Compte 2009</b>	<b>Compte 2010</b>	<b>Compte 2011</b>	<b>Initial 2012</b>
1. Verwaltung und technische Dienste	14 021 432,29	15 365 612,70	16 831 766,85	16 867 206,37	18 649 401,22	19 139 013,29
2. Öffentliche Ordnung und Sicherheit	1 240 787,21	1 531 798,26	1 707 236,96	1 899 682,28	2 089 000,00	2 183 500,00
3. Öffentlicher Unterricht	16 354 233,60	17 690 369,42	20 046 097,79	20 097 039,71	22 943 223,00	25 019 233,50
4. Hygiene und Gesundheit	114 909,03	120 787,11	274 793,64	129 522,02	144 993,68	149 743,68
5. Soziale Leistungen	3 281 321,18	4 424 870,67	5 001 549,98	6 270 141,48	6 778 948,47	7 337 459,29
6. Unterhalt der Gemeindewohnungen	2 409 419,99	2 432 146,55	2 707 482,24	2 546 605,42	2 908 001,00	2 894 601,00
7. Urbanisation	4 214 696,71	4 255 860,54	4 535 071,59	4 497 323,84	4 711 784,00	4 925 042,00
8. Umwelt	444 482,78	458 511,35	311 919,16	284 291,12	303 500,00	317 500,00
9. Friedhöfe	1 138 645,03	1 210 887,41	1 389 929,99	1 417 054,68	1 444 432,32	1 437 970,00
10. Kanalisation und Kläranlage	2 325 189,25	2 313 338,33	2 487 718,57	2 926 187,32	3 589 787,49	3 672 640,15
11. Müllentsorgung	4 200 272,22	4 004 816,17	4 155 257,02	3 978 467,35	4 327 479,96	4 350 387,81
12. Trinkwasserversorgung	2 670 474,16	2 524 081,36	3 104 175,43	4 034 613,21	4 097 042,66	4 210 572,54
13. Kultur	10 267 525,52	9 973 154,60	11 473 335,20	11 242 460,40	12 204 840,00	12 700 580,00
14. Kultus	165 629,69	162 177,46	130 523,26	147 865,50	180 598,94	189 998,94
15. Freizeit und Sport	4 090 423,99	4 345 890,84	4 726 753,66	4 902 635,77	5 299 400,00	5 450 750,00
16. Produkt. und Transport von Energie	13 944 175,37	8 602 715,23	2 933 637,05	3 280 103,95	4 495 500,00	4 383 000,00
17. Gemeindewälder	205 597,22	235 720,02	239 309,42	165 381,36	306 750,00	328 650,00
18. Wirtschaft und Tourismus	260 150,14	231 633,32	329 734,48	379 341,47	386 700,00	478 200,00
19. Transportwesen	9 118 090,74	9 530 963,91	11 017 923,74	11 747 404,88	13 665 025,36	12 742 718,11
20. Verschiedene Ausgaben	5 848 213,23	13 176 872,04	6 643 706,60	7 236 984,94	8 741 717,01	9 298 815,00
21. Gemeindeschulden	4 283 813,85	4 461 961,73	3 876 306,75	3 708 681,67	5 214 096,30	6 674 038,83
22. Kabel Fernsehen	1 608 491,62	2 294 716,07	2 249 435,57	2 235 068,63	2 413 120,00	2 413 620,00
<b>Total</b>	<b>102 207 971,82</b>	<b>109 348 885,09</b>	<b>106 173 664,95</b>	<b>109 994 063,37</b>	<b>124 895 341,41</b>	<b>130 298 034,14</b>

# PROZENTSATZ DER VERSCHIEDENEN POSTEN IM VERGLEICH ZU DEN ORDENTLICHEN AUSGÄBEN

# ANNEXE IV

# ANNEXE V

## DÉPENSES POUR LE PERSONNEL



### A) Dépenses brutes par rapport aux dépenses ordinaires

	COMPTE 2010	BUDGET RECTIFIÉ 2011	BUDGET 2012
Dépenses brutes	66 487 850	71 720 300	75 952 850
Par rapport au montant total des dépenses ordinaires	109 994 063	124 895 341	130 298 034
représentant un pourcentage de	60,4%	57,4%	58,3%

### B) Dépenses nettes par rapport aux recettes ordinaires

	COMPTE 2010	BUDGET RECTIFIÉ 2011	BUDGET 2012
Dépenses nettes*	61 561 153	65 663 180	70 132 450
Par rapport au montant total des recettes ordinaires**	119 630 152	124 723 764	129 281 882
représentant un pourcentage de	51,5%	52,6%	54,2%

\* dépenses brutes diminuées de recettes y relatives (remboursements, participations, etc.)

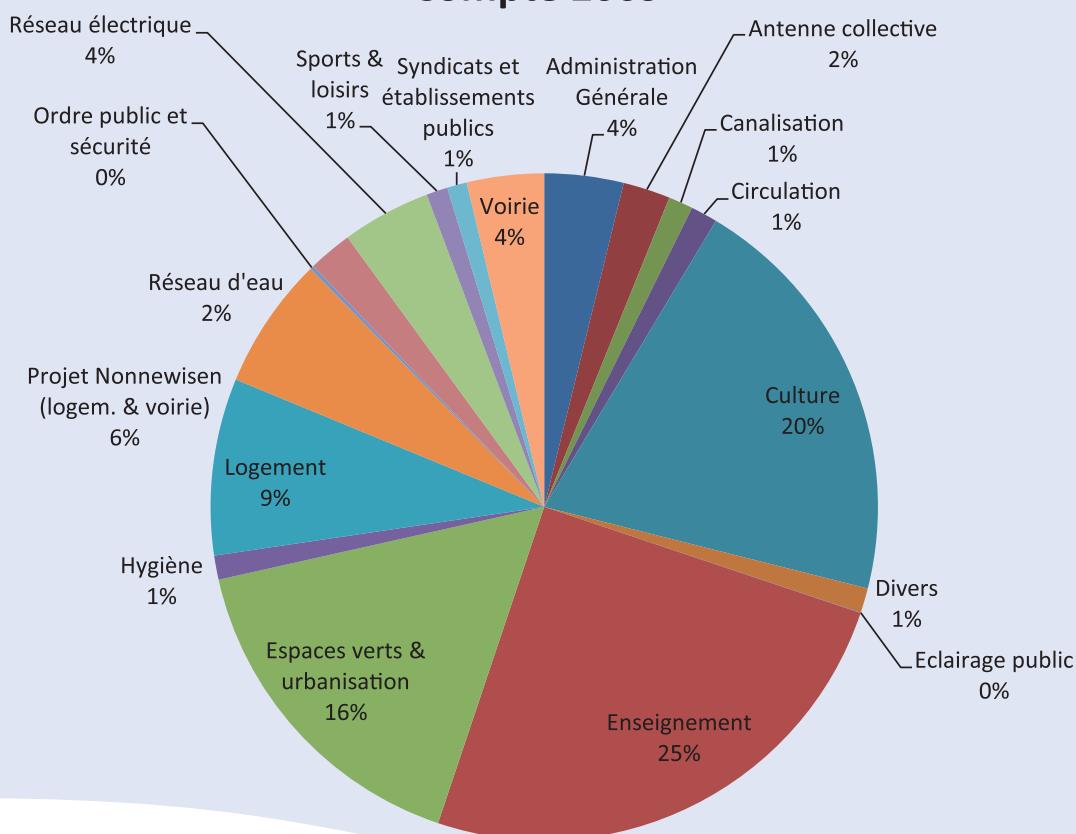
\*\* total des recettes ordinaires diminué des recettes relatives aux frais de personnel

## COMPTE 2009

Administration Générale	1 123 674
Antenne collective	669 938
Canalisation	347 939
Circulation	379 038
Culture	5 961 029
Divers	351 166
Eclairage public	4 453
Enseignement	7 330 330
Espaces verts & urbanisation	4 789 707
Hygiène	342 642
Logement	2 511 766
Projet Nonnewisen (logem. & voirie)	1 880 965
Ordre public et sécurité	52 812
Réseau d'eau	625 952
Réseau électrique	1 262 788
Sports & loisirs	302 241
Syndicats et établissements publics	280 458
Voirie	1 095 982
<b>TOTAL</b>	<b>29 312 879</b>

*total hors état des restants*

## Compte 2009

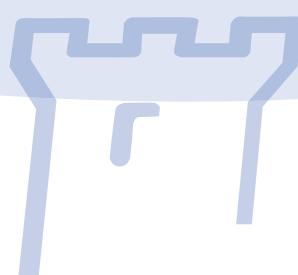
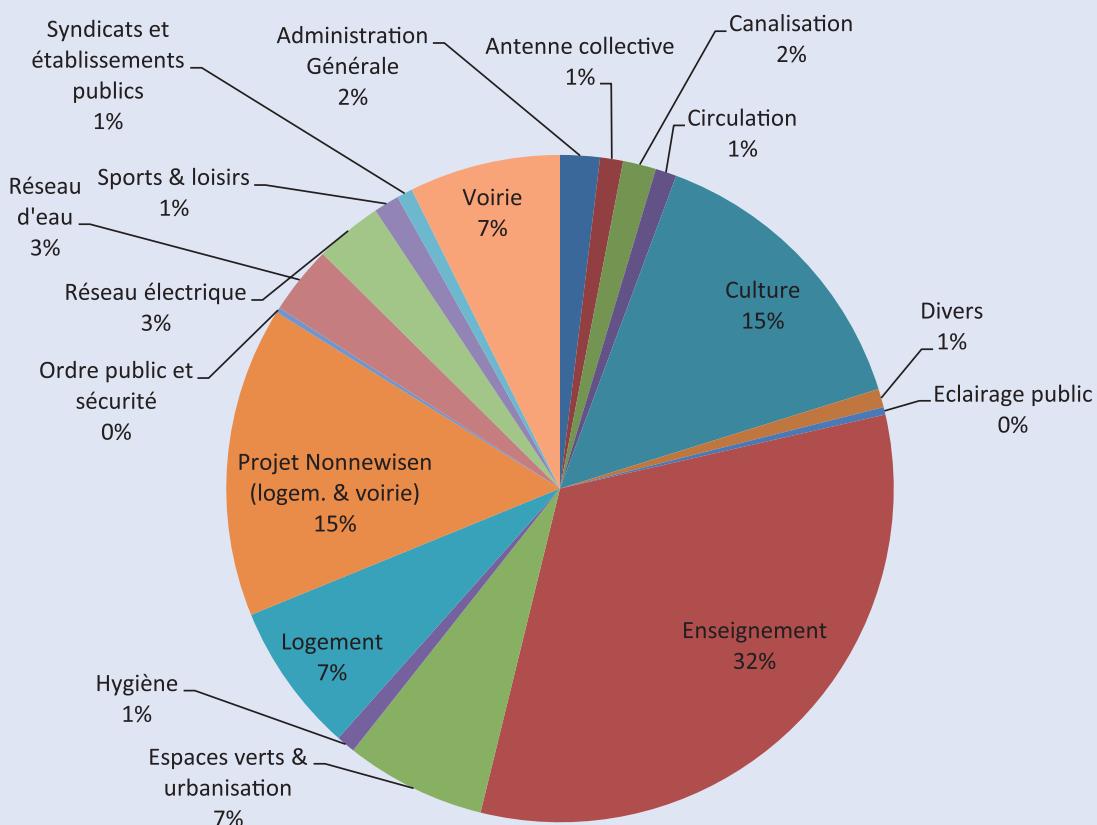


## COMPTE 2010

Administration Générale	690 103
Antenne collective	401 073
Canalisation	577 353
Circulation	367 795
Culture	5 222 052
Divers	322 547
Eclairage public	130 437
Enseignement	11 651 251
Espaces verts & urbanisation	2 449 938
Hygiène	330 769
Logement	2 613 092
Projet Nonnewisen (logem. & voirie)	5 410 074
Ordre public et sécurité	90 158
Réseau d'eau	1 188 791
Réseau électrique	1 171 915
Sports & loisirs	443 774
Syndicats et établissements publics	275 107
Voirie	2 635 151
<b>TOTAL</b>	<b>35 971 381</b>

*total hors état des restants*

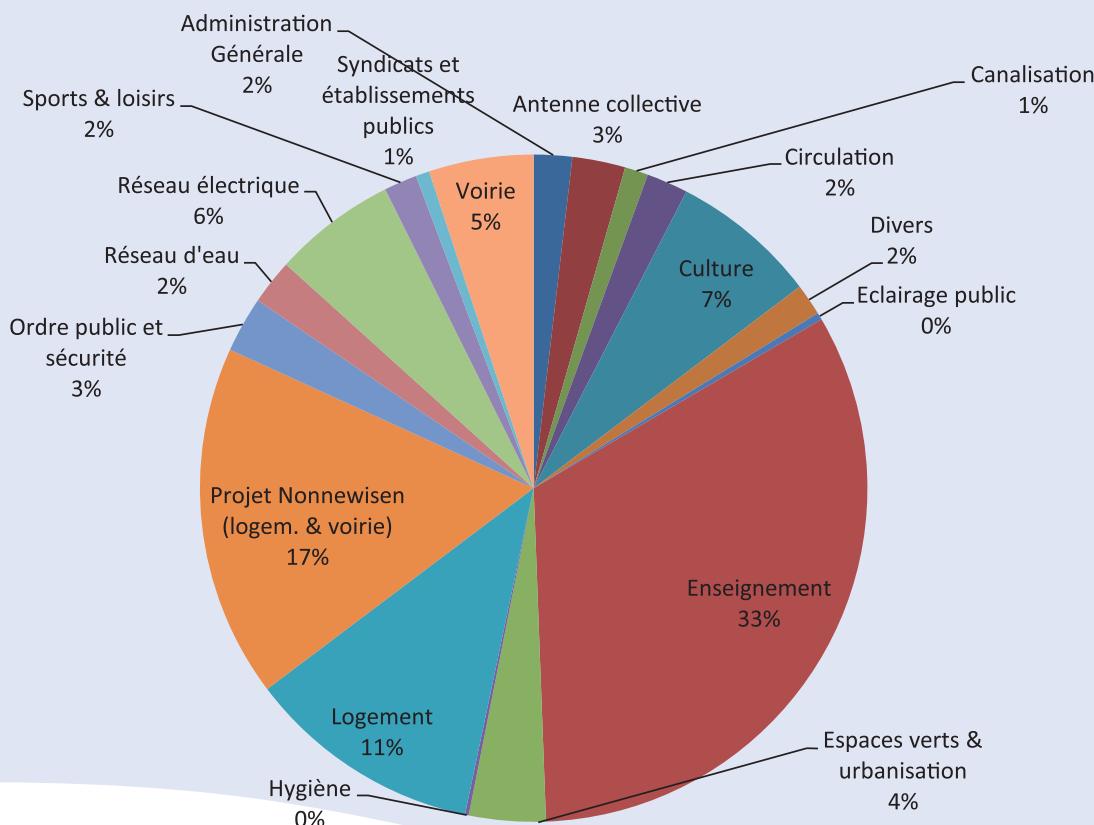
## Compte 2010



## BUDGET INITIAL 2011

Administration Générale	1 021 550
Antenne collective	1 412 009
Canalisation	626 000
Circulation	1 104 454
Culture	3 914 644
Divers	843 610
Eclairage public	188 500
Enseignement	18 083 933
Espaces verts & urbanisation	2 043 151
Hygiène	100 000
Logement	6 280 455
Projet Nonnewisen (logem. & voirie)	9 409 500
Ordre public et sécurité	1 489 000
Réseau d'eau	1 200 500
Réseau électrique	3 285 360
Sports & loisirs	877 100
Syndicats et établissements publics	365 766
Voirie	2 792 925
<b>TOTAL</b>	<b>55 038 457</b>

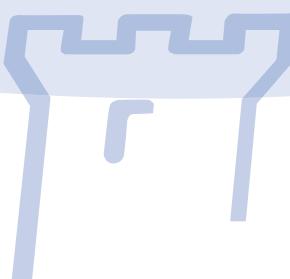
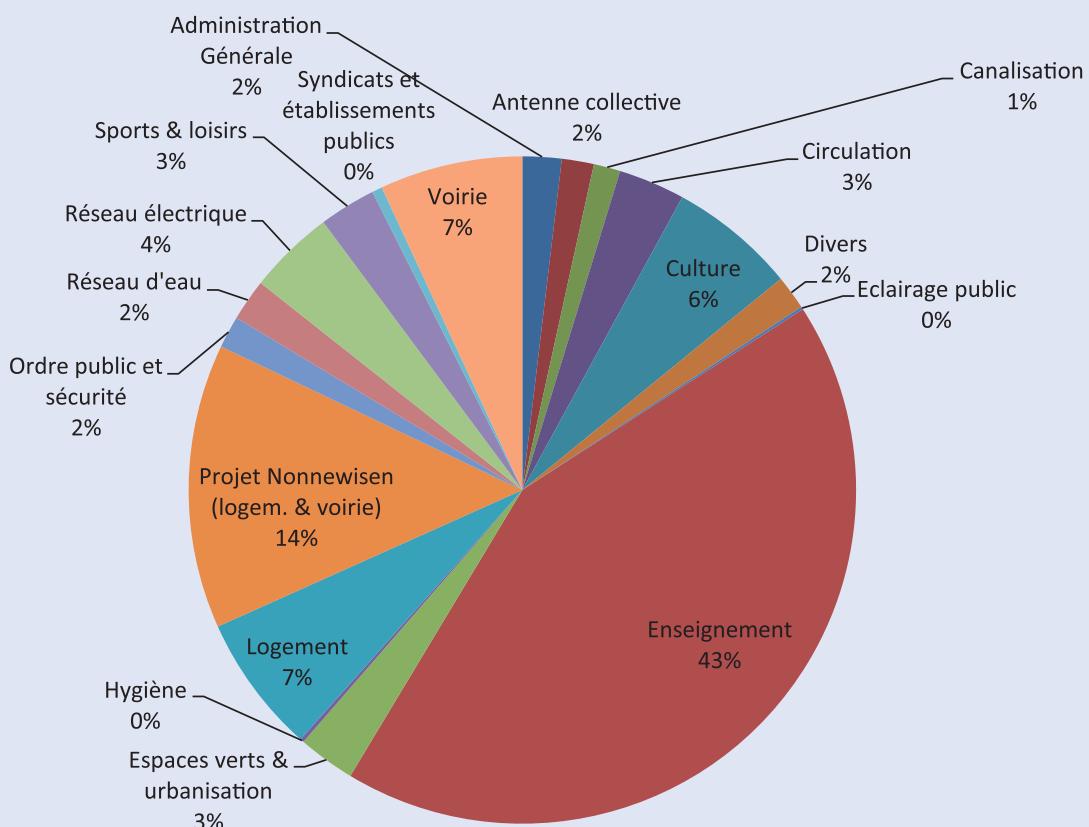
## Budget initial 2011



## BUDGET RECTIFIÉ 2011

Administration Générale	825 750
Antenne collective	678 895
Canalisation	565 510
Circulation	1 405 993
Culture	2 685 162
Divers	723 165
Eclairage public	58 799
Enseignement	18 677 065
Espaces verts & urbanisation	1 210 913
Hygiène	80 000
Logement	2 936 231
Projet Nonnewisen (logem. & voirie)	6 026 129
Ordre public et sécurité	679 903
Réseau d'eau	883 352
Réseau électrique	1 827 218
Sports & loisirs	1 200 737
Syndicats et établissements publics	216 501
Voirie	3 026 026
<b>TOTAL</b>	<b>43 707 349</b>

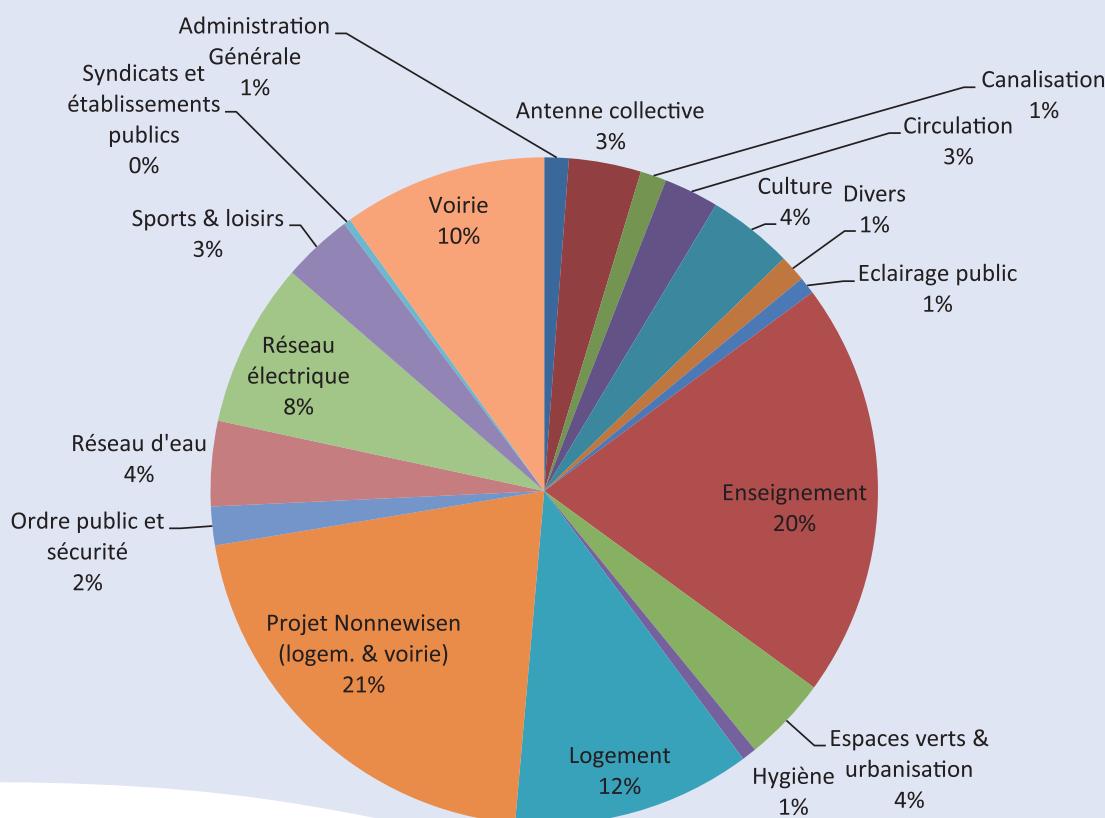
## Budget rectifié 2011



## BUDGET INITIAL 2012

Administration Générale	636 750
Antenne collective	1 886 409
Canalisation	682 634
Circulation	1 435 015
Culture	2 230 000
Divers	691 242
Eclairage public	446 274
Enseignement	10 884 800
Espaces verts & urbanisation	2 213 125
Hygiène	384 000
Logement	6 234 308
Projet Nonnewisen (logem. & voirie)	11 322 516
Ordre public et sécurité	1 011 000
Réseau d'eau	2 226 008
Réseau électrique	4 302 000
Sports & loisirs	1 843 525
Syndicats et établissements publics	178 107
Voirie	5 337 812
<b>TOTAL</b>	<b>53 945 526</b>

## Budget initial 2012



# DÉPENSES EXTRAORDINAIRES

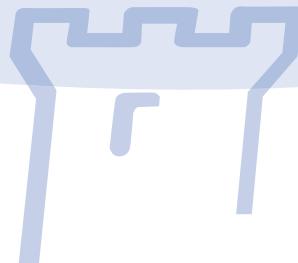
## INITIAL 2011 - RECTIFIÉ 2011 - INITIAL 2012

		INITIAL 2011	RECTIFIÉ 2011	INITIAL 2012
<b>Administration Générale</b>				
4/0112/2123/015	HÔTEL DE VILLE - AMÉNAGEMENT DU «BIERGERAMT» (ET DÉPENDANCES) - MISE EN SÉCURITÉ DE L'HÔTEL DE VILLE	30 000,00	31 514,02	25 000,00
4/0112/2123/017	HÔTEL DE VILLE - CONCEPT GLOBAL (PHASE 2)	0,00	0,00	100 000,00
4/0112/2123/019	MISE EN PLACE D'UN NOUVEL ACCUEIL TÉLÉPHONIQUE	15 000,00	19 168,62	0,00
4/0134/2001/002	MISE EN SERVICE D'UNE BANQUE DE DONNÉES URBAINES	27 250,00	59 088,46	27 250,00
4/0134/2001/006	ACQUISITION D'UN LOGICIEL PERMETTANT LA GESTION DES RÉSEAUX CANALISATION, EAU ET VOIRIE	30 000,00	35 904,63	30 000,00
4/0134/2001/007	CRÉATION D'UN ORTHOPHOTOPLAN DE LA VILLE	34 050,00	40 569,75	0,00
4/0134/2001/009	MISE EN PLACE D'UN RÉSEAU DE REPÈRES CONFORME AU SYSTÈME LÉGAL	2 000,00	8 259,49	3 000,00
4/0134/2001/010	SYSTÈME DE TOPOGRAPHIE INTÉGRÉE	23 000,00	32 049,62	0,00
4/0134/2123/020	DÉPÔT COMMUNAL BARBOURG - AMÉNAGEMENT DES ATELIERS COMMUNAUX ET DU GARAGE	400 000,00	308 259,97	0,00
4/0134/2231/037	ACQUISITION D'UN FOURGON - GÉOMÈTRE	35 000,00	35 000,00	0,00
4/0134/2241/001	ÉQUIPEMENT SPÉCIAL POUR VOITURE GÉOMÈTRE	8 500,00	8 500,00	0,00
4/0190/2001/006	RENFORCEMENT DE LA SÉCURITÉ DU RÉSEAU INFORMATIQUE	50 000,00	51 233,28	50 000,00
4/0190/2001/008	ACQUISITION DE LOGICIELS POUR LA COMMUNE	30 000,00	30 000,00	30 000,00
4/0190/2001/009	CERTIFICATS DE PERFORMANCE ÉNERGÉTIQUE - BÂTIMENTS COMMUNAUX	0,00	0,00	50 000,00
4/0190/2123/001	HÔTEL DE VILLE - RÉFECTEUR DE LA TOITURE & CHARPENTE	149 000,00	98 159,26	160 000,00
4/0190/2123/002	AMÉNAGEMENT DES NOUVEAUX BÂTIMENTS DU SERVICE TRAVAUX MUNICIPAUX	21 250,00	0,00	10 000,00
4/0190/2123/013	TRAVAUX DE MISE EN SÉCURITÉ GÉNÉRALE - BÂTIMENTS PUBLICS	165 000,00	65 000,00	100 000,00
4/0190/2123/014	MESURES D'URGENCE DANS L'INTÉRÊT DE LA SÉCURITÉ ET DE LA SANTÉ AU TRAVAIL	0,00	0,00	50 000,00
4/0190/2241/001	ACQUISITION DE VÉLOS DE SERVICE	1 500,00	3 042,41	1 500,00
<b>Total Administration Générale</b>		<b>1 021 550,00</b>	<b>825 749,51</b>	<b>636 750,00</b>
<b>Affaires Économiques</b>				
4/1130/2410/001	PARTICIPATION DE LA VILLE AUX FRAIS DE L'INCUBATEUR DU TECHNOPORT SCHLOSSCOART	24 000,00	24 000,00	24 000,00
4/1130/2420/001	PARTICIPATION DE LA VILLE AUX FRAIS D'ÉLABORATION DU PROJET «WISSENSCHAFTSPARK TRILUX»	110 000,00	83 090,59	110 000,00
4/1160/2001/001	ÉLABORATION D'UN CONCEPT POUR L'AMÉNAGEMENT D'UN PARC RÉGIONAL ET TRANSFRONTALIER ET TRAVAUX AFFÉRENTS	82 362,18	0,00	15 000,00
4/1160/2241/003	FOURNITURE ET MONTAGE D'ARMOIRES DE DISTRIBUTION ET DE COMPTAGE KERMESSE BD PRINCE HENRI	100 000,00	100 000,00	0,00
<b>Total Affaires Économiques</b>		<b>316 362,18</b>	<b>207 090,59</b>	<b>149 000,00</b>

# DÉPENSES EXTRAORDINAIRES INITIAL 2011 - RECTIFIÉ 2011 - INITIAL 2012

		INITIAL 2011	RECTIFIÉ 2011	INITIAL 2012
<b>Antenne collective</b>				
4/0840/2143/001	INSTALLATION D'UN SYSTÈME DE TRANSMISSION ÉLECTRONIQUE DE DONNÉES ET D'INFORMATION DESTINÉ AU PUBLIC	175 000,00	281 752,69	175 000,00
4/0840/2143/010	INSTALLATION D'UN RÉSEAU OPTIQUE RFoG & PON	750 000,00	150 000,00	1 000 000,00
4/0840/2143/011	RUE DE STALINGRAD - RENOUVELLEMENT DE L'ANTENNE COLLECTIVE	0,00	0,00	126 000,00
4/0840/2143/015	RUE J.-P. PIERRARD - RENOUVELLEMENT DU RÉSEAU DE L'ANTENNE COLLECTIVE	50 000,00	0,00	0,00
4/0840/2143/043	RUE DE PUTEAUX - RENOUVELLEMENT DU RÉSEAU DE L'ANTENNE COLLECTIVE	0,00	0,00	75 000,00
4/0840/2143/109	RUE J.-P. MICHELS - RENOUVELLEMENT DE L'ANTENNE COLLECTIVE	84 000,00	50 000,00	104 000,00
4/0840/2143/125	PL. DE LA RÉSISTANCE / RUE PASTERUR - RENOUVELLEMENT DU RÉSEAU DE L'ANTENNE COLLECTIVE	60 009,42	0,00	10 409,42
4/0840/2143/126	RUE CLAIRACHÈNE - RENOUVELLEMENT DE L'ANTENNE COLLECTIVE	48 000,00	98 519,76	0,00
4/0840/2143/128	RUE DU CINQUANTEAIRE, RUE DE LA COLLINE - RENOUVELLEMENT DE L'ANTENNE COLLECTIVE	40 000,00	0,00	119 000,00
4/0840/2143/129	RUE DE BELVAUX - RENOUVELLEMENT DU RÉSEAU DE L'ANTENNE COLLECTIVE	95 000,00	98 622,45	0,00
4/0840/2143/130	RUE VICTOR HUGO - RENOUVELLEMENT DU RÉSEAU DE L'ANTENNE COLLECTIVE	110 000,00	0,00	110 000,00
4/0840/2143/261	RUE E. MAYRISCH - RENOUVELLEMENT DU RÉSEAU DE L'ANTENNE COLLECTIVE	0,00	0,00	100 000,00
4/0840/2143/266	RUE DE L'INDUSTRIE - RENOUVELLEMENT DU RÉSEAU DE L'ANTENNE COLLECTIVE	0,00	0,00	67 000,00
<b>Total Antenne collective</b>		<b>1 412 009,42</b>	<b>678 894,90</b>	<b>1 886 409,42</b>
<b>Canalisation</b>				
4/0733/2001/001	ÉTUDE CONCERNANT LE RENOUVELLEMENT DU COLLECTEUR PRINCIPAL	270 000,00	275 797,28	100 000,00
4/0733/2001/003	ACQUISITION DE LOGICIEL DE GESTION POUR LES STATIONS DE POMPAGE	5 000,00	0,00	5 508,81
4/0733/2001/004	ÉLABORATION DOSSIER TECHNIQUE D'ASSAINISSEMENT	0,00	0,00	112 125,00
4/0733/2143/001	RENOUVELLEMENT DU COLLECTEUR PRINCIPAL	0,00	0,00	105 000,00
4/0733/2143/009	SQUARE LALLANGE - RENOUVELLEMENT DE LA CANALISATION	100 000,00	15 000,00	235 000,00
4/0733/2143/120	RUE DE LUXEMBOURG - RENOUVELLEMENT DE LA CANALISATION	100 000,00	0,00	0,00
4/0733/2143/125	RUE PASTERUR - RENOUVELLEMENT DE LA CANALISATION	146 000,00	259 577,32	0,00
4/0733/2143/127	RUE DU X SEPTEMBRE - RENOUVELLEMENT DE LA CANALISATION	5 000,00	15 135,87	0,00
4/0733/2143/129	RUE DU MOULIN - REGARD DE POMPAGE	0,00	0,00	75 000,00
4/0733/2231/032	ACQUISITION HYDROCUREUSE - CANALISATION	0,00	0,00	50 000,00
<b>Total Canalisation</b>		<b>626 000,00</b>	<b>565 510,47</b>	<b>682 633,81</b>

		INITIAL 2011	RECTIFIÉ 2011	INITIAL 2012
<b>Circulation</b>				
4/1212/2001/004	RÉVISION DU RÈGLEMENT DE CIRCULATION	36 185,84	61 185,84	0,00
4/1212/2001/021	ÉTUDE POUR LA MOBILITÉ	0,00	6 876,91	90 000,00
4/1212/2123/001	MONTAGE D'UNE HALLE POUR LE STOCKAGE DU SEL DE DÉGIVRAGE	85 000,00	85 000,00	105 000,00
4/1212/2133/100	SIGNALISATION DES NOMS DE RUES	20 000,00	20 000,00	40 000,00
4/1212/2133/107	AMÉNAGEMENT D'ARRÊTS D'AUTOBUS	60 000,00	60 000,00	69 770,84
4/1212/2133/108	AMÉNAGEMENT DE PISTES CYCLABLES	0,00	0,00	69 544,54
4/1212/2133/301	SIGNALISATON - SÉCURITÉ ROUTIÈRE + PARKLEITSYSTEM	450 143,89	769 806,73	400 000,00
4/1212/2133/302	SIGNALISATION DIRECTIONNELLE ZONES ET HÔTELS	43 123,99	43 123,99	15 700,00
4/1212/2133/304	PARKING RÉSIDENTIEL - AGRANDISSEMENT DES ZONES	260 000,00	260 000,00	495 000,00
4/1212/2133/305	ACQUISITION ET INSTALLATION DE BARRIÈRES, BORNES AMOVIBLES ET FIXES	150 000,00	100 000,00	100 000,00
4/1212/2133/308	MISE EN CONFORMITE «ACCESSIBILITÉ» - INSTALLATIONS	0,00	0,00	50 000,00
<b>Total Circulation</b>		<b>1 104 453,72</b>	<b>1 405 993,47</b>	<b>1 435 015,38</b>
<b>Culture</b>				
4/0812/2123/001	VILLA MOUSSET - TRAVAUX D'AMÉNAGEMENT	170 000,00	247 830,33	0,00
4/0812/2123/013	KULTURFABRIK - RÉFLECTIONS DIVERSES	390 112,40	390 112,40	0,00
4/0812/2123/014	CENTRE SOCIÉTAIRE CONSULAT D'ITALIE	100 000,00	0,00	600 000,00
4/0813/2123/011	THÉÂTRE MUNICIPAL - TRAVAUX DE RÉFÉCTION - PROJET GLOBAL	3 214 531,40	2 022 938,82	1 600 000,00
4/0814/2123/002	MUSÉE DE LA RÉSISTANCE - TRAVAUX DE RÉFÉCTION	20 000,00	20 000,00	10 000,00
4/0822/2001/001	ÉTUDES RÉCEPTION COMMODO INCOMMODO	20 000,00	4 280,40	20 000,00
<b>Total Culture</b>		<b>3 914 643,80</b>	<b>2 685 161,95</b>	<b>2 230 000,00</b>
<b>Divers</b>				
4/0510/2001/001	PLAN VARIOLE ET NOMBREUSES VICTIMES	30 000,00	2 582,83	40 000,00
4/0620/2123/001	AMÉNAGEMENT D'UN FOYER DE NUIT	38 000,00	22 095,63	89 000,00
4/0620/2123/002	PREMIER ÉQUIPEMENT DU LOGEMENT ENCADRÉ DU FOYER DE NUIT	60 000,00	0,00	60 000,00
4/0632/2123/004	INSENBORN - RÉNOVATION DU HOME	119 000,00	206 175,18	145 000,00
4/0632/2123/006	AMÉNAGEMENT D'UNE MAISON POUR LE SERVICE JEUNESSE	100 000,00	100 000,00	75 000,00
4/0632/2163/001	AMÉNAGEMENT DE PLACES POUR JEUNES	50 000,00	50 000,00	20 000,00
4/0632/2231/002	ACQUISITION D'UN MINI-BUS - SERVICE JEUNESSE	25 000,00	25 000,00	0,00

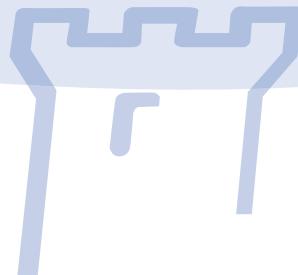


# DÉPENSES EXTRAORDINAIRES

## INITIAL 2011 - RECTIFIÉ 2011 - INITIAL 2012

		INITIAL 2011	RECTIFIÉ 2011	INITIAL 2012
<b>Divers (suite)</b>				
4/0730/2001/001	MESURES EN FAVEUR D'ÉCONOMIES D'ÉNERGIE	24 747,58	0,00	24 747,58
4/0730/2001/003	BILAN DE LA QUALITÉ DE L'AIR DE LA VILLE À L'AIDE DE BIO-INDICATEURS	25 000,00	50 977,48	25 000,00
4/0730/2001/007	CERTIFICATION D'ENSEMBLE FORESTIER	1 500,00	9 589,10	0,00
4/0730/2123/001	TRAVAUX EN FAVEUR D'ÉCONOMIES D'ÉNERGIE	19 000,00	0,00	33 494,91
4/0730/2123/002	TRAVAUX EN FAVEUR D'ÉCONOMIES DES RESSOURCES NATURELLES	35 000,00	49 654,20	30 000,00
<b>Total Divers</b>		<b>527 247,58</b>	<b>516 074,42</b>	<b>542 242,49</b>
<b>Éclairage public</b>				
4/1212/2133/125	PL. DE LA RÉSISTANCE / RUE PASTERJ - RENOUVELLEMENT DE L'ÉCLAIRAGE PUBLIC	30 000,00	0,00	8 376,56
4/1212/2133/126	RUE CLAIR-CHÈNE - RENOUVELLEMENT DE L'ÉCLAIRAGE PUBLIC	38 500,00	52 021,20	0,00
4/1212/2133/128	RUE DU CINQUANTENAIRE - RUE DE LA COLLINE - RENOUVELLEMENT DE L'ÉCLAIRAGE PUBLIC	40 000,00	0,00	71 000,00
4/1212/2133/129	RUE DE BELVAUX - RENOUVELLEMENT DE L'ÉCLAIRAGE PUBLIC	0,00	6 777,99	0,00
4/1212/2133/143	RUE DE PUTEAUX - RENOUVELLEMENT DE L'ÉCLAIRAGE PUBLIC	0,00	0,00	54 897,37
4/1212/2133/232	RUE VICTOR HUGO - RENOUVELLEMENT DE L'ÉCLAIRAGE PUBLIC	80 000,00	0,00	80 000,00
4/1212/2133/266	RUE DE L'INDUSTRIE - RENOUVELLEMENT DE L'ÉCLAIRAGE PUBLIC	0,00	0,00	28 000,00
4/1212/2133/267	RUE A. USELDINGER - RENOUVELLEMENT DE L'ÉCLAIRAGE PUBLIC	0,00	0,00	25 000,00
4/1212/2133/268	RUE F. CICRANG - RENOUVELLEMENT DE L'ÉCLAIRAGE PUBLIC	0,00	0,00	48 000,00
4/1212/2133/311	RUE DE STALINGRAD - RENOUVELLEMENT DE L'ÉCLAIRAGE PUBLIC	0,00	0,00	61 000,00
4/1212/2133/312	TRANSFORMATION DES INSTALLATIONS ÉQUIPÉES DE SOURCES LUMINEUSES HQI - ÉCLAIRAGE PUBLIC	0,00	0,00	60 000,00
4/1212/2133/320	GIRATOIRE RUE DE LUXEMBOURG / BD G.-D. CHARLOTTE - RENOUVELLEMENT DE L'ÉCLAIRAGE PUBLIC	0,00	0,00	10 000,00
<b>Total Éclairage public</b>		<b>188 500,00</b>	<b>58 799,19</b>	<b>446 273,93</b>
<b>Enseignement</b>				
4/0412/2231/002	ACQUISITION BUS SCOLAIRE - ENSEIGNEMENT	180 000,00	190 000,00	0,00
4/0420/2121/001	ACCUEIL BROUCH - ACQUISITION CONTAINERS	0,00	0,00	385 800,00
4/0420/2123/004	ÉCOLE NONNEWISEN	9 800 000,00	12 171 852,03	5 150 000,00
4/0420/2123/005	NOUVELLE ÉCOLE JEAN JAURÈS - (8+4 SALLES DE CLASSE)	40 000,00	40 000,00	0,00
4/0420/2123/008	ÉCOLE DELLHOEH - RÉFLECTIONS DIVERSES	180 000,00	52 088,09	294 000,00

		INITIAL 2011	RECTIFIÉ 2011	INITIAL 2012
<b>Enseignement (suite)</b>				
4/0420/2123/011	ÉCOLES - TRAVAUX DE MISE EN SÉCURITÉ GÉNÉRALE	100 256,88	104 442,42	65 000,00
4/0420/2123/014	ÉCOLE BROUCH - PROJET GLOBAL	120 000,00	20 000,00	180 000,00
4/0420/2123/016	ÉCOLE ALÉ LYCÉE - RÉNOVATION ET EXTENSION	0,00	0,00	50 000,00
4/0420/2123/028	ÉCOLE BRILL - TRAVAUX D'AMÉNAGEMENT ET DE RÉFECTON - PROJET GLOBAL	570 000,00	96 990,09	0,00
4/0420/2123/030	ÉCOLE BRILL - TRAVAUX D'AMÉNAGEMENT ET DE RÉFECTON - PHASE II	80 000,00	81 464,97	2 000 000,00
4/0420/2123/031	ÉCOLE BRILL - AMÉNAGEMENT DE MODULAIRES PROVISOIRES	1 794 300,00	1 294 385,75	500 000,00
4/0420/2123/037	ÉCOLE EN FORêt - RÉFECTON DE LA CHAUFFERIE	110 000,00	26 644,73	0,00
4/0420/2123/038	ÉCOLE DE LALLANGE - ACCUEIL - EXTENSION	2 973 376,27	2 996 334,84	1 060 000,00
4/0420/2123/039	AMÉNAGEMENT DU FOYER DE JOUR ORIGER	510 000,00	660 041,54	100 000,00
4/0420/2123/042	SERVICE D'ACCUEIL GANZTAGSBETREUUNG JEAN JAURÈS	1 000 000,00	773 364,32	400 000,00
4/0420/2123/044	ÉCOLE DE LALLANGE - RÉNOVATION	538 000,00	150 000,00	450 000,00
4/0420/2123/045	ÉCOLE DE LALLANGE - AMÉNAGEMENT D'UNE SALLE DE GYMNASIQUE	50 000,00	0,00	50 000,00
4/0420/2123/046	ÉCOLE EN FORêt - MISE EN ŒUVRE CONCEPT GLOBAL - PHASE I - PRÉAU	0,00	0,00	120 000,00
4/0420/2123/049	PLANIFICATION NOUVELLE ÉCOLE CENTRE-VILLE	0,00	0,00	50 000,00
4/0420/2231/003	ACQUISITION D'UNE VOITURE DE SERVICE - ENSEIGNEMENT	18 000,00	18 000,00	0,00
4/0632/2123/003	MISE EN CONFORMITÉ DE LA CRÈCHE PARC Laval	20 000,00	1 456,52	30 000,00
<b>Total Enseignement</b>		<b>18 083 933,15</b>	<b>18 677 065,30</b>	<b>10 884 800,00</b>
<b>Espaces verts &amp; urbanisation</b>				
4/0125/2111/001	ACQUISITION DE BIENS FONCIERS - TERRAINS	0,00	0,00	300 000,00
4/0125/2121/001	ACQUISITION DE BIENS FONCIERS - IMMEUBLES BÂTIS	0,00	0,00	400 000,00
4/0720/2001/004	RECONVERSION FRICHES ARBED (ENTILLE ET CRASSIER TERRES ROUGES, BEVAL, SCHLASSGOARD)	47 248,52	47 248,52	0,00
4/0720/2001/005	PLAN DE DÉVELOPPEMENT URBAIN	165 000,00	225 150,01	220 000,00
4/0720/2001/007	ÉLABORATION DE DIVERS PLANS D'AMÉNAGEMENTS PARTICULIERS ET DE PLANS DE QUARTIER	50 000,00	74 143,97	100 000,00
4/0720/2001/009	RÉACTUALISATION DE LA CARTOGRAPHIE DES BIOTOPES ET DU PLAN VERT	0,00	0,00	6 124,53
4/0720/2001/011	RÈGLEMENT DES BATISSES - RÈGLEMENTS SPÉCIAUX	48 500,00	48 500,00	25 000,00
4/0720/2001/012	ÉLABORATION DE DIFFÉRENTS PLANS DIRECTEURS - HIEHL, TERRES ROUGES, PÉNÉTRANTE DE LANKELZ	54 500,00	25 275,00	50 000,00
4/0720/2001/014	PROJET D'URBANISATION DE LA GARE (LIAISON VERS PARC MUNICIPAL) (AMÉNAGEMENT CENTRE VILLE) - PROJET FEDER 15	19 886,02	35 206,90	0,00
4/0720/2001/017	PROJETS URBANISTIQUES - PARTICIPATIONS AUX FRAIS	0,00	0,00	30 000,00
4/0720/2121/001	ACQUISITION DE BIENS FONCIERS - IMMEUBLES BÂTIS	600 000,00	30 100,00	0,00

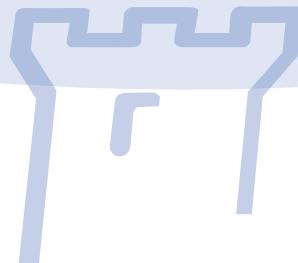


# DÉPENSES EXTRAORDINAIRES

## INITIAL 2011 - RECTIFIÉ 2011 - INITIAL 2012

		INITIAL 2011	RECTIFIÉ 2011	INITIAL 2012
<b>Espaces verts &amp; urbanisation (suite)</b>				
4/0720/2123/002	RÉAMÉNAGEMENT LOCAUX DES ÉQUIPES DU DIESWEE	75 000,00	25 000,00	125 000,00
4/0720/2123/020	DÉMOLITION DE L'ÉCOLE WOBRECKEN	0,00	0,00	200 000,00
4/0720/2133/014	PROJET D'URBANISATION DE LA GARE (LIAISON VERS PARC MUNICIPAL) TRAVAUX DE RÉALISATION (AMÉNAGEMENT CENTRE-VILLE) PROJET FEDER 15	194 961,72	195 961,46	0,00
4/0720/2133/028	PARCS - AMÉNAGEMENTS ET RÉFECTIONS DU PARC MUNICIPAL ET DU PARC LAVAL	30 000,00	34 234,59	40 000,00
4/0720/2133/032	JARDIN HENRI DUNANT - AMÉNAGEMENT	95 000,00	40 000,00	55 000,00
4/0720/2133/213	RÉAMÉNAGEMENT DES ALENTOURS DE LA PLACE DES FRANCISCAINS	0,00	25 377,44	0,00
4/0720/2153/015	RENATURATION DIBACH « SOMMET »	30 000,00	0,00	30 000,00
4/0720/2163/003	ESPACES VERTS - PLAN VERT	0,00	0,00	30 000,00
4/0720/2163/004	ESPACES VERTS RÉALISÉS DANS LE CADRE DU PLAN VERT	25 000,00	41 693,02	0,00
4/0720/2163/008	PLANTATION, REMPLACEMENT ET ASSAINISSEMENT D'ARBRES - CAMPAGNE 2006-2007	30 000,00	31 603,23	50 000,00
4/0720/2163/009	ÉLAGAGE D'ARBRES ET EFFAROUCHEMENT CORBEAUX	50 000,00	62 942,65	50 000,00
4/0720/2163/013	ÉLABORATION DU MASTERPLAN POUR L'AMÉNAGEMENT DU PARC URBAIN KLEPPEN	25 000,00	0,00	0,00
4/0720/2163/016	REVALORISATION D'ESPACES PUBLICS/MOBILIER URBAIN	101 054,95	51 054,95	50 000,00
4/0720/2163/040	AIRES DE JEUX - CRÉATION ET RÉNOVATION D'AIRES DE JEUX - ÉCOLES AÉRODROME, LALLANGE ET RUE J. WOLTER	100 000,00	100 000,00	0,00
4/0720/2163/041	CRÉATION D'UN PARC D'AVENTURES	10 000,00	0,00	0,00
4/0720/2163/042	AIRES DE JEUX - RÉNOVATION D'AIRES DE JEUX - CITÉ SALVATORE ALLENDE / RUE DES FONDEURS / ÉCOLE LÉON JOUHAUX	10 000,00	11 389,57	0,00
4/0720/2163/051	NOUVELLES CITÉS JARDINIÈRES - ÉLABORATION ET RÉALISATION D'UN PROJET	132 000,00	25 552,10	60 000,00
4/0720/2163/053	PARC ANIMALIER - CONCEPT GLOBAL	0,00	0,00	50 000,00
4/0720/2163/060	AIRE DE JEUX - ÉCOLE NEUDORF	0,00	0,00	35 000,00
4/0720/2163/062	AIRE DE JEUX - ÉCOLE BROUCH	0,00	0,00	50 000,00
4/0720/2163/064	AIRE DE JEUX - ÉCOLE EN FORêt	0,00	0,00	25 000,00
4/0720/2163/065	AIRES DE JEUX - REMPLACEMENT DE BALANÇOIRES	0,00	0,00	25 000,00
4/0720/2231/058	ACQUISITION D'UN FOURGON TOLE - AIRES DE JEUX	0,00	0,00	30 000,00
4/0720/2241/054	ACQUISITION TONDEUSE FRONTALE - ESPACES VERTS	0,00	0,00	32 000,00
4/0732/2123/001	MORGUE DE LALLANGE - TRAVAUX DE MISE EN CONFORMITÉ	100 000,00	20 000,00	80 000,00

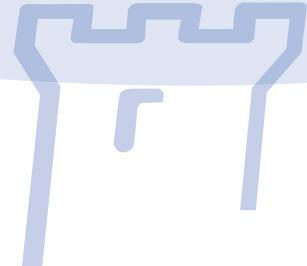
		INITIAL 2011	RECTIFIÉ 2011	INITIAL 2012
<b>Espaces verts &amp; urbanisation (suite)</b>				
4/0732/2163/003	INSTALLATION DE COLOMBAIRES AU CIMETIÈRE DE LALLANGE	45 000,00	55 479,20	60 000,00
4/0732/2241/002	ACQUISITION DE CHARIOTS POUR LE TRANSPORT DES CERCUEILS ET DIVERS ÉQUIPEMENTS MORTUAIRES	5 000,00	5 000,00	5 000,00
<b>Total Espaces verts &amp; urbanisation</b>		<b>2 043 151,21</b>	<b>1 210 912,61</b>	<b>2 213 124,53</b>
<b>Hygiène</b>				
4/0734/2231/027	ACQUISITION CAMIONNETTE-BENNE - SERVICE HYGIÈNE	0,00	0,00	39 000,00
4/0734/2241/010	ACQUISITION D'UN CAMION AVEC BENNE À ORDURES MÉNAGÈRES 26t - COLLECTE VALORLUX	100 000,00	80 000,00	195 000,00
4/0734/2241/013	ACQUISITION BENNE À ORDURES - HYGIÈNE	0,00	0,00	50 000,00
4/0734/2241/014	ACQUISITION BENNE À ORDURES - HYGIÈNE	0,00	0,00	100 000,00
<b>Total Hygiène</b>		<b>100 000,00</b>	<b>80 000,00</b>	<b>384 000,00</b>
<b>Logement</b>				
4/0710/2001/010	ÉTUDES POUR L'ÉLABORATION DU CADASTRE VERTICAL	18 536,53	18 536,53	15 000,00
4/0710/2001/016	CERTIFICATS DE PERFORMANCE ÉNERGÉTIQUE - LOGEMENTS LOCATIFS	0,00	0,00	50 000,00
4/0710/2121/001	ACQUISITION D'IMMEUBLES POUR LOGEMENT LOCATIF	1 100 000,00	0,00	1 100 000,00
4/0710/2123/003	RÉNOVATION MAISONS 59-61, CLAIR-CHÈNE	454 000,00	204 109,37	300 000,00
4/0710/2123/004	RÉNOVATION MAISON GRAND-RUE, 6	145 000,00	100 326,86	0,00
4/0710/2123/011	RÉNOVATION DE L'IMMEUBLE 175, RUE DE LUXEMBOURG	0,00	57 032,23	0,00
4/0710/2123/012	RÉNOVATION DE L'IMMEUBLE COIN RUES BRILL/CM SPOO	1 147 105,66	983 527,12	720 000,00
4/0710/2123/019	RUE PORTLAND IMMEUBLE - TRAVAUX DE RESTAURATION	250 000,00	166 681,05	300 000,00
4/0710/2123/020	IMMEUBLE 32, RUE D'AUDUN - DÉMOLITION	40 000,00	0,00	0,00
4/0710/2123/022	DÉMOLITION DE MAISONS VÉTUSTES	40 000,00	79 486,92	0,00
4/0710/2123/023	GRAND-RUE, 5 - RÉNOVATION DE L'IMMEUBLE	8 000,00	12 979,25	0,00
4/0710/2123/025	RUE DE LA SOURCE, 11-17 - TRAVAUX DE RESTAURATION	200 000,00	50 257,19	350 000,00
4/0710/2123/030	AMÉNAGEMENT DE LOGEMENTS POUR ÉTUDIANTS	1 000 000,00	0,00	1 500 000,00
4/0710/2123/031	RUE LARGE, 5 - TRAVAUX DE PARACHÈVEMENT	0,00	0,00	100 000,00
4/0710/2123/034	RUE ST VINCENT, 51 - TRAVAUX DE RESTAURATION	100 000,00	0,00	50 000,00
4/0710/2123/035	RUE MICHEL RODANGE, 35 - TRAVAUX DE RESTAURATION	110 000,00	15 803,19	50 000,00
4/0710/2123/036	RUE ST HENRI - AMÉNAGEMENT DE LOGEMENTS POUR ÉTUDIANTS	360 000,00	599 618,46	520 000,00
4/0710/2123/037	RUE DU VIADUC - AMÉNAGEMENT DE LOGEMENTS POUR ÉTUDIANTS	300 000,00	50 000,00	100 000,00
4/0710/2123/038	RÉNOVATION MAISONS GRAND-RUE, 21-23	117 812,68	17 812,68	0,00



# DÉPENSES EXTRAORDINAIRES INITIAL 2011 - RECTIFIÉ 2011 - INITIAL 2012

		INITIAL 2011	RECTIFIÉ 2011	INITIAL 2012
<b>Logement (suite)</b>				
4/0710/2123/039	RUE ST VINCENT, 49 - TRAVAUX DE RESTAURATION	100 000,00	0,00	0,00
4/0710/2123/040	RÉNOVATION D'UNE MAISON RUE J.-P. MICHELS POUR LE LOGEMENT ENCADRÉ	400 000,00	150 000,00	250 000,00
4/0710/2123/041	RUE DES REMPARTS, 33 - TRAVAUX DE RESTAURATION	70 000,00	70 000,00	90 000,00
4/0710/2123/042	RUE DES REMPARTS, 35 - TRAVAUX DE RESTAURATION	70 000,00	70 000,00	40 000,00
4/0710/2123/045	RUE DE LUXEMBOURG, 130 - TRAVAUX DE RÉNOVATION	0,00	0,00	50 000,00
4/0710/2123/046	CENTRE ALBERT SCHWEITZER - RÉNOVATION	0,00	0,00	50 000,00
4/0710/2430/001	AIDES POUR RÉNOVATIONS DE FAÇADES D'IMMEUBLES AU CENTRE-VILLE	0,00	40 000,00	50 000,00
4/0710/2431/018	PRIMES DANS LE CADRE DE L'AIDE AU LOGEMENT	250 000,00	250 000,00	250 000,00
4/0720/2112/001	ACQUISITION DE TERRAINS AUPRÈS DU FOND DE LOGEMENT	0,00	0,00	299 308,39
<b>Total Logement</b>		<b>6 280 454,87</b>	<b>2 936 230,85</b>	<b>6 234 308,39</b>
<b>Projet Nonnewisen (logem. &amp; voirie)</b>				
4/0710/2001/001	NONNEWISEN - PROJET D'HABITATION - PRESTATIONS BUREAUX D'ÉTUDES	314 500,00	119 554,20	300 000,00
4/0710/2123/028	CONSTRUCTION DE MAISONS TÉMOINS DANS LE CADRE DU PROJET NONNEWISEN	12 000,00	164 284,78	122 515,96
4/0710/2123/029	CONSTRUCTION LOT 4N DANS LE CADRE DU PROJET NONNEWISEN	7 583 000,00	4 242 289,78	9 400 000,00
4/0710/2440/001	PARTICIPATION AUX FRAIS D'AMÉNAGEMENT DU QUARTIER NONNEWISEN	1 500 000,00	1 500 000,00	1 500 000,00
<b>Total Projet Nonnewisen (logem. &amp; voirie)</b>		<b>9 409 500,00</b>	<b>6 026 128,76</b>	<b>11 322 515,96</b>
<b>Ordre public et sécurité</b>				
4/0340/2001/001	CENTRE D'INTERVENTION ET DE SECOURS - ÉTUDES CONCEPT GLOBAL	100 000,00	10 000,00	0,00
4/0340/2123/002	GARAGE DES SAPEURS POMPIERS - TRAVAUX DE RÉFÉCTION	174 000,00	98 274,59	100 000,00
4/0340/2123/004	CENTRE D'INTERVENTION ET DE SECOURS - MISE EN ŒUVRE DU CONCEPT GLOBAL	0,00	0,00	140 000,00
4/0340/2231/003	ACQUISITION D'UNE VOITURE DE COMMANDEMENT - SERVICE INCENDIE	40 000,00	40 000,00	0,00
4/0340/2231/015	ACQUISITION VÉHICULE POMPE-TONNE - SERVICE INCENDIE	500 000,00	500 000,00	0,00
4/0340/2241/014	ACQUISITION D'UNE ÉCHELLE PIVOTANTE AUTOMATIQUE - SERVICE INCENDIE	650 000,00	0,00	650 000,00
4/0340/2241/025	ACQUISITION DE MATÉRIEL D'EXTINCTEURS ET D'INTERVENTION	25 000,00	31 628,86	25 000,00
4/0340/2241/026	ACQUISITION VENTILATEUR SUR REMORQUE	0,00	0,00	96 000,00
<b>Total Ordre public et sécurité</b>		<b>1 489 000,00</b>	<b>679 903,45</b>	<b>1 011 000,00</b>

			INITIAL 2011	RECTIFIÉ 2011	INITIAL 2012
<b>Réseau d'eau</b>					
4/0740/2001/001	RELEVÉS ET ÉTUDES HYDRAULIQUES DU RÉSEAU DE DISTRIBUTION D'EAU POTABLE DE LA VILLE	70 000,00	72 924,15	0,00	
4/0740/2001/002	ÉTUDE POUR ALIMENTATION À PARTIR DU SITE DENNEBOESCH	100 000,00	100 000,00	200 000,00	
4/0740/2001/003	FRAIS D'ÉTUDES POUR LA CRÉATION DE ZONES DE PROTECTION	50 000,00	0,00	100 000,00	
4/0740/2143/011	RUE E. MAYRISCH - RENOUVELLEMENT DE LA CONDUITE D'EAU	0,00	0,00	280 000,00	
4/0740/2143/043	RUE DE PUTEAUX - RENOUVELLEMENT DE LA CONDUITE D'EAU	0,00	0,00	81 318,58	
4/0740/2143/059	CONFETION DE NOUVEAUX RACCORDEMENTS	22 500,00	22 628,36	25 000,00	
4/0740/2143/062	RENOUVELLEMENT DU CAPTAGE SOURCE HIEHL	175 000,00	9 480,02	170 000,00	
4/0740/2143/064	ADAPTATION DE LA NOUVELLE STATION DE POMPAGE ET DU RÉSERVOIR D'EAU À LA LOI DU 7.10.2002	150 000,00	393 650,24	0,00	
4/0740/2143/066	RENOUVELLEMENT DU HYDROPHORE JEUNESSE	0,00	0,00	50 000,00	
4/0740/2143/078	BVD. PRINCE HENRI - RACCORDEMENT KERMESSE	36 000,00	36 000,00	0,00	
4/0740/2143/104	RUE LÉON KINSCH - RENOUVELLEMENT DE LA CONDUITE D'EAU	60 000,00	7 000,00	0,00	
4/0740/2143/105	RUE LÉON THURM - RENOUVELLEMENT DE LA CONDUITE D'EAU	75 000,00	5 000,00	0,00	
4/0740/2143/109	RUE J.-P. MICHELS - RENOUVELLEMENT DE LA CONDUITE D'EAU	260 000,00	100 000,00	363 000,00	
4/0740/2143/111	RUE DE STALINGRAD - RENOUVELLEMENT DE LA CONDUITE D'EAU	0,00	0,00	348 000,00	
4/0740/2143/125	PL. DE LA RÉSISTANCE / RUE PASTEUR - RENOUVELLEMENT DE LA CONDUITE D'EAU	40 000,00	0,00	10 689,22	
4/0740/2143/126	RUE CLAIR-CHÈNE - RENOUVELLEMENT DE LA CONDUITE D'EAU	102 000,00	136 669,22	0,00	
4/0740/2143/132	BOUWENACKER MINESFELD - POSE D'UNE CONDUITE D'EAU	60 000,00	0,00	60 000,00	
4/0740/2143/133	REEMPLACEMENT DE LA TUYAUTERIE STATION DE POMPAGE ET MISE EN PEINTURE CONDUITES VERS RÉSERVOIR	0,00	0,00	56 000,00	
4/0740/2143/220	GIRATOIRE RUE DE LUXEMBOURG / BD G.-D. CHARLOTTE - RENOUVELLEMENT DE LA CONDUITE D'EAU	0,00	0,00	300 000,00	
4/0740/2143/270	RUE DE LUXEMBOURG - RENOUVELLEMENT DE LA CONDUITE D'EAU	0,00	0,00	136 000,00	
4/0740/2231/068	ACQUISITION D'UNE FOURGONNETTE	0,00	0,00	25 000,00	
4/0740/2231/072	ACQUISITION D'UNE FOURGONNETTE	0,00	0,00	21 000,00	
<b>Total Réseau d'eau</b>		<b>1 200 500,00</b>	<b>883 351,99</b>	<b>2 226 007,80</b>	
<b>Réseau électrique</b>					
4/0920/1410/002	REMBOURSEMENT DES FRAIS D'INVESTISSEMENTS DANS LE RÉSEAU ÉLECTRIQUE DE LA VILLE PRÉFINANÇÉS PAR LA SOCIÉTÉ SUDSTROM	3 154 000,00	1 827 218,22	4 302 000,00	
4/0920/2143/125	PL. DE LA RÉSISTANCE / RUE PASTEUR - RENOUVELLEMENT DU RÉSEAU ÉLECTRIQUE	131 360,26	0,00	0,00	
<b>Total Réseau électrique</b>		<b>3 285 360,26</b>	<b>1 827 218,22</b>	<b>4 302 000,00</b>	

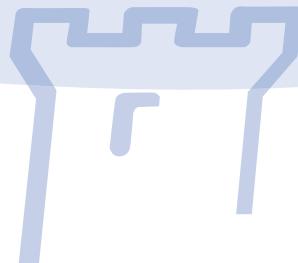


# DÉPENSES EXTRAORDINAIRES

## INITIAL 2011 - RECTIFIÉ 2011 - INITIAL 2012

		INITIAL 2011	RECTIFIÉ 2011	INITIAL 2012
<b>Sports &amp; loisirs</b>				
4/0830/2123/003	AMÉNAGEMENT D'UNE AUBERGE DE JEUNESSE	75 000,00	0,00	575 525,12
4/0830/2123/004	INSTALLATION NATIONALE COUVERTE POUR LA PRATIQUE DE BEACH-VOLLEY	100 000,00	118 048,10	50 000,00
4/0830/2163/002	TENNIS GALGEBIERG - RÉFÉCTION DES TERRAINS	0,00	0,00	70 000,00
4/0830/2251/001	ACQUISITION DE MATÉRIEL - BEACH SPORTS	0,00	0,00	22 000,00
4/0832/2163/005	STADE E. MAYRISCH - TRAVAUX DE RÉFECTION DIVERS	74 000,00	136 935,47	50 000,00
4/0832/2163/008	STADE E. MAYRISCH - SYSTÈME D'ARROSAGE TERRAIN D'ENTRAÎNEMENT	0,00	0,00	75 000,00
4/0832/2163/009	STADE E. MAYRISCH - RÉAMÉNAGEMENT DU TERRAIN	0,00	300 000,00	0,00
4/0832/2163/016	STADE E. MAYRISCH - RENOUVELLEMENT DE L'ÉCLAIRAGE DU TERRAIN D'ENTRAÎNEMENT	0,00	0,00	30 000,00
4/0832/2163/018	ZONE SPORTIVE LANKHEIZ - RENOUVELLEMENT TERRAIN SYNTHÉTIQUE	0,00	0,00	200 000,00
4/0832/2163/019	ZONE SPORTIVE LANKHEIZ - NOUVEAU TERRAIN SYNTHÉTIQUE	0,00	0,00	320 000,00
4/0832/2231/002	ACQUISITION D'UN TRACTEUR KUBOTA	0,00	0,00	40 000,00
4/0832/2241/019	ACQUISITION DE MACHINES POUR L'ENTRETIEN DES TERRAINS SYNTHÉTIQUES	20 000,00	20 000,00	0,00
4/0832/2241/020	ACQUISITION TONDEUSE À CYLINDRES - TERRAINS DE SPORTS	0,00	0,00	21 000,00
4/0832/2241/021	ACQUISITION ACCESSOIRES TRACTEUR - TERRAINS DE SPORTS	0,00	0,00	10 000,00
4/0834/2123/004	BAINS DU PARC - TRAVAUX DE RÉNOVATION	65 000,00	80 811,96	0,00
4/0834/2123/005	BAINS DU PARC - ÉLARGISSEMENT PROGRAMME	0,00	0,00	50 000,00
4/0834/2123/006	BAINS DU PARC - AMÉNAGEMENT SPORTS AQUATIQUES	0,00	46 029,49	0,00
4/0834/2123/007	BAINS DU PARC - RÉALISATION D'UN ÉCLAIRAGE DU BÂTIMENT	43 099,80	43 099,80	0,00
4/0834/2123/008	BAINS DU PARC - TRAVAUX DE MISE EN CONFORMITÉ	200 000,00	112 006,92	50 000,00
4/0835/2123/002	CENTRE SPORTIF - TRAVAUX DE MISE EN CONFORMITÉ	300 000,00	343 805,34	280 000,00
<b>Total Sports &amp; loisirs</b>		<b>877 099,80</b>	<b>1 200 737,08</b>	<b>1 843 525,12</b>
<b>Syndicats et établissements publics</b>				
4/1213/2460/001	TICE - PART DANS LES INVESTISSEMENTS	47 765,75	47 765,75	159 106,87
4/0620/2470/001	DOTATION DU FONDS DE ROULEMENT DE L'OFFICE SOCIAL	300 000,00	150 755,00	1 000,00
4/0720/2470/001	PARTICIPATION DE LA VILLE AUX PROJETS DE LA CELLULE NATIONALE D'INFORMATION POUR LA POLITIQUE URBAINE «CIPU»	18 000,00	18 000,00	18 000,00
<b>Total Syndicats et établissements publics</b>		<b>365 765,75</b>	<b>216 500,75</b>	<b>178 106,87</b>

		INITIAL 2011	RECTIFIÉ 2011	INITIAL 2012
Voirie				
4/0190/2123/003	MISE EN ŒUVRE DU PLAN D'ACCÉSIBILITÉ - PROJET FEDER 14	0,00	37 058,20	0,00
4/0731/2133/001	INSTALLATION DE WC PUBLICS	0,00	0,00	80 000,00
4/1212/1410/002	PARTICIPATION AUX FRAIS D'INFRASTRUCTURES «KLEESGRONNCHEN» ENTR. PRIVÉE	41 283,24	41 283,24	0,00
4/1212/2001/003	FRAIS DE PLANIFICATION REVALORISATION DU CENTRE VILLE - PROJET FEDER 15	120 000,00	122 029,06	10 000,00
4/1212/2001/007	PLACE DE LA RÉSISTANCE - ÉTUDES	390 000,00	394 646,86	366 034,49
4/1212/2001/008	PLACE DE LA RÉSISTANCE - ÉTUDE PARKING SOUS-TERRAIN	112 000,00	128 173,04	0,00
4/1212/2001/009	SQUARE LALLANGE - ÉTUDES	63 500,00	69 881,35	50 000,00
4/1212/2133/024	RUE DE L'ALZETTE / RUE DU BRILL - AMÉNAGEMENT ZONE PIÉTONNE	30 000,00	0,00	0,00
4/1212/2133/102	AMÉNAGEMENT DE PARKINGS D'ACCUEIL POUR STATIONNEMENT LONGUE DURÉE ET AMÉNAGEMENT PARKING PLACE DE LA RÉSISTANCE - PROJET FEDER 14	91 703,03	91 703,03	0,00
4/1212/2133/106	RÉAMÉNAGEMENT DES CHEMINS PIÉTONNIERS	75 000,00	135 550,00	22 277,49
4/1212/2133/109	RUE J.-P. MICHELS - RÉAMÉNAGEMENT	0,00	0,00	380 000,00
4/1212/2133/111	RÉAMÉNAGEMENT DES ALENTOURS DE L'ÉCOLE EN FORêt	70 000,00	70 000,00	20 000,00
4/1212/2133/119	RUE HENRI DUNANT - INSTALLATION D'UN CHAUFFAGE URBAIN	61 938,82	95 428,84	0,00
4/1212/2133/147	ÉCOLE JEAN JAURÈS - MISE EN SÉCURITÉ DES ALENTOURS	65 000,00	65 000,00	100 000,00
4/1212/2133/203	RENOUVELLEMENT DU REVÊTEMENT DE LA VOIRIE RUES FOSSÉ, USINE,LÉON METZ ET AVENUE DE LA GARE	0,00	36 784,36	0,00
4/1212/2133/204	RENOUVELLEMENT TROTTOIRS RUE LÉON METZ ET AVENUE DE LA GARE	20 500,00	40 043,50	14 500,00
4/1212/2133/205	PAVILLON GALGEBIERG - RÉAMÉNAGEMENT DES ACCÈS	0,00	29 051,78	0,00
4/1212/2133/206	ENTRETIEN DES TROUS D'ARBRES	47 000,00	47 063,68	50 000,00
4/1212/2133/208	RÉAMÉNAGEMENT DE LA RUE PASTEUR	135 000,00	0,00	150 000,00
4/1212/2133/209	AMÉNAGEMENT DES TROTTOIRS DU SQUARE LALLANGE	15 000,00	15 000,00	0,00
4/1212/2133/213	PLACE DES FRANCISCAINS - AMÉNAGEMENT DES ALENTOURS	20 000,00	22 454,33	0,00
4/1212/2133/214	RUE HÉLÈNE BUCHHOLTZ - AMÉNAGEMENT	50 000,00	117 006,23	450 000,00
4/1212/2133/216	RÉAMÉNAGEMENT DE LA PLACE DE LA RÉSISTANCE	500 000,00	500 000,00	1 600 000,00
4/1212/2133/220	RÉAMÉNAGEMENT DE LA RUE DE LUXEMBOURG	125 000,00	0,00	0,00
4/1212/2133/226	RÉAMÉNAGEMENT RUE CLAIR-CHÈNE	80 000,00	165 000,00	350 000,00
4/1212/2133/227	RÉAMÉNAGEMENT DE LA RUE DU X SEPTEMBRE	310 000,00	310 000,00	0,00
4/1212/2133/230	REVÉTEMENTS VOIRIES DES RUES VICTOR HUGO, ROTTERDAM	0,00	153 258,29	250 000,00
4/1212/2133/231	REVÉTEMENT DES TROTTOIRS RUE VICTOR HUGO, BD PIERRE DUPONG	0,00	43 220,29	85 000,00
4/1212/2133/261	RUE E. MAYRISCH - TRAVAUX DE RÉAMÉNAGEMENT	15 000,00	0,00	300 000,00



# DÉPENSES EXTRAORDINAIRES

## INITIAL 2011 - RECTIFIÉ 2011 - INITIAL 2012

		INITIAL 2011	RECTIFIÉ 2011	INITIAL 2012
<b>Voirie (suite)</b>				
4/1212/2133/262	RUE DU MOULIN - TRAVAUX DE RÉAMÉNAGEMENT	15 000,00	15 000,00	0,00
4/1212/2133/272	PLACE NORBERT METZ - AMÉNAGEMENT	0,00	0,00	200 000,00
4/1212/2133/303	MISE EN CONFORMITÉ ZONES 30	250 000,00	281 389,52	250 000,00
4/1212/2133/306	DÉMÉNAGEMENT ET RÉAFFECTATION PAVILLON DU CENTENAIRE N° 3 POUR PISTES CYCLABLES	40 000,00	0,00	20 000,00
4/1212/2133/307	MISE EN CONFORMITÉ «ACCESSIBILITÉ» - AMÉNAGEMENTS	0,00	0,00	100 000,00
4/1212/2133/309	VOIRIE - RÉFÉCTIONS DANS LE CADRE DE CHANTIERS FIBRES OPTIQUES P&T	0,00	0,00	200 000,00
4/1212/2133/310	AMÉNAGEMENT PARVIS MINE HEINZBIERG	0,00	0,00	30 000,00
4/1212/2223/016	ACQUISITION TRANSPORTEUR - ÉQUIPE DE PROXIMITÉ	0,00	0,00	27 000,00
4/1212/2223/050	ACQUISITION D'UNE BALAYEUSE - VOIRIE	50 000,00	0,00	180 000,00
4/1212/2223/061	ACQUISITION CAMIONNETTE-BENNE - VOIRIE	0,00	0,00	39 000,00
4/1212/2241/005	ACQUISITION ÉPANDEUR DE SEL - ÉQUIPE DE PROXIMITÉ	0,00	0,00	7 000,00
4/1212/2241/008	ACQUISITION CHASSE NEIGE - ÉQUIPE DE PROXIMITÉ	0,00	0,00	7 000,00
<b>Total Voirie</b>		<b>2 792 925,09</b>	<b>3 026 025,60</b>	<b>5 337 811,98</b>
<b>TOTAL</b>		<b>55 038 456,83</b>	<b>43 707 349,11</b>	<b>53 945 525,68</b>

---

**Conseillers présents:**

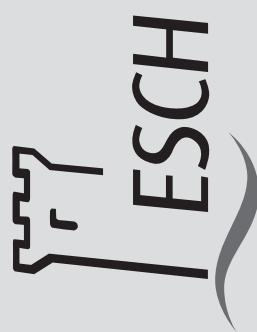
M. Marc Baum – M. Zénon Bernard – Mme Taina Bofferding – M. Daniel Codello – M. Marco Goetz – M. Mike Hansen – Mme Annette Hildgen – M. Henri Hinterscheid – M. Jean Huss – M. Théid Johanns – M. Pierre-Marc Knaff – M. Martin Kox – M. Frunnes Maroldt – Mme Lydia Mutsch – Mme Vera Spautz – M. Jean Tonnar – M. Paul Weidig – M. André Zwally

**Conseillers absents:**

M. Everard Wohlfarth

**Ordre du jour**

	Page
Réunion publique	
1. Correspondance	42
2. Budget rectifié 2011 et budget de l'exercice 2012; discussion et décision	42
3. Devis pour l'exercice 2012; discussion et décision	42
4. Subside extraordinaire; décision	71
5. Règlements de la circulation routière; confirmation et décision	72



**Sëtzung vum Escher Gemengerot  
Freideg, de 16. Dezember 2011**

## **1. Correspondance**

Ënnert dësem Punkt loung näisch vir.

## **2. Budget rectifié 2011 et budget de l'exercice 2012 ; discussion et décision**

## **3. Devis pour l'exercice 2012 ; discussion et décision**

**Buergermeeschter Lydia Mutsch (LSAP):** „Sou, Dir Dammen an Dir Hären, ech géing lech da begréissen zu eiser leschter Sëtzung vun dësem Joer, déi ganz ënnert dem Zeeche vun de Budgetsdiskussioune steet. Wéi an deene Joere virdru wäerte mer alternéieren, plus ou moins, tësch Majoritéits- an Oppositiounsspriecher, dass e bësse Beweegung an d'Spill kënnt. A mir géingen, esou wéi dat Traditioun ass, ufänke mam Majoritétsspriecher vun der LSAP, dat ass den Här Codello. An duerno kéim direkt de Spriecher vun der gréisster Oppositiounspartei, dat ass an dësem Fall den Här Zwally. An da stelle mer eng Riednerlësch op fir déi aner Spriecher. Bei mir gemellt schonn hu sech den Här Bernard an de Pim Knaff, dee méi spéit kënnt, no 10 Auer. Ech maachen dann eng provisoresh Lëscht a géing elo direkt d'Wuert un den Här Codello ginn.“

**Daniel Codello (LSAP):** „Merci, Madame Buergermeeschter. Et ass haut fir déi éischte Kéier, dass eise Gemengerot sech mat der Budgetspropositioun fir dës nei Mandatsperiod befasst. En éischte Budget vun enger neier Mandatsperiod huet normalerweis zwoo Objektiver. Op där enger Säit, well d'Wahlresultat et ausgewisen huet, beweist en d'Kontinuitéit vun de wichtegen Investissementer vun der Majoritéit. Op där anerer Säit énnersträicht en dann och d'politesch Richtung fir déi nächst Joeren. Dëst beweist virun allem den extraordinäre Budget deen déi grouss politesch Investissementer beinhalt.

Loosst mech awer um Ufank vu menger Interventioun wann ech gelift, e puer méi generell Bemierkunge maachen. Et ass haut och déi éischter Kéier, dass ech als President vun der Finanzkommissioun zu enger Budgetspropositioun ka schwätzen. Dir hutt, Madame Buergermeeschter, scho bei verschidde Geleeënheeten op d'Wichtegkeet vun de konsultative Kommissiounen higewisen an och, a virun allem op d'Aarbecht vun der Finanzkommissioun. Ech hu konnte während de Budgetsdebatten am Dezember 2009 am Numm vun de Majoritéitsparteien hei-

zwou Motioun iwwert eng Iwwerschaf fung vun der Budgetsprozedur an och iwwert d'Schafe vun enger interner Task-Force presentéieren. Déi zwou Motiounen goufe vun alle Fraktiounen net némme begréisst, mä och virun allem unanime ugeholl. Ënnert der Leedung vu mengem Virgänger, dem Här Snel, a virun allem och duerch de Wëlle vu Säite vum Schäfferot gouf ganz schnell a gudder Zesummenaarbecht mat eisem Service financier ugefaangen eng nei Prozedur anzeleeden. Dës Prozedur beinhalt, dass de Buergermeeschter d'Eckwärter vun der Budgetspropositioun prioritar an d'Kommissioun virstelle kënnt, an dass no der offizieller Presentatioun am Gemengerot, d'Finanzkommissioun zesumme kënnt fir iwwert de Budget, d'Deisen an d'Krediter ze diskutéieren. Et ass allgemeng an de Fraktiounen unerkant, dass et eng wichtig Aufgab ass fir d'Finanzkommissioun dem Gemengerot en Avis zum Budget virzelleen. Well esou en Avis awer konstruktiv zu den Diskussiounen soll bändroen, ass d'Finanzkommissioun net op de Wee gaangen, einfach d'simplistesch Fro ze stellen „Fir oder géint de Budget“, mä an der Diskussioun sech eens ze ginn iwwer verschidde wichtig Messagen déi och parteiwwergräifend kënne gedroe ginn. Op jiddé Fall ass dëst de Wee wéi déi grouss Majoritéit vun der Finanzkommissioun hir Aufgab och an Zukunft gesäßt fir esou dem Schäffen- a Gemengerot kënnen zouverlässeg Avisen ofzeginn. Begréissenswäert duerch dës Reforme ass och de Fakt, dass de Gemengerot trimesteriell iwwert d'Finanzsituatioun informéiert gëtt. Esou ass e Maximum un Transparenz an Informatioun garantéiert. Fir eis als LSAP-Fraktioun ass et ganz kloer, dass mer den ageschloene Wee weiderhi wëlle bääbehalen an zukünfteg op eng gutt a konstruktiv Aart a Weis mam Schäfferot a mam Service financier zesumme schaffe wëllen.

Madame Buergermeeschter, e Budget ass d'Zesummestellung vun den Ausgaben a Recetten am Joereskader an dëst op ordinärem an och extraordinärem Plang. Ech wäert méi spéit a menger Ried op verschidde Propositiounen agoen.

De Budget setzt de Kader an deem sech déi politesch Aarbecht beweegt an ass dat wichtegst Dokument wat dem Gemengerot presentéiert gëtt an dat Instrument wat d'Aarbecht vum nächste Joer definéiert. Dësen Exercice, dee sech jo all Joer widderhält, muss mat der nouwennege Responsabilitéit a Suergfalt duerchgefouert ginn. Dofir wëll ech dann och mat engem grousse Merci ufänken an dee geet quasi wéi all Joer un eis zoustänneg Servicer, mä virun allem de Ser-

vice vun der Comptabilitéit, mat der Madame Solange Ecker un der Spëtz an dem Här Fleming, déi och erëm eng extraordinaire gutt Aarbecht geleescht hunn an och dem Thierry Tormena als Sekretär vun der Finanzkommissioun. E weidere Merci geet un eis Beamten Cornelius a Poos, aus dem Développement social, respektiv aus dem Service de l'expansion économique, déi mer allen zwee ganz wäertvoll Dokumenter zougestallt hu fir d'Elaboratioun vu menger Ried an et muss een heiansdo sech wonneren, an op d'Sich goe bei eis Beamten an eis Servicer, wat do heiansdo ganz wäertvoll Dokumenter erstallt gi wat wirtschaftliche Roll vun eiser Stad ugeet, wat d'Chômage-Situatioun hei an Esch ugeet an déi och regelméisseg aktualiséiert ginn an déi wichteg kënne si fir esou Rieden ze préparéieren.

Nach ni war d'Opstelle vun engem Budget esou markéiert vum Gefill vun der Onsécherheet a vun der Angscht vun der schwierege ekonomescher Situations. An dëse schwierege wirtschaftlichen Zäite wäerten d'Gemengen vun deem onstable System vun der Hëllef vu Säite vum Stat déi ganz Auswirkungen ze spiere kréien an dëst ab dem Exercice 2013, wéi den Inneminister et och a senger Circulaire schreift. Ech zitiéieren hien: „Actuellement les communes sont confrontées à une situation analogue où le budget 2011 accuse des plus-values probables et où le projet de budget de l'État 2012 ne se présente pas moins bon, alors que pour 2013, toutes les prévisions restent très réservées et prudentes. Il est à redouter que les recettes non affectées des communes pour 2013 n'atteindront pas le niveau des années 2012 ou 2011, voire même 2010.“

Madame Buergermeeschter, mir mussen eis als Gemengersponsabel also op eng Situations astellen, déi net méi déi allerbescht wäert si wat d'staatlech Participatiounen ugeet.

Loosst mech nach e puer Wuert zu de staatleche Participatiounen fir 2012 soen. Den Impôt commercial communal gesäßt fir den Exercice 2012 ronn 28,6 Mio € am Budget vir. Fir dëst Joer am Rectifié waren nach 29 Mio virgesinn. Dat ass e klenge Réckgang. Déi communal Gewerbesteuer, dat wësse mer jo allegueren, mécht ongefíeier 1/3 vun de Recetté vun enger Gemeng aus, mä duerch déi ekonomesche Situationen wäert an den nächste Joere mat effektive manner Einnahmen ze rechne sinn. Et ass awer dofir wichtig, dass ech nach eng Kéier op eng Déci-sioun vum Escher Gemengerot hiweisen, wéi mer den Hiewesaz vun 300% op 275 erofgesat hunn – an dat ass virun allem

ganz wichteg – am Aklang mat eise Suessem Kollegen. Et war an et bleibt dat e wichtegt Signal fir d'Wirtschaft ze incitierer fir op deem grousse Site Belval weider ze investéieren. Et muss een awer ze bedenke ginn, dass dës Mesure wierklech grondleeënd analyséiert muss ginn op hir Efficacitéit a Wiersamkeet. Leider ass et net méiglech duerch de Secret fiscal, dass d'Madame Buergermeeschter mat Chiffere kann an de Gemengerot kommen, mä et wier awer wichteg wa mer méi oder manner regelméissig wéinstens e Message op déi dote Mesure kéinte kréien. Et ass an et bleibt awer e positivt Zeechen un d'Investisseure vun deenen zwou Gemengen, mä et soll awer och eng virsiichteg Approche bleiwen.

Wat de Fonds communal de dotation financière virgesäßt, am Budget 2012 sinn 62,6 Mio ageschriwwen. Dat ass eng relativ grouss Steigerung vis-à-vis vun dësem Joer, wou 54,5 Mio virgesi sinn. De Fonds communal de dotation financière, deen och dést Joer erëm an den Avisen zum Staatsbudget ganz grouss kritiséiert ginn ass, zemoools vun der Cour des comptes, ass leider net méi adaptéiert. D'Recetten déi d'Gemengen do vum Stat kréien, bezéie sech aus dräi Steierquellen: den Impôt iwwert de Revenu vun de Personnes physiques, d'TVA an d'Autossteier. D'Prozentsätz no deems d'Gemengen awer en Deel dovunner kréien, sinn am Joer 1967 fixéiert ginn a sinn duerno ni méi adaptéiert ginn. Kollegen déi och an der Formatioun vum Syvicol iwwert d'Finances communales waren, konnte feststellen, dass d'Vertrieber vum Inneministère, wéi se op déi dote Problematik ugeschwatt gi sinn, keng Äntwert parat haten an den Intérieur soll dat awer mol eng Kéier énnert d'Lupp huelen, well d'Cour des comptes nämlech eng aner Siicht huet an den FCDF wéilt un d'Evolutioun vum PIB koppele. Dëst ass eng Diskussioun wäert a wäert och onofhängeg vun enger Gemengefinanzreform kënnen diskutéiert ginn.

Problematesch gëtt an den nächste Joeuren also d'Evolutioun vun dése Recetten, vu dass déi och vun de Steieren ofhänken déi de Stat erakritt an déi de wirtschaftliche Schwankungen énnerleien. Onstabel an onsécher ass dowéinst och d'Opstelle vun engem Budget, well jo eis ordinär Recetté vum Stat an enger direkter Ofhänggekeet vun de Staatsrecetté stinn. De Problem dee sech stellt, ass jo dass de Steieren extrem ofhängeg vun der Economie sinn. Glécklecherweis ass awer fir den Exercice 2012 nach net mat negative Konsequenzen an deem Beräich ze rechnen. Ouni wëllen an den Detail vun dä-

Problematik ze goen, well ech dat schonn an de viregte Joere gemaach hunn, läit et mer awer um Häerz ze soen, dass och erëm dést Joer vu verschiddene Säiten am Kader vun de Budgetsdebatten um nationale Plang, mä och an de verschidene Gemengeréit op déi dréngend noutwenneg Reform vun de Gemengefinanzen higewise ginn ass.

Madame Buergermeeschter, verschidden Economisten hu schonn am Joer 2009 vun enger Crise économique geschwatt déi eng sozial a politesch Kris a verschidene Länner wäert mat sech bréngen. Ech hunn an deem Kontext virun zwee Joer de Jacques Attali zitéiert, ouni ze wëssen, datt hie mat senger Cifatioun 100%teg Recht wäert hunn. D'ekonomesch Situatioun kann net lénks leie gelooss gi bei der Opstellung vun engem Budget. Dat konjunkturellt Ëmfeld bestëmmt op eng ganz wichteg Aart a Weis d'Elaboratioun vun engem Budget, a momentan befanne mer eis nach émmer an engem ganz onsécheren Ëmfeld. D'Finanzkris, d'Verscholdungskris vu verschiddene Staten, geet ém an Europa wéi e Gespenst an hannerléisst leider ganz vill negativ Spueren um soziale Plang. De Wuesstem fir eist Land gëtt vun allen Institutioounen wéi Statec, OECD, Zentralbank an och EU-Kommission als ganz kleng ugesinn. Duerfir ass et ganz schwéier an den nächste Joeeren eng sécher Finanzplanung kënnen ze maachen.

Fir d'Joer 2012 gëtt domatter gerechent, dass d'Inflatioun eroft, mä d'Situatioun um Aarbechtsmaart wäert leider keng Entspannung erliewen. An deem Kontext begréisse mer d'Initiative vum Schäfferot, zesumme mam Aarbechtsminister offensiv virzegoen, virun allem gemeinsam Mesuré géint de Jugendchômage auszeschaffen. Och wa Lëtzebuerg an Europa op der 4. Plaz läit wat de Jugendchômage ugeet, esou musse mer dach bekloen, dass hei an Esch all 4. Jugendlechen énner 25 Joer keng Aarbecht huet. Mer wësse ganz genau, dass d'Kompetenze vun enger Gemeng an der Beschäftigungs politik limitéiert sinn, duerfir gëllt et émsou méi zesumme mat den nationalen Autoritéiten déi bestoend Mesuren unzwendene.

Madame Buergermeeschter, loosst mech elo mol e puer Wuert iwwert d'Finanzsituatioun vun der Gemeng Esch am Detail soen, op Basis vum Budget rectifié vun 2011. Deen uerdentleche Budget rectifié vun 2011 wäert en Iwwerschoss vu 5,88 Mio opweisen. Zesumme mam Iwwerschoss vun de Konten 2010 kënnst een dann op e Gesamtboni vu ronn 12,83 Mio €. De Budget extraordinaire vum

Rectifié 2011 gesäßt Recetté vun 31,5 Mio vir an Dépensë vun 43,7 Mio, wat e Mali vu ronn 12,2 Mio € ausmécht. Schlussendlech wäert de Boni fir d'Joer 2011 sech op 624.654 € belafen, wat e Boni duerstellt deen eis d'Méiglechkeet gëtt weiderhi kënnen och an den nächste Joeeren duerch en Transfert an d'Investissementer kënnen ze pompelen.

De Budget fir den Exercice 2012, am ordinäre Beräich gesäßt e Recetté vun 135 Mio an Dépensë vun 130 Mio vir, mat engem Boni propre vun 2012 vu 4,8 Mio €. Mam Boni présumé vun 2011 mécht dat en totale Boni vu 5,4 Mio €, müssen awer en Transfert maache vu 5,1 Mio € vum Ordinaire an den Extraordinaire, esou dass mer wäerten 2012 presuméiert mat engem Boni vun 268.000 € ofschléissen.

Am extraordinaire Budget fir 2012 ass vir un allem deen héijen Investitiouns budget vun 53,9 Mio ervir ze sträichen. Ech sinn an deem Kontext schonn an de Budgetsdebatten op déi uerdentlech Ausgaben agaangen. Madame Buergermeeschter, Dir hutt leschte Freiden och de Message un d'Conseillere ginn, sech méi mam ordinäre Budget ze befaassen. Et pour cause. Et gëllt nämlech dës Ausgaben émmer méi streng am Ae ze behalen. Dës Dépensë kënnen och reduziert ginn op eng Aart a Weis ouni müssen émmer némammen eng eesäiteg Diskussioun iwwert d'Personalkäschten ze féieren. D'Personalkäschten, oder d'Verwaltung, ass awer nun emol ee vun de gréissten oder dee gréisste Posten an den uerdentlechen Ausgaben. Wann een awer gären dem Bierger en héichwäertge Service public garantéiere wéll, müssen déi Personalstrukturen awer och deementsprechend ugepasst sinn a bleiwen. An Upassung ass do d'Stéchwert. D'Personalkäschte wäerten am Joer 2012 mat ronn 75,9 Mio €, e Prozentsaz vun 58,3% par rapport zu den uerdentlechen Ausgaben ausmaachen.

Et muss een dann awer eng sachlech Diskussioun am Kontext vun enger serieuxer Verwaltungsreform këinne stellen. Et gëllt duerfir eng genau Analys ze maache vun eiser aktueller Personalstruktur an och vun der zukünftiger Demande. Wat déi zukünfteg Demande ugeet, ginn ech némammen ee Beispill wat net wäert eroft. Dat ass de ganze Personalberäich an de Betreibungsstrukturen, d'Maisons Relais, d'Crèches, wou d'Gemengen émmer méi gefuerdert sinn an och net kënnen. Nee soe well et eng politesch Prioritéit ass. Fir et awer kloer ze soen, d'Iwwerleeuungen déi och an der Diskussioun an der Finanzkommission gefouert goufen, hunn net zum Zil de Personal-

ofbau anzeféieren. Dëst wäert et mat déser Majoritéit net ginn, well d'Qualitéit an d'Effizienz vun eisem Service public mussen héich gehale ginn. An Zukunft muss just eng besser koordinéiert Zesummenaarbecht téschent de Finanzresponsabelen an de Personalresponsable stattfannen, an dëst och aus der Siicht vun enger gréisserer Transparenz. Duerfir, Madame Buergermeeschter, huet d'Finanzkommissioun an hirem Avis gefrot, dass an Zukunft bei all Personalfroen déi um Ordre du jour vum Conseil stinn, eng Fiche financière soll dobäi geluecht gi fir déi budgetär Inzidenze scho beim Vote vum Personal kënnen ofzeweien.

Nach e puer Wuert zu der Verwaltungsreform. De Gemengerot hat an dësem Dossier leider réischt eng grondleeënd Diskussioun, an dat war am Dezember 2006. An där Diskussioun ass ganz kloer erauskomm, dass eng Verwaltungsreform e laange Prozess ass mat verschiddenen Etappen. Mir hoffen als LSAP-Fraktioun, dass de Prozess um gudde Wee ass, an dass mer an Zukunft regelméisseg hei kënnen iwwert déi verschidden Etappen diskutéieren. An der Motioun vum 8. Dezember 2006 iwwert d'Reforme administrative huet de Gemengerot majoritär och dës Fuerderunge gestëmmt, an ech zitiéieren aus der Motioun: «à mettre en œuvre la réforme administrative sur base du rapport pour une réforme administrative pour la Ville d'Esch poursuivant ainsi les efforts de modernisation de l'administration communale déjà entrepris;» an «à adopter pour ce faire la méthode des «mini audits» (internes ou externes) réalisés en permanence sur une partie changeante des activités (...).» Dës „Miniaudits“ sinn eiser Meenung no vun enger grousser Wichtegkeet fir d'Personalpolitik zukëntteg ze gestalten a mer hoffen, dass d'Motioun vun 2006 an deenen dote Punkten allmählech realiséiert gëtt.

E Wuert nach zum Emprunt, deen am Budget agesat ginn ass. En Emprunt ass keen Zeeche vun enger onseriéiser an oniwwerluechter Finanzplanung. Dësen Emprunt an der Héicht vu 15 Mio € gëtt agesat fir d'Finanzierung vun eisen Investissementsprojeten ze garantéieren. Et ass onheemlech wichteg als Gemeng, an der aktueller ekonomescher Situations wei mer se elo hunn, weiderhin en héijen Investitounsvolume ze hu fir esou och d'Wirtschaft unzekuerbelen an d'Gemen-gen hunn do an de leschte Joeren, an de leschten 3 Joer, eng méi grouss Responsabilitét insgesamt iwwerholl wei de Stat. Wichteg awer och ze bemierken, well mer déi uerdentlech Ausgaben énnert d'Lupp huelen, sinn och eis Participatiounen an den interkommunale Syndikater,

wou mer duerch eis finanziell Bedeeling och a verschiddenen Domainer eise Matbierger wichteg Servicer ubidden. Ech denken do just un d'Waassersyndikat, ech denken un de SIVEC mat der Ofwaasserproblematik, den TICE mam Transport public wou mer och en héichwäertegen öffentlechen Transport ubidden. Minett-kompost, SICEC an esou weider.

Wat awer fir d'Zukunft och nach wichteg ass, dat ass dass mer d'Evolutioun vun eise Finanze ganz strikt am Ae behalen an dëst virun allem am ordinäre Beräich wat d'Dépensen an d'Recetten ueget.

Madame Buergermeeschter, wéi all Joer hutt Dir och dës Kéier erëm e Slogan fir Är Budgetspresentatioun erausgesicht déi de Programm reflektéiert. „Eis Stad, eis Plaz, eis Chance“ schwätzet net némmen de politesch Responsabelen un, mä all Escherinnen an Escher. Et geet drëm jidd-wereen hei an Esch, deen houfreg op seng Stad ass, mat ze responsabiliséieren. Ech ginn net an d'Detailer vun der Budgetspresentatioun an, well dat meng Fraktionskollege wären nach an de verschiddene Beräicher maachen. Just dat hei: Dës Majoritéit sëtzt och weiderhin hir Prioritéiten op d'Schoulen an d'Betreiungsstrukturen an och an de Logement. Am Choix vun dëse politesche Prioritéiten dierft hei am Conseil och Eestëmmegkeet herrschen.

Ech wéilt just e puer Reflexioune maachen déi an de Kontext vun dësem Slogan passen. D'Budgetsdebatte sinn och eigentlech de richtege Moment fir sech e puer méi grondleeënd Gedanken ém d'Evolutioun vu senger Stad ze maachen. Op de 7. Dezember vun dësem Joer, liewe ganz genau 31.003 Bierger hei an Esch. Dës Matbierger representéieren 116 Nationalitéiten, woubäi mat 14.203 Leit d'Lëtzebuerger déi gréissste Communautéit ausmaache virun de portugisesche Matbierger (10.376). An déi drëttgréissste Communautéit hei an Esch ass déi franséisch Communautéit mat 1.392 Matbierger. Eng aktiv Integratiounspolitik ass a bleift fir eis hei an Esch eng grouss Prioritéit a virun allem an esou kruzialen Zäite wéi haut. D'Integratiounspolitik ass Deel vun der Sozialpolitik an helleft de sozialen Zesummenhalt ze stäerken. Och am Joer 2012 wären eng Partie Manifestatiounen am Kader vum Integratiounspakt zu engem besseren Zesummeliewe bäßdroen. Iwwregens wäert och d'nächst Joer déi éischt Editioun vun den „Assises de l'intégration“ organiséiert ginn an dëst och op Grond vun deene ganz positiven Erfahrungen déi mer schonn an Assisen an aneren Domainer wei der Sozialpolitik an och der Kulturpolitik gemaach hunn.

Mir müssen eis awer als zweetgréiss Stad, an ech hunn déi Fro schonn eng Kéier opgeworf, Madame Buergermeeschter, müssen eis als zweetgréissste Stad am Land awer wierklech d'Fro stellen ob mer net à moyen terme müssen e Service à l'intégration hei am Haus grënnen oder awer wéinstens d'Kreatioun vun engem Délégué à l'intégration hei innerhalb vum Personal, wou dann déi ganz Integratiounspolitik ka rassembléiert ginn. Wann ech scho bei der Analys vun eiser Populatioun sinn, da wëll ech och iwwert déi Leit schwätzzen déi müssen énnert d'Äerm gegraff kréien. 2011 huet d'Stad Esch 2.545 Matbewunner déi den RMG bezéien. Dës Zuel muss eis als politesch Responsabel hellhéiereg maachen, mä dat Ganzt däerf awer och net als Fatalitéit gesi ginn, grad esou de Fakt, dass de Chômagetaux hei an Esch duebel esou héich ass wéi um nationale Plang. Et gëllt op där enger Säit duerch sozialpolitesch Moossnamen déi geholl ginn, deene Leit ze hëllefen, mä awer och eis Responsabilitét als Gemeng ze iwwerhuelen zesumme mat den usässege Betriber eng Léistung ze fannen, mä och d'Méiglechkeet auszeschöpfen nei Betriber op Esch ze bréngen. Dee Spagat muss an Zukunft kënne geholl ginn, ouni iergendene ze desavantagéieren an ze vergießen.

Et gëtt ganz vill vun der Mixité sociale geschwat. Och hei an Esch. Leider erliewen ech awer meeschters, dass dëse Begréff ganz falsch gebraucht oder interpretéiert gëtt. Op Wikipedia gëtt d'Mixité sociale folgendermoossen definéiert: «la mixité sociale consiste, en une zone géographique donnée, en ce que des personnes issues de catégories socio-professionnelles différentes (niveau de vie, cultures et/ou origines nationales) se côtoient ou cohabitent.»

Dëst gëtt mer den Iwwergang zum Dossier vun der Universitéit an der Entwicklung vu Belval, well doduerch eng ganz nei Zesummesetzung vun eiser Populatioun no an no wäert entstoen. An duerfir muss eis Stad prett si fir kënnen an Zukunft weiderhin de sozial méi schwach gestallte Leit énnert den Aarm ze gräifen, wéi et scho gemaach gëtt, mä awer och attraktiv ze gi fir besser gestallte Leit, an net némmen déi duerch d'Uni kommen, unzeéien. Némmen esou këinne mer als Stad Esch d'Konzept vun der sozialer Mixitéit op déi richteg Schinn leeden.

D'nächst Woch, den 23. Dezember, Madame Buergermeeschter, gëtt et 6 Joer datt d'Regierung d'Décisioun geholl huet, Esch zur Universitéitsstad ze maachen. Eise Rôle awer als Universitéitsstad, op dee mer och houfreg sinn als Escher,

gëtt vum Stat leider guer net um finanzielle Plang berücksichtegt. Och hei musse mer als Gemengerot eens sinn an eis Rechter bei der Regierung afuerderen. D'Evolutioun vu Belval, de Site vu Belval, an d'Investissementer déi domat op eis duerkommen, a schonn am Moment sech am Budget reflektéieren, notamment an dem Budget vun der Hygiène, am Budget vun der Espaces verts, mä och am Personalbudget, well mer méi Leit brauchen, reflektéiert datt do d'Dépenses émmer méi héich wäerte ginn. A mer wollten an deem Kontext als Majoritéit dem Conseil eng Motioun proposéiere wou mer rappeléieren, datt den 23. Dezember 2005 d'Regierung d'Stad Esch als Site unique vun der Universitéit erausgesicht huet, datt mer den Amenagement vum Site Belval natierlech alleguerte begréissen, mä awer och d'Repercussions um finanzielle Plang mussen am Hannerkapp behalen; d'Investissementer déi do noutwenneg sinn, vu Säite vun der Stad Esch och begréissen, datt mer feststellen, datt am Staatsbudget all Joer am Kader vum Ministère de l'intérieur eng Subventioun fir d'Stad Lëtzebuerg vu ronn 1 Mio € festgeluecht gëtt, well, an ech zitéieren aus dem Staatsbudget: «la ville de Luxembourg en tant que capitale et siège d'institutions européennes»; fuardere mer an der Motioun de Schäfferot op déi noutwenneg Diskussionen mat der Regierung opzehuelen, datt ab dem Budget, dem Staatsbudget 2014 wou d'Universitéit op ass, och eng Subventioun fir d'Stad Esch als Ville universitaire soll virgesi sinn. Ech bidden de Sekretär wann ech gelift, déi Motioun dem Conseil auszedeelen an och herno kennen d'Leit nach driwwer diskutéieren. Et gëllt drëm, als zweetgréisste Stad an als Unisstad par rapport zu der Stad Lëtzebuerg, déi jo och eng Subventioun kritt, well se europäesch Institutionen op hirem Site huet an doduercher Répercussion financière huet, eis Fuerderungen offensiv unzegoe vis-à-vis vun der Regierung an ze soen, och als Universitéitsstad wäerten op eng Stad Esch gréisser Investissementer duerkommen an den nächste Joeren, an déi gëllt et och vu staatlecher Sätz ze énnerstëtzen.

Madame Buergermeeschter, loosst mech och nach e puer Wuert zu der wirtschaftlecher Roll vun eiser Stad soen, well dat émmer e bëssen ze kuerz kennt. Am Zentrum vun Esch existéieren ongeféier 560-580 Commercen, obwuel mer d'Problematik vun de ganz héije Loyeran hei kennen. Interessant ass hei déi nei Dynamik vun eisem Geschäftsverband, dee momentan 350 Memberen zielt, woubäi 165 Memberen an de leschten zwee Joer

bäikomm sinn. Wat elo d'wirtschaftlech Entwécklung fir 2011 ugeet, esou soen d'Zuelen aus, dass ém déi 65 Betriber a Commercen hir Dieren opgemaach hunn an op de September 2011 huet Esch 363 Handwierksbetriber op sengem Territoire plus Zones industrielles gezielt. All déi schonn éischter positiv Nouvellé wäerten duerch d'Entwécklung vum Site Belval nach weider en Opdriff kréien an erkenne wat och dem Aarbechtsmaart zum Deel wäert zegutt kommen.

Wann ech vu wirtschaftlecher Entwécklung schwätzen, loosst mech dann och nach e puer Wuert zu eiser grenziwwerschreidender Kollaboratioun soen déi an der nächster Zäit wäert och an eng décisiv Phase kommen. Den 1. Januar wäert de Groupement européen de coopération territoriale (GECT) en vigueur trieden, well de Règlement grand-ducal vum Grand-Duc den 21. Oktober énner-schriwe ginn ass an de 26. November publiziéert ginn ass am Memorial, deen dem Lëtzebuerger Stat an deene 4 Lëtzebuerger Gemengen Esch, Schéffleng, Suessem a Monnerech, d'Méiglechkeet gëtt déser Institutionen bázietrieden. Dëse GECT, an et ginn der schonn eng ronn 25 a ganz Europa, wäert eng wichteg Struktur sinn, fir an de grousse wichtegen Dossieren zesumme mat eise franséischen Nopeschgemengen a mat der Région Lorraine a mat den 2 Departementer zesummen ze schaffen an dést virun allem, an déi Prioritéiten déi hu mer jo schonn an de grenziwwerschreidende Gemengeréit definéiert, wäerten op éischter Plaz d'Mobilitéit vun eise Matbierger sinn. Mir wäerten zesummen an der Kultur an am Sport schaffen, am Industrietourismus dee muss an eiser Region weiderhin developpéiert ginn an och eng nei Nues kréien. Mä et gëllt awer och territorialiwwergräifend de sozialen Zesummenhalt ze stäerken. Wann ee weess, dass – an déi Etude ass och dës Woch erauskomm – wann ee weess dass all Dag iwwer ronn 150.000 Frontalieren an d'Lëtzebuerger Land schaffe kommen, da passéieren der vill duerch Esch, mä et bleiwen och eng Partie hei an Esch hänken, déi hei an Esch beruffstäteg sinn. An et gëllt all dést an deem Gremium ze rassembléieren, en Etat des lieux ze maachen an och do vun de politesch Responsablen déi noutwenneg Décisiounen zréck ze behalen.

Wa mer schonn um grenziwwerschreidende Plang sinn, Madame Buergermeeschter, dann nach eng Kéier en Appel, och net némmen iwwert de GECT, mä och als Gemeng selwer déi verschidde gréisser Projeten och am Bléckwénkel ze kucken, Strukturfonge vu Bréissel

unzepten. Déi nei Finanzéierungsperiod wäert 2014 ufänken. Am Detail si sech d'Memberlännner nach net eens gi wéi vill déi eenzel Strukturfonge wäerte kréien. Mä ech denken, dass mer mat der Astellung och vun dem zweeten Economist hei am Haus, dee jo och éischter de Volet Wirtschaftsentwécklung, grenziwwerschreidend Politik an och Fonds structurels européens soll begleeden, musse mer do um qui-vive si fir an der neier Période de programmation an den einzelne Strukturfonge wéi FEDER, Fonds social européen, Interec oder Fonds européen de l'intégration, können deen een oder deen anere Projet dee vläicht scho bei eis hei am Haus besteet, esou fit ze maachen, dass mer do och vu Bréissel eng Participatioun kenne kréien, well dëst och wichteg ass.

Eng lescht Fro, Madame Buergermeeschter, vu menger Säit, mä d'Kollegin Bofferding wäert de Kulturvolet méi belichten. Mir hunn an der Finanzkommisioun vun de Beamten déi eenzel Devisen a Krediter virgestallt kritt, a mir konnte keng Antwort kréie wat fir eng Veräiner elo schlussendlech an d'Casa d'Italia énnerbruecht ginn? Ob et do en definitiivt Konzept gëtt? Wat d'Unzuel vun deene Veräiner gëtt, oder ob dat Konzept nach kann deementsprechend adaptéiert ginn, wann do nach náischt Definitives feststeet.

Loosst mech dann, Madame Buergermeeschter, zu verschidde Konklusiounen kommen, déi mer aus der Lektür vun Arer Presentatioun, mä och aus der Lektür vum Budget kenne maachen. Mir müssen eis bewosst sinn, dass d'Auswirkunge vun der ekonomescher a vun der Finanzkris d'Gemenge réischt an den nächste Joere wäerten treffen, an dat matten an déser Mandatsperiod. Et gëllt also déi wichteg grouss Investissementer virun 2013, entweder färdeg ze hunn oder méi wéi entaméiert ze hunn, well et ab dem Exercice 2013 um finanzielle Plang, wat d'staatlech Participatioun fir d'Gemengen ugeet, net méi wäert roseg ausgesinn an dann de Spillraum vun de Gemengen an der Investitiounspolitik émmer méi kleng wäert ginn.

Deen héijen Investitiounsvolumen dee mer och dëst Joer, oder fir 2012 erëm agesat hunn, vun 53,9 Mio € ass a bleift déi richteg Antwort an déi richteg Method op déi wirtschaftlech Kris ze beäntwære fir eben d'Wirtschaft an eis PMEen unzukuerbeln. Mir wäerten awer müssen, duerch déi Auswirkunge vun der Kris eng opmierksam Kontroll vun eisen Ausgaben am uerdentleche Beräich nach méi konsequent musse maachen, awer och Méiglechkeiten ausschöpfen

d'Recetten an deem Domaine ze steigeren an do soll och keng Diskussioun tabu sinn.

Madame Buergermeeschter, mir können awer dee Budget wéi Dir e presentéiert hutt, an déi Investitiounspolitik némme maache well mer an de leschte Joeren eng duerchduechten an och eng virsiichteg Finanzpolitik gemaach hunn, wat eis et erlaabt an den nächste Joeren déi richteg Prioritéiten ze setzen an déi noutwenneg Investissementer ze maachen. Mat deene richtge Prioritéité gi mer, wéi Dir gesot hutt, eiser Stad eng Chance a mir hunn d'Chance an eiser Stad gutt kunnen ze lieuen.

Merci."

**Buergermeeschter Lydia Mutsch (LSAP):**  
„Merci, Här Codello. Mir géingen dann an eiser Riednerlësch weiderfueren an et ass dann um Här Zwally an duerno solle sech prett maachen d'Madame Bofferding an den Här Bernard.“

**André Zwally (CSV):** „Jo, Merci, Madame Buergermeeschter. Fir unzefänke wollte mir als CSV lech, Madame Buergermeeschter, Merci soe fir d'Presentatioun. An och de Servicer an notamment der Madame Ecker, dem Här Fleming an all deene Leit déi un deem Budget matgeschafft hunn, e grousse Merci.

År Virstellung de leschte Freideg vun dem Budget 2012 huet duerchblécke gelooss, datt Villes wat duerch Ären héije finanzielle Volet vun Investester aus vergaangene Joeren ugeet, net méi esou einfach kann émgesat ginn, respektiv datt d'Zeréckbezuelen lech vill Kappzerbrieches mécht. Et ass och e wéineg, fir net ze soen net vill an désem Budget erauszefanne vun deene Prioritéiten déi Dir an der Presentatioun vun Ärem Koalitiounsaccord virgedroen hutt. Dést ass en Unzeeken, datt erkannt gëtt, wat mir als Escher CSV all Joer an déser Enceinte gesot hunn, datt d'Finanzsituatioun, an domatter verbonnen Är politesch Responsabilitéiten an der Gestioun, der Koordinatioun an der Weiderentwicklung vun eiser Gemeng, finanziell Grenze gesat sinn.

De Budget 2012 huet a senge groussen Zich keng nei Elementer, mä baséiert op Gewinntes, de Gros vun de Projete sinn därf, déi an deene leschte Joeren ofgestemmt an hei am Gemengerot presentéiert goufen. Als Beispill d'Nonnewisen. Eppes ganz Neies am Extraordinären ass net erémfannen. Wat eis dach erstaunt, well mir eng gewësse politesch Bescheidenheit am Budget 2012 erémfannen. Och wann Dir mentionéiert, datt Ären

Taux de réalisation téschent 70 an 80% läit, et eis als Escher CSV opfält, datt eng

Stagnatioun an d'Entwicklung vun Esch och am Taux de réalisation, mittelfristeg émmer e Stillstand bedeut. Déi gutt Joere vun där Recettes ordinaires sinn am Moment emol op Äis geluecht oder hunn de Schnapp kritt. Datt nach Investester gemaach ginn ass op Projeten déi einfach musse gemaach ginn, aus Sécherheetsgrénn, d'Mises en conformité, Adaptatiounen a fällege Renovatiounen.

Datt et am Land, wat déi finanziell Recetten ubelaangt, net méi esou gutt geet, läit jo net eleng un eis oder dëser Regierung, Mä um nationale Plang ass awer erkannt ginn, datt méi Disziplin a méi Rigueur an den Dépensé muss erreecht ginn. Dat säit dem Ufank vun 2008 vun deene ville Krisen Handlungsbedarf ass, ass eis och bekannt. Wann de Stat allgemeng net méi déi Sue kritt déi hie brauch fir de Gros vu senge Verflichungen nozekommen, da brauch och de Stat Prioritéiten a senger Gestioune an d'Finanzpolitik muss sech op eng ganz Rei vun Aschränkunge baséieren. Datt domat e Réckgang an de Gemengendotatioun fir d'Zukunft ze verzuechne wäert sinn, ass a schéngt och normal ze sinn. Bei der Wirtschaftskris 2009 war extra festgehale gi fir d'Konjunktur um Lafen ze hale fir e Paquet-conjoncturel anti-crise ze proposéieren, an deem mir déi wirtschaftlech Aktivitéit wollten orecht halen. De Kapitaltransfert vum Stat bei Gemengen gouf énnerstëtzzt an domat den Investitiounsvolumen deementsprechend héich gehalen an adaptéiert.

De Staatsbudget 2012 tabléiert op eng Augmentatioun vum PIB vun 2% (géint 3% vun 2011). D'Ausgabe géife 790 Mio € ausmaachen, also 6,1% par rapport zu an d'Luet goen, wou d'Einnahme bei enger Gréisstenuerdnung vu 593,7 Mio € e Plus vu 4,9% par rapport zu 2011 läit. Wat d'Parametere vum Maastricht-vertrag ubelaangt, ass de Budget vun der Administration publique a sengem Ensemble fir 2012, eng Zomm vun 330 Mio, also 0,7% vum PIB, an deem vum Zen-tralstat e Montant vun 1,143 Mio. Dat ass 2,6% vum PIB. Mat deem Resultat ass Lëtzebuerg nach mat Finnland an Estland ee vun deenen dräi Länner déi an der Eurozone dee Maastrichtcritères erfëllen. Éffentlech Schold läit fir 2012 bei ongefähr 18% vum PIB, wat 7,7 Mrd ausmécht. Also nach énnert deem Seuil vun 20% deen als absolute Grenzwäert ugesi gëtt. D'Regierung wëll da fir 2012 en Emprunt vu 500 Mio um Kapitalmarché ophuele fir all Eventualitéit zevir ze kommen.

Dat sinn d'Eckwärter vum Budget 2012 wat de Stat ubelaangt. Den Discours vum

Minister baséiert op der sozialer Kohäsion déi méi fest matenee soll verankert ginn. Déi budgetär Krediter gesi vir déi wirtschaftlech Aktivitéiten ze énnerstëtzzen um Niveau vun der Schafung vun neien Aarbechtsplazzen. Also och do gëtt en Effort gemaach, fir de Gemengen énnert d'Äerm ze gräifen an hiren zousätzlechen Aktivitéiten, respektiv an den Aktivitéiten déi d'Kris kenne méi énnerstëtzzen. D'Regierung huet och deklaréiert fir d'Investester an d'Infrastrukturen héich ze halen. Fir déi eenzel Corps de métiers ze énnerstëtzzen. Et ginn 2012 1,8 Mrd € fir Baue vu Schoulen, Spideeler, Stroosseen an Eisenbunnsinfrastrukturen a Kläranlage méi age-sat. 6 Mio fir an der Groussregioun, den Handel an d'Finanzplaz ze promouvéieren. No der Finanzkris koum d'Wirtschaftskris an elo an der EU a weltwäit eng Schol-dekris. Dat mécht et net méi einfach. D'Zukunft muss sozialkohärent ofgeséchert ginn, ém eist Land an ém eis Gemeng. Als CSV wollte mir dést kuerz an Erénnernung ruffe wat de Staatsbudget 2012 virgesäßt an och wat déi allgemeng Situatioun an Europa an an der Welt ubelaangt. Mir hu schonn émmer gesot, datt et net däerf zu enger sozialer Kris kommen, well domatter verbonne vill Aarmut ass.

Wat Esch ubelaangt, „Eis Stad, eis Platz, eis Chance“. Mat därf Aleedung si mir némme bedéngt averstanen, well mir eis Bedenken hu wann et ém déi wirtschaftlech Entwicklung vun eiser Stad geet. Méi Betriber géifen Notzen drauszéien an op Esch kommen. Dir mengt an hirer Entwicklung bestëmmt de Belval, deen am Moment duerch de Webplaza mat émmer méi nei Geschäft, méi Suen als Impôt commercial an d'Keesen eraspullen. Dor-riwwer eraus feelt awer nach méi Substan-tielles, Handwierksbetreiber an am beschte-wieren industriell Aarbechtsplazzen, also nei Betriber déi net eleng aus dem Déngschtleeschungsservice kommen, mä och aus dem industrielle Secteur. An das Dir eng Aart Wirtschaftsservice an d'Liewe rufft, ass ze begréissen. Déi Escher CSV huet scho méi laang gefuerdet hei ze promouvéieren. Ob de Budget deen Dir virgesinn hutt, awer soll duergoen, be-zweifele mir. Mir brauchen an deem neie Flächennutzungsplang, also an deem neie PAG, Zone bei deene mir genau kenne fir esou industriell Aktivitéiten d'Méiglechkeet gi sech op Escher Terrain ze installéieren. Mir fuerderen de vollen Asaz well déi Leit déi keng Qualifikatioun hunn a gréissstendeels am Chômage sinn, brauchen och eng Schaff.

Viru Joeren hat Dir annoncéiert, datt sech eng zousätzlech Bank géif um Belval

nidder loessen. Eis Fro un lech ass, ob dëst nach èmmer de Fall ass? De Quartier Belval bleift fir eis a senger wirtschaftlecher Entwécklung d'Zukunft vun Esch. Déi vill Krise vun deene leschte Joeren huet den Drang no der Weiderentwécklung keen Ofbroch ginn. Interessant wier et ze wëssen ob eise gemeinsame Be-striewunge fir déi Leit déi an dem neie Quartier wunnen a virun allem déi op déi nei Quartiere schaffe ginn, sech an hirer Fräzäit, no hirer Aarbecht oder bei Geleeënheet an den Zentrum vun Esch beweegen. Déi Ergänzung ass fir eis als CSV nach èmmer wichteg, wëssen awer net ob et an der Wierklechkeet genotzt gëtt.

Bei der Entwécklung vun de Gréngzonnen ass och d'Brill-Plaz mat abegraff. De Quartier vun a ronderëm de Brill brauch drén-gend eng Opwäertung. Do si mer eis alleguerten eens. Ästhatesch, baulech an och a fonctionneller Hinsicht. Och déi Gréng Plaz déi zur Verschéinerung mat agerechent ass, muss den Awunner nach iwwer-zeegen. Hei ass et net kloer, well deen éffentleche Raum mat där grousser Densitéit am Quartier, ageschränkt gëtt. A sech auszetobe wéi Kanner an déi Jugendlech dat haut maachen, wäert sech net méi esou realiséiere losse wéi dat haut de Fall ass. Mir hoffen, dass dës keng Plaz gëtt déi sech net an de Quartier intégréiert, well net fonctionnell genuch.

D'Schoulen, d'Maisons Relais an den Accueil. De Gros hei zu Esch gouf an d'Infrastrukture vun de Schoulen, Accueil an de Maisons Relais gestach. Ee Programm dee mir als CSV Fraktioun an hirer Bestëmmung mat gedroen hunn. Allerdéngs sinn d'Diskussioune fir eis an hirer Prioritéit, wat fir en neit Gebai oder aalt Gebai, eise Wonsch dee war fir d'éischt déi bestoend al Gebaier prioritär ze moderniséieren, méi fonctionnell ze maachen an ze adaptéieren iert mer op de Wee sollte goe fir neier ze bauen. Mir waren also net èmmer därselwechter Meenung, op d'mannst wat d'Prioritéiten ubelaangt. Dat mol als eng vun deene Kritiken déi mir hei wollten usetzen. Mir sinn averstanen, datt mir an eiser Gesellschaft eng Chancéglächheet an der gesamter Ausbildung garantéiere müssen. Wa mir dann an d'Émsetzung kommen, haaptächlech vun neie moderner offener Infrastruktur, dann hate mir als CSV et aneschters gesinn a gemaach. Fir d'éischt d'Budget konzentréieren op eng grénd-lech Kernsanéierung vun deenen ale Gebaier fir dann au fur et à mesure nei Gebaier ze bauen. Als CSV soe mir hei domat náischt Neies.

1/3 vun den Dépenses extraordinaires 2012 fir eleng déi Gebaier an de Betrib vun der Schoul oprecht ze halen, sot Dir.

Mir froen eis, ob dat genuch ass? Op d'mannst ass de Standard vun deem nohaltege Bauen en anere ginn a mir erënneren drun, datt d'Nonnewise quasi zu 75 – vereenzelt 100% - vun den zoustännege Ministèrë bezuelt gëtt. Déi al bekannte Schoulgebaier..."

**Buergermeeschter Lydia Mutsch (LSAP):**  
„Leider net. 50.“

**André Zwally (CSV):** „Brouch ugefaange mat 180.000 € fir 2012 fir dann an deenen nächste Joere bis op 2015 bis zousätzlech 7,7 Mio € opzestocken, an d'Schoul vun Dellhéicht déi fir 2012 294.000 € an 2013 nach 1 Mio € dozou. De Brill deen an enger Phas 2 steet, mat elo neie Renovéierungsaarbechte wéinst dem Centenaire, alles dat si bestëmmt Aarbechten déi noutwenneg sinn. Ech widderhueulen awer net erém wéi mir als Escher CSV dat gemaach hätten.

Mat enger neier Zentralschoul hu mir och eis Problemer wann et sech op e puer Gebaier fokaliséiert. Den Trend fir ekonomesch an och ekologesch ze bauen, ass dee vun engem Gebai. Modulabel mä e Site unique, wou d'Mobilitéit, d'Accessibilitéit als Sécherheetsstandard garantiert sinn.

De CHEM, hutt Dir ugeschwat, als CSV ass de Konzept vun engem neie Südspidol fir eis eng ganz wichteg Entscheidung. 3 eenzel Siten an der Südregioun, mat énnerschiddlechen Aktivitéiten, ka fonctionnéieren. Mir wëssen awer och datt déi allgemeng medezinesch Versuergung mat grousser Qualitéit a mat engem Centre de compétence wou genau définiert gëtt wat déi medezinesch Konzeptioun soll sinn, e grousse Fortschritt fir den Escher Bierger a fir de Süde géif bedeiten. Ech wollt dëst hei soe well am Endeffekt d'Betreitung vum Patient èmmer déi éischte Prioritéit soll sinn an déi medezinesch Betreitung um Mensch mat adequate Mëttelen deene beschte Medeziner, héich qualifizéiert Personal an enger moderner Infrastruktur némmen eis Regioun an eisem Land an därf oft komplexer Welt vun der Gesondheetkultur net einfach ass.

Terres Rouges a senger Entwécklung hinkt nach nach wie vor hannert den Erwaardungen. Op der Lentille ass scho während Joeren e PPP virgesinn. Dee war och schonn an der Zeitung annoncéiert ginn a mat publizéiert ginn, dass dësen Hierscht eppes kéint geschéien. Bis elo ass nach náischt vun deem Projet ze gesinn. Eis Fro geet dann och un deen zoustännege Schäffen, ob sech dann elo eppes deet an a wat fir engem Zäitraum dass mer dat kéinte kréien?

De Crassier ass eng aner Entwécklung. D'ERA Zone hutt Dir an Årem Koalitiounsaccord dra geschriwwen. Ob Dir et wäert duerchzéie bezweifele mir. Well net alles eis gehiéiert, némmen 1/3 läit um Lëtzebuerger Territoire, also Escher Terrain, de Rescht op franséischem. Och wann den transfrontaliére Beräich eis um Häerz läit, et brauch een zwee Partner. Ofgesi vun deene verschidde implizéierte Gemengen èm d'Entwécklung vun Terres Rouges an och de Belval op der franséischer Säit, schéngt et net richteg virun ze goen. Den OIN schéngt nach ze hinken an domatter verbonnen nach keng konkret Virstellungen.

Bei der Kultur si Projete virgesinn, d'Jugendherberg op der Gare plus déi aner kulturell Ariichtungen. Vum Theater, Kulturfabrik bis zum Conservatoire an esou weider, si wäertvoll fir eis als Escher. Mir froen eis awer wéi mir këinne virun evoluéieren? D'Nuit de la culture muss sech beweisen. Eng Copy-paste vun der Stad Lëtzebuerg ass net ze empfieilen.

Datt et eng grenziwwerschreidend Ze-summenaarbecht gëtt, erféiert eis net. Déi besteet scho méi laang. De LELA+, den Trilux, de GECT an d'Beméunge sinn awer konkret nach èmmer net sichtbar. Sichtbar a konkret heescht an dësem Fall miessbar Elementer. Eng Etude déi eis géif beweisen ob et Auswirkungen an der Groussregioun gëtt. Datt dës Suen, déi zur Verfügung gestallt ginn, méi oder eng besser Mobilitéit bréngen, an och um Niveau vum Commerce an an der Aarbecht eng Valeur ajouté also bréngen, dat ass nach ze beweisen. Et ass do awer wéi et bal èmmer ass, wann et èm déi wirtschaftlech Dimensioun an domatter verbonnen e finanziellen Avantage geet, dann zitt jiddwereen d'Decke bei sech. Gemeinsamen Notze gëtt èmmer schwéier, zemools wann et strukturell grouss Énnerscheede gëtt, téschent deenen eenzelne groussen a klenge Gemengen an et net e gemeinsamen administrativen a fonctionnelle Wee gëtt.

De Carré culturel mat 600.000 € wou d'Casa d'Italia fir d'éischt mol en Deel renovéiert an amenagéiert gëtt, stellt eis net zeridden, well och hei de Wee deen Dir gesicht hutt, sech op e puer Budgets-exercicé bezitt. Domatter si verschidde Associatiounen déi alt erém méi laang musse waarde fir hir eege Raimlechkeeten zur Verfügung ze kréien.

D'Villa Mousset huet no 10 Joer endlech de Wee op eng kulturell Ausrichtung fonnt, ass fir eis e gutt Beispill wéi een et net soll maachen. Mir hoffen, dass dës Zäitfénster net och fir de Rescht vun de kulturelle Projete wäert d'Regel ginn.

Beim Sport ass et wéi èmmer. An den extraordinären Ausgabe si mir zimlech

knéckeg. Och wann ech kleng Unzeeche gesi fir de Budget ze erhéijen, esou feelt de Courage fir méi ze maachen. D'Renatioun an der Sportshal ass noutwenneg, stellen awer d'Fro ob eng ganz nei Sportshal adaptéiert, ob déi nach bei der schneller Weiderentwecklung vun den Halesportaarten duergeet? Mir mengen net.

Dass Dir eis wäert am Fréijoer en neie Pluriannuel virstellen, dat freet eis. Hei ass zukünfteg Planungssécherheet domatter verbonne fir all Acteur deen am Interessi vun Esch an och u senger Entwecklung interesséiert a mat schafft.

De Budget 2012 vun Ärer Koalitioun am Detail gekuckt. D'Fixkáschten am ordinaire Beräich wat d'Dépense ubelaangt, ginn émmer méi héich. Et däerf een den Effet multiplicateur ni aus den Ae verléieren. De gréissten Deel geet op Personalkáschten. Hei gëtt bal vu 60% geschwat. Ech erënneren, datt mir dat lescht Joer als CSV drop higewisen hu fir et emol énnert dem Aspekt vun der Optimisatioun ze analyséieren. Eis Offer steet nach émmer. D'Reforme administrative, déi den Här Codello och ugeschwat huet, déi quasi iwwert Joeren, sief et hannert verstoppten Diere gefouert gouf, huet eréischt sät 2 Joer serieux ugefaange mat schaffen. Dëse Wee soll weidergefouert ginn, Syngié vu Betriber mat gläiche Corps de métiers, Zesummeleeë vun Knowhow a gegebeneffalls vun Atelieren a Gebaier, soll énnersicht ginn a gegebeneffalls émgesat ginn. Hei gëtt et e Spuerpotential wann een et richteg upaakt an déi néideg politesch Konsequenz dra leet.

E puer Remarquen zu deenen eenzelnem Ausgaben an entsprielend och dozou Froen. Beim Südstrom gesi mir e grosse Réckgang wat Quote-part fir eis ubelaangt. Vun 800.000 gi mer erof op 500.000 €. Bei den Zénsen op eis Comptes courant gi mir erof vu 35.000 € op némme méi 10.000 €. Bei den Impôt foncier setze mir némmen 2.050.000 € an a wat dann och e Réckgang vun 230.000 € par rapport zum Rectifié 2011 ausmécht. Bei den Impôts commerciaux, wéi dat den Här Codello dat scho gesot huet, do gi mer vun 29 Mio erof op 28,6 Mio. Dat stëmmt eis wierklech nodenlech.

Eis Remarque déi mer als CSV bei Ärem Koalitiounsaccord gemaach haten, zielt och hei der Budgetsdiskussion. D'ailleurs, de sozialistesche Spriecher hat déi-selwecht Remarquen d'lescht Joer hei bei senger Budgetsriet scho gemaach, an och haut, esou datt ech unhuelen, datt eng Analys vun dem Hiewesaz op den Impôt commercial onbedéngt dëst Joer soll realiséiert ginn. Dëst fir Gewëssheet ze

kréien an der zukünftiger finanzieller Pla rung.

D'Dotatioun ass staark an d'Luucht gaangen, hei ass e Plus ze verzeechnen. Hei gëtt dee vun 54 Mio erop op bal 62,6 Mio, wat 8,1 Mio € méi ausmaachen. Et ass och do wou mir als Escher CSV eis Bedenken hunn. Dës Steiere sinn duerch hiren Opbau an duerch déi momentan Scholdekris an der Zukunft onduerschaubar. Dass déi net éweg wäert klammen, ass jiddwerengem hei am Haus bewosst. Et ass och do wou mir als Escher CSV eis Bedenken hunn. Mir sinn net gären ofhängig vu volatilem Akommes, vun net genau définierete Recetten a mir sinn der Meenung, dass eis eege steierbar Mëttelen émmer begrenzt sinn. Mir bleiwe kuerz- a laangfristeg därf Steier ausgesat a wa se mol drastesch erofgeet, da kréie mir ferme Schwierigkeiten.

Als Fazit vun deem Rectifié 2011 an dem Budget 2012, e Resultat vun 135 Mio, trotz enger Enveloppe vun den Dotatioun déi 8 Mio méi virgesäßt, bleiwen némme 5 Mio am Iwwerschoss iwwreg. Do maa che mir eis och Gedanken.

An den Dépenses ordinaires, kuckt bei den Dépenses ordinaires mol déi Peien déi bezuelt ginn, da gesäßt een datt de Multiplikationsfacteur mëttel- a laangfristeg weider an d'Luucht geet. Hei ass eng Optimisatioun an der gesamter Organisatioun vun den Dépenses noutwenneg.

Beim Artikel 6230 „Rémunération des salaires à tâche manuelle“ gi mer vun 2.080.000 € erof op 2.539.000 €, dat si bal 25%. Eis Participatiounen um SIGI sinn och beträchtlich an d'Luucht gaangen, quasi verduebelt vun 163.317 € op iwwer 357.000 €.

Bei de Maisons relais do gëtt ee quasi gezwunge fir méi auszeginn. Hei ass eng Mehrausgab vun 1,1 Mio ze verzeechnen, wat och náisch Neies ass.

Bei de Frais Divers de fonctionnement, do si mer vun 301.862 op 465.242 eropgaangen. Bei der Sectioun vun der Maisons des jeunes, Traitements et indemnités du personnel vun 38.000 erop op 198.000 €. Dat ass e gutt Beispill.

Wa mir an der Kommission vun der Réforme administrative, an neierdéngs och an der Finanzkommission iwwer zusätzliche Personal diskutéieren, wat am Endeffekt bei enger neier Embauche eis esou eng Entscheidung als Gemeng ka kaschten, haut bei deene bestoende Kollektivverträg, zesumme mat enger genau définierter Fonctioun an enger genau définierter Carrière, bal bis zur Pensioun de Montant berechebar ass, muss et méiglech sinn deen approximative Montant op engem einfachen Tableau

deen eis als Gemengerot informéiert wat d'Folgekáschte vu senger Décisioun sinn, presentéiert ginn. Mir sinn op jidde Fall mat Demandeur dofir. An dësem Deel vun den Dépensé gesi mir, datt d'Erhéjung vun dësem Budget mat dem reaktivéiere vun Ênsber deier gëtt. 400.000 € am ganze méi.

D'Subventioun Parking Place Hôtel de Ville am Rectifié 2011, 1.220.000 € a fir 2012 hutt Dir fir déi zwee Parkinger 420, respektiv fir deen neie Brill Parking 700.000 € virgesinn. Also 1.120.000 € wou mir garant stinn, ass net náischt fir eis Stad. Sollt den Defizit bleiwen, dann ass op 5 Joer gesinn, bei gläichbleiende Subsiden duerch déi Garantié vill Geld wat verluer geet. Domatter hätte mir aner Saache kéinte maachen. Op 5 Joer héichgerechent, mécht dat 5,6 Mio aus, dat ass een Drëttel vun deem nächste grosse Prêt deen 2012 ageschrivwen ass an deen ass fir déi nächst 20 Joer virgesinn. Vun enger optimaler Auslaaschung vun de Parkhaiser gesi mir nach émmer keng Verbesserung. Den Taux d'occupation ass den A und O an net eng nei Taxenerhéjung, wann déi da soll kommen, fir de finanziellen Ausgläch ze fannen.

Eis Scholdzénse ginn och vun 913.000 am Rectifié op 1.881.000 erop. D'Dotatioun op de Fonds de réserve geet staark erof vun 1.040.000 2011 op 40.000 fir 2012. Bei den Annuitéite vun eisen Emprunten, eiser Schold, gi mer vun 4.124.304 erop op 5.263.000. Do sinn een Deel vun de Parking Subside mat dran, wat da 4,8% vum ordinäre Budget ausmaachen. Wéi Dir gesot hutt, Madame Buergermeeschter, net méi wält ewech vun deene magesche 5% déi Är Koalitioun als Grenz gesat huet.

Am Extraordinären, bei dem Service technique aménagement niveau Barbourg ass 0 € fir 2012 agesat. Dat ass fir déi éischte Kéier. Hei ass d'Fro, firwat dass dëst esou ass.

Um Niveau vum FEDER, wéi och de Kolleg vun der sozialistescher Fraktioun gesot huet, Projete fanne mir keng Ausgaben an och keng Einnahmen. Mir wëssen awer, datt erëm en neie Programm 2012-2016 virläit. Si mer net méi éligibel? Et wär gutt wa mer dëst nach wie vor am Ae géife behalen an eis melle wa mer da Suen onbedéngt misste kréien.

Dir hutt d'Mesures d'urgences um Niveau vun der Sécherheet an der Gesondheet op der Aarbechtsplaz agesat, 50.000 €. Firwat wieren dës Sue virgesinn? Gëtt et e Konzept an der Approche vun der Sécherheet? Dat ass eng Fro, huet een e Konzept da kann een och d'Ausrichtung am finanzielle Beräich maachen an dann

ass et och fir jiddweree méi einfach sech duerno ze orientéieren.

Am Aménagement du territoire et environnement, wunnen abegraff, bei der Brill Strooss/CM Spoo, do si fir 2012 de Projet um Eck deen eis jo och gehéiert, 720.000 € virgesinn. De Projet leeft elo scho laang a mir mengen, dass et och esou e Projet war deen ze vill laang gedauert huet. Dee 2.425.000 € an deene sämtleche Budgete virgesäit.

Bei de Studentewunnenge sinn och Sue virgesinn. Mir sinn als CSV der Meenung, datt et nach net duergeet. 2014 kënnst d'Uni an domatter verbonnen d'Studenten. Méi e groussen Effort hätte mir eis erwaart, zemoools well alles wat eng Studentewunneng ubelaangt zu 100% rembourséiert gëtt. De Projet Nonnewisen ass jo op enger Ligne de crédit opgebaut, esou datt sech an deenen næchste Joere bis alles entaméiert gëtt dëse Poste émmer erëm wäert optauchen.

Bei de Verkéiersinfrastrukture geet de Budget liicht an d'Lucht. Do stelle mir fest, datt d'Jean-Pierre Michel Strooss eis nach laang wäert begleeden. D'Place de la Résistance ass mat dëse Groupe vun Artikelen agesat ginn, mat bal 2 Mio. De Rescht Saachen déi een onbedéngt muss gemaach ginn oder einfach net méi zoulässig sinn. Datt eis Stroosserinfrastrukturen e chronesche Manktem u Sécherheet, respektiv an engem enorm schlechten Zoustand sinn, ass näisch Neies. Hei feelt e Konzept an eng politesch Deklaratioun fir et zu enger Prioritéit ze maachen.

Beim Centre Albert Schweitzer ass fir energiespuerend Moosname 50.000 € agesat. Dat schéngt eis sennvoll ze sinn. Ech wollt awer hei e waarmen Appel un déi responsabel Schäffé maachen, datt et e groussen, ganz grousse Problem gëtt an dësem Gebai. Et si Leit déi do wunne mat enger, leider Capacité de mobilité réduite, also phyesch handikapéiert déi mat Rollstull énnerwee sinn. Et ass awer esou, datt d'Haaptentrée e grousse Problem duerstellt. Dobaussen ass et rollstull-gerecht amenagéiert, mä et muss ee mol dohi kommen an do ass et ganz schwéier, wann net souguer onméiglech eleng mat sengem Rollstull duerch d'Haaptentrée ze kommen, well et en Ofsaz plus d'Dallen um aktuellem Buedem gëtt déi et net erlabe fir selbstänneg eraus ze kommen. E waarmen Appel also un déi Responsabel fir deene Leit aus dem Centre Schweitzer ze héllefien an hinnen entgéint ze kommen. Rollstullgerecht ass et op jidde Fall net.

Dat, Madame Buergermeeschter, léif Kollegen, de Budget 2012 ass fir eis an där Form schwéier ze verdauen. Mir sinn eis

bewosst, datt Villes nach muss gemaach ginn. Datt kee kann an d'Glaskugel kucken, ass eis als Escher CSV och bewosst. Eis Gestioune wier eng aner gewiescht, méi virsiichteg, méi resolut an dem Upacke vu Spuermoosnamen, dofir Madame Buergermeeschter, wäerte mir als CSV dëse Budget net stëmmen."

**Buergermeeschter Lydia Mutsch (LSAP):**  
„Merci, Här Zwally. Et ass dann elo un der Madame Taina Bofferding.“

**Taina Bofferding (LSAP):** „Kolleginnen a Kollegen, et ass déi éischte Kéier wou ech mech esou intensiv mat engem Gemengebudget ausernee setzen an ech muss soen, déi Chifferen déi sinn dach schonn immens impressionant. Hei gesäßt ee ganz kloer, zu Esch bougéiert et. Do geschitt net némmen eppes, mä villes an dat ass och gutt esou. Déi Richtung déi hei ugestrieft gëtt, ass dat wat Esch brauch.

Op zwee Punkte wëll ech elo am Folgenden agoen, dat ass d'Kulturpolitik an eis jonk Biergerinnen a Bierger hei zu Esch.

Am Budgetsdokument wat d'Madame Buergermeeschtesch eis an der leschter Sitzung virgedroen huet, do steet fett gedréckt „Eis Kultur, Eis Chance“. Mir hunn hei zu Esch wonnerbar kulturell Institutionounen op déi mir enorm houfreg solle sinn. Kultur erfasst Liewensweisen, Traditionen, Fester feieren énnert der Matwirkung vun de Leit. Kultur leescht domatter e wesentlechen Bäitrag zur humener Gestaltung vun eiser Gesellschaft.

D'Feieren, dat ass elo hei d'Stéchwuert. Wéi Dir wuel wësst, wäert eise wonnerebaren Theater elo gläich seng 50 Joer feieren. Dat soll ganz grouss opgezu ginn. Wéi d'Buergermeeschtesch eis d'lescht Woch gesot huet, gehéiert den Escher Theater zu de modernsten a renomméiersten a ganz Europa. Wann een de Montant vun 150.000 € kuckt, esou gesäßt een, dass de Schäfferot wölles huet dat kräfteg ze feieren. Dat Ganzt soll am Kader vun der éischter Editioune vun der Fête de la culture stattfannen. An esou ass ze hoffen, dass e flotten Event op d'Beé gestallt gëtt wou mir zesumme mat all den Escher Biergerinnen a Bierger kenne feieren.

Fir de Mérite culturel an den Escher Biergerdag, ass och erëm e Budget virgesinn. Wat ganz flott ass, woubäi awer besonnesch beim leschtgenannten, also dem Escher Biergerdag d'Konzept iwverlued muss ginn, a wéi enger Form een dat wëll bääbehalen.

Weider stinn nach 2.000 € zur Verfügung fir d'Assises culturelles. Dat ass richteg

esou, déi sollen och stattfannen. Fir 2012 ass déi nächst Editioune virgesinn, déi dann och gutt muss preparéiert ginn, woubäi et awer sécherlech hellefräich wär, eng Analyse vun der éischter Editioune ze maachen, notamment de Rapport ze huelen an ze kucke wat bis haut émgesat ginn ass. An deem Kontext ass och ze iwverleeën ob een net vläicht e bestëmmt Théma fir d'Assise soll proposéieren oder carrément e bestëmmte Quartier soll huelen, op deen ee sech konzentriert, wéi een dee vläicht kulturell valoriséiere këint.

Dass eis lokal Veräiner onbedéngt Proufa Versammlungsraim brauchen, ass säit laangem gewosst. Mat der Casa Italia am Brillvéierel gëtt e Kulturhaus zur Verfügung gestallt. Investitiounskäschte leien an dësem Budget bei 600.000 €. Dat si vill Suen, mä et ass wichteg dem Besoin vun eise Veräiner entgéint ze kommen. Allerdéngs, an d'Fro ass virdrun och schonn opgeworf ginn, ob et net méi sennvoll wär, als éischt ze kucken, wien a wat eis Veräiner hei zu Esch gezielt brauchen an dann d'Gemeng eppes keeft wéi den émgedréinte Wee. Et ass flott, wann d'Gemeng dohinner geet a Raimlechkeete keeft, mä et muss sech awer och am Virfeld Gedanke gemaach gi wat genau domatter herno soll geschéien.

Stéchwuert Pavillon Nr 5. Dee gesäßt ganz flott aus, mä et ass schued, dass dee praktesch just zwee Méint am Joer, grad da wann d'Sonn schéngt, wat jo net émmer evident ass hei am Land, genotzt ka ginn. Dat ass net immens ideal an och hei muss eng Léisung, respektiv e Choix gemaach ginn. Ob een elo net direkt op de Wee wëll goe fir en ofzerappen, esou këint een awer kucken ob een net vläicht eng aner Plaz këint fanne fir en esou méi a Valeur ze stellen. Et ginn eng Rei Méiglechkeete wéi een do këint virgoen, mä ech ginn awer beim beschte Wëllen d'Impressioun net lass, dass hei kee sech esou richteg responsabel fillt. Bref.

Kolleginnen a Kollegen, ech hunn et scho virdru gesot, mir sollen net zécken eis mat eise kulturellen Institutionounen ze bretzen. Esch huet vill ze bidden an dat soll och all Biergerin a Bierger hei zu Esch gewuer ginn. Et ass Flucht de Public ze informéieren, schliesslech gëtt jo och ganz villes mat Steiergelder finanziéiert. De City-Magazine ass an der Schäfferotserklärung ugekënnegt, mä leider ass fir dëst Joer kee Budget virgesi fir en ze realiséieren. Dozou muss natierlech am Virfeld e flott Konzept op d'Beé gestallt ginn, mä et ass wichteg, dass all d'Kulturhaiser gemeinsam an och vläicht d'Organisationen, d'Veräiner, all Mount hir Evenementer fir de grand public ukënnge kënnen. Ech denken,

dass all Kulturinstitutiounen eis hei wäerten dankbar sinn. Kolleginnen a Kollegen, da kommen ech och nach zum Punkt vun der Jugend. Et ass gutt ze gesinn, dass bei deene Jonken net weider gespuert soll ginn. Grouss Investitioune ginn an de Vakanzenzenter Ënsber gestach. Et ass wichtig, dass mer e gëeegente Site hu fir eis Schoulkanner wou si eng schéin Zäit an engem flotte Kader kënne verbréngten. Dann net ze vergiessen eise Jugendkommunalplang an d'Jugendhaus, déi alle béid wichtig sinn. Ech denken op dësem Punkt si mer eis eens, wann et drëms geet an d'Jugend ze investéieren. Erlaabt mer wann ech gelift dofir en aneren Aspekt unzeschwätzen an zwar dee vun der Generatiounegerechtegkeit. Virun allem d'Klärung vun der Fro no Gerechtegkeit gëigeniwwer eise jonke Matbiergerinnen a Matbierger an de kommende Generatiounen, läit mir grad als jonke Mënsch ganz besonnesch um Härz. An engem Artikel deen ech wéini gelies hat, stoung „d'Zukunft huet schwaach Affekoten“. Et muss wierklech alles dru gesat ginn, dass déi heiteg Generatiounen net ze vill iwwer d'Zil erausschéissen an op d'Käschte vun de kommende liewen. Déi sozial an ekologesch Perspektive spiller hei eng wichtig Roll, mä besonnesch awer och déi ekonomesch. Et muss esou gewirtschaft ginn, dass eis Awunner hei zu Esch eng dauerhaft an drohfaeg Grondlag fir Aarbecht a Wuelstand hunn.

Ofschléisse wéll ech da mat engem Zitat, dat dem Här Bernard wäert gefalen. De Karl Marx, ech hu mech ganz vill missten a mengem Studium domat auserneeseten. De Karl Marx huet geschriwwen: „Eng Gesellschaft, eng Natioun, jo gläichzäiteg all Gesellschaften zesumme geholl, sinn net Egentümer vun der Ärd. Si sinn némmen hir Besëtzer an hu se och als boni patres familias den nofolgende Generatiounen verbessert ze hannerloossen.“

An dësem Sënn soen ech lech Merci.“

**Buergermeeschter Lydia Mutsch (LSAP):** „Merci, Madame Bofferding. Et geet da weider mam Här Zénon Bernard a prett maachen duerno solle sech déi Häre Mike Hansen a Marc Baum.“

**Zénon Bernard (KPL):** „Madame Buergermeeschter, Dir Dammen an Dir Hären. Et war natierlech elo erfrëschend en Zitat vum Karl Marx heibannen ze héieren. Ech géif awer, ier ech ufänke mat menger Interventioun deenen zoustännege Servicer...“

**Buergermeeschter Lydia Mutsch (LSAP):** „Hei, kommt, mir lauschteren dem Här Bernard no, wann ech gelift.“

**Zénon Bernard (KPL):** „Wa se mech énnerbriechen, dann dauert et méi laang.“

**Buergermeeschter Lydia Mutsch (LSAP):** „Dat wölle mer net.“  
(Gelaachs)

**Zénon Bernard (KPL):** „Deenen zou stännege Servicer vun der Gemeng Esch Merci ze soe fir hir Informatiounen, fir hir Dokumentatioun. Dat erlächtert eis alleguer eis Aarbecht bei den Debatten an duerfir verdéngt dat mäi Respekt a meng Unerkennung. Madame Buergermeeschter, ech hunn déi lescht Woch Ären Ausféierunge ganz opmierksam nogelauscht an ech wéll och duerfir am Ufank vu mengen Ausféierunge soen, dass ech deem allgemenge Credo vun Optimismus, kann een och Zweckoptimismus nennen, net suivéiere kann.

Bei menger Analys vun der Finanzlag vun der Stad Esch wéll ech e puer méi prinzipiell Bemierkunge maachen. Wann een zum Beispill iwwert e längeren Zäitraum, ech huelen elo déi lescht 10 Joer duerfir, d'Finanzlag vun eiser Stad analyséiert a kuckt, da stellt ee fest, dass d'Finanzsituatioun an ech beleeeën dat och duerno mat Chifferen, sech kontinuéierlech verschlechtert. D'Tatsaach ass, dass am Ufank vum vergaangene Joerzéngt d'Iwwerschëss zum Beispill am uerdentlechen Deel vun eisem Budget sech ém déi 10 Millioune bedroen hunn. Haut gesi mer, dass et némmen nach ronn d'Halschent ass, dat heesch ronn 5 Mio € an dat obschonn déi uerdentlech Einname kontinuéierlech gestiege sinn an dat vu ronn 90 op haut 135 Mio €. Wann een dat am Verhältnis vergläicht, da stellt ee fest, dass den Iwwerschoss am uerdentlechen Deel vun eisem Budget némmen nach 3,7% vun den uerdentlechen Einnahmen ausmécht. Bis 2005, an dat ass jo liicht nozerechnen, war et iwwer 8%. Dat heesch méi wéi duebel esou vill. Mir mengan, dass et duerfir och kloer ass a kloer muss sinn, dass ee mat engem Iwwerschoss, an ech hat et och schonn an enger vun de leschten Interventiounen gesot, dass ee mat engem Iwwerschoss vu 5,3 Mio € am uerdentleche Budget keng Ausgabe vu 54 Mio am ausseruerdentleche Budget finanzéiere kann. Déi logesch Konsequenz vun dëser Situatioun ass dann natierlech d'Opnam vu Scholden, vun Emprunten. Et ass duerfir och kee Wonner, dass d'Scholden an deem uewen erwähnten Zäitabschnitt, dat heesch 10 Joer, vu 4 Mio op 56 Mio ugéstiege sinn. Wann een elo reng theoretesch eis uerdentlech Einnamen als BIP

géif betreuechten, Bruttoinlandprodukt, natierlech op d'Gemeng bezunn, da kéint ee soen, dass eis Scholde vu 56 Mio, bezunn op déi 135 Mio, ronn 42% ausmaachen. A mir sinn der Meenung, dat ass zolitt héich. Domat mengen ech géife mer duerchfale bei de Maastrichtcritéieren. Wann een nämlech d'Garantié fir d'PPPen dobäi zielt, 84 Mio, .....“

**Schäffe Jean Huss (DÉI GRÉNG):** „Déi Dir natierlech total énnerstëtzzt.“

**Buergermeeschter Lydia Mutsch (LSAP):** „All Conseiller kritt d'Méiglechkeet fir sech d'Wuert ze froen an de Schäfferot kritt d'Wuert fir ze äntweren. Duerfir kënne mer elo en Här Bernard ausschwätzze loassen.“

**Zénon Bernard (KPL):** „Jo, mä ech hunn awer gär wann den Här Huss mer eng Fro stellt, da kréien ech d'Geleeënheet him ze äntweren.“

**Buergermeeschter Lydia Mutsch (LSAP):** „Nee, hie wollt lech awer keng Fro stellen.“

**Zénon Bernard (KPL):** „Ech hunn awer násicht dergéint, mir ginn eens. Domat, da widderhuelen ech dat mat deem ech ugefaangen hunn, géife mer duerchfale bei de Maastrichtcritéieren. Wann een d'Garantié fir d'PPPen dobäi zielt, ronn 84 Mio, da wäre mer am Verhältnis zu eisem uerdentleche Budget op 62,2% Schold. Elo kéint ee soen, dass dat nach machbar wär, dass dat nach tragbar wär. Esou laang ee garantéiere kann, dass een d'Scholden zeréckbezuele kann. Mä wann d'Eurostaten hir AAe bei der Kreditwürdegkeit verléieren, wat jo an der Loft hänkt, wat an der Loft hänkt, dat wësse mer, an dann d'Zënsen massiv usteigen, da kéinte mer ganz schnell an déi sougenannt Scholdefal geroden. Zum Beispill duerch déi zwee énnerieredesch Parkingen hunn d'Amortiséierung vun de Scholden 1,77 Mio €, dat sinn awer émmerhin 71 Mio al Lëtzebuerg Franzén, zougeholl, well d'Gemeng en entspriechenden Emprunt garantéiert deem seng Héicht een, wann ee vun der Amortiséierung ausgeet, op 25 Mio € ze schätzen ass. An deem Zesummenhang versteet een och besser wa mir am Zesummenhang mat de PPPe behaapten, dass dat eng nei Method ass, fir déi real Scholdelag ze verschleieren. Ech wéll dozou e konkret Beispill ginn. An der Annexe 4 vum Budget gëtt den Undeel vun de Scholden un deenen uerdentlechen Ausgabe mat 5,12% uginn. Zielt een awer déi 1,12 Mio fir d'Zënsen an déi 650.000

€ fir d'Kapital déi als Ausgaben am uerdentleche Budget stinn zur Tilgung vun den direkte Gemengescholden dobäi, da kënnt een op Ausgabe vun 8,08 Mio. A genau hei erkennt een en eklatanten, kann ee bal soen dialektesche Widder-sproch.

(Gelaachs)

Ass dat e Begréff deen ech lech muss erklären? Dass Dir laacht. Ass dat esou lächerlech? Wann ee vun Dialektik schwätz? Nee, ass dat lächerlech? Ech weess et net. Da sot eis dat.

Dës Zommen, déi eigentlech als Garantie geduecht sinn, stinn elo als real Ausgaben am Budget. Entweder sinn et némme Garantien, dann dierfte se net als Ausgaben zielen, well si géife jo réischt da fälleg wann deen eigentleche Kreditnehmer, kann ee jo nennen, net méi zahlungsfäeg wär, duerfir als Garantie dierfte se dann op kee Fall als real Ausgabe figuréieren. Well wann et wierklech real Dépensé sinn, da verdénge se d'Bezeichnung Garantie op kee Fall.

Déi Verfahre vun de PPPen déngt net némmen dozou, wéi bei der Rettung vun de Banken, d'Verloschter ze sozialiséieren an esou d'Actionnaires schuedlos ze halen, mä och hir Gewënner ze sécheren. D'Garantie dofir also resuméiert, dass de Profit bezuelt gëtt. Well mir wësse genau fir e kloere Kapitalist triede scho Verloschter op wann d'Kapitalrendit énnert der Duerchschnëttsrendit läit. A wann ech virdru vun esou engem héije Scholdebierg geschwat hunn, an ém Virsicht gebieden hunn, dann och aus deem Grond, dass et méi wéi wahrscheinlech esou kënnt, dass d'Kreditopnamen, dat heescht d'Emprunten als solch, och fir d'Gemeng riskiéiere méi schwierig ze ginn. Well zum Beispill d'Banken hir eege Kapitalquote op 9% unhiewe müssen an duerfir selwer neit Kapital brauchen. An och eis Regierung muss op de Kapitalmaart goe fir matzehéllefend oder mat héllefend ze däerfen ass vläicht besser, déi verschidden Eurorettungen – mir rennen do vu Siig zu Siig – fir dat marode Bauwierk Europäesch Unioun ze finanzéieren. Wann also eppes richteg ass am Budget, dann ass et bestëmmet net: Haut ass d'Zukunft, wéi et bei der Schäfferotserklärung heescht. Op jidde Fall net déi direkten Zukunft. Wann een de Budget sachlech a realistesch betruecht, da si mer haut schonn am Joer 2020. Dat heescht, konkret op finanziellem Plang mat deem grousse Scholdebierg vun eiser Stad hu mer grësstendeels dat Geld schonn ausginn ivver dat mer bis 2020 verfügen.

Madame Buergermeeschter, Dir Dammen an Dir Hären, no deene méi allgemeng finanzpoliteschen Erklärungen déi ech am

Numm vu menger Partei hei gemaach hunn, géif ech gär och op zwee Aspekter agoen déi mer um Mo leien, respektiv déi mech stéieren an duerfir soen ech se och esou wéi ech dat denken. Ech schwätzten och elo haaptsächlech an éischter Phas vun deem ominéise Käschtendeckungs-prinzip. Ech brauch natierlech net extra ze betounen, dass meng Partei vu Prinzip hir scho géint esou eng ominéis Käschtendeckung ass. Dës Käschtendeckung, wéi dat esou schéin agewéckelt heesch, féiert éischtens dozou, dass d'Gemeng als solch zimlech arglos ka si wat d'Präis-entwicklung ass an och net oppasse muss – do énnerstellen ech awer kengem, dass hien et net mécht – net oppasse muss, wat d'Präisentwicklung an d'Käschtenexplosiouen ubelaangt. Déi drécke jo net op de Budget, mä ginn automatesch an direkt op d'Verbraucher ofgewälzt. Dat heescht vereinfacht, op de Portefeuille vun de Biergerinnen a Bierger an eiser Stad Esch. Wee kontrolléiert dann déi Mehrkosten déi do ufalen? Wou géitt dat kontrolléiert? Wat fir eng Ausgaben oder Mehrausgabe ginn do verrechent? Op jidde Fall wéssé mir, dass dës massiv Taxenerhéijung besonnesch déi Leit mat klengem a mëttlerem Akommes staark treffen, d'Aarbechtslos och, d'Mindestlohnempfänger an déijéineg déi mam RMG liewe müssen. An dat ass ganz einfach inakzeptabel vum sozialem Standpunkt aus gekuckt. An ech appelléieren do och un de Schäfferot, sech dat nach eng Kéier duerch de Kapp goen ze loosen. Eis Fuerderung ass duerfir d'Ofschafung vum Käschtendeckungsprinzip bei lievensnoutwendige Grondrechter wéi Waasser, Energie a Wunnen. Bei déser Käschtendeckung, ech weess dat, géitt sech émmer – och zu Recht – op eng EU-Direktiv vu Bréissel beruff. Déi wierklech Ursach awer, déi läit jo am System selwer wenn een e bëssen iwwerleet. Déi besteht doran déi do Déngschtleeschtung esou attraktiv ze maache fir d'Privatindustrie ze lackele fir dat ze maache fir hir Profitter ze sécheren. Wann ee bedenkt, dass zum Beispill de Waasserpräis – ech hunn et och scho gesot, et ass och scho vun anere Leit hei am Gemengerot ugeklongen – an deene leschte 6 Joer ém 319% gestiegen ass. Wann een do awer bedenkt, dass den Duerchschnëttsloun an därselwechter Period, den Duerchschnëttsloun an d'Gehälter an deem selwechten Zäitraum némmen ém 12,4% gestiege sinn, da muss ee sech natierlech Froe stellen. Gläichzäiteg bei deene soziale Grausamkeeten déi d'LSAP/CSV Regierung op d'Leit lass léiss – haut de Moie ginn der nach weiderer beschloss – Indexklau, Net-Upassungen un d'Deiderecht

vun de Steiertabellen etc. etc., da weess een, dass d'Leit, eis Biergerinnen a Bierger mat deenen Initiativen do vun der Käschtendeckung émmer méi an eng prekär Situations geroden. Duerfir fuerdere mir, dass e vernünftegt Grondbedierfnis bei Waasser, Energie a Wunnen, mat engem ganz nidderege Präis soll verrechent ginn. Iwwert d'Modalitéité sinn ech gär bereet mat jiddwerengem heibannen zesummen ze schwätzten an ze diskutéiere fir dat ze ännern.

Wat de Wunnengsbau ubelaangt, wat jo och e wichtige Problem net némmen hei zu Esch, mä am ganze Land ass, do huet d'Stad Esch zumindest versicht do unzesetzen a Wunnengsraum prospektiv ze sécheren, respektiv ze schafen. Mir sinn der Meenung trotzdem, dass an deem do Kontext, ech mengen do sinn och vill Leit mat mer averstanen, wann ech soen, dass méi Sozialmietwunnenge müssen an deene Kontexter do gebaut ginn. An da wëll ech nach eng Kéier un dee Prinzip erënnerne vum „Location-Vente“. Ech mengen dee Prinzip ass net jiddwerengem gelee-feg, mä dee kéint generaliséiert ginn. Dat heescht mat all Monatsmiet deen dee Locataire bezilt, géitt hie méi Proprietaire vun där Wunneng, respektiv vun deem Haus. Dat hätt deen hei Avantage, dat hätt den Avantage, dass Leit mat klengen Akommes, déi oft den Emprunt verweigert kréie well se e klengen Akommes hunn, dass déi d'Méiglechkeet hätte Proprietaire vun engen Wunneng, respektiv engem Haus ze ginn, andeems se monat-lech dat Haus – et géitt e gutt Wuert op létzeburgesch – ofstottere wéi déi meeschte et vun eis et wahrscheinlech och maachen oder gemaach hunn. An dat huet deen Avantage, dass déi deier Krediter fir Mannerbemëtteler, déi se oft net kréie wéi ech virdru gesot hunn, definitiv ad acta kënne geluecht ginn a Leit awer an eng Situations komme wou se an de Besétz vun engen Wunneng op eng wierklech fair a propper Aart a Weis kënne kommen.

Wat mer awer onbedéngt fuerderen dat ass, dass eng Taxe agefouert gétt op Bau-land, dat aus spekulativen Grénn net genotzt gétt. Och Wunnengen, Madame Buergermeeschter, déi aus spekulativen Grénn, oder aus aneren, laang eidel stinn an net genotzt ginn, müssen a sollen am Interêt vun der Allgemengheet vun der Gemeng requisitionéiert kënne ginn. Ech weess, dass dat en Agréff bedeut fir Leit heibannen an déi helleg Kou vum Privatbesétz, mä ech mengen, et ass awer däitlech, an dat soll Dir soen, dass dat awer eng ganz normal a sozial Moosnam ass, och op Perspektiv vu Requisitionéierung vun Terrainen, déi et der Gemeng dann

erlaben dorop ze bauen am Interêt vun de Leit a vun de Biergerinnen an de Bierger an der Stad Esch. Wann d'Majoritéit, oder eng Initiativ vun all Partei hei-bannen an déi Richtung geet, da kann ech lech garantéieren, dass meng Partei an ech selwer hei am Gemengerot, dat énnerstëtzen a mat op dee Wee ginn, well dat sozial ass. Ganz einfach.

Ech weess, Madame Buergermeeschter, et gëtt aner Aspektet iwwert déi ee ka schwätzen nach hei, mä am Laf vum Joer 2012 kréie mer d'Geleeënheet iwwert d'Schoulpolitik, iwwert d'Verkéierspolitik nach dësöftere Stellung ze huelen an duerfir kommen ech dann och bei där Geleeënheet op déi Problematik zréck.

Op Grond vun deem wat ech elo ausgefouert hunn, kann ech natierlech konsequenterweis dësem Budget meng Zoustëmmung net ginn an et ass kee Geheimnis wann ech soen, dass ech mat Nee stëmmen. Ech soen lech Merci fir Är Opnierksamkeet."

**Buergermeeschter Lydia Mutsch (LSAP):**  
„Merci, Här Bernard. Mir kéimen dann elo zum Här Hansen an duerno zum Här Baum.“

**Mike Hansen (LSAP):** „Merci, Madame Buergermeeschtesch. Natierlech och mäi Merci un déi zoustänneg Servicer. Stellvertriedend un d'Madame Solange Ecker an de Claude Fleming. Besonnesch Merci fir hir Fréndlechkeet an d'Disponibilitéit an hir Kompetenz an dëst speziell an dése besonnesch hekteschen Zäiten.

Iwwert déi lescht Wochen hunn ech mech duerch d'Conseils-Sëtzunge vun de leschte Joere gelies an et ass mir opgefall, dass d'Prioritéiten déi nämlecht sinn. Mä et ass mer och opgefall, datt déi meesch Décisioun mat der Oppositioun gestëmmt goufen. Dëst sprécht natierlech fir eng Oppositioun déi iwwert den Tellerrand erausgekuckt huet an esou Wei-che fir eis Stad mat eis zesumme geluecht hunn. Mä dëst werft awer och en donkel Liicht op d'Kredibilitéit an d'Konsequenz vu verschiddeenen Oppositiounsvertreider déi viru mer geschwat hunn. Oder gëtt dës Debatt haut nëmme blann benutzt fir Oppositiounspotportunismus ze bedreien? Oder wéi de Pontius Pilatus et gemaach huet, seng Hänn an Onschold ze wäschten? Eigentlech missten d'Budgetsdebatten d'Stonn vun der Oppositioun sinn, mat Verbesserungswirschléi a mat konstruktive Kritiken. Wann ee mengt et géif een de Koalitiounsaccord am Budget net erëm erkennen, dann däarf ech een awer a mengem jugendleche Leichtsinn drun erënneren, datt e

Budget fir ee Joer steet, e Koalitiounsaccord fir eng Mandatsperiode.

De Käschtedeckungsprinzip – de Conseiller Bernard ass elo eraus, well elo géif hien eppes gewuer ginn – de Käschte-deckungsprinzip ass e Gesetz. Déi Taxe déi hien ugefrot huet, déi steet am Budget. Huet hie vlächt de Budget net richtig gelies? Oder musse mer dat eng Kéier mam Stabilo énnersträichen? Am Koalitiounsaccord steet déi Taxe och dran, also kann een net mat esou pauschalen Aussoen elo hei optrieden. Bref. Ech hoffe mol, dass haut wéinstens och all Conseiller weess iwwert wat mir haut diskutéieren, dëst war jo och an de leschte Wochen net onbedéngt fir jiddwereeën de Fall. Wann d'Culture wéi „Confiture“ ass „moins on en a, plus on l'étalement“, wat seet eis dat iwwert verschidden Aussoen?

**Marc Baum (DÉI LÉNK):** „Jaerling?“  
(Gelaachs)

**Mike Hansen (LSAP):** „Nee, dat huet hien net gesot. Dann Här Baum, dann een anert Zitat: l'opposition a des raisons que la raison ne connaît pas.“

**Verschidde Stëmmen:** „Oooh!“

**Mike Hansen (LSAP):** „Et gi vill Méig-lechkeiten e Budget ze interpretéieren, Här Baum. Deemno wéi ee sech positionéiert. Fir deen ee gëtt ze vill an d'Sozialwiesen investéiert, fir deen anere gëtt net genuch dran investéiert. An dofir kënne mir och soen, et gëtt kee perfekte Budget wou mer all soen, deen ass perfekt, well mir denken all aneschters.

Mä eppes stéet fest, mat engem Gemeindebudget kann een d'Welt net retten, mä et kann een eng Gemeng verbesseren. De Budget ass och keng Mickey Mouse a keng Poesie, mä et sinn d'Recetten an d'Dépenses déi d'Zukunft bestëmmen. D'Betounung läit op Dépenses a Recetten. An duerfir wëll ech hei awer och kuerz erwähnen, datt mer an den nächste Joere méi kleng Bréidercher backe müssen an dat net némme duerch eng apparent Kris, mä och deelweis duerch e staatlechen Désengagement. Zum Beispill d'Escher Jongenheem, dat grad duerch eng Privatinitaliativ renovéiert gëtt. Dofir begréissen ech speziell déi Décisioun fir d'finanziell Récklage vun 1 Mio op 5,1 ze erhéijen an esou en équilibrierte Budget ze presentéieren.

Esch brauch sech net ze verstoppfen. Hei am Süde si mer déi eenzeg Gemeng déi hir Sozialresponsabilitéit eesch hëlt. Jo, Här Baum, et geet net duer fir um Mikro ze soen, Esch géif sech vu senger Responsabilitéit verstoppfen oder engem seng

Gemeng besonnesch als helleg dohinner ze stellen, mä da muss een och d'Fakten endlech op den Dësch leeën. Wéi vill Sozialwunnengen huet Esch? Wéi vill hunn déi aner Gemengen? Wou steet den Abri de Nuit? Wou ass d'Stëmm vun der Strooss a wou ass d'Jugend- an d'Drogenhëlle? Richteg, dat ass alles hei zu Esch. An déi Strukture müssen onbedéngt nach weider ausgebaut ginn, well an engem Solidarsystem muss een deenen héllefen deenen et net esou gutt geet. Mä et stellt sech awer eng grondleeënd Fro. Wéi vill kann eng eenzeg Gemeng eleng an esou wichteg Projeten investéieren a wéi vill ka se eleng op de Schélleren droen? Wär et net mol un der Zäit iwwert eng gewësсе sozial Obligation vun alle Gemengen ab enger gewëssener Awunnerzuel ze iwwerleeën? Et ass ze einfach ze soen, mir hunn elo vill gemaach an elo maachen déi aner mol. Nee, als Südgemeng musse mir all solidaresch sinn an zesummen eng sozial responsabel Politik no vir dreiven. Wa gréisser Gemengen hei am Süden e bësse vun der Responsabilitéit géifen oder kéinten iwwerhuelen, datt all d'Gemengen een Deel vun deenen Dépensé géifen droen, da géif eise Budget e bëssen entlaascht ginn an deenen aneren hire Budget géif net ze vill belaascht ginn.

Investissementer an d'Jugend sinn Investissementer an d'Zukunft. Elo keng Angscht, als jonken Conseiller läit mer dat jo besonnesch um Härz, mä ech ver-noléissegen awer duerfir d'Senioren net. Zu den Investissementer an d'Jugend gehéieren a mengen Aen d'Schoulen an d'Kanner. Dëst betréfft nämlech d'Jugendlecher vu mar. Säit 2000 gëtt staark an d'Educatioun zu Esch investéiert. Och dëse Budget erklärert nees d'Schoulen an d'Betreungsstruktur vun eise Kanner zu engem Haaptpilier. D'Educatioun ass eben de Garant zur Ascension sociale an esou zu enger besser Chancéglächheet. Si ass net némme e gesellschaftliche, mä och e wirtschaftliche Integrations-facteur. Eng gutt Ausbildung erlaabt et eise Kanner sech spéider besser a méi liicht um Aarbeitsmaart erëmzefannen an och esou zu enger genereller Kompetitivitéit báziedroen.

Jo, Här Baum, lauschtert no da léiert Dir. Dofir muss Dir och déi beschtméiglech Educatioun ubidden. An dësem Zesummenhang wëll ech awer hei och nach d'Wichtegkeet vun de Crèches an de Ganzdagsschoulen énnersträichen. Et si ganz wichteg Strukture fir d'Chancéglächheet. Net némme vun de Kanner, mä och vun den Elteren a vun den eleng-erzéienden Deeler. D'Jugend ass eng budgetär Prioritéit déi een net niéiere

kann. Am Verglach zum Esch wou ech nach méi jonk war, muss ech awer och d'Ustrengung mol eng Kéier luewe vun der Gemeng, fir den Escher Kanner a Jugendlechen attraktiv Activités scolaires a parascolaires ze offréieren. Vum Sport zum Beispill „Youth Sports, Cool Sports“ fir déi 12 – 18jäereg, Kultur bis aner Fräizäitaktivitéiten, wéi zum Beispill d'Vakanz zu Esch, déi souguer mengen ech bis déi 30jäereg geet, gëtt Villes ugebuueden. An dëst ass en Investissement an d'Jugend an Integratiounspolitik. Well jiddwer Jugendlechen Accès zur altersgerechter Kultur huet, notamment mat der Gratuitéit vun eiser Bibliothéik. An och elo Spillplaze fir d'Kanner, de Jugendkommunalplang oder de Service Jeunesse, déi droen kollektiv zur Attraktivitéit vun eiser Stad an zu engem liewege soziale Stadbild bäßt. An dësem Kontext duerfe mer och net vergiessen, d'Kafkraft vu ville Jugendlechen haut nach eng Kéier ze énnersträichen. Déri och zu enger kommerzieller Attraktivitéit bädéréit an esou zu Recetten.

Et kann een net vu Jugendleche schwätzen ouni d'Uni ze erwänne. Mat der Uni zu Esch/Belval müssen d'Efforten an d'Jugendpolitik nach weider ausgebaut ginn. Net némme fir eng lieweg Universitéitsstad ze ginn, mä och fir de Jonken déi zukünftig Studenten, d'Uni méi no ze bréngen. Ween Uni seet, seet forcément Studenten. Wa se hei zu Esch studéieren, huet a mengen Aen d'Gemeng och d'Responsabilitéit fir bezuelbare Wunnraum ze suergen. 2011 waren 127/470 Wunnengen hei zu Esch, 2012 solle mer 228 Wunnengen hunn a fir 2015 sinn der 450 geplant. Dat heescht 2014, wann d'Cité des Sciences hir Dieren opmécht, huet Esch eleng schonn iwwer 228 disponibel Studentewunnungen. An do däerf ech drun erënneren, et ass net némmen Esch déi Studentewunnenge baut, mä och nach d'Gemenge ronderém. Fir d'Mixité sociale ze garantéieren, wéi et och am Pacte de logement steet, ass et wichteg d'Studentewunnengen iwwert de ganzen Escher Territoire ze verdeelen. An den Nonnewisen zum Beispill si 36 Studentewunnenge virgesinn. D'Devis vum Budget war jo „Eis Gemeng, Eis Zukunft“. Ech géif et och begréisse wann et och „Eis Wunneng“ heesch. An den Nonnewisen kenne mir och e bëssen à la Helmut Schmidt behaapten, d'Investissementer vun haut sinn d'Recetté vu mar. Déi 28 Eefamilljenhaiser an déi 36 Appartementer ginn nämlech vun der Gemeng Esch ugebuueden. Parallel dozou baut de Fonds de Logement awer nach 29 Reihenhaiser. Dëse Budget gesät ongefíer 17,6 Mio fir d'Erschafung vun neiem Wunnraum um

ganzen Escher Territoire vir. Dat sinn ongefíer 33% vum Total.

De Logement encadré ass eng aner Mesure déi d'Responsabilitéit vun eiser Gemeng a vum Conseil énnersträcht. De Logement encadré ass u sech déi zweet Phase vun der Reintegration vun de Leit aus dem Abri de nuit. An dat soll d'nächst Joer ufánken. Dëst ass eng wichteg Mesure, well kee vun eis wëll jo eng Politik oder eng Economie des assistés. Mir wëlle jo all d'Leit nees an d'Eegestännegkeet féieren. Mä am Kontext vum Logement encadré bedaueren ech awer, datt de Konzept elo réischt fir d'Senioren ausgeschafft gëtt. Obwuel dëst awer scho laang décidéiert gouf. Do muss mol eng Schépp nogeluecht ginn.

Wa mer elo kucken, de Baupräis ass gesot ginn, vun enger Neibaut ass ém 28% an d'Luucht gaangen. D'Loyer, hei zu Esch besonnesch, sinn nach émmer ze héich. Dofir gehéiert de Logement communal zur sozialer Responsabilitéit vun der Gemeng an e gëtt dofir och nach weidergefouert. Mir hunn eng Waarde-lëscht vu 500 Leit. Well een als Famill ganz schwéier némmen nach eng Wunneng énnert 1.000 € hei zu Esch fénnt a parallel dozou ginn och d'Dépensé vum Office social an d'Luucht, an d'Demandé vum Office social an d'Luucht fir d'Aiden ze kréien. An esou och d'Dépenses. Wann een da bedenk, dass d'Kommunalwunnenge quasi käschtendekend, Här Bernard, wéi et am Gesetz steet, mat 75% Participatioun vum Stat plus d'Recetten aus de Loyer, da musse mir eis och mol d'Fro stellen, ob d'Investissementer an de Logement communal net och eng Entlaaschtung fir den Office social bedeit. An dofir d'Avantage an de Logement social investéiert muss ginn. Bezuelbare Wunnraum kann d'Gemeng net eleng duerch d'Offre vum Logement communal garantéieren. Mä, wéi Dir gesot hutt, si muss och Mesuré géint Spekulatioun immobilière huelen. Dëst steet d'ailleurs am Budget dran, mä et steet och am Koalitiounsaccord dran. Dofir gëtt och elo déi Taxe hei zu Esch agefouert op eidelstoend Wunnengen. Mä ech hunn do awer mol eng direkt Fro. Wou ass déi Mesure eigentlech drun? Et ass d'Mesure vun der Escher LSAP, net vun der KPL, an ech géif awer elo mol gäre méi präzis wësse wou mer hei dru sinn? Haut si mer an enger Situations wou d'Loyer héich sinn. A wann d'Uni elo op Esch kënt, da musse mir als Gemeng d'Offer an d'Demande vun de Wunnengen am Ae behale fir en apparte Präisschock ze évitéieren.

Merci.“

**Buergermeeschter Lydia Mutsch (LSAP):** „Merci, Här Hansen. Mir kéimen dann elo zum Här Baum an duerno solle sech prett maachen, déi Häre Kox a Knaff.“

**Marc Baum (DÉI LÉNK):** „Merci, Madame Buergermeeschter. Ech wéilt och domatter ufánke fir de Servicer Merci ze soen. Och hei erém stellvertriedend d'Madame Ecker an den Här Fleming. An ech wéilt grad am Kontext vun enger Diskussioun ém Personalkäschten, mengen ech, widderhuelen ze kënne wat ech d'lescht Joer gesot hunn, datt grad d'Ästellung vum Här Fleming e Beispill dovun ass, datt eng gesond Ästellungspolitik och ganz bénéfique ka si fir eng Gemeng.

Virdru sinn énnerschiddlech, scheinbar oder real énnerschiddlech Meenungen an Interpretationen iwwert de Budget 2012 vun der Stad Esch duergeluecht ginn. An dat ass och gutt esou, well d'Politik besteet doranner datt géigesätzlech Meenungen openee stoussen a solle géinteneen untrieden am Wettsträit ém d'Ideeën.

Madame Buergermeeschter, mir liewen haut an onrouegen a beweegten Zäiten. Net méi spéit wéi leschte Weekend sinn zwee wichteg international Sommeten op en Enn gaangen, mat zum Deel wäitreichenden a schlémme Konsequenzen fir eis alleguerten. Et kann een net iwwert de Budget vun der zweetgréisster Stad vu Lëtzebuerg schwätzen, ouni den internationale Kontext ze analyséieren a versiachen ze skizzéieren an deem mer eis beweegen. Dat éischt ass déi international Klimakonferenz zu Durban, déi alt nees erém eng Kéier keng konkret Resultater virbruecht huet, fir eng vun deene gréisste Menschheetserausfuerderungen déi eis am 21. Jorhonnert begéinen, fir deem Meeschter ze ginn, nämlech de Klimawandel. An direkt mam Klimawandel verbonnen ass d'Fro wéi mer weltwäit den Tournant énergétique hierstelle kënnen, deen esou batter néideg ass. Also ewech vu fossilen an atomaren Energiequellen, hin zu nohalteger an erneierbarer Energie déi jiddwerengem müssen zougänglech sinn. Dëst Scheiteren ass schlëmm, well mer spéitstens zénter dem berühmten Stern-Rapport wësse wéi eng wäitreichend an dramatesch, ekologesch, ekonomesch a sozial Konsequenzen d'Inertie – also d'Net-Handelen – op deem dote Gebitt fir eis Vollekswirtschaften wäert hunn.

Deen zweeten Evenement ass deen europäesche Krise-Sommet vum leschte Weekend. D'Finanz- a Wirtschaftskris, an déi domatter verbonne Rettung vun de Banken, huet zur Verscholdung vun de

State gefouert. Et ass awer näischt aus der Kris geléiert ginn, an déi eigentlech Ursache vun der Kris sinn zu kengem Moment ugegraff ginn. Well dës eigentlech Ursache sinn awer ganz enk verbonne mat deem Konzept vun de groussen Dogme vum Neoliberalismus déi doranner bestinn aus Privatisierunge vun éffentleche Servicer, Dereguléierunge vu Finanzmarchéen eng allgemeng Baisse oder Drock op d'Lén a Gehâlder déi net méi gebonne sinn un déi gesellschaftech erreechte Produktivitätsgrënner. A finalment d'Aushieleitung vun de kollektive soziale Versécherungssystemer, a finalment gesamtgesellschaftech gesinn eng Émverdeelung vum geschafene Räichtum vun énnen no uewen. Dëst sinn déi eigentlech Ursache vun der Kris. A si ginn net ugaangen oder bekämpft. Am Géigendeel, déi dominéierend liberal a konservativ Kräften déi hannert déser Ideologie stinn, hunn d'Kris benotzt fir eng nei Ronn vun Attacke géint déi an deenen zwee leschte Jorhonnerten haart erkämpften demokratesch a sozial Errongeschafte vun eiser Gesellschaft ze féieren.

An d'Politik huet sech elo dem Diktat vun de Marchéen énnerworf. De Sozialstat an d'demokratesch Rechter vun de Populatione gi geschluecht an der absurder Hoffnung aus hire Gedäermis d'Zukunft bauen ze können. Dést ass dat eigentlech an dramatescht Resultat vun dësem EU-Sommet vum leschte Weekend an e léisst sech an zwee Wieder zesummaassen, déi zum Mot d'ordre vun där Politik gi sinn déi mer haut virun eis hunn: Austeritéit an Autoritéit.

Gläichzäiteg zu deem bilt sech awer och weltwält die Widderstand géint déi dote Politik. Well d'Konsequenze vun där Politik fir d'Bierger an alle Länner bekannt sinn: wuessend sozial Onglächheeten, Chômage, Precaritéit, an Désolidariséierung.

Och zu Lëtzebuerg mécht dës neoliberal Dampwalz, déi mat enger nach ni virdru gekannter Brutalitéit a Skrupellosegkeet iwwer Länner a Mënschen ewech zitt, net Halt. Och zu Lëtzebuerg, engem vun deene räichste Länner vun der Welt, geet déi sozial Schéier méi wäit auserneen an d'Zuel vun deenen déi um Enn vum Mount déi zwee Enner net méi zesumme kréien, gétt erschreckenderweis émmer méi grouss. Esch ass vun där doter Entwicklung besonnesch haart betraff. Déi Sozialentwicklung an deene leschte Joeren zénter der Kris hei zu Esch, ass dramatesch. Als Aarbechterstad mat enger Aarbechterpopulatioun sinn hei ganz vill Mënsche vun dëse Phenomener betraff. Am Verglach mam Rescht vum

Land hunn iwwerduerchschnëttlech vill Escher keng héich Peien, iwwerduerchschnëttlech vill Escher si vu Chômage betraff an iwwerduerchschnëttlech vill Escher musse souguer scho vum RMG liewen a sinn doropper ugewisent. Sozial Exklusioun a Precaritéit si Phenomener déi zu Esch méi grouss si wéi an anere Gemengen. An all Previsione fir déi nächste Joere weisen net an eng positiv Richtung, mä sinn éischter ganz düster. Esou laang, jo, sou laang mer natierlech déi neoliberal Logik, déi hantern déser Entwécklung steet, net radikal a Fro stellen a briechen. Ech mengen, datt ee virun deem doten Hannergrund vun der sozialer Entwécklung, och vun Esch, muss de Budget versichen ze analyiséieren. An déser sozialer Realitéit steet awer den éischte Saz vun Ärer Budgetsriet, Madame Buergermeeschter, diametral opposéiert. „In den vor uns liegenden Jahren werden die in den vergangenen Mandatsperioden getätigten Investitionen ihre Früchte tragen.“ Et ass a mengen Ae leider a ville Punkte symptomatesch fir deen heite Budgetsentworf. Dat ostentativt sech selwer op d'Schällere klappen, ass Ausdrock vun enger gewésser Selbstzefriddenheet déi wichteg Erafusfuerde runge vun deenen nächste Joeren net konsequent genuch ugeet. Ech wëll duerfir dann och fir d'éischt op déi sozial Dimensioun vum Budget agoen, beziehungsweis op dat wat a mengen Aen net wäit genuch geet oder an dësem Budget feelt, wuel virausgesat a wuelwëssend, datt et eis Aufgab, oder meng Aufgab zumindest als Oppositiounsspriecher ass, natierlech de Fanger an d'Wonn ze leeë vun deene Saachen déi net klappen, wat net heescht, datt integral alles net gutt wier.“

**Daniel Codello (LSAP):** “Dir kënnt awer och soe wat gutt ass.”

**Marc Baum (DÉI LÉNK):** „Ech mengen, Här Codello, datt souwuel Dir als Gemen gerot wéi de Schäfferot selwer genuch Méglechkeet hunn iwwert de Service Relations publiques vun der Escher Gemeng op d'V рдéngschter, op déi gutt Saache vun dësem Budget opmierksam ze maachen, duerfir ass dat mengen ech net meng Aufgab.

Zur Beschäftegungspolitik. Wa gesot gétt, de Chômage ass ganz héich, sinn ech mat lech averstanen an deelen d'Analys datt Esch just begrenzte Kompetenzen huet, dogéint virzegoen. Mä si huet awer Kompetenzen a si kéint, wéi och an der Vergaangenheit schonn, Initiativen huelen. Als Beispill, als Reaktiouen op d'Stolkris sinn an den 80er, 90er Joere

Modeller entwéckelt ginn, wéi d'Gemeng och selwer op de Beschäftegungssecteur kéint agräifen an eng aktiv Beschäftigungspolitik mat énnerstëtzten. Als Beispill hei kann ech just soen, d'Economie solidaire an de CIGL dee geschafe gouf. Et ass awer esou, datt dee CIGL, wann een dëse Budget kuckt, keng Moyene weider kritt wéi déi déi en d'lescht Joer hat. Natierlech, de Budget klémmt, wann ech et elo auswenneg weess, ém 13.000 €, dat wat de CIGL bälkritt.“

**Buergermeeschter Lydia Mutsch (LSAP):**

„Mir äntwerfen lech herno doropper, Här Baum. Déi aner brauchen elo nach net ze interveniéieren.“

**Marc Baum (DÉI LÉNK):** „Ech mengen och, datt d'Gemeng anescht oder méi Initiative kéint huele wat d'Bekämpfung vum Chômage ugeet an der Vermëttlung, eng Vermëttlerroll spiller, eng Genre Jarniéer téschent der lokaler Economie – wat och schonn ugeklongen ass virdrun hei – der lokaler Economie, der ADEM an deenen eenzelnen Acteuren um Terrain an datt d'Gemeng do weider a méi staark Initiative misst huele wéi dat am Moment de Fall ass. An Ärer Schäfferotserklärung weist Dir natierlech och eng gewéss Form vu Beschäftegungsperspektiven déi Dir un d'Entwécklung an d'Dynamisierung vum Site Belval liéiert. Mä ech froe mech awer, an dat ass och schonn ugeklongen, wéi eng Beschäftegungsperspektive sinn dat dann? Fir wéi eng Leit? Ass dat eng Äntwert op de reale Chômage dee mer hei zu Esch hunn, dee virun allem Leit tréfft déi esou eng héich Ausbildung hunn? A kann dat, wat op Belval entsteet, wierklech e Motor si fir och déi Leit opzfänken?

Dir hutt an Ärer Ried och, am Fong esou wéi en Automatismus versicht duerzestellen: D'Uni bedeut eng wirtschaftlech Belieuung, eng wirtschaftlech Belieuung bedeut Aarbeitsplazen an Aarbeitsplätze schafe sozial Kohäsion. Mä ech mengen datt dat keen Automatismus u sech ass, mä datt et volontaristeschen Aktiounen vun der Gemeng oder vun der éffentlecher Hand insgesamt bedarf fir dat ze maachen. An zu deem Volontarismus géif gehéieren – den Här Zwally huet et virdru schonn ugeschwat – datt ee verstärkt misst kucken, och den Industriestanduert Esch ze promouvéieren, den Industriestanduert en valeur ze setzen, grad elo wou mer wëssen, datt ee vun deene gréisste Patronen zu Esch sech desolidariséiert vun am Fong der Geschicht a vun engem wichtige Standuert. Handwierksbetriben misste mer onbedéngt hei zu Esch unzéien a mer missten eng volonta-

ristesch Politik maache fir déi heihinnes kréien.

Wann da gesot gëtt, jo, mä op der Uni, déi Betriber déi dohinner kommen, mä déi brauchen och vläicht mol en Handwierker oder déi brauchen och mol vläicht eng Botzfra. Da stëmmt dat sécherlech op där enger Säit, et ass awer keng ausräichend Äntwert op déi sozial Situatioun hei.

Deen zweete Punkt, deen an eiser Gesellschaft, an e puer vu menge Virriedner hunn dat och schonn ugedeit, zur Ausgrenzung an zur Precaritéit féiert, ass d'Wunnengssituatioun hei zu Lëtzebuerg. An do muss ee soen, datt d'Escher Gemeng an der Vergaangenheet, an däi éischter, a mengen Aen, eenzeger wierlecher Lénkskoalitioun, d'Initiativ geholl fir de Projet Nonnewisen ze entwéckelen. A mat deem Projet Nonnewise war de Begréff vun der sozialer Mixitéit verbonnen. E Begréff dee vläicht awer eng Onz méi wäit geet wéi eng Wikipedia Definitioun. En huet doranner bestane fir ze soen, datt een den Escher d'Méiglechkeet gëtt och an den Nonnewisen, och deem énneschten Drëttel vun den Escher, wat d'Akommes ugeet, och d'Méiglechkeet gëtt, sech un där Entwécklung ze bedeelegen an et war am urspréngleche Projet och soziale Mietraum geplant. Dëst ass awer verworf ginn an déi meesch vun deene Wunnengen déi an den Nonnewise sinn, sti mëttlerweil zum Verkaf. Déi Mixité sociale, déi ee sech misst erwaarden, bei deene soziale Problemer déi mer hei zu Esch hunn, déi gëtt am Projet Nonnewise leider net realiséiert.

Dann ugeschwat, d'Sozialwunnengen. Et stëmmt an et ass schonn oft gesot ginn, datt d'Escher Gemeng mat der Stad Lëtzebuerg iwwert déi meeschte Sozialwunnengen am Land verfügt. Dat stellt och kee Mensch a Fro. Et stellt och kee Mensch a Fro, datt och an der viregter Mandatsperiod investéiert ginn ass an d'Renovéierung vun deem soziale Wunnengsraum. Déi Renovéierunge waren awer och batter néideg, well déi Sozialwunnengen deelweis an esou engem delabréierten Zoustand waren, datt se kengem Mensch méi zoumuttbar waren. Et muss een awer soen, datt bei der Entwécklung vun der Stad Esch, och eleng némme wat d'Population an d'Menagen ugeet, datt et awer e Minimum gewiescht wier, deen Taux u Sozialwunnengen, um ganze Bestand vun de Menagen, probéiere stabil ze halen. Dëst ass net geschitt an et ass duerfir net genuch an neie soziale Wunraum investéiert gi fir justement deen Taux dee mer haten, ze erhalten. An dat ass erauslech, well de

Stat 75% bïdréit wann d'Escher Gemeng, oder wann iwwerhaapt Gemenge Sozialwunnenge bauen. A verschiddene Rapporten, énner anerem och vun der Madame Spautz, ass émmer erëm drop higewise ginn, datt d'Recetten déi d'Gemeng duerch d'Loyer huet, plus staatlech Subventionéierung, datt dat am Fong en Nullsummespill ass par rapport zu deenen eigentlechen Ausgaben. Dat heescht et wier fir d'Escher Gemeng eng Noutwendegkeet gewiescht fir méi weider verstärkt an de soziale Wunnengsbau ze investéieren. An da muss ee kucken, de Budget 2011, do stout en Artikel dra vun 1,1 Mio € déi virgesi war fir d'Schafe vun neiem soziale Wunnräum. A wann een dann awer dat vergläicht mam Rectifié vum selwechte Joer dee mer jo dann hei virleien hunn, da stelle mer fest datt null realiséiert ginn ass. Null. Den Taux de réalisé insgesamt vun der Renovation an Acquisitioun vun neie soziale Wunnenge läit en rapport zum Budget dee mer d'lescht Joer hei virgeluecht kruten, bei némme 40%. Also wäit énnert der Moyenne déi Dir émmer uféiert wat d'Servicer realiséieren, wat téschent 70 an 80% läit.

Och wat d'Studentewunnengen ugeet kann ee soen, datt d'Gemeng an deem Budget vum leschte Joer virgesinn hat, 1.050.000 € ze investéieren an d'Schafe vu Studentewunraum. Och déi Sue sinn, stelle mer am Rectifié fest, net benotzt ginn. Also och do ass, mengen ech, d'Gemeng e grouss Versäumnis agaangen. A wann ee bedenk datt d'Studentewunnengen zu 100% vum Stat finanzéiert ginn, wier dat eng Opportunitéit an eng Noutwendegkeet gewiescht, wa mer wëssen, datt 2014 d'Uni hir Dieren opmécht. Et wier virun allem wichteg gewiescht och fir d'urbanistesch Entwécklung vun der Stad. Ech ka mech drun erénnere wéi 2005 de viregte Schäfferot ugetrueden ass, datt Projeten entwéckelt gi si fir de Brill-Quartier zu engem Studentequartier ze maachen. Dat wier méiglech gewiescht wann ee volontaristesch investéiert hätt doranner an et hätt een natierlech jo och 100% vum Stat erëmkritt. Dat ass net geschitt. Dat ass net geschitt!

Dir sot datt dëst Joer 127 Studentewunnengen zu Esch sinn. D'nächst Joer sinn et der 228 an 2014 sollen et der 450 sinn. Jo, dat stëmmt, mä et muss een awer soen, datt deen Undeel vun der Gemeng, vu kommunale Studentewunnenge wesentlech méi niddereg ass. An et wier eng Geleenheet gewiescht, eng wonnerbar Geleenheet, fir och können urbanistesch ze wierken. An dann eng kleng Korrektur, well dat sech am Fong ganz gutt liest an Ärer Ried, wann Dir

schreift: 27% aller Studenten leben heute bereits in Esch. Dat géif bedeiten, datt mer hei zu Esch 1.500 Studenten hätten. Gemengt ass wuel, datt 27% vun deene Leit déi iwwert d'Uni lounen, zu Esch wunnen. Awer net 27% vun alle Gemengen. Dann ass virdrun e puer mol ugeklongen a gesot ginn, datt een hätt missten – an d'Madame Buergermeeschter huet et och d'lescht Woch gemaach – am Pacte Logement virgesi fir d'Gemengen, alleguer d'Gemengen an d'Verflichtung ze huele fir op de Wee ze goe fir Sozialwunnengen ze bauen. Ech kann deem just bïflichten an ech kann dat just énnertstzten. Ech denken awer, datt et méi wäertvoll gewiescht wier, déi doten Aussoen 2008 an der Chamber ze maache wéi 2011 bei eis am Gemengerot, wou mer am Fong keng Emprise doropper hunn.

Dann deen drëtte Punkt dee ganz vill zur Precaritéierung vun de Leit bïdréit, sinn déi berühmte Prix administrés oder Taxen. D'Prix administrés sinn ee vun deenen Haaptgrënn vun enger hausgemaachter Inflation. An d'Taxen déi nom Käschtendeckungsprinzip gerechent ginn, wou mäi Bänknoper nach virdrugesot huet, datt se am Gesetz géife stoen, wat esou net stëmmt. Am neie Waassergesetz steet et wuel dran awer et steet net generell am Gesetz dran, well soss géif et bedeiten, datt all déi sozialistesch Buergermeeschtere virdrun an der Illegalitéit gelieft hätten, wat awer net de Fall ass. Dee Käschtendeckungsprinzip ass fundamental sozial ongerecht. E mécht alles zur Wuer an e privilegiert déi Räich, fir déi Taxenerhéitung Peanuts sinn, an e precariséiert Aarmer. An e schaft d'Grondlag, d'Käschtendeckung ass émmer d'Grondlag zu enger even-tueller spéiderer Privatiséierung. Mir hunn en anere Modell probéiert ze entwéckelen. E Modell vun enger Staffelung, déi souwuel d'Grondrecht géif oprecht erhalten, dann eng zweet Tranche vun engem aktuelle Präs hätt an dann eng drëtt Tranche vun ökologescher Taxéierung, fir wierklech d'Verbëtzen – well dat ass jo eng Fro – wierklech Verbëtze géif méi staark taxéieren, wat finalément op de Gemengebudget käschtenneutral sech ausgewierkt hätt. Et ginn aner Gemengen, ech soe just d'Beispill Monnerech, déi op de Wee gaange si vun esou enger Staffelung.

**Eng Stëmm:** "Wëllen!"

**Marc Baum (DÉI LÉNK):** „Nee, déi net wëllen, déi e Gemengereglement votéiert hunn an am Moment gëtt hire Waasser-präis no enger Staffelung berechent. Am Moment.

Dir äntwert mer doropper, datt Dir duerfir Sozialkompensiounen agefouert hutt. Eleng de Begréff Sozialkompensiatioun ass jo schon en Ausdruck oder Bekenntnis dovunner, datt d'Gemeng selwer d'Responsabilitéit huet, fir d'Leit weider an eng schwierig existenziell Situatioun ze dreiben. An nawell ass och déi Sozialkompensiatioun eng Erhéijung. Se ass ebe just net grad esou héich wéi déi normal Taxenerhéijung. An dat, dat heescht da Sozialpolitik. Dat ass fir mech onbeschreibflech, en plus wann domatter soll grad déi sozial Oder énner Beweis gestallt ginn.

Dee véierte Punkt, deen ass da méi allgemeng, zur Schoul an zur Schoulpolitik. Ech stelle fest, datt keng oder kaum nei Impulser gemaach gi wat d'Schoulpolitik, besonnesch wat de Schoulraum an d'Entwécklung an d'Schafe vun neiem Schoulraum ugeet. Et gëtt dat weidergefouert wat scho geplangt war, wat och drén-gend néideg ass. Dat stellt och kee Mënsch a Fro, mä et entsprécht net der Schäfferotserklärung, wou jo notamment och dra steet, datt neie Schoulraum soll erschloss ginn. Dat ass erstaunlech. An Dir hutt d'Zentrumsschoul, d'Planung vun enger Zentrumsschoul dra stoen, am Wäert vu 50.000 €, Etuden déi solle gemaach gi fir eng Zentrumsschoul. Här Huss, virun 2 Joer stoungen och Etudé fir eng Zentrumsschoul dran am Wäert vun 300.000 €. Realiséiert ginn ass näisch. Zwee Joer laang Stéllstand! An et hätt ee missten deemools weiderféléieren an dat ass mengen ech och e ganz grouss Ver-säumnis an engem ganz wichtegen Dossier vun Esch. Et ass zwee Joer laang an deem dote Beräich näisch geschitt. An dobäi géif et Méiglechkeete ginn. D'Neiduerf, do ass eng bestoend Schoul. Do si mer Proprietaire iwwert den Terrain. Do kéint een direkt ufänke Schoulraum ze schafen ouni laangwierege Etuden ze maachen. Et muss ee jo och soen, datt déi Etuden opgestaffelt si bis 2014 am Budget. D'Neiduerf hätt een d'Méiglech-keet, et gëtt awer net gemaach. An dat ass dat wat ech un der Entwécklung vum Schoulraum am meeschte kritiséieren, datt et keng, a mengen Aen, keng sérieux Planung a kee serieuxt Konzept gëtt wou a wéi enge Beräicher soll Schoulraum geschafe ginn.

Dir hutt och an Ärer Schäfferotserklärung, an ech ginn natierlech dem Här Hansen Recht, datt e Budget just ee Joer ass an net eng ganz Period, hutt Dir och vum Ausbau vun der Ganzdagsbetreitung geschatz déi soll flächendeckend ginn. Et ass awer och an deem heite Budget keen neie Projet vun enger Maison Relais dran, wat och ze bedaueren ass an ech hoffen,

datt grad en vue vun deem wat gesot ginn ass, datt schwierig Zäiten op de Gemengebudget duerkommen, wier dat mengen ech, eng Noutwendegkeet gewiescht.

Dann d'Finanzsituatioun vun der Escher Gemeng. An d'Finanzsituatioun ass fir mech entscheidend d'Fro vun de Recetten an d'Fro vun den Dépenses. An ech mengen, datt grad um Niveau vun de Recetten – a verschiddener vun de Virriedner stellen ech fest, mat Genuchtuung stellen ech fest, datt se dat och erkennen – datt d'Recetten déi d'Escher Gemeng huet, net héich genuch sinn, notamment net héich genuch sinn, well de Feeler gemaach ginn ass virun 5-6 Joer, fir den Hiewesaz vun der Gewerbesteier vun 300 op 275 erofzeseten. Et ass esou datt Esch mat der Gemeng Suessem domatter deen nidderegsten Hiewesaz vun all de Pro-Sud Gemengen huet. Monnerech läit driwwer. Déifferdeng läit driwwer. Diddeleng läit driwwer, an ech mengen, datt eng fortschrëttlech Politik eppes anescht misst si wéi eng Standart-konkurrenz op Gemengenniveau. Mä ech mengen, datt grad do de Modell vun der Kooperatioun téschent de Gemenge méi wichteg wier wéi dee vun der Konkurrenz. Ech mengen, déi feelend Recetté si finalment Steierkadoen, Steierkadoen un déi grouss Entreprisë mat deenen décke Bénéfisser. Well déi kleng Entreprisen, déi kleng Commercë bezuele keng Gewerbesteier. E Steierkado deen nom Géiss-kaneprinzip verdeelt gëtt. Wou et also keng Selektivitéit gëtt, déi esou oft gären an d'Feld gefouert gëtt wann et dréms geet aner universal Sozialrechter ze zer-stéieren.

Ech hu viru kuerzem eng Karikatur gesinn, déi huet et zimlech op de Punkt bruecht. Op där enger Säit maache mer Kadoen, mer verschenken, d'ëffentlech Hand verschenkt Suen un d'Banken, an deem se Steierkadoe mécht. Doduerch entstinn, énner anerem doduerch entsti Scholde vun de Gemengen, vun der ëffentlecher Hand an dann an engem drëtte Schrëtt gi mer da bei déi Banken deene mer Kadoe gemaach hunn, erém Sue léinen a bezuele se Zëns an Zënssezëns zréck. Ech mengen datt dat eng ver-réckt Logik ass a mer müssen do fort-goen.

Ech mengen, datt de Grond firwat deen Hiewesaz gesenk ginn ass, a Wierklech-keet eng Erpressung war. Eng Erpressung vun enger Bank déi sech hei zu Esch implantéiert huet an déi...."

**Buergermeeschter Lydia Mutsch (LSAP):**  
„Mir loossen eis vu kengem erpressen, Här Baum.“

**Marc Baum (DÉI LÉNK):** „Jo, do hu mer dann aner Interpretatiounen dovunner.“

**Buergermeeschter Lydia Mutsch (LSAP):**  
„Offensichtlech.“

**Marc Baum (DÉI LÉNK):** „Offensichtlech. Ech denken, datt ee wette kann, dass dës Bank och an deenen nächste Joeren nach keng Gewerbesteier wäert bezuelen. An ech mengen, datt grad dat e gutt Beispill dofir ass, datt déi dote Politik mengen ech net onbedéngt déi richteg war. Et gëtt a mengen Ae kee Grond méi fir dës Senkung oprecht ze erhalen. Grad a besonnesch an Zäite wéi dëse vun ugespaanten éffentleche Recetten. A wann ech héieren, datt Buergermeescheren aus den Nopeschgemengen den allgemenge Wonsch hunn no enger koordinéierter, am Kader vu Pro-Sud, enger koordinéierter Unhiewung vun deem Hiewesaz, da mengen, datt elo wierklech de Moment komm wier, fir op dee Wee ze goen an domatter der Gemeng nei Recetten ze erschliéissen. An ech sinn och ganz frou doríwwer ze héieren, datt souwuel de Fraktiousspriecher vun der LSAP wéi awer och dee vun der CSV bereet sinn zu enger Zort Émdenken, a bereet sinn dee Wee ze énnerstézen.

D'Gewerbesteier ass eng Recettequell. Eng aner, an dat ass och ugeschatz ginn, ass den Impôt foncier. Et ass am Fong déi eenzeg Direktsteier déi un d'Gemeng geet. Haut ass se esou niddereg, datt et bal skandaléis ass. Ech si Proprietaire vun engem Eefamilljenhaus a bezuele pro Joer 37 €. An der däitscher Verfassung gëtt et de schéine Bonmot „Eigentum verpflichtet“. Ech mengen och, datt e grad a Situatiounen wéi dëser vun ugespanter Haushaltssituatioun d'Proprietéit méi staark imposéiere misst. Virun allem well en och just e Brochdeel vun där Taxenerhéijung ass, déi all Mënsch onofhängeg vu senger sozialer Situatioun muss erleiden. Et ass sécher wouer, datt eng Reform um Niveau vum Stat oder vum Stat misst ausgoen, mä ech denken awer, an do ginn et och aner Gemenge wéi zum Beispill Monnerech, wou och scho ganz däitlech gesot hunn, datt si bereet sinn, och wann de Stat seng Verantwortung an deem dote Punkt net iwwerhëlt, volontaristesch op de Wee ze goe fir den Impôt foncier bedeutend ze erhéien.

An da komme mer zu där berühmter Fro vun der Astellungspolitik. Ech denken, datt all déi Plazen déi bis elo an deene leschten 3 Joer, op jidde Fall datt ech dobäi sinn, geschafe gouf, déi si méi oder manner, bal allegueren à l'unanimité votéiert ginn. Dat heescht, wann ee sech

driwwer opreegt, datt de Prozentsaz vun den Ausgaben, vun de Fixkäschten ze héich ass, da misst ee sech fir d'alleréischt un der eegener Nues huelen. An et misst een als zweet d'Fro stellen, mä wou sinn dann déi Posten déi eventuell ze vill geschafe goufen. Et ass massiv investéiert ginn an den Ausbau vun de Maisons Relais. Dat war absolut noutwenneg an et ass eng politesch Prioritéit vun dëser Koalitioun gewiescht an och vun der viregter, déi mir als Lénk némmer énnerstëtzzt hunn. An ech denken och, datt grad par rapport zu deene gesellschaftlechen Erausfuerderungen déi eis elo begéine wäerten, Personal an d'Astelle vu Personal ee wichtegt Element ass. Ech soe just eng weiderféierend Jugendaarbecht. Ech soen eventuell d'Stéchwuert Street-worker. Ech denken, datt mer nach weider musse Personal astellen. Mer mussen eis just d'Méiglechkeete ginn. Dat heescht, mir musse Recetté generéiere fir dat kënnen ze maachen.

An da kommen ech zu den Dépenses. An do fällt mir ee Poste besonnesch staark an d'Aen. En ass och virdrun eng Kéier kuerz ugeschwat ginn, dat sinn d'Garantié fir déi zwee Parkhaiser, d'Belaaschtung vun deene Garantien op de Gemengebudget. Am Rectifié 2011 sinn als real, net als fiktiv, als real Dépenses 1,22 Mio € dran. Als real Ausgabe fir déi Garantie déi mer ginn hunn. 2012 sinn als Dépenses agedroen 1,77 Mio €, déi mer och matschleefen an och an Zukunft matschleefe wäerten, an déi en direkten Impakt hunn op eis Capacité d'endettement. An duerfir mengen ech, datt dee PPP ganz kritesch ze beliichten ass an datt ee wierklech soll eng Evaluatioun maachen ob dat do de richtge Wee ass deen ee gaangen ass. Ech denken, Dir héiert et eraus, ech stinn deene Projeten déi Dir ugekënnegt hutt, déi iwwer PPPe solle finanzéiert ginn, ganz kritesch vis-à-vis, well et bedeit finalment eng Sozialiséierung vu Perten a Milliouenhéicht wéi mer hei gesinn an eng Privatiséierung vun eventuelle Gewënner. Ech kann némmen do virdru warnen an ech géif mer eng detailliéiert Analys vun deenen Erfahrungen, déi bis elo gemaach ginn, wierklech wënschen. A PPPen hunn en anere Kollateralschued, dat ass d'Perte vun demokratesche Souveränitätsrechter. Dat schéngt mer och relativ evident ze sinn.

Zur Fro vun der Ëmwelt denken ech, wéi ech agangs gesot hunn, datt d'Fro vun der Energieselbststännegkeet oder vun der Energieautarkie eng ass, déi een och hei zu Esch misst stellen. An ech ka just nach eng Kéier de Wonsch rappeléieren, datt an Zukunft sech verstärkt soll

Gedanke gemaach ginn ob d'Escher Gemeng déi dozou d'Méiglechkeiten hätt via Sudstrom, net verstärkt misst an d'Produktioun vun erneierbaren Energien op engem regionale Plang aklassen. Dat wier eng fortschrëttlech a menge ech, och historesch Missioun déi mir als Escher Gemengerot kéinten huelen. Et gëtt nämlech e ganz kloeren Énnerscheed téschent privaten an öffentlechen Ubidder vu Stroum. De privaten, reng privaten Ubidder vu Stroum huet nämlech een eenzegen Interêt, dat ass nämlech méiglechst vill Stroum ze verkafen. En öffentlechen Ubidder kann awer eventuell eng Stroumpolitik bedreiwen déi drop erausleeft fir manner Stroum ze verkafen, fir am Fong déi Energieohängigkeit ze reduzéieren. An dann och, d'leschte Kéier ass et schonn eng Kéier ugeschwat ginn, d'Fro vun der Energiearmut, denken ech vun Energiefal, datt dat och een Element ass wat wichteg wier wann de Schäfferot dat an der nächster Zäit géif ugoen.

Dann – ech komme lues awer sécher zu mengem Schluss – dann nach e puer Remarquen zur Demokratie. Ech mengen, datt et énnerstézenswäert ass, datt d'Kommissiounen e Groupe ad hoc sech wäert grënnen, datt d'Aarbecht vun de Kommissiounen méi transparent gëtt an och valoriséiert gëtt. An Árer Mandatserklärung, dat ass elo eng Fro, an Árer Schäfferotserklärung stoung och dran, datt d'Conseilssézunge sollte live iwwerdroe ginn, wat ech némmen énnerstëtzte kann. An ech wollt froen a wéi wäit dee Projet ass a fir wéini een eventuell domatér reckhe réint.

Kultur ass Ausdruck vu symbolescher Politik. An duerfir huet mech déi Ausso, Esch hätt ee vun deene renomméiertesten Theateren an Europa erstaunt. Aus engem duebele Sénn. Éischtens well et net esou ass. Et ass net ee vun deene renomméiertesten aus Europa. Dat stëmmt einfach net. Mä virun allem, den Escher Theater steet viru groussen Erausfuerderungen an déi Erausfuerderunge bestinn doranner, datt mer am Kontext vun der Groussregioun nach méi staark musse kucken, datt mer net en rapport zur Stad, déi ganz aner finanziell Mëttelen hunn a ganz staark, ganz vill och investéiert hunn, och Personal investéiert hunn, an déi Budgeten hu fi wierklech déi grouss Operen an déi grouss Theaterstécker aus Europa ze invitéeieren, datt mer net par rapport zu deene just nach Provénz ginn. Dat ass eng grouss Erausfuerderung déi mer hunn. Mä et kann een déi Erausfuerderung net ugøe wann een elo scho dekretéiert, datt mer ee vun deene renomméiertesten Theateren aus Europa hätten.

Dëst gesot, Madame Buergermeeschter, Dir denkt lech et wahrscheinlech, wäerte mir als Lénk dëse Budget net mat votéieren."

**Buergermeeschter Lydia Mutsch (LSAP):**

„Merci, Här Baum. Et wier dann elo um Här Kox an duerno kommen déi zwee lescht agedroe Riedner, dat sinn déi Häre Knaff a Weidig.“

**Martin Cox (DÉI GRÉNG):** „Merci, Madame Buergermeeschter. Erlaabt mir och de Budget zunächst an e generelle Kader ze stellen. Eist Land an eis Europäesch Unioun duerchlafé schwierig Zäiten. Et si schwierig Zäiten, well et eng Verscholdungskris an enger Rei Länner gëtt, well et eng Féierungskris gëtt an Europa, an doduerch och eng Vertrauenskris.

Eng Verscholdungskris, well politesch Dirigenten iwwer Joere méi Suen ausginn hu wéi se der erakritt hunn. Si hunn de Bléck op d'Realitéit verstellt an némmen dat gemaach wat liicht war. Trotzdem, oder vläicht dowéinst, sinn déi Leit och gutt erém gewielt ginn. Eng Féierungskris, well een net méi erkennt ob e Kapitän u Bord ass. Déi eng spille sech wuel als europäesche Kapitän op, mä se kucken dobäi méi no sech, wéi no de Länner alleguer. Si hu vergiess oder verstinn net, respektiv méi, ém wat et bei Europa geet.

Iwwerscholdung a keng kloer Féierung, dat war e Brauch fir all Vertrauen ze ver-spillen an an eng Vertrauenskris ze falen. D'Perspektive sinn net roseg fir 2012. Fir 2012 gëtt zu Lëtzebuerg mat enger Rezessioun gerechent. D'Gemengen zu Lëtzebuerg oder soss anzwousch, spinnen do keng grouss Roll. Si musse mat de Konsequenze lieuen an hu wéineg Spillraum. Ech hu mer d'Fro gestallt, wat een an esou enger Situations vun enger Gemeng dierf a soll erwaarden? Dat éischt ass, dass mer net déiselwecht Feeler maache wéi verschidden europäesch Regierungen, dass mer an eise Gemengen an natierlech haapsächlech hei zu Esch, keng Iwwerscholdungs-, Féierungs- a Vertrauenskris kréien. Ech mengen, dass mir hei zu Esch keng Verscholdungskris hunn. An ech fannen et, éierlech gesot, penibel zénter Joere müssen ze liese wéi Kollege Joer fir Joer an Esch verzielen, d'Stad Esch wier ze héich verschold. Náischt ass dach manner wouer. De viregte Schäfferot huet a wirtschaftlech schlechten Zäiten de Choix getraff seng Investitiounen am Extraordinaire op engem héijen Niveau ze halen. Wann déi privat Demande noléiss – dat war de Fall an de Krisejoeren 2008/2009

an och nach 2010 – da muss déi öffentlech Hand nohöllefen, fir dass déi intern Nofro net zesummebrécht. Dee Choix huet zum Deel d'Regierung gemaach. Dee Choix huet sécher de viregte Schäfferot getraff. Dat war e Seuge fir eise Mëttelstand a fir all déi Leit déi do schaffen. D'Stad Esch dréit vill dozou bai, dass et dem Mëttelstand zu Esch an an de Gemenge ronderem net un Aarbecht feelt. Dat weise souwuel de Budget initial vun 2011 am Extraordinaire mat 55 Mio Dépensen an de Rectifié vun 2011 am Extraordinaire mat nach émmer 43,7 Mio däitlech aus. 2011 war um nationale Plang keen esou e gutt Joer wéi ugangs vum Joer gehofft an 2012 kënnegt sech als schlecht Joer un. De STATEC rechent mat enger Rezessiouen.

Dat zweet wat ee sech däerf a soll vun der Gemeng erwaarden, ass, dass se mat Zouversicht no vir kuckt, dass se net a Lethargie verfällt. Dat heescht fir mech, och op Grond vun de schlechte Prognosen 2012 fir eis national Economie, dass d'nächst Joer op en Neits e Joer mat groussen Efforten am Extraordinaire muss ginn. Eise Mëttelstand brauch et. Eis Stad bréngt dat um Niveau vun der Qualitéit vun den Infrastrukturen no vir, an eis Finanzen erlaben et.

Fir 2012 gesät de Budgetvorschlag vum Schäfferot am Extraordinaire Dépensé vun 53,9 Mio € vir. Wa mer den Taux de réalisé doropper applizéieren, dee sech aus dem Rectifié vun 2011 ergétt, nämlech ongefíer 80%, da maachen dat netto 43 Mio aus, déi d'Stad Esch d'nächst Joer investéiert. Dat ass e gewaltege Montant, mä wéi an de rezente Krisejoeren ass dat eng Noutwennegkeet fir eis Economie an der Beschäftegung. Sech deem ze verspären, an dat soen ech un d'Adress vun der Oppositioun, zum Beispill duerch en negative Vote, heescht dogéint ze sinn, dass öffentlech Hand a Krisenzäiten Aarbeitsplazen helleft ofzesécheren. Ech fannen dat irresponsabel, an et muss engem selwer scho ganz gutt goen, an et muss ee selwer net vill ze fäerten hunn, wann ee sech kann de Luxus erlabe géint eng héich Investitionspolitik fir 2012 ze argumentéieren. Oder Är Solidaritéit ass net dat wat ech dorënner verstinn. An dëse schwéieren Zäite fannen ech, muss een, líef Kolleginnen a Kollegen aus der Oppositioun, déi parteipolitesch Aspekt op der Sait këinne loissen. Mir sinn an enger Krise fir déi mir zu Esch net kennen, mä mir mussen draus eraus. Dat ass eng Aufgab fir eis all. Och fir eng Oppositioun déi Verantwortung net einfach ignoréiert.

Mir musse vill investéieren a mir kennen dat och. Mir kennen dat aus zwee Grénn.

Éischtens, well d'Mataarbechter vun der Escher Gemeng, zénter dass e rout/grénge Schäfferot do ass, bewisen hu mat hirem héijen Taux de réalisé, dee Joer fir Joer wäit iwwert der Moyenne vum Land läit, dass hei zu Esch op der Gemeng geschafft gëtt, an dass mir vill Projeten op en Enn bréngen. Dat war virdrun net esou et loin de là.

Mir kënnen dat awer och aus engem zweete Grond, well eis finanziell Situations et erlaabt. Si erlaabt, datt haut hei an de leschte Joeren, trotz héijen Investitionsen eng volontaristesch Finanzpolitik bedriwwen ginn ass. An Ärer Budgetsriet, Madame Buergermeeschter, hutt Dir erkläert, dass eis Annuitéiten Enn 2012 bei 6,7% par rapport zu eisen ordinäre Recetté leien. Mä mir sollten dee ganzen Emprunt vu 15 Mio € aus dem Budget ophuelen. 6,7% aus deem Taux, deen duerch eis volontaristesch Efforten an de Krisejöere gekommen ass, mä deen am Verglach mat den allermeeschte Gemenegen am Land beneidenswäert niddereg ass.

Dat soll awer och esou bleiwen. Ech gesinn et net als en ustriewenswäert Zil u seng Investitionskapazitéit iwwert d'Schold ze schafen. Genee esou wichteg, denken ech, ass et, dass ee sech Handlungsräum schaift iwwert en ordinären Iwwerschoss. Deen ass an de leschte Joeren zu Esch, wéi an all Gemeng am Land, méi kleng ginn. De Grond ass, dass déi ordinär Recetten duerch de Stat sech an de rezente Krisejöeren angescht entwickelt hu wéi an de Jore virdrun, an dass et schwéier ass ordinär Dépensen, haaptächlech Salaires, ze drécken, déi riicht wiederlafen op Grond vu bestoenden Engagemerter aus den nationalen a regionale Kollektivverträg. Kénn dobäi, deen, fir et diplomatesch ze soen, onglécklechen Accord salarial deen d'Regierung mat der Fonction publique ausgehandelt huet, an énnert anerem 2,2% Augmentatioun bei de Salairé virgesäßt. Och dat gëtt eng Belaaschtung fir eis ordinär Dépensen.

Fakt ass awer, dass eisen Iwwerschoss am Ordinaire réckleefeg ass. Am Initial 2011 bei 4%, am Initial 2012 nach bei 3,7%. An déi budgetär Orthodoxy léiert eis jo, dass d'Neiverscholdungskapazitéit am Wesentlechen ofhängig ass vun eisem Iwwerschoss am Ordinaire, méi nach wéi vun eisem niddregen Annuitéitenniveau. Ech mengen dofir, Madame Buergermeeschter, dass mir 2012 onbedéngt eng sérieux Analys vun eisen ordinären Dépensen a vun eisen ordinäre Recetté musse maachen, op der Sich no Spuerpotentialer. Mir müssen awer och kucke wéi héich eis Käschtendeckung ass bei

deene Leeschtunge wou se misst bei 100% leien, wéi zum Beispill beim Offall. Nëmmen esou dégagéiere mir de finanzielle Spillraum fir och um soziale Plang efficace kënnen ze hëllefen, do wou et gebraucht gëtt, awer net mat der Strenz. Déi Leeschtunge riskéieren och an den nächste Joeren an d'Lucht ze goen. Doropper musse mer virbereet sinn. Dat brauch e kritesche Bléck op eis ordinär Recetten an Dépensen am Laf vun 2012. Déi Gréng Fraktioun énnerstëtzzt dobäi all Efforten deen de Schäfferot bereet ass ze maachen.

Dat drëtt ass, dat mer dobäi déi richteg Prioritéité setzen an eis op dat noutwenneg, sénnvollt a machbaart konzentréieren. Eis Stad, Eis Plaz, Eis Chance, ass d'Iwwerschrëft vum zukünftege Budget. Mir énnerstëtzzen déi nohalteg Finanzpolitik, woubäi als éischte Punkt d'gesellschaftech Prioritéit an d'Investitione vun der Betreibung, der Ausbildung an domat der Zukunft vun eise Kanner gesat gëtt. An de vergaangene Joeren ass massiv an d'Schoulen, an erzéieresch Infrastrukturen investéiert ginn an erreecht e viraussichtleche Mëttelwäert 2011/2012 vun engem Dréttel vun den ausseruerdentalchen Dépensen. Schoulen, bzw. Betreibungsinfrastrukture ginn en plus an der Gesamtheet nohalteg gestallt. An den neie Strukture ginn niddereg Energiestandards souwéi Ressourceneffizienz a waasser- a stroumspuerend Apparaturen ugewannt. Favoriséiert ginn allgemeng émwelt- a gesondheetsverträglech Produkter.

En zweete wichtegen Investposten ass d'Schafung vun neiem Wuntraum, sief et am neie Wunnvéierel Nonnewisen, d'Erschleissung vu Studentewunnungen an Esch, respektiv kontinuéierlech Astandsetzung, Ausbau an Opkaf vun neie Sozialwunnungen. Thema Studentewunnungen, dat ass eng vun eisen Ausgabe fir Esch op déi zukünfteg Unistad, eng eemoleg Chance fir eis Stad an d'Südregioun virzebereeden.

En drëtt Investitionsschub sinn d'Stroossen, woubäi an der Voirie den Nohuelbedarf weider opgeholl gëtt, d'öffentlech Plazen esou wéi d'Netz- an d'Kommunikatiounsinfrastrukturen. Hei gëtt de Budgetsundeel fir 2012 praktesch verduebelt.

D'Neigestaltung vun der Brill-Plaz ass eng Prioritéit fir d'Opwärtung vum Brill-Quartier an awer och eng vun de Viraussetzunge fir d'Auslaaschtung vun der neier Déifgarage énnert der Place de la Résistance. Dorop folgend ginn d'Virbereedunge fir d'Renovéierung vun der Brill-Strooss an de Säitetrosse vun der Uelzecht-Strooss getraff. Wichteg dobäi

ass fir eis, wéi am Koalitiounsofkommes festgehalen, d'Ästhetik an d'Implantatioun vu Stadgréngs bei der Rondëmsanierung vun dem ganze Quartier. Den historesche Kär an den Zentrum gëtt attraktiv fir de Commerce an d'Gastronomie gemaach, woubäi och en attraktivt a flexibelt Terrassekonzept dozou gehéiert. E Vorschlag ass en Ideeëconcours fir dat Gesamtkonzept am Kader vun engem Virprojet mat Studente fir Urbanarchitektur ze organiséieren.

E kuerze Bléck an d'Zukunft. D'Iwwerleevenge iwwert en neit Südspidol konkretiséiere sech. Mat der virgesinnener Informatioun vun den Eluë vun de Südgemengen an der geplangter Erörterung am Ministerrot, woubäi de grenziwwerschreidenden Aspekt, esou wéi d'Zentralitéit vun Esch an der Süd- an der Groussregioun an d'Ubanne un den öffentlechen Transport en zentraalt Element duerstellt.

Eis Kultur, eis Chance, woubäi Sport a Fräizait mat genannt solle ginn, ass de véierte Volet vun den Investitiounen. Eausgräife wéll ech heibäi de Bau vun enger Jugendherberg – eng eminent wichteg Realisation 2012 – d'Aarbechten am Kulturhaus Casa d'Italia a bedeitend Investitiounen an der Zone sportive Langhelz.

Ech hunn agangs gesot, dass mer zu Esch keng Verscholdungskris hunn. Ech sinn awer och der Meenung, dass mer anescht wéi an der europäischer Unioun, keng Féierungs- a Vertrauenskris hunn. Dës Majoritéit ass och no 12 Joer eendeiteg bestätget ginn a geet gestäerkert an deels mat enger erneierter Equipe an eng nei Mandatsperiod. Fir eng Aarbecht mat wirtschaftleche Vernonft, ökologescher Wäitsicht, sozialem Scharfsénn an demokrateschem Fortschritt. Déi Gréng iwwerhuelen och a méi schwéieren Zäiten d'Verantwortung an énnerstétzten dofir déisen noutwennegen a richtege Budget. Ech wéll ofschléissend der Madame Ecker an dem Här Fleming an alle Servicer vun der Gemeng, Merci soen fir hire Beitrag zu désem Budget. A Merci och un lech alleguerter fir Ä Opmiersksamkeet."

**Buergermeeschter Lydia Mutsch (LSAP):**  
„Merci, Här Kox. Mir kéimen dann elo zum Här Knaff an dann duerno direkt zum Här Weidig.“

**Pierre-Marc Knaff (DP):** „Madame Buergermeeschter, wéi meng Virriedner wéll ech och Äre Servicer Merci soe fir d'Opstelle vun deem Budget 2012. Erlaabt mer direkt op de Punkt ze kommen. Ech wäert dee Budget net stëmmen. (Gelaachs)

Ech stëmmen de Budget net, well en enttäuschend ass, well en ouni Ideeën ass, well en ouni Innovatiounen ass, well e keng Jalone setzt, well en net Esch op seng nei Aufgabe préparéiert a well en net iergendwéi probéiert e Strukturwandel zu Esch anzelauden. De Budget ass enttäuschend well en net deem Zoustand Rechnung dréit, datt mer an eisem Esch, och an eisem Esch, eng gréisser Kris mat maachen, datt mer Spätzereider am Chômage si bei deene Jonken, datt mer Spätzereider si bei de Sozialempfänger, datt mer Spätzereider zesumme mat der Stad sinn a Punkto Onsécherheet, Drogenofhängegeket an aneren Dependancen. Här Weidig, ech mengen Dir hutt no mir d'Wuert nach wou Dir kénnt dann all déi Kommentaren ofgi wéi Dir wéllt an ech wier frou wann Dir mech elo net méi géift énnerbriechen...“

**Buergermeeschter Lydia Mutsch (LSAP):**  
„Här Knaff, loosst lech net esou vill oflennen.“

**Pierre-Marc Knaff (DP):** „Da geet et vill méi séier. Et ass scho net laang meng Ried, mä da wann Dir gär mat Zäiten isesse gitt, da loosst mech schwätzen. A surtout ass de Budget enttäuschend well en net mol usazweis eis Stad préparéiert op dat wat eis Stad eng Kéier soll ginn, nämlech eng Universitéitsstad. De Budget vun 2012 hätt missten en Elektroschock sinn. En Ensemble vun neie Mesuren, vun neie Konzepte, vun neie Méthode fir eis Stad ze préparéieren eisem neie Rôle gerecht ze ginn. E Rôle dee mer iwwerhieflech op all Pancarte, op all Sétzbänk, op all fräier Plaz schreiwen: Esch - Ville universitaire.

De Budget ass en normalen, biederien, langweilege Budget wéi mer der schonn 10 Joer virgeluecht kréien, wou de Gros vun den disponibile Suen an eis nei Schoulen oder an d'Renovationen vun deene Schoule ginn, wou am Schleekentempo déi eng oder aner Plaz fréisch gemaach gëtt oder wou an deem selwechte Schleekentempo, au hasard, iergendeng Strooss, déi sécher en héijere Beamten, dee schonn 10 Joer kee Fouss méi an Esch gesat huet, erausgesicht huet, fréisch maachen. (Gelaachs)

De Rescht, et geet awer dann och nach an Ären neie Quartier Nonnewisen, deen Dir eis jo à l'occasion vun eisem Centenaire an als Ärt perséinlech Denkmal geschenkt hutt.

Madame Buergermeeschter, 2014 komme Studenten op Belval. 2014 muss Esch prett si fir déi Studenten ze acceuiléieren. 2014, an ech rappeléieren et, ass an zwee Joer. An an zwee Joer musse mer prett

sinn déi Studenten an d'Professeren op Esch ze zéien, hinnen hei eppes ze bidden, se hei frou ze maachen. (Énnerbriechung)

Dat kénnt Dir och nach weider explizitéieren, Här Weidig. Fir déi Leit déi et net héieren hunn, mengt den Här Weidig, eng Prioritéit wär notamment e Puff hei ze installéieren.“

**Buergermeeschter Lydia Mutsch (LSAP):**  
„Den Här Weidig huet d'Wuert no lech, Här Knaff. Hie kann dann all seng Ideeën hei developpéieren.“

**Pierre-Marc Knaff (DP):** „Ech fannen dat traureg, esou Aussoe vun der Majoritéit.“

**Buergermeeschter Lydia Mutsch (LSAP):**  
„Hei, e bësse sérieux wann ech gelift.“

**Pierre-Marc Knaff (DP):** „Dir hutt selwer de Quartier Brill erausgesicht fir den Haaptattraktiounspunkt fir d'Studenten ze ginn. Ganz éierlech, wat hutt Dir da geplant an Ärem Budget, fir deem mol némme usazweis gerecht ze ginn? Dir schwätzt eis vum Aménagement vun der Place de la Résistance et c'est tout. Dat geet awer laang net duer. Mir schwätzte vun zwee Joer déi mer nach hu bis 2014. Wéinstens hätt missten an désem Budget déi integral Sanéierung vun der Zénon Bernard Strooss geplant sinn. D'Gestaltung vun der Zone piétonne vum Theater bis op den Eck Zénon Bernard. Gewëssen Zomme fir d'Renovatioun vun de Fassaden hätte missten ageplangt ginn. Ech hunn Angscht, datt mer an deem Tempo wou mer déi Saach uginn, net prett si fir d'Uni. Datt déi dausende Leit net Esch eraussiche fir ze lieuen oder fir no de Course sech ze beschäftegen, mä aner Stied wéi d'Haaptstad oder Déifferdeng oder nach méi schlëmm, Villerupt oder Thionville. Ech gesinn am Budget, ausser deene puer Studentewunnengen déi opgefouert ginn, kee richtege Wëllen eis Stad prett ze maachen. An da riskéiert dat ze passéiere vun deem mer all Angscht hunn, datt eise Quartier Belval Université fir eis e finanzielle Fiasko gëtt bei deem mer némme Dépenses hunn a keng Rentréeën. Ech weess, datt keen heibannen dat wéll. An dofir ass et mer onverständlech, firwat datt mer net mat méi Wëllen a Courage un déi Aufgab eru-ginn. Ech mengen heibanne géif jiddweree verstoén, datt mer fir Esch, fir dee groussen Défi fit ze maachen, och nach géifen e weideren Emprunt kéint lech zoustëmmen.

Am Zesummenhang mat Belval a fir eng besser Vernetzung vu Belval mat Esch-

Centre hat Dir vun enger Navette geschwat déi am 15 Minuttentakt géif déi zwee Sitë verbannen. Verzweifelt hunn ech no engem Finanzement vun där Measure an Ärem Budget gesicht. Mir mussen eis tommelen. Eis alleréischte Prioritéit muss sinn, eis als Unisstad opzestellen. Déi Qualitéit erlaabt et eis de Strukturwandel anzelauden dee mer esou batter hei zu Esch néideg hunn. Dee Strukturwandel dee soll mat sech bréngen, datt eis Populatioun, eis Bierger können an aneren a bessere Konditioun liewen. Mir wéissen awer all, datt elo, an dësem Moment, do wou mer elo schwätzen, vill Problemer bei eise Matbierger sinn. Net bei deenen déi fest hei zu Esch implantéiert sinn, déi vun Ufank u konnte vun engem gudden Tissu familial profitéieren, vun enger gudden Formatioun, vun anständiger Liewensqualitéit, mä vun eisen anere Matbierger, déi net déi Chance haben. Déi méi spéit an d'Land komm sinn, an engem defavoriséierte Milieu opgewuress sinn, a keng adequat Formatioun kruten. Do fannen ech, probéiert de Budget och net, dëse Budget och net ze héllefen. Néierens fannen ech en Effort dee gemaach gétt, dëse Leit eng Plaz, eng Beschäftegung, eng Aarbechtsplatz ze organiséieren an ze plangen, kucke se erém iergendwéi am Liewen ze intégréieren.

Dir hat eng Kéier d'Idee vun engem Handwikerhof. Deen hutt Dir fale ge-looss. Menger Meenung no zu Onrecht. Dir hutt geschwat vun der Prospection économique déi Dir géift wëlle maache fir vill nei Aarbechtsplazen zu Esch ze schafen. Do sinn ech och der Meenung, datt dat net deen néidege Succès war. Mir brauchen aarbechtsintensiv Betriber op Esch wou Leit gebraucht ginn déi wéineg, oder net esou vill Formatioun hunn. Leit déi bei eis justement de Problem hunn, datt se am Chômage sinn, datt se keng Plaz fanne well mer justement lauter spezialiséiert Aarbechtsplazen ubidde fir déi eis Leit, déi hei zu Esch wunnen, fir déi déi net prett sinn. Do musse mer och handelen. Mir därfen eis do net ném-men op de Stat verloossen. De Stat dee jo weist, datt hien d'Situatioun net maîtriséiert. De Stat dee weist, datt hien total débordéiert ass. Hie weist trotz alle Kritiken, datt hien net déi néideg Instrumen-ter am Grapp huet, fir richteg d'Aarbechts-losegkeet ze bekämpfen.

Dir hutt annoncéiert deene Leit wëllen ze héllefen déi énner Dépendancé leiden. Kee Su hunn ech am Budget fonnt fir déi Mesuren ze finanzéieren. Émmer erém némmen déi 10.000 € fir d'Prévention vun den Toxicomanien. 10.000 € déi mol net géifen duergoe fir e Flyer duerch

ganz Esch ze verdeelen. Mir waren eis eens, datt méi Streetworkere kéinten dozou bädroen de Kontakt zu eise méi defavoriséierte Bierger hierzestellen, fir ze kucke mat hinnen a Gespréich ze kommen. Fir ze kucken déi Leit iergendwéi unzepaken, opzfänken. Ech hu leider am Budget kee Poste gesinn deen iergendwéi d'Ästellung vun deene Streetworkeren do virgesait.

Ech hunn och net fonnt, datt Dir ganz innovativ waart a Punkto Seniorenpolitik, datt Dir och net ganz innovativ waart an der Jugendpolitik. Ech maachen elo Abstraktiou dovu wann ee wëll dat dobäi zéien, datt mer fir eng ganz grouss Zomme Suen eng Hal maache fir Beach-Volleyball ze spiller. Ech weess elo net, ob dat dee Sport ass deen elo wierklech ganz vill Leit unzitt an ob dat elo dee Sport ass dee wierklech d'Masse beweegt? Ech fannen, datt mer eis do vläicht och an en Abenteuer beweigt hunn, mä bon. Et ass gestëmmt ginn. Et steet och am Budget. Mä et si vill Suen, dat muss een awer och feststellen. Et gétt natierlech en Deel gedroe vum Stat an dat ass och gutt esou.

Et muss ee feststellen, datt Äre Budget a flagranter Oppositioun zu engem Koalitionsprogramm steet, wou Dir monts et merveilles verspricht an dann dee Budget, deen esou konservativ, bieder an 08/15 ass, wéi een et sech kaum bal vir-stelle kann. Wann een ze laang um Rudder ass a keng Innovatiouné méi bréngt, da schwätzen d'Fransouse vun der Usure du pouvoir. Dat ass awer grad dat wat mer elo net an dësem Moment brauchen. Dir wollt émmer, datt Esch géif eng Vir-reiderroll spiller. Dat spilt Esch am Moment net. Au Contraire riskéiere mer mat Årer Zréckhalung alles ze verléieren. Fir déi déi mengen Ausféierungen zum Budget, fir déi déi menge se wieren ze kuerz, do soen ech si solle sech u meng Interventiounen vun 2000 – 2011 referéieren.

(Gelaachs)

Et schéngt jo náischt ze déngen hei vill ze soen, well Dir änert jo souwisou náischt. Madame, ech sinn Escher. Ech gleewen nach émmer un Esch. Ech wunnen hei. Ech schaffen hei. Ech sinn hei gebuer. Ech si keen Dobäigeprafte. Ech hunn Esch kannt wéi et plaque tourante vu Létzebuerg war. Ech wëll datt Esch dat erém gétt. Do schéngt mer eis jo eens ze sinn. Och Dir wëllt dat. Dir wëllt Esch be-weegen, Esch bouge. Dir wëllt Esch ver-wandelen, Esch am Wandel. Dir gitt Esch gären eng nei Chance. Da maacht et. Awer mat Courage, Innovatioun, Ideeën an Asaz. Mir wëllen lech dobäi énnerstétzten. Dëse Budget erfëllt déi Aufgab-

leider net an dofir kann ech en och net stëmmen. Merci."

**Buergermeeschter Lydia Mutsch (LSAP):**  
„Merci, Här Knaff. Mir kéimen dann elo zum Här Weidig, eise leschten agedroene Budgetsriedner.“

**Paul Weidig (LSAP):** „Ok, et ass net einfach als leschten ze schwätzen, well villes scho gsot ginn ass. Ech wëll mech duerfir kuerz halen. Ech soen am Ufank e puer Wuert zu de Finanzen. Da schwätzen ech zu den Infrastrukturaarbechten, der Mobilitéit an zu der Stadentwicklung. An dann nach zum Ofschloss e kuerzt Wuert zum Südspidol.

Fir d'éischt e Merci – awer net némmen un déi déi de Budget opgestallt hunn, dat hu se ganz gutt gemaach, selbst-verståndlech – mä och un déi ganz Servicer déi de Budget émsetzen. Ech mengen dat ass ganz wichteg. A wat déi besser schaffen, hu mer leider da manner Boni am Budget rectifié. Dat gesot, géif ech soen, dass d'Finanzsituatioun vun der Stad Esch nach gutt ass, obschonns se amgaang ass an deene leschte Joere sech ze verschlechteren. De Knackpunkt ass natierlech de Boni ordinaire, dee riskéiert weider ze falen an esou d'Capacité d'autofinancement vun der Stad ze reduzéieren. A wa mer déi natierlech reduzéieren, dann hëlt natierlech och d'Méglechkeet of fir eng wierklech effizient Sozialpolitik ze maachen. An och fir ze investéieren, selbstverständlech. Wann een dann nach den Undeel vun den Nettopersonalkäschen an de Remboursement vun den Emprunte vu ronn 60% vun den ordinäre Recetté mat an d'Spill bréngt, da fänkt d'Situatioun wierklech u quokeleg ze ginn. Mir brauchen, wann ech dat rich-teg gesinn, eleng e jäerleche Wuesstem vun 3% vun den ordinäre Recetté fir können déi jäerlech Mehrkäsche vum Personal ze decken, viraus gesat dass keng zousätzlech Leit agestallt ginn. Dat si Fakten an ass keng Bewäertung vun der Personalpolitik vum Schäfferot. E méig-lecht Instrument fir d'ordinär Ausgaben an de Gréff ze kréien, ass e „Screening“ vun der ganzer Verwaltung wéi dat an der Stad Létzebuerg mat Erfolleg geschitt ass.

Mä mir sinn net eleng an dëser Situatioun. De Budget vum Stat, vun deem mir ofhänken, gesäit leider net besser aus. En Defizit vum Zentralstat vun 1 Mrd kann némmen duerch en héijen Iwwerschoss vun der Sécurité sociale, deen eigentlech geduecht ass fir d'Renten ofzesécheren, hallefwegs gedeckt ginn. An dobäi geet de Minister vun 2,1% Steigerung vum PIB aus, e Prozentsaz deen

zur Zäit vun der Zentralbank ob 1,0% geschätzt gëtt. Mir mussen eis do ganz kloer bewosst sinn, dass d'Gemengen effektiv vun de Recettë vum Stat ofhänken a virun allem vum ICC, dem Impôt communal commercial an och vum FCDF, Fonds communal de dotation financière. An deem Kontext musse mir eis bewosst sinn, dass d'Scholden déi eis Generatioun mécht, musse vun der nokommender, vun där jonker Generatioun iwwerholl ginn, an dass mir doduerch hir Zukunft staark hypothekéieren.

Zréck zum Budget. Éischtens wat d'Infrastrukturaarbechten ubelaangt. Ronn 40% vum Budget 2012 si fir Infrastrukturaarbechte virgesinn an domat gëtt dokumentéiert, dass de Schäfferot gewëllt ass op engem héijen Niveau an d'Zukunft vun Esch ze investéieren. Et gi vill Suen an d'Erneierung vun de Versuergung- a vun den Entsuerungsleitungen investéiert, déi awer wichteg si fir kënnen Esch zu enger moderner Stad ze entwéckelen. En héichperformanten Datenträger wéi d'Fiberglasnetz ass bal selbstverständlech fir eng zukünfteg Unisstad an ass och e wichtige Standortfaktor fir d'Wirtschaftsentwicklung. Déi selwecht Iwwerleeunge si bei der Verstärkung an Erneierung vun eisem Stromnetz an och vun der Erneierung vun den Traffostatioun ubruecht. Mir hunn an deene vergaangene Joere vill an déi énniereridesch Infrastrukturen investéiert, Aarbechten déi net esou an d'Ae stiechen, déi awer laangfristeg sech rechnen an zur Liewensqualitéit vun den Escher bäidroen.

Zu der Mobilitéit. Och an der Mobilitéit ass an deene vergaangene Joere vill investéiert ginn an den héijen Niveau gëtt och am neie Budget bälbehalen. Den neie Parkletsystem erméiglecht d'Sichen no Parkplazen ze vereinfachen an domat eisen auswäertige Gäscht entgéint ze kommen an d'Akafsstad an d'Déngschtleeschtingsstad vun Esch ze promouvéieren.

De City-Bus, de Flexi-Bus an och den, ech nennen e „Center-Bus“, dat heescht dee Bus deen héichfrequent soll déi dräi wichtegst Handels- an Déngschtleeschtingszentre vun Esch matenee verbannen, si wichteg Instrumenter fir op eng nohalteg Aart a Weis d'Problemer vun der Mobilitéit ze liesen. Zesumme mam Ausbau vum Vélosnetz an de Vélosweeër, mat der Ausdehnung vum Parking résidentiel, gi wichteg Moosname geholl an d'Richitung vun engem integrativen, flächen-deckende Mobilitéitskonzept.

Den drëtte Punkt betréfft d'Stadentwicklung. D'Stad Esch ass amgaang sech rasant ze entwéckelen an duerfir ass et wichteg, dass eise PAG esou schnell wéi

méiglech Realitéit gëtt. Déi néideg Krediter sinn am Budget ageschriwwen an de Schäfferot dokumentéiert domat säi Wëllen d'Zukunft vun Esch a geuerdnet Binnen ze leeden. Dass d'Ausschaffe vum PAG op breet Féiss gestallt gëtt, dat heescht mat den Escherinnen an Escher diskutéiert gëtt, dofir suergt, dat neit Gesetz, oder dat amendéiert Gesetz iwwert den Aménagement communal. Plans de quartier, déi och scho laang an der Diskussioun sinn, sinn Deeler vum PAG a ginn iwwert d'PAPe „quartiers existants“ an och PAPen „nouveaux quartiers“ ofgedeckt.

Weider wichteg Akzenter am Budget 2012 bei der Entwécklung vun eiser Stad sinn d'Demolitioun – dat erstaunt lech – vun der Wobrécker Schoul. Mä dat erlaabt eis Bauplaze fir neie Wunnraum an öffentlech Gebaier ze schafen. En anere wichtige Punkt ass d'Weiderféiere vun den Erschléissungsarbechten an den Nonnewisen an d'Schafung vu bezuelbarem Wunnraum fir all Escher. Ech menegen, zu der Mixitéit gehéieren och déi Escher déi gutt kënne bezuelen, genau wéi déi och déi méi schlecht kënne bezuelen. D'Ubanne vum Stadzentrum a westlecher Richtung iwwert de Crassier eraus an de franséische Raum ass richteg als Äntwert op d'Projeten d'Eco-Cités an och d'OIN vun de franséischen Autoritéiten. An am éstleche Raum, d'Ubung vum Stadzentrum iwwert de Bourgaart eraus an de Schlassgaard si wichteg Initiativen.

A last but not least wéll ech nach hei d'Erneierung vun deenen öffentleche Plazzen, ech zitéiere wéi zum Beispill d'Brill-Plaz mat enger anspruchsvoller Beplanzung. All dës Projeten droe bai zu der Verbesserung vun der Liewensqualitéit vun den Escher Leit an héllefén d'Zukunft vun Esch op zolidd Beer ze stellen. Ofschléissend e Wuert zum Südspidol. Wéi d'Wuert et seet, huet de CHEM net nämnen eng lokal Bedeutung, mä eng regional, souguer eng national Bedeutung. An duerfir ass et wichteg, dass mer en neie Site kënnen ausweisen um Territoire vun der Gemeng Esch fir eventuell en neit Südspidol ze implantéieren. Esch ass als Centre de développement et d'attraction d'ordre moyen, wéi dat am Programme directeur d'aménagement du territoire ausgewisen ass, predestinéiert esou eng Struktur obzehuelen. Ech zitéieren de Programme: „Les CDA d'ordre moyen offrent des services sanitaires complets“ an dat als Argument, als gutt Argument fir Esch, esou Strukturen opzehuelen.

An domat sinn ech um Enn vu mengen Interventiounen a soen deenen déi mer

nogelauschtert hunn, ganz häerzlech Merci.“

**Buergermeeschter Lydia Mutsch (LSAP):**

„Sou, ech wéilt dann als éischt alle Riedner Merci soe fir, fanne mir awer, eng ganz konstruktiv, wann och déi eng oder déi aner Kéier méi kritesch Interventioun. All Input ass wéllkomm hei. De Schäfferot ass op fir all Suggestiounen déi hei gemaach ginn an hien ass och nach èmmer bereet fir Kritik entgéint ze huelen. Wann een net bereet ass Kritik entgéint ze huelen, da wier een nämlech dat wat mer net sinn, nämlech selbstgefällig. Mir wéllen net selbstgefällig sinn, mir wéllen dat bescht fir Esch maachen. An et sinn e puer Spriecher, souwuel vun der Opposition wéi och vun der Majoritéit, déi ervigestrach hunn, dass mir an deene leschte Joeren oft gemeinsam Projete konnte votéiere fir Esch no vir ze bréngen. A mir hoffen och, dass dat an Zukunft esou ass. Och wann de Budget net vu jiddwerengem gestëmmt gëtt. Dat bleibt ganz wichteg fir d'Entwécklung vun eiser Gemeng.

Vill Intervenanten hu sech, wéi dat jo och vum Schäfferot gewënscht war, mam uerdentlechen Deel vum Budget befasst a mat der allgemenger Situatioun vun eise Finanzen. Mir si frou, dass mer trotz dem héijen Investitiounsvolumen dee mer an deene leschte Joeren haten – an ech weess elo net ob ech éischter der CSV soll gleewen, déi éischter mengen et géing e bëssen ze grouss gesi ginn, oder ob ech éischter soll dem Här Knaff gleewen, dee mengt mir wieren ze bieder a géingen net genuch maachen. Irgend-wou dertëschent wäert sech jo d'Wouerrecht situéieren, mä d'Tatsaach ass, dass mer vill investéiert hunn, an dass eis Finanzen trotzdem gesond sinn. An do si mer ganz frou driwwer, mä de Schäfferot selwer huet net gezéckt fir och kritesch mat eiser Finanzsituatioun émzegoen an drop hinzuweisen, wéi och eng Rei vu Spriecher et gemaach hunn, fir ze soen, déi vill Investitiounen déi mir hunn, och als regional Haaptstad, als zukünfteg Universitéitsstad an als zweetgréisst Stad vum Land, déi kënne mir net allegueren eleng geréieren. Do brauche mir Hëllef, och vum Stat, an ech sinn eigentlech erstaunt, dass net méi Spriecher sech prononcéiert hunn zu där awer, mengen ech, ganz wichteger a gudder Motioun déi hei fir d'Majoritéitsparteien am Numm vum Här Codello virgestallt ginn ass. Also mir si gäre bereet fir dës Negociatiounen ze féieren. Et kann ee vläicht awer hei fairnesshalber soen, dass mir eng Recette kréie fir eis Infrastrukturausgaben. Zénter 10, 20, 30 Joer ass déi on-

verännert bei ronn 450.000 € an dat ass am Fong eng Recette déi mer hu fir eis regional Ausgaben. Se ass ni indexéiert ginn. Se ass dëst Joer erofgesat ginn, éischtmoleg. An déi Perversioun vun där Recette läit doranner, dass mer se no deene mühsamen Démarchen déi mer gemaach hu fir eppes bääigeluecht ze kréie bei eise Schoulen, wat bis dohinner net de Fall war, dass mer all Kéiers wa mer déi Recetten dierfen aschreiven, well mer entspreechend Schriftsteller hunn déi eis dat erlaben, projetsbezunn, an dat gëllt wéi ech dat d'leschte Kéier och scho gesot hunn, net fir d'Astandsetzung vun eisen ale Schoulen. Et gëllt just fir d'Schafung vun neiem Schoulraum, da kréie mer all Kéiers genee déi Recettes d'infrastructures énnert d'Nues geriwwen an déi ginn da vun deene potentielle Recetté fir eis Schoulen erém ofgezunn. Wat dann dozou féiert, dass mer de facto awer keng Recetté fir eis Schoule kréien. Bon, wouranner lo do d'Gerechegkeet besteeet, wësse mir net an émsou méi ass esou eng Interventioun wéi déi déi do gemaach ginn ass, sénnvoll.

Mir wëllen dat vläicht och eng Kéier mat Héllef vun deenen Iwwerleeungen déi am Kontext vun där Motioun ugefouert gi sinn, vläicht och mol eng Kéier genee chiffréiere wat dann eis Dépensé sinn. Mir hunn dat usazweis schonn, mä dat kann een awer completéiere wat eis Dépensé sinn. Déi virrangege regionalen, voire internationale Charakter hunn an déi och a Relatioun sinn zu enger Universitéit déi eis jo e rayonnement international par définition gëtt. Dat mengen ech ass e wichtegen Exercice an ech mengen och, dat kënnt gläichermaassen eis Kollege vu Suessem interesséieren, déi am Zesummenhang mat Belval och ganz wichteg a bedeitend Ausgabe fir hir Gemeng tätegen. Mat genee därselwechter Iwwerleeung wéi mir, nämlech fir hir Gemeng Suessem no vir ze bréngen an Zukunftsperspektiven ze schafen. A sou wéi mer Allianze fonnt hunn a Froe vun der Wirtschaftsentwicklung – d'Gemeng Suessem huet nach vill Terrainen déi se amenagéiere kann a kennt vill Perspektiven – genee wéi mer do Allianze fonnt hu wat d'Wirtschaftsentwicklung ubelaangt, Stéchwuert Hiewesaz, kenne mer och Allianze fanne wat eis zukünfteg Diskussiounen vis-à-vis vun de staatlechen Instanzen ubelaangt fir d'Opwäertung vun eise Gemengen an d'Positioun an der Region. Dat ass, mengen ech, eng interessant Pist dann. Mir wëllen op alle Fall gären, wann herno sech eng, wurunner ech net zweifelen, eng grouss Majoritéit fir déi Motioun erausschielt, natierlech gären an deem Zesummenhang aktiv

ginn. Ech mengen, dat kann eis némme notzen.

D'accord si mer och mat allen Intervenanten, an net némme vu Säite vun der Majoritéit, dass mer all méiglech zousätzlech Recettepotentialer sollen notzen. A mir denken do virun allem och un euro-päesch Förderprogrammer, déi a ganz ville Beräicher wat d'Infrastrukturaarbechten ugeet, wat och sozial a städteg Infrastrukturen allgemeng ugeet, awer och wat sozial Démarchen ugeet, wat d'Wirtschaftsentwicklung ugeet, do sti mir besser do wéi virun e puer Joer, well mir Leit hunn – net némme eis zwee Economisten, awer och eis zwee Economisten – déi eis kënnten do hellefen, dass eis keng Pist entgeet. Well dat ass dat wat schued ass, wann et Hellefs- oder Recetteméglechkeete gëtt, wann een net dovunner profitéiert. Esou dass mer dat kontinuéierlech maachen. A mir hu virun, ech mengen et war 4 Deeg, op alle Fall bal zäitgläich zu der Presentatioun vum Budget hu mer als Schäfferot d'Informatiou kritt, dass mer eng Kontributioun kréie fir eis Brill-Plaz, déi d'Opwäertung vun engem Quartier duerstellt a wou mer mat Héllef vun eisen zwee Economisten um administrativen, techneschen Plang interveniéert sinn a wou mer elo, wann ech mech richteg erënneren, bis zu 20% Recetté kënne kréien. Émsou méi mer konnte ganz kreidibel énnersträiche wat déi Brill-Plaz fir eis bedeut. Net némme wat se fir d'Leit aus dem Quartier bedeut, mä och wat se fir d'Valorisatioun vum Centre Ville a fir d'Zukunft vun eiser Stad Esch bedeut. Dat sinn natierlech ganz wichteg Saachen.

All déi déi sech hei ausernee gesat hu mam Käschtendeckungsprinzip, all deene wëll ech soen, dass émmerhin déi Parteien déi de Käschtendeckungsprinzip an hire Wahlprogrammer haten an duerno och an hire Koalitiounsaccord geholl hunn, nämlech déi sozialistesch Partei an déi Gréng, dass déi 11 Conseillere kritt hunn an net déi déi sech géint dee Käschtendeckungsprinzip ausgeschwat hunn. Esou dass een awer muss hei realistesch soen, dass déi Escher scho verstinn, dass e gudden Deel vun deenen Déngschtleeschtungen déi mir eise Bierger offréieren, och musse kënnen a Rechnung gestallt ginn. A mir hunn hei zu Esch net némme Sozialhéllefempfänger. Dofir ass dat och keen Discours deen et hei esou soll féieren. Mä mir hunn hei zu Esch vill Leit deenen et net esou gutt geet an dofir hu mir dat als eng vun den éische Gemengen am Land, an nach émmer eng vun deenen eenzegen, hu mir dat Instrument vun de soziale Kompensatiounsmesuren. An ob engem dee Begréff gefält oder net, en ass dat wat en

ass, et ass en immens efficace Instrument fir deene Leit déi dat brauchen, énnert d'Äerm ze gräifen an enger Héicht bis zu 50% vun deem wat als Mehrausgabe verlaangt ass. Dat ass, mengen ech, absolut generéis an ech mengen, an där Generositéit brauche mer eis vu kengem Leçoné ginn ze loessen.

Richteg ass och, datt all déi déi op déi äusserst performant sozial Infrastrukture vun der Stad Esch higewisen hunn, en Appel gemaach hunn, dass et eigentlech misst eng Solidarité nationale ginn, wat d'Situation sociale och op lokalem Plang ugeet. Dat gëllt net némme fir d'Sozialwunnengen, gemengenege Sozialwunnengen, mä et gëllt och fir d'gemengenege Sozialwunnengen. An ech kann lech just soen, dass mir oft am Pro-Sud déi Diskussioun féieren, an dass dat awer net einfach ass fir déi aner dovunner ze iwwerzeuge fir op de Wee ze goe vu gemengenege Sozialwunnengen. Et ass wahrscheinlech awer méi lukrativ fir a Bungalowen an an Eefamilljenhaiser ze investéieren an a Leit déi kénne vill Suen an deene Gemengen ausginn. Dat ass net verbueden esou e Wee ze goen. Och mir brauche Leit déi kénne Suen ausginn hei zu Esch fir eis Geschäftter um Liewen ze halen an eis Betriber sech entwéckele loessen, awer mir wëllen och deenen zur Sät stoen déi sech net de Luxus kënnten erlaben, fir all Dag ze iwwerleeë wou ginn ech dann haut akafen? Déi Leit sinn déi deene mir vill zur Sät stinn an all déi déi dat net honoréieren, déi kennen net am ausräichendem Mooss déi vill an émfaassend Sozialleschtungen déi hei zu Esch existéieren an déi vill an émfaassend Sozialinfrastrukturen déi mir hei zu Esch hunn.

Mir sinn awer frou, dass mir heibannen d'Unanimitéit hu fir net op ze ginn, fir an all deene Froen, sief et Sozialwunnengen, sief et d'Problematik vun den Asylanten, wou mir déi aktuell Bestriewung fir d'Quoten anzeféieren, wou jiddweree muss seng Responsabilitéit iwwerhuelen, énnerstëtzen. Oder sief et och Sozialinfrastrukturen, zum Beispill fir Leit déi keen doheem hunn. Zum Beispill fir Leit déi eng Drogeproblematik hunn oder och fir Leit déi an enger anerer Form eis Héllef um soziale Plang brauchen. Dat sinn Diskussiounen déi um nationale Plang émmer méi opkommen an dat ass och gutt esou, a jiddweree heibannen deen och national Méiglechkeiten huet fir ze interveniéieren, encouragéiere mir fir dovunner e Maximum Gebrauch ze maachen. Dat huet näischt mat Lokalpatriotismus ze dinn. Dat huet einfach mat méi enger solidarescher, enger méi gerechter Opdeelung vun de soziale Responsabi-

litéiten ze dinn. An do si mir natierlech Demandeur dofir, émsou méi mir hei zu Esch ganz vill Opweises hunn. Standuertfacteuren. Et ass richteg, dass der vill vun lech drop higewisen hunn, dass Kultur-, Sport-, Jugend- a Fräizäitinstallatioune wichteg Standuertfacteure si fir d'Entwicklung vun eiser Stad Esch. Elo wëll ech mech natierlech net drop aloosse fir ze jugéieren ob et éischter eng Villa Mousset, eng Casa d'Italia, en Theater, e Conservatoire, eng Kulturfabrik, eng Rockhal, e Beach-Volley-Zentrum oder eng aner Infrastruktur wéi d'Jugendherberg, oder, oder, oder. Ob dat eent méi wichteg ass wéi dat anert. Meng Meenung ass, dass et d'Zomm vun deenen Offeren ass déi et ausmécht, ob e Betrib sech décidéiert fir déi eng oder aner Gemeng. Dir hutt Recht wann Dir sot, den Hiewesaz ass net deen eenzege Critère deen ee Betrib dozou encouragéiert eng Gemeng auszeweilen oder net. Wann dat nämlech den eenzege Critère wier, dann hätt d'Gemeng Déifferdeng keng Betriber, well si huet deen héchsten Hiewesaz am Süde vum Land. Et kann also net nämmen dat sinn. D'Gemeng Déifferdeng ass eng dynamesch Stad déi vill mécht fir hir Bierger, mä si huet en Hiewesaz deen en aneren ass wéi d'Moyenne vun deenen anere Südgemengen. Och dat ass eng Diskussioun déi mir als Pro-Sud scho gefouert hunn, déi mir och bereet sinn an der Zukunft erëm ze entaméieren. Mä déi awer eng ganz schwierig Diskussioun ass, well do direkt d'Gemeinde geltend maache fir dierfe selwer ze décidéiere wat gutt fir si ass a wat net. An dat gëlt och fir aner Dossieren. Esou wichteg mir hei dat Instrument Pro-Sud fannen, esou muss een och realistesch bleiwe wat den Handlungsspielraum vum Pro-Sud ass, well vill Froen, zum Beispill Standuertdiskussiounen si grujeleg an engem Gemengsyndikat, well jiddweree wëllt e Maximum u Standuertpluspunkte fir seng Gemeng kréien. Dat ass hei esou a wa mer net a Richtung vun enger Gemengefinanzreform ginn um nationale Plang, wou esou Standuertfacteuren, wéi déi déi ech elo just genannt hunn, honoriert ginn, dann ass dat praktesch net ze geréieren an och net um interkommunale Plang. Et kann net sinn, dass eng Gemeng wéi Esch, déi déi zweetgréisst am Land ass, no deenen nämlechte Critère bewäert gëtt wéi eng ländlech Gemeng déi iwwerhaapt keng regional Aufgaben huet an heiansdo nach duerch en historesch gewusseenen, glécklechen Ëmstand e gréissere Betrib op hirer Gemeng huet, déi hinnen erlaabt enorm Recetten ze engendréieren a sech mol iwwerhaapt keng Gedanke muss maa-

chen iwwert d'Istandsetzung vun hiren eelere Gebailechkeeten, well se nämlech iwwerhaapt keng eeler Gebailechkeeten hunn. Well se nämlech alles kennen investéieren an nei Gebailechkeeten amplaz wéi mir, och Obligationen hunn, zum Beispill am Zesummenhang mat de Schoule fir ze investéieren an de bestoende Schoulraum, wou ech émmer némme ka widderhuelen, dass mer do kee Su bâigeluecht kréien. Dat ass vun lech all ervir gehuewe ginn a vill vun lech hunn op déi Erwaardungen un d'Nationalautoritéiten higewisen, wat mir deelen. Den Taux de réalisé ass jo elo kee Spillball. Den Taux de réalisé dee gesäit ee jo an de Konten. Den Taux de réalisé ass jo..., wann deen ee seet et sinn der 40 an deen anere seet et sinn der 90, do würfele mer jo net. Den Taux de réalisé ass jo dat wat d'Konten ausweisen, wat mir ugekennegt haten a wat mir réalisiert hunn. An dee läit nun eben elo an deene leschten 3 Joer iwwer 75%. An dee loung an deem leschte Joer iwwer 80%. An dee wäert an deem lafende Joer no bei 85% leien. An op een dat elo als Oppositioun gutt fénnt oder net, et ass awer eng Tatsaach, dass mer dat wat mer ukënnegen, brauchen an dass mer dat wat mer soen och maachen. Dat ass elo net en Objet vun der Diskussioun. Et ass einfach e Fakt. An doropper si mer natierlech ganz stolz. Dat düstert Bild wat hei vum Här Baum tracéiert gëtt, vun der Ist-Situatioun hei zu Esch a vun der Zukunft vun Esch, dat tracéiere mir net esou. A mir mengen och net, dass déi Escher esou eng düster Konzeption vun hirer Stad hunn a wëllen hunn. Mir mengen, dass déi Escher scho gesinn, dass hei zu Esch eppes geschitt ass a si hunn deenen d'Verantwortung weiderginn déi dat réalisiert hunn. Dat heescht awer net, dass déi déi dat bis elo réalisiert hunn, fannen, dass dat schonn duergeet. Mir hunn nach en enormen Nohuelbedarf a ganz ville Beräicher a vill vun lech sinn op déi Beräicher agaangen a mir sinn och frou, fir all déi Interventionen déi gemaach gi sinn. Ech wäert elo net drop agoe well d'Kollegen aus dem Schäfferot op déi eenzel Beräicher nach wëllen agoen. Ech wéilt awer just nach e puer Saachen erausgräifen an dann zum Ofschloss kommen.

En Elektroschock, Här Knaff, féiert oft zum Stellstand. Finito. Dofir hu mir eigentlech keng Elektroschockpolitik, mä mir wëllen eng gewësshaft Investitionspolitik maachen, wou vläicht de Wow-Effekt net esou grouss ass wéi Dir e verlaagt, mä wou awer d'Plusvalue fir den Escher Bierger émsou méi grouss ass. Dat ass éischter eis Approche. A wann Dir dat elo bieder fannt, dann hutt Dir hei-

matter – dat hate mer nach ni gesot kritt – dann hutt Dir heimatter e biedere Schäfferot."

**Pierre-Marc Knaff (DP):** "A lustfeindlech!"  
(Gelaachs)

**Daniel Codello (LSAP):** "Dat kann ech net bestätigen."

**Buergermeeschter Lydia Mutsch (LSAP):** „Dann hutt Dir dat heimatter, mä ech kann lech just soen, dat do hate mer awer nach net. Also mir hu schonn oft héieren, virun allem vun der gréisster Oppositiounspartei, mir géingen ze vill maachen. Ech ka mech erënneren wou den Här Kinsch nach hei war, deen hat eis schonn émmer gesot – wéi huet hien dat genannt, „Showtime“ huet hien deemoos gesot – et wier ze vill mateneen. An ech ka mech erënneren, dass och eng Kéier en CSV-Spriecher gesot huet, zu menger Zäit war et ee grousse Projet am Joer, elo maacht Dir der esou vill, dass mir guer net méi nokommen. Mä der DP geet dat nach émmer net duer. Duerfir, also, mir sinn dann dat wat Dir mengt, mä mir mengen, dass mir awer do dee richteg Mix fannen an dofir wëlle mir och an där Richtung weiderfueren. An ech géing ofschléissend mer wënschen, dass mer déi nämlech konstruktiv Diskussiounen kréien, wann déi Projeten déi mer ageschriwwen hunn an de Budget fir d'Zukunft, wann déi heihinner komme fir am Detail diskutéiert ze ginn, well da wäerte mer och op déi Saachen zeréckkommen déi Dir hei elo schonn ugedeit hutt a wou et dann drëm geet fir am Detail ze kucken ob mer richteg leien. Do si mer jo och partie prenante. Mä mir sinn op alle Fall vrou, fir all déi flott, a wichteg, a konstruktiv Proposen déi hei gemaach gi sinn an huelen déi och mat. An ech géing da proposéieren, dass fir déi méi punktuell Froen d'Kollegen drop ze schwätzte kommen. Als éischter den Här Huss.“

**Schäffe Jean Huss (DÉI GRÉNG):** „Ech wéilt dann am Fong zu véier Punkte kuerz Stellung bezéien, déi meng Ressorten uginn, direkt oder indirekt. Dat eent ass natierlech d'Personalpolitik an d'Reforme administrative, wou Dir lech jo kënnnt virstellen, dass, wann ee knapps 4 bis 5 Wochen am Amt ass an deem dote Beräich, dee wahrscheinlech net deen einfachste Beräich ass, datt een do nach no 4 -5 Wochen net de kompletten Duerchbléck kann iwwer all Aspekter dovunner hunn. Et ass awer ganz kloer, et steet och an eisem Koalitiounsofkommes, datt mer

wäerte versichen, dat ze maachen, wat och am Bericht vun der Finanzkommiszioun, vun der leschter Finanzkommiszioun dra steet, nämlech ze kucken, d'Maîtrise vun den Dépenses ordinaires, wat d'Personal- an d'Fonctionnementskäschten op der Gemeng ubetrefft, an Ugrëff ze huelen. Zum Deel ass dat och scho geschitt, dat ass zum Deel schonn amgaang. Et ass ganz kloer, datt dëst Joer 2012 dat Joer wäert sinn, wou mer déi Analyse komplett wäerte maachen. Wou mer wäerte kucken, fir an deene verschidde Servicer vun eiser Gemeng eng Zort "Mini-Auditen" ze maachen, egal wéi een dat elo wëll nennen, fir ze kucken, wou Rationalisierungspotential do besteet. Wou Méiglechkeete bestinn, verschidde Saachen zesummen ze leeën. Wou et méiglech ass, iwwer Informatik eventuell och zur Rationalisierung báziedroen, woubäi een och muss considéreieren, datt et an der Bezéitung, an der Relatioun zwëschent dem Zentralstat an de Gemen-gen och Neierunge wäert ginn, déi am Moment amgaang sinn unzelafen, déi och gewësse Rationalisierungeffete kenne méiglech maachen.

Wat d'Personalpolitik ubelaangt, ass dat net nei. Mir hunn en héije Personalstand hei op der Gemeng. Mir wollten deen awer allegueren zesummen, mer wollten en hunn, well mer e gebraucht hunn. An elo si vun eenzelne Riedner hei nach aner Ideeën an d'Gespréich komm, fir zousätz-lech Personal anzestellen. Beispillsweis den Här Codello huet geschwat vun der Kreatioun vun engem Service d'intégra-tion oder vun engem Délégué à l'intégra-tion. An dat sinn natierlech Ideeën, déi politesch ze entscheede sinn. Woubäi een natierlech dann och muss kucken, bei all neien Astellungen, wat dann de kuerzmä och mëttel- a längerfristegen Impakt vun neien Astellungen, net némnen an deem doten, mä insgesamt an all Beräich da wäert mat sech bréngen. Dat wäerte mer an enger ganz dialogbereeter Hal-tung maachen. Mir wëllen awer keng negativ Austeritéitspolitik an der Personal-politik bedreiwen. Dat Personal, wat mer brauchen, dat brauche mer. Et ass also mat Sécherheet net an enger neoliberaler Logik, déi vum Här Baum ugeschwat ass, wou mer deen doten Exercice wäerte maachen. A kengem Fall. Mir wäerte kucken, wat ass vernünfteg a wat léisst sech aspuren, op wat fir enge Plazen, duerch eventuell wat fir eng Rationalis-eierungen, Zesummeleeungen an esou virun, fir dann awer deem anere Wonsch hei vum Gemengerot entgéint ze kom-men, dee jo awer da seet, mir sollten ver-sichen, d'Personalkäschten, d'Entwéck-lung vun de Personalkäschten an och

d'Fonctionnementskäschten ze maîtriséieren. Ech wäert also versichen, dat am Laf vun désem Joer – méiglecherweis an den éischte 6 Méint, dat ka vlächt geléng, ech weess et net – mä op jidde Fall am Laf vun désem Joer, déi Analys ofzeschleissen, an da mussen Décisiounen geholl ginn. Dat ass natierlech kloer, an dat ass, wat dee Punkt ubelaangt. A mer wäerten och an der zoustänneger Kom-missioun natierlech permanent dorriwwer diskutéieren.

En zweete Punkt vu menge Responsabili-téité betrëfft d'Energie- an d'Bautopolitik. An do sinn am Fong zwee Aspekter haaptsächlech ugeschwat ginn. Dat eent ass d'Situatioun vun de Recetté beim Sudstrom vum Här Zwally, énner an-rem, an och vum Här Weidig mengen ech, an dann op där anerer Säit d'Situatioun vun der Energiepolitik insgesamt. Mat deem, wat den Här Baum ugeschwat huet vun Durban, mat den erneierbaren Energién, sinn ech him ganz dankbar, datt hien drop hiweist, wat d'Klimakon-férenz zu Durban bruecht, beziehungs-weis net bruecht huet, a fir wat et nou-wenneg ass, evidenterweis, op nationalem, mä och op kommunalpoliteschem Plang ze versichen, schrëttweis nei Akzen-ter ze setzen, fir aus där desolater Situa-tioun vun der Klimasituatioun eraus ze kommen.

Dat gesot, elo mol fir d'éischt zu Sud-stroum. Wann ech den Här Zwally richteg verstanen hat – hien hat e wéineg lues geschwat, mä ech mengen hie richteg verstanen ze hunn – huet hien dovunner geschwat, datt d'Recetté géifen eroefgoe bei Sudstrom. Ech hu mer awer d'Donneé gi gelooss, Här Zwally. Ech mengen do muss en lertum virleien. Ech kann lech ganz genau d'Chiffere ginn aus deene leschte Joeren. De Chiffere d'affaires vu Sudstrom 2009 loung bei 21,301 Mio €. Dë Bénéfice net waren 138.000 €. An dem Joer duerno, 2010, war de Chiffere d'affaires 22,698 Mio €, de Bénéfice net war 2,042 Mio €. Am Joer 2011 geet de Chiffre d'affaires nach an d'Luucht. Mir können nach keng definitiv Chiffré soen, well dat kann eréisch no der Ofrechnung vu Käschten an e puer Méint geschéien, Mee, Juni wahrscheinlech, mä de Chiffre d'affaires ass am Wuessen an de Bénéfice net, deen erwaart gétt, dee wäert bei 1.800.000 € leien, an d'Previsionen am Budget fir 2012, déi gesinn och ganz gutt aus. De Chiffre d'affaires wäert croissant sinn, wäert an d'Luucht goen an och de Bénéfice net wäert och nach an d'Luucht goen. Ech mengen et ass also net esou, datt mer do mat enger Perte oder mat engem Erofgoen ze dinn hunn. Allerdéngs muss ee soen, dat wëll

ech hei betounen, well keen drop era-gaangen ass – dach, den Här Weidig huet et kuerz ugedeit – datt mer konfrontéiert si bei der Sudstrom, och mat enger Situatioun vun Dépensen. Vun neien Dépensen, well mer mussen den Aspe-iungspunkt wéinst den Nonnewisen a wéinst der Universitéit verstärken. An dëst Joer ass dat schonn am Budget deelweis engagéiert. Dat si budgetär Aus-gaben iwwert 4 Joer, am Beräich vu ronn 10,5 Mio. Dat heescht, do sinn och nei Dépensen, déi wäerte kommen. Mä ein-fach esou ass d'budgetär Situatioun vu Südstrom, onofhängeg also vun deenen Dépensen déi mer musse maachen, eng ganz positiv an deene leschte Joere gewiescht. An d'Erwaardunge bleiwen och nach ganz positiv.

Wat elo d'Energiepolitik an dem Här Baum seng Bemerkung iwwer d'erneier-bar Energien ubelaangt, esou kënnt Dir lech jo virstellen, Här Baum, datt mer selbstverständlech wäerte kucken, eng Energiepolitik ze bedreiwen, déi op eng optimal Aart a Weis déi verschidden Aspekter vun deem, wat Dir sot, erneier-bar Energien, mä fir Esch virun allem och Energieeffizienz ze fördern. Well de Pro-blem mat der Energie, mat erneierbaren Energien, ass net esou einfach. Do hu mer de Bericht vu Goblet Lavandier vun 2002, an deemools ass scho gesot ginn, datt am Fong d'Erneierbarenergien hei op eisem Territoire vun Esch net den Haaptpunkt kënne si vun deem, wat mer an der Energiepolitik wäerte maachen, mä éischter d'Problematik vun der Ener-gieeffizienz. An zwar virun allem do och, wou mer konfrontéiert si mat der Problematik vun eelere Gebaier. Net méi spéit wéi géschter huet d'Kulturfabrik beispills-weis en interessante Projet virgestallt vu Green Events, dat heescht vun hirer Akafs- a Beschafungspolitik. Dat heescht, wéi vill vun hire Becheren an esou viru recyclabel sinn, Fairtrade Produits Akeef an esou virun. A während där Pressekon-férenz ass dann du gemengt ginn, majo da misste mer higoe fir beispillsweis elo déi al Gemächer, déi al Gemaier vun der Kulturfabrik, fir déi energieeffizient ze maachen. Ech hunn do natierlech elo dofir kee Budget. Dat ass à l'improviste esou komm, an esou eng Demande vum Öko-Zenter. Ech mengen datt mer an déi Richtung kéinten denken. Mir müssen eis awer bewosst sinn, dat sinn Dépensen, déi wierklech an de Portemonnaie wäerte schlöen, déi energetesch Sanéierung vun eelere Gebaier. An do muss ee wéissen, dat ass net an engem Joer ze maachen. Dat heescht, do hu mer e ganze Pro-gramm an deenen nächste Joere virun eis, wou mer da solle kucken al Gebaier,

ob dat elo Schoulgebaier sinn oder Gebaier wéi d'Kulturfabrik, méi energieeffizient ze maachen. Ech sinn am Prinzip der Meenung, datt mer dat solle maachen, an d'Kulturfabrik ass symbolesch vläicht ee gudden Objet. Mir mussen eis awer duerchrechnen, wat de Käschtepunkt ass. Den Här Minister Schank huet gesot, et géif een och do eng ganz Partie vu Subside kréien. Eventuell och Subsiden iwwert de Sites et Monuments, well mer déi Gemaier, d'Maueran an déi Fénsteren awer net komplett kennen zerstéieren. Mä och do kéint ee Subside kréien. Ech si bereet, als zoustännege Schäffen do derfir, an esou eng Richtung mat lech ze goen, och a Richtung vun erneierbaren Energien, an dat wëll ech da mat der zoustänneger berodender Kommissioun ufänken ze diskutéieren ab dem nächste Mount, wann déi berodend Kommissioun tagt. Déi éischt Sitzung wäert haapt-sächlech iwwer Ëmweltfroe goen. Déi zweet Sitzung dann iwwer Energiefroen, well mer déi zwou Kommissiounen zesumme geschloen hunn. An do sinn all positiv Virschléi wëllkomm a wäerten da gepréift ginn op hir kuerzfristeg technesch a finanziell Realiséierbarkeet. Also grondsätzlech ass do d'Bereetschaft, mat an déi dote Richtung ze goen.

Dann ass nach, mengen ech, vum Här Zwally d'Fro opgeworf ginn, d'Fro vun der Sécuritéit vun der Gebaier. Och do ass et esou, datt een do muss soen: "on a du pain sur la planche" an deenen nächste Joeren. Et ass esou, datt an enger ganzer Rei vun éffentleche Gebaier esou Problemer bestinn. Et gi jo 'Délégués à la sécurité'. Dofir hu mer awer och an eiser viregter Sitzung en neien Délégué à la sécurité agestallt, deen ab Januar soll zesumme mat eise Servicer kucken, wou d'Prioritéite leien, well et si Prioritéiten, deenen ee muss schnell nogoen. Ech wëll net, datt de Schäfferot, ech selwer, oder datt de Schäfferot an eng Situationsgeréit, wéi dat beispillsweis zu Steesel virun 1, 2 Joer de Fall war. Ech mengen do leie fir mech ganz kloer Prioritéiten. Dat wäert bedeuten, datt mer och déi Saache mussen diskutéieren, awer mer hunn zumindes elo mol deen Délégué à la sécurité genannt. Deen ass genannt, an da wäerte mer e Programm mat Prioritéiten opstellen, déi dann och progressiv wäerte mussen opgeschafft ginn. An do sinn ebe Prioritéiten déi direkter Natur sinn. Bon, mer hunn och do e Budgets-posten an eisem Budget stoen, an och doropper wäerte mer also agoen.

An de leschte Punkt nach fir den Här Baum, wou hien eis virgeworf huet, e Mangel u Volontarismus an der Schafung vun Aarbeitsplazzen ze hunn. An och e

Mangel am Fong, datt mer keng serieux Industriepolitik géife maachen. Dozou just ganz kuerz. D'Schafung vun Aarbeitsplazzen gëtt et um Niveau vun der Gemeng op verschidden Aart a Weisen. Mir stelle jo Leit hei an. Mir stellen alleguerte fest, datt mer keng Gemeng sinn, déi do knausereg wier, déi eng ganz austère Spuerpolitik bis elo gemaach hätt. Dat ass jo net de Fall. A wann Dir wësst op där anerer Säit, wéi vill Demanden datt mer hu fir kennen bei d'Gemeng, an deen een oder deen anere Service schaffen ze goen, dat ass och eng ganz héich Zuel. Op där anerer Säit ass et awer esou, datt ee muss kucken, wat sinn d'Méig-lechkeete vun enger Gemeng par rapport zum Gesamtstat fir dat do kennen ze maachen. Mir maachen do villes. An ech soen lech dann nach eng Kéier hei: d'Schafung vun der Universitéit a mat all deenen Aktivitéiten déi ronderém kommen, also all déi Centres de recherches, all déi Commercen, déi do wäerte kommen, all déi aner Saachen déi sech ronderém do wäerten usiddelen, dat ass net némme fir d'Schafung vun héich qualifiéierten Aarbeitsplazzen. Duerch deen Entwécklungstrend, an dat weisen lech all Etuden am Ausland, do wou Universitéit créier gi sinn, do gëtt et grad och fir net qualifiziéiert Leit oder fir net grad esou héich qualifiziéiert Leit, gëtt et do progressiv en émmer méi héich Ugebuet och vun net héich qualifiziéierten Aarbeitsplazzen. Sieft an de Servicer, an den Déngschtleeschtungen, an der Gas-tronomie a sou virun. An dat ass fir eis e ganz wichteg Element!

An eng zweet Saach, déi ech wëll soen, dat ass dat hei, dat huet ze dinn mat eiser Investitiounspolitik. Dat huet den Här Kox och scho virdru richtegerweis gesot. Eisen héijen, weiderhin héijen Investitiounsbudget ass déi beschte Garantie, datt eis Betriber hei zu Esch, virun allem eis Hand-wiersbetribier hei zu Esch an an eiser Géigend hei ronderém, datt déi Opräg hunn an datt se Leit kennen beschäftegen. Wa mer dat net géife maachen, wa mer keng héich Investitiounspolitik hei hätten, dann hätten déi Betriber net déi Opräg an da wier de Problem vum Chômage vill méi gravéierend. Dat heescht, mir hunn also niewent der Astellungspolitik enger-säits, niewent der Universitéit, déi mer wäerte kréien a wou ech all Wett mat lech aginn, datt vill, ganz vill och net qualifiziéiert Aarbeitsplaze wäerte geschafe ginn, an niewent enger héijer Investitiounspolitik, hu mer déi Instrumenter, déi wäerte weisen, datt et do zu engem Opschwong wäert kommen. Mir sti weiderhin dozou. Ech gesinn net, wann ee mer seet, Dir musst méi aktiv

Industrie unzéien, avis aux amateurs. Déi sollen eis da weisen, wéi dat geet. Sollen eis weisen, wéi mer z.B. eng nei Arbed heihin op Esch kréien. Ech gesi just, datt mer e Wirtschaftsminister hunn – hien ass jo nach e weineg do, ier datt en neie kënnt – dee verzweifelt 10 Joer laang, 10-12 Joer laang versicht huet, Betriber hei op Létzebuerg ze bréngen. Dat ass hautdesdaags hei am Land net méi esou einfache méiglech. Ech mengen Dir wësst dat alleguerten, wéi déi global Economie makro-ekonomesch fonctionnéiert, wou déi multinational Firmen higinn an esou virun. Ech mengen dat wësse mer alleguerten an dofir mengen ech, dat et schéi gesot ass, mir brauchen nei Industriebetriber. Ech soe just, bréngt eis se! Weist eis, wéi dat geet! Ech hu kee Problem domat, wann do eng Industrie kënnt, déi Aarbeitsplätze schaft am klassischen Industriaarbeiterberäich. Wann ee mer dat bréngt, tant mieux. Mä ech gesi gréisser Schwieregkeiten, dat an désen Zäiten ze maachen. Mä all déi aner Saachen, déi mir elo maachen, déi ginn an déi richteg Richtung. All déi aner Mesuré ginn an déi Richtung an déi bedeuten eng offensiv Beschäftegungs-politik."

**Buergermeeschter Lydia Mutsch (LSAP):**  
„Merci, Här Huss. Mir kéimen dann zu der Madame Spautz.“

**Schäffin Vera Spautz (LSAP):** „Kolleginnen a Kollegen, ech wéilt op e puer Froen oder Bemerkungen äntweren déi da mat menge Ressorten ze dinn hunn, respektiv en Deel wat dann och nei ass a mengem Ressort. Ech géif ufánke mat de Gemengefonge wou e puer Froe gestallt gi sinn zu deenen ech wëll Explikatiounen ginn. Énner anerem war d'Fro gestallt gi firwat de Projet Eck Brill-Strooss/Spoo-Strooss esou laang dauert bis en endlech realiséiert ginn ass. Ech denken, datt ech am Virfeld do schonn e puer mol driwwer geschwat hunn. Mir hunn et do mat engem Prozess ze dinn. Dee Bau ass net esou weider gaange wéi e sollt. Déi Leit déi virdrun an deene Gebailechkeete waren, hu refuséiert eraus ze goen. Mir sinn um Geriicht mat hinnen. Jee, also esou Saache passéieren och émmer erëm. Énner anerem war genau datselwecht mat dem Haus vun de Bierger, Eck Spoo-Strooss wou elo de Grondstee geluecht ginn ass. Wou mer ganz laang Problemer hate fir do unzkommen, well och do Problematike waren a wou dat Haus ofgerappt ginn ass, Asbest fonnt ginn ass, wat huet missten extra entsuergt ginn. An op där anerer Säit mer Problemer hate mat engem vun den Noperen dee fir eis

fir d'éischt d'Haus wollt verkafen, dunn nees net méi an esou weider. Wat da leider émmer esou Projete verzögert. Dat ass net schéin. Mir kennen dat vun der Jean Jaurès Schoul. Hat 4 Joer laang verzögert, well do Faillite waren. Mä dat sinn Erklärunge firwat heiansdo kennen esou Projete verzögert ginn.

An et ass gefrot ginn no dem Centre Albert Schweitzer, wou am Budget Etudeskäschten dra stinn. De Centre Albert Schweitzer soll e Logement encadré fir eeler Leit ginn. Ech brauch kengem e Bild ze molen a mir hunn et elo oft genuch gelies an deene leschte Wochen a Méint, datt d'Präisser bei Servior esou horrend sinn, datt d'Leit sech dat einfach net méi leeschte kennen. Wat mi hinnen iwwregens och scho selwer matgedeelt hunn am Kader vun der Entrevue déi mer haten. An datt eng Rei Leit wierklech ugewise sinn op aner Héllefen. A mir wëllen aus dem Centre Albert Schweitzer, deen nach mat dat eenzegt Gebai ass hei zu Esch wou e Lift dran ass, awer net genuch adaptéiert ass fir déi Projete wou mer wëllen, wëlle mir do en Haus mache fir eeler Leit, wat dann och muss d'Konzept ausgeschafft ginn. Och do ass elo schonn e klenge Grupp zesummen. An et ass net némme de Konzept, mä et geet jo och dréms, wéi bauje mer dat ém fir datt et och fir déi eeler Leit an deem Mooss dann och accessibel ass. Parallel dozou gehéiert jo dann och no beim Spidol Infrastrukturen och mat Kanner an der Géigend. Konzepte Al a Jonk zesummen. Also all déi Saache wäerten do mat berücksichtegt ginn. A wéi den Här Huss virdu gesot huet, wäerten och hei déi Saachen an den zoustännege Kommissioune natierlech och diskutéiert ginn. Deen anere Logement encadré vun deem geschwatt ginn ass, oder Froe gestallt gi sinn, dat ass dat Haus wat vum Abrisud wäert geleet ginn. Dee Bau ass bal fäerde. Mir kennen Ufank nächst Joer an d'JP Michels Strooss déi éischt Awunner eraplénneren. Dir wësst, datt et am Fong geholl, ech soen en 2Phasenhaus ass fir Leit déi am Abrisud sinn a keng Wunn-méiglechkeeten hu fir déi iwwergangs-méisseg an dat Haus eranzehuelen, a kleng Studioen, ier mer da kenne kucke fir se soit op de private Wunnungsmaart oder an eng Gemengewunnung kennen eranzehuelen.

Et ass eng Fro opkomm zu den Taxen am Kader vum Pacte Logement. Och do denken ech hat ech schonn informéiert gehat, datt mer en Aarbechtsgrupp hunn dee sech och scho méi wéi eng Kéier getraff huet fir ze kucke wéi gi mir ém, wéi informéiere mer d'Leit doriwwer. Well Dir jo wësst, datt déi Stadter dat wollten

aféieren an dat verworf ginn ass, esou wéi si virgaange sinn. Mir hunn elo e Wee fonnt wéi mir d'Leit informéieren. Fir d'éischt informéieren, a wéi mer se dann doriwwer an enger zweeter Phas och, wa se eis déi Äntwerte net ginn, kennen taxéieren. Dat wäert Ufank d'nächst Joer och stattfannen. An dat wäert och an däi zoustänner Kommissioune déi et jo nei-erdéngs och gëtt – an do gesitt Dir wéi wichteg eis dee Punkt do ass, d'Commission du logement, mir hunn eng nei Kommissioune do gerënnt – och mat virgestallt an diskutéiert ginn. Dat wäert fir 2012 de Fall sinn. Dat heescht ganz kloer, mir wäerten net-occupéierte Wunnraum hei zu Esch taxéieren. Dat war scho méi laang ugekënnegt a kënnt elo an d'Endphas vun der Realiséierung.

Nei Sozialwunnungen. All Joers sinn am Budget Zommen ageschriwwen, ass Geld ageschriww fir Haiser, respektiv Wunnengen, mir hunn elo éischter Haiser kaift. Fir déi kennen ze kafen. Dat geet mol méi a mol manner gutt. Well Dir wësst, datt et och heiansdo schwéier ass, datt do-matter spekuléiert gëtt. Datt probéiert gëtt, wa Leit wëssen datt d'Gemeng han-nendrun ass, d'Präisser an d'Lucht ze dreien. An op dee Wee wëlle mir net matgoen. Mir hunn awer, elo muss ech soen, zénter enger Rei Méint, eng flott Erfahrung mat Leit déi sech zum Beispill bei eis mellen a soe mir wëllen eist Haus verkafen, well mir sichen eppes méi klen-ges. An do dréit da schonn einfach d'Ukënnegung vun e puer Saache Friichten. Mir wëllen der Gemeng et ubidden, a kucke wou aneschters kennen hinner ze goen, respektiv helleft Dir eis. An dat denken ech, ass e Wee dee flott ass, ouni an déi ganz Maschinnerie vun der Speku-latioun eran ze kommen. Iwwregens war dat jo e Grond firwat dat esou laang bei dem Haus vun de Bierger, wat dohinner kënnt, et gedauert huet well do massiv spekuléiert ginn ass an eis déi niewendru jo d'Haiser zum duebele Préis wollte ver-kafen. An op dee Wee gi mer net mat. Also do kann et dann och heiansdo ee Moment dauerden. En plus well mer versi-chen an alle Quartieren hei zu Esch Haiser ze kafen, datt keng Gettohoen entstinn an do ass mol méi a mol manner d'Diskus-siouen iwwert d'Präisser natierlech e grousse Problem.

Wunnen och, kann ech lech soen, dat d'Konzept vum Architekt wat den neien Abrisud ugeet, fäerde ass. Do gëtt d'nächst Joer och ugeaange mat bauen, esou datt mer dann endlech och no joera-laangen Diskussioune wou de Ministère de la Santé, an ech muss et émmer erém betounen, ausgeklommen ass, mer dann elo kennen ufänken do de Foyer ze bauen.

Vläicht och e kuerzt Wuert dozou, wou gesot gëtt, Dir kritt net esou séier Är Wunnenge renovéiert wéi Dir dat wëllt, de Réalisé ass méi kleng. Och dat kann ech esou net stoe loessen. Mir hunn eng ganz Rei Projete wou ganz Bléck vun Haiser musse geraumt ginn, also geplén-nert ginn, a wou mer deene Leit net kënne soe mir setzen lech op d'Strooss, mä mir müssen lech an aner Wunnengen huelen en attendant datt dat fäerde gëtt. Ënner anerem ass zum Beispill eng Saach wou mer am Moment amgaange sinn och ze hellefen, a wou mer dann herno och Géigeleschtung kréien, déi zwee Haiser déi zur Locatioun vun der Société nationale des habitations à bon marché hei zu Esch bestinn. Déi gi vun hinne renovéiert a si hunn eis gefrot fir hir Leit bei eis eranzehuelen, well déi och násicht aneschters hunn a si kommen eis duerno entgéint. Mir huelen déi Leit eran, si kommen eis duerno entgéint an huele Leit vun eiser Lëscht eriwwer an hiet Gebai, wa mir der musse renovéieren, respektiv se sinn och bereet der do fest bei sech wunnen ze loessen. Also och do ass dat eng flott Zesummenaarbecht mat hinnen. Dat erkläert awer heiansdo firwat dauert et e Moment méi laang, well dann an engem ganze Block muss Waasser, muss alles erausgerappt ginn, muss de Stroum frësch gemaach ginn a mer d'Leit jo awer net einfach kennen op d'Strooss setzen.

Et ass eng Bemerkung komm gewiescht, datt net vill wat d'Seniore géif ugoen, am Budget wier. Bon, ech gesinn net esou richtege wéi een do verschidde Saache kéint am Moment definéieren, well mer gesot hunn, mir maachen hei zu Esch e Senioreforum. An de Senioreforum soll all Beräicher, esou wéi beim Jugendkommu-nalplang oder Jugendforum, all Beräicher hei zu Esch betreffen, wou déi eeler Leit hei zu Esch betraff sinn dovunner. Ech hunn elo ee Beispill genannt, Logement encadré. Mä dat geet jo net némme doréms. Et geet jo ém e ganze Koup aner Saachen. Et gëtt de Sport. Awer et ass net némme dat. Et geet och ém Aktivitéiten. Et geet ém sénouvoll Beschäftegungsméig-lechkeeten, elo net am Senn vun hinne Peie ginn, awer sénouvoll och op anere Wee Beschäftegung wou se sichen, wou mer och alt gefrot ginn: Hutt Dir keng Idee wou ech mech nach kënnt iergend-wou engagéiere fir ze hellefen? Et geet dréms an deem ganze Beräich do och Konzepte ze entwickelen an dat soll och ufänken an deem mer si froen, ähnlech wéi dat Ganzt gestart huet bei dem Jugendkommunalplang, iwwregens dat doten och fir d'Kanner. Ech mengen dat hat ech hei awer scho gesot gehat.

Betreffend Jugend. Do ass méi am Kader dovu geschwat ginn, Chômage, respektiv Streetworker oder Drogen. Well ech denken et geet dorriwwer eraus. Mir hunn an eisem Koalitiounspogramm ganz kloer ageschriwwen, datt méi Streetworker solle kommen. Mir hunn awer och e Projet „Streetworker“ lafen, zesumme mam Escher Jugendhaus. A mir sinn eis eens gi mam Jugendhaus, mam Ministère datt déi 20 Stonnen déi do dra stinn net duerginn. An datt mer dat Konzept müssen iwwerdenken an nei maachen. A wann et muss sinn, da musse mir et als Gemeng selwer definéieren. An dat wäerte mer och am Laf vum nächste Joer maachen. Iwwregens ass do och eng Camionnette virgesi fir eise Jugendservice fir kënnen a Quartieren ze fueren, zesumme mat de Streetworker, fir op déi Jugendlech duerzegoen, an net némmen drop ze waarde datt se sech vlächt mol mellen am Jugendhaus oder am Point info jeunes oder wou och émmer. Mir müssen och opsicħend Aarbecht maachen an dat soll iwwert dee Wee do geschéien a mir hunn do Enn Januar déi éischte Kéier och déi Leit zesumme fir de Projet „Streetworker“ ze entwéckelen.

Präventiounspolitik am Beräich vun den Drogen. D'Madame Buergermeeschtesch ass schonn drop agaangen, datt mer immens vill Infrastrukturen an Organisatiounen hei zu Esch énnerstëtzen an och mat hinnen zesumme schaffen, am ganze soziale Beräich. Och dat doten, och dat doten ass e Punkt dee wäert elo ganz aktiv müssen émgesat ginn. Ech weess net, ob iergendwéi ee mat kritt huet, am Hannergrond, déi leschten 2-3 Deeg wat a Punkto, fir et auszeschwätzen, „Fixer-stuff“ gesot ginn ass. Déi Escher Gemeng huet ganz kloer Iwwerleeungen a wéi eng Richtung datt mir do wëlle goen a wéi mer dat wëlle maachen. Iwwregens och wéi et am nationale Regierungsaccord virgestallt ginn ass. A mir sinn domatter amgaangen. An déi Verhandlungen déi lafen awer mir sinn der Meenung, datt mer kënnen e Wuert hei zu Esch matschwätze bei den Infrastrukturen, datt mer mengen, datt et net drëms geet eng Plooschter op eppes drop ze maachen, mä dorriwwer eraus och aner Hëlfel unzebidden. Net némme plooschteren, dat maache mer iwwregens och bei anere soziale Projeten. Et geet net némmen duer einfach en Duch driwwer ze leeën, da gesäßt kee méi wat et ass an dat iergendwou an en Eck ze verbannen. Mä eis geet et drëms datt anstänneg Konzepter hannendru sinn. Iwwert déi si mer amgaangen ze diskutéieren a mir wäerte wahrscheinlech kënnen och do Ufank d'nächst Joer, soen ech, Februar/Mäerz

kennen hei méi genau Detailer ginn. Deen Dossier ass och amgaangen ze lafen.

Dann zu der ganzer Politik wat den Emploi hei zu Esch ugeet. Mir haten am November déi Journée Emploi gehat mat dem Minister Schmit. Den 12. Januar, wann ech mech elo richteg erënneren – also d'Auswäertung ass amgaang – fénnt eng weider Sitzung hei mat dem Ministère a mat dem Minister statt, wou et jo an déi Richtung soll goe wou mer gesot hunn, eng Charte ausschaffen, Mesuren iwwerkucken, iwwerdenken, neier propo-séieren. Dat wäert weidergoen. An och do d'Wichtegkeet einfach déi dës Koalitioun nach eng Kéier deem Dossier gëtt. Et gëtt e Ressort Affaires sociales et emplois. Et gëtt en Emploi-Ressort mëtterweil wou nach guer net am Land existéiert. Mir huelen dat ganz esch hei zu Esch a wëllen doropper schaffen. Dee Ressort heesch net, datt dat elo e ver-klengert Arbeitsamt ass wou mir einfach këinne Plazzen draus maachen, mä et geet drëms wat këinne mir hei zu Esch u Kon-zepter entwéckele vun de Schoulen u bis wäit dorriwwer eraus? An och net némme fir déi Jonk, mä och fir all déi Chômeure mat deene mer betraff sinn, fir eis do Gedanken dozou ze maachen a wéi eng Richtung këinne mir als Gemeng do och Weeér matgoen oder préparéieren oder Projete maache fir eppes och géint d'Aar-bechtslosegkeet ze maachen am Kader hei zu Esch an an der Regioun. Awer och hei zu Esch, an do gëtt et och e Ressort, wéi gesot, an och do wäert d'nächst Joer déi éischte Kommissiouunssitzung sinn.

Da wollt ech einfach doropshin de Lien maachen zum Schluss.

D'Aussoen, datt zum Beispill d'Beschäf-gungsinitaliven, CIGL war genannt ginn, géife manner Geld kréie wéi dat virdrun de Fall war. Ech war leider dee Moment net heibannen. Also et deet mer Leed datt ech ee Moment hu missten eraus-geoen. Ech wollt zum CIGL grondsätzlech, oder de Beschäftigungsmesure grond-sätzlech eppes soen. Mir wäerten déi gesinn. A wat de CIGL ugeet, hunn déi dëst Joer méi Geld am Budget wéi jee virdrun. Et wäerten eppes iwwer 15.000 € méi si wou se am Budget hunn an déi mer hinnen och accordéiert hunn, wéi virdrun. Wat awer ass, mir hunn déi lescht 3 Joer hinnen d'Recetten émmer gelooss, obwuel an de Konventiounen dra steet, datt wa si Recetté maachen, se se eigentlech missten un eis, respektiv un de Stat zeréckginn. An dat hu mir net gemaach. Et si méi wéi 3 Joer. Mat de Véloen huet et ugefaangen. D'lescht Joer an och dofir steet dëst Joer méi am Bud-get, hu mer jo mat hinnen zesummen de

Projet „Heemelmaus“ weiderentwéckelt, wou si eis am Quartier Brill énnerstëtze fir eng drëtt Maison Relais, well mer do esou vill Kanner op der Liste d'attente haten, datt déi net konnten ebe vun de Maison Relais déi bestehend, vun der Gemeng profitéieren an et ass dee Projet gemaach ginn. Domatter, mat deene Recettes supplémentaires déi se behalen, kënnne si och Personal finanziereren. Mir sinn awer der Meenung, datt mer eis mat hinnen och eng Kéier zesumme setze fir ze kucke fir dat villt Geld ze kréien, iwwer 600.000 €, ze kucken, inhaltech, ob net muss, wéi gëtt dat esou schéin émmer gesot, mol un där enger Schrauf oder anerer gedréint ginn, wou ee seet, do géif eis dat méi bréngen. Do kéinte mer eventuell méi Leit beschäftege wéi op deem Projet. Dat ass eng Analys déi wëlle mer einfach eng Kéier grondsätzlech maachen. Leeft et nach gutt esou? Ass et gutt? Muss näischt geännert ginn? Dat ass méiglech, awer eventuell müssen awer verschidde Saache geännert gi fir an eng aner Rich-tung ze goen, besonnesch wat den héije Jugendchômage ugeet. Dat wëlle mer mat hinnen maachen. Do ass eng Sitzung, war scho festgeluecht, huet missten annuléiert ginn, déi wäert och Ufank d'nächst Joer stattfannen an dorriwwer wäert Der dann natierlech hei och Infor-matiounen kréien.

Dann hu mer nieft dem CIGL, mir hu Co-Labor wou mer finanziell énnerstëtzen. Also ech denken et sinn eng ganz Rei, eng nei Schaff, et sinn eng ganz Rei Organisatiounen. Do hu mir eis iwwer-haapt keng Virschréften oder Énnerstel-lunge vun nationaler Säit oder wou och émmer, maachen ze loessen. Déi hu mir scho joerelaang, énnerstëtze mir déi. Ouni datt eis do eng Zack aus der Kroun gefall wier an déi Budgeten déi sinn och net verännert ginn. Dat gehéiert och alles mat an déi Emploi-Strategie era wou mer müssen eventuell dat eent oder anert änneren.

Ech denken, datt den Emploi de leschte Punkt war. Wéi gesot, einfach nach eng Kéier, mat eiser Sozialpolitik brauche mer eis net ze verstopen. A wéi d'Buergermeeschtesch gesot huet, et gëtt gefrot an der Asylantepolitik, datt d'Gemenge solle quoteméisséng behandelt ginn an Zukunft, fir datt net all Gemeng, oder zwou Gemenge soe mer mol, alles um Bockel huet. Ech hat lech d'leschte Kéier gesot gehat, et war eng Entrevue. Mir haten eng Entrevue bei der Ministerin Marie-Josée Jacobs, wou mer drop ge-pocht hunn, datt mer méi Geld brauchen hei zu Esch fir eis Sozialpolitik, datt mer finanziell vill méi müssen énnerstëtz ginn a wou se zugesot huet. An do erhoffe

mer eis dann d'Friichten am Joer 2012. Domat wier ech fäerdeg, datt jiddweree ka säi Bréitchen iesse goen."

**Buergermeeschter Lydia Mutsch (LSAP):**  
„Merci, Madame Spautz. Mir ginn awer nach net direkt eis Bréitchen iessen, well mir hunn nach den Här Tonnar an den Här Hinterscheid déi äntweren.“

**Schäffe Jean Tonnar (LSAP):** „Jo, Merci. Dir Dammen an Dir Hären, ech kommen op déi zwee Voleten zréck déi ugeschwat gi sinn an déi mech méi concernéieren. Dat sinn d'Schoulen an d'Maisons Relais an et ass d'Kultur. Ech si fir d'éischt mol frout ze héieren, dass jiddwereen, mengen ech, wann et just ém déi Budgetsposte géif goe vlächt de Budget géif stëmmen. Well mer eis all bewosst si wéi wichteg d'Maison Relais an d'Schoulen an dëser Gesellschaft sinn. An och déi Politik wéi mer se gemaach hunn. Do kann een e puer verschidde Meenungen hunn. Den Här Zwally seet et soll ee fir d'éischt déi al Gebaier kucken an dann no neie Gebaier kucken. Hie schwätz och vun enger Zentralschoul wat ee Gebai soll sinn. Dat ass an de Wieder alles ganz schéin, Här Zwally, mä da muss een och kucke wéi een dat am prakteschen émsetzt. Mir hunn hei am Zentrum net därmosse vill Plaz. Dat musse mer eis bewosst sinn a mer wëssen awer allegerten hei, dass mer eng Zentrums-schoul brauchen. Mir wëssen och dass mer Terrain hunn, wat den Här Baum eis rappeléiert huet, am Neiduerf, mä dat ass awer net den Zentrum vun Esch. Och wann d'Buergermeeschtesch do wunnt a vlächt nach aner Memberen.

(Gelaachs)

Och nach aner Memberen aus dem Conseil, ass fir mech a fir eis allegerten den Zentrum nach émmer do wou mer elo sätzen a vlächt net onbedéngt am Neidierfchen, wat e ganz schéine Quartier ass. Esou dass mer dovunner ausginn, dass mer effektiv eng Zentrumsschoul wäerte bauen an den nächste Joeren an de Budget duerfir agesi hu fir déi Etude fäerdeg ze maachen déi lafen. An et si jo och Projeten déi all hei bekannt sinn a wou ech net drop zeréckkommen.

Mir hunn awer och eppes gemaach wat bis dato nach net existéiert huet. Mir hunn eng Schoul gebaut an engem Quartier wou nach keng Leit gewunnt hunn. Mir hunn dat express gemaach, well mer mol eng Kéier wollten d'Infrastruktur do stoen hunn éier mer d'Awunner do hunn. An dat ass d'Schoul an den Nonnewisen. Déi déi op der Ouverture waren, wësse jo wat dat e flott Gebai ass mat allem wat dozou gehéiert, enger Piscine, enger

Maison Relais an esou weider. Mir fueren awer och mat eiser Erneierung vun existente Schoulraum virun. An et ass elo e puer mol ervirgehewe ginn, notamment vun der Madame Buergermeeschtesch, dass mer do vum Stat a vum Ministère keen een Centime báikräien. Dat ass alles à charge vun der Gemeng, well bestehende Schoulraum moderniséieren, ass net prévu dass een do finanziell aus der Stad gehollef kritt. An dat gëllt fir d'Brouch-Schoul wou en neien Turnsall muss gebaut ginn an den nächste Joeren. An der Dellhéich-Schoul wou eng Fassad kënnt a wou Moderniséierung kënnt an och fir déi aner Schoulen. A fir de Brill ze entlaaschten hu mer eben déi kleng Quartier-Schoul gebaut, dass dat soll weider esou goen.

D'Maison Relais, mengen ech, huet keen ervirgehewe oder keen eng Kritik gehat. Ech mengen dat kann een och net, wann ee gesäit, dass mer vun Null wéi et ugaangen ass op de Moment 11 Maisons Relais hei zu Esch hunn an dat wäert an den nächste Joeren an deem Senn weidergoen.

Ech kommen dann op den zweete Volet, dat ass d'Kultur. Do sinn ech och frout, dass kee kritiséiert dass d'Kultur esou en décke Volume am Budget fir 2012 virgesinn huet. An dat ass net némme well den Theater 50 Joer feiert, mä dat ass am Kader vun eiser Kulturpolitik wéi mer se elo zénter deene leschte Joere gefouert hunn, a wéi mer se och wëlle weiderféieren. D'Madame Bofferding ass drop agaangen. De Mérite culturel geet weider. D'Bicherdeeg hu mer zénter Joeren. Et kann een d'Konzept iwwerdenken. Et soll een et och iwwerdenken an ech proposéieren dass déi nei Kulturkommissioune do matschafft. Datselwecht ass fir de City-Magazine. Mir wëssen, dass d'Publicitéit wéi an allen Domainer, och an der Kultur extremp wichtige Punkt ass. Dat kascht natierlech schrecklech vill Suen. Ech erënneren émmer drun, dass d'Philharmonie e Budget huet fir d'Publicitéit, an déi geet wäit, an déi ass och gutt gefouert, mä dat ass e Budget dee mir eis senger Liefdag net kënnen erlaben an net wäerte kënnen erlaben, wat schued ass well et ass extrem wichtig.

Mir hunn d'Casa d'Italia. Do ass och präzis gefrot gi wat do dann elo soll drä-kommen. Ech mengen do war en dräifacht Zil wat mer verfollegt hunn. Éisch-tensmol wollte mer net, dass déi Casa d'Italia, déi vun den italienneschen Awanderer bezuelt ginn ass fir gebaut ze ginn, wollte mer net dass iergendeppes do sollt geschéien. Datt iergendeppes kënnt goe vun engem McDonald, deen do dra komm wier, iwwer ofrappen oder ech

weess net wat. Dat war mol dat aller-éisch Zil. Dat zweet Zil war, wéi mer wossten, dass mer e Kulturhaus sollten dra maachen, fir ze kucke wat mer dra kénnte maachen. An dat drëtt Zil war, fir ze versichen doduercher eis Schoulen e bëssen ze désencombréieren, well mer wëssen alleguerten, dass an de Kellere vu bal all eise Schoulen Veräiner sätzen déi net ideal do sätzen, weder fir d'Schoul nach fir de Veräiner selwer. An doropshin hu mer da versicht en Tri ze maachen. Mer konnten och net lauter Museks-veräiner do drasetzen, well dat wier wahrscheinlech eng Kakophonie gi wa mer némmeen där gehat hätten an duerfir hu mer eis gëeenecht an déi Veräiner déi concernéiert sinn, waren all mat op eng Visite des lieux a waren all mengen ech, begeeschtert. Et sëtzt jo eng Presidentin hei vun engem vun deene Veräiner, dat ass da wéi mer all wëssen um Rez-de-chaussée an am Keller d'Harmonie municipale déi de Gros kritt. Mir hunn de Cercle artistique vun Esch. Mer hunn d'Libre pensée, well mer wëllen eng Devanture hunn déi op ass a wou net Rollueden erof sinn de ganzen Dag bis Owes d'Veräiner kommen. Mer hunn en souvenir vun deem wat et war, hu mer een italienesche Veräin wëllen halen. Dat ass d'Union des femmes italiennes. Mir hunn den Escher Liewensfrou, a mir hunn nach e Museksveräin, dat ass den Ensemble à plectre deen aus der Brouch-Schoul da fort kënnt an eis Casa d'Italia. An dat alles soll sech abannen an dee Carré culturel vun deem mer schonn esou vill geschwatt hunn.

E lescht Wuert, dat ass 50 Joer Theater Esch. An Nuit de la culture, déi Idee ass opkomm d'lescht Joer wéi den Theater erëm Ouverture gefeiert huet. Den Här Zwally huet gesot, oder nee ech mengen et war den Här Baum, mer solle kee Beispill vun der Stad Lëtzebuerg maachen, mä... Nee, et war den Här Zwally pardon, mä mir maachen dat net, well et gëtt nach kee Beispill, Här Zwally. Et gëtt eng Nuit des musées an der Stad, mä et gëtt keng Nuit de la culture. Déi ass eppes, wéi esou Villes wat mer hei zu Esch probéieren, eppes Neits. Dat heescht mir wëllen all eis Kulturinstitutionen deen Dag mobiliséieren, an et waren eng Partie Versammlunge schonn. An natierlech, den Haaptakzent dat ass de 26. Mee, et ass op den Dag genee wou den Theater 50 Joer feiert. An do muss ech awer dem Här Baum eng Remarque maachen. Dat ass mäi Schlusswuert. Ech si ganz enttäuscht, dass den Här Baum, wou ech iwwerzeegt sinn, dass hien all Joer den Theatersprogramm studéiert an och an den Escher Theater geet, dass deen da

seet, mir hu keen europäeschen Niveau a mir hu keen..."

**Marc Baum (DÉI LÉNK):** „Dat hunn ech och net gesot!"

**Buergermeeschter Lydia Mutsch (LSAP):** „Dach."

**Marc Baum (DÉI LÉNK):** „Ech hu gesot, net ee vun de renomméiertsten."

**Schäffe Jean Tonnar (LSAP):** „Dach, dat hutt Dir gesot, kee renomméiersten Theater vun Europa, esou hutt Dir et gesot an do sinn ech ganz enttäuscht, well ech bréngen lech fir an engem Gemengerot ëm de 50. Gebuertsdag, bréngen ech lech mol eng Lëscht mat vun allen Acteuren déi mir an deene 50 leschte Joeren énnert all eisen Theatertdirekteren haten an do kann ech awer némme soen, dass ech net mat lech d'accord sinn, well dat léist sech absolut op engem europäeschen Niveau weisen. A mer wëllen och an deem Stil virufueren an alle Sparten. A Ballet, an Oper, an Theater, an däitschem Theater, a franséischem Theater, a Lëtzebuerger Theater an an internationalem Theater an an deem Sénn wëlle mer weiderfueren a mer wëllen an eisen Aen deen renomméierten Theater viruféieren. Merci."

**Buergermeeschter Lydia Mutsch (LSAP):** „Merci och eisem Kultur- a Schoulschäffen. An da kéime mer zu dem leschten Intervenant vum Schäfferot, dat ass eisen Här Schäffen Hinterscheid."

**Schäffen Henri Hinterscheid (LSAP):** „Merci fir déi zwee Ressorten oder dräi Ressorten déi wou een awer zesumme gemësch ass, Infrastrukturen, Voirie, Mobilitéit, d'Accessibilitéit an en zweeten de Sport. Erlaabt mer vläicht mam Sport unzefänken. Do ass hei gefrot ginn, wou si mer dru mat deem Projet vun der Lentille Terres Rouges. Also d'Situatioun ass déi dass mir waarde wéi dee Poker, géing ech mol soen, téschent dem Proprietaire vum Terrain an dem Promoteur de Moment ausgeet. Mir sinn awer och de Moment mat der FLF a Kontakt fir ze kucke wéi wäit dass d'FLF do Co-Sponsor gëtt, eventuell un esou enger Infrastruktur iwwert d'UEFA an och de Ministère des sports ass ganz staark drun interesséiert an huet och scho seng Participatioun zougesot, esou dass mir nach émmer un dee Projet gleewen. Iwwer kuerz oder laang musse mir vläicht eng Kéier do déi Ënnerstëtzung ginn, a sief et némmen dass mer vun eisem Hoheitsrecht Gebrauch maachen als Gemeng

wat d'Flächennutzung ugeet a gegebenefalls eng Kéier selwer e PAP stëmmen an domat d'Affectatioun vun deem Site definitiv festleeën an déi Richtung wéi mer eis se virgestallt hunn. Well ech mengen, et ass jo net némmen iwwert dee Fussballstadion riets gaangen. Et ass och iwwert eng Schoul an iwwer aner Aktivitéite riets gaangen.

Bon, wa gesot gëtt et gëtt net genuch an den Halesport investéiert hei, da wéilt ech dat ganz staark nuancéieren. Wat Fait ass a wat eng Réalitéit ass, dat ass datt eis eng grouss Hal zousätzlech feelt, mat Zuschauer reng fir kënnen Handball, Basket ze spiller an enger adaptéierter, moderner Hal. Do si mer mat d'accord. Mä fir ze soen, et wär guer näischt an den Halesport investéiert ginn, da géing ech all déi Leit déi nach net d'Geleeënheet haten awer invitéieren eng Kéier an den Turnsall an an de Sportkomplex vun der Nonnewise-Schoul ze goen an da gesäßt een och, wann een net direkt ausgewisen an engem Sportbudget investéiert, awer an den Halesport investéiert ginn ass. An déi zwou rezent Schoulsportinfrastrukturen wéi d'Brill-Schoul, wéi d'Nonnewise-Schoul, also dat sinn awer wierklech ganz modern Halen, Sportshale fir Sport do kënnen dran ze dreien. An et ass och net vun ongefëier, dass dofir de Ministère des sports co-subventionéiert, fir dass déi Infrastrukturen och de Veräiner zur Verfügung gestallt ginn, mä dat anert ass ganz evident, dass mer déi Hal och eng Kéier brauchen an do hu mer jo kloer Aussoen an der Schäfferotsdeklaratioun gemaach.

Dir hutt awer och vergiess, an do si jo d'Weeër dann, d'Meenungen hei téschent engem Deel vun der Oppositioun an engem aneren Deel vun der Oppositioun ausernee gaangen. D'Beach-Volleyball-Hal an de Fechtzentrum deen do soll installéiert ginn, dat ass och Halesport a wann eng Beach-Volleyball-Hal do ass, kann ee sécher och nach aner Sportaarten dra maache wéi némme Beach-Volleyball ze spiller. A gläichzäiteg géing dat och eng Verbesserung gi vun deene Vestataires-situatiounen. Esouwält zum Sport an zu deem Projet.

Zu de Stroossen. Bon, et kann ee soen et gëtt net genuch gemaach. Ech wéll awer soen, dass mer der Meenung sinn, dass et de Moment verkéierstechnesch d'Limit ass wat mer nach parallel këinne maachen. Wat mer nach parallel këinne maachen, a wann Dir d'Budgete gesitt a wann Dir d'Devise vun de Servicer gesitt, da gesitt Dir jo och ganz kloer wat fir d'Joer 2012/13 virgesinn ass, a souwuel wat d'Infrastrukturen ugeet wéi wat d'Revêtement en surface ugeet. E grousse

Projet deen am Raum steet an deen eis vill Kappzerbrieches wäert maachen, dat gëtt de Giratoire zu Lalleng. De Giratoire zu Lalleng deen ausgeschriwwen ass a wann deen ugefaange gëtt, da jomere mer op eng Kéier, wéilt ech behaapten, dass mer ze vill an de Stroossen, am Stroossebau maachen, well dat gëtt e ganz komplexe Projet. Mä mir sinn amgaang mat der Bieleser-Strooss. Mir sinn amgaang mat der Victor Hugo-Strooss. Mir si mat allen eise Stroossen amgaang. D'Jean-Pierre Michels-Strooss ass genannt ginn. D'Jean-Pierre Michels-Strooss ass ee vun deene komplexe Stroosseprojeten dee mer an Esch hunn. Net némme wéinst deenen Infrastrukturen wéi se dra leien, an dass fir d'éischt déi nei Infrastrukturen hu misste geluecht ginn an do Stéck fir Stéck fir Stéck déi al Infrastrukturen ofgeklemmt ginn an déi ugeschloss ginn, mä d'Jean-Pierre Michels-Strooss ass och komplex wéinst hirer verkéiers-technescher Situatioun. Mir hunn do eng Kräizung mat enger Haaptachs fir aus Esch eraus, d'Bieleser-Strooss. Mir hunn de Lycée Hubert Clément mat senge Schoultransporter. Mir hunn hannendrun d'Spidol leie mat senger ganzer Komplexitéit. Mir hunn hannendrun d'Léon Metz Strooss leie wou d'Sudgaz an d'Pompjeeén en Accès brauchen. Also et ass guer net esou einfach fir déi Strooss àhnlech wéi d'Kanalstrooss vu vir bis hannen ze maachen. Also dat geet technesch net an der Jean-Pierre Michels Strooss, vun der Situatioun am Buedem ofgesinn.

Hei ass gefrot gi fir e Programm ze kréie wéi d'Escher Stroossen an deenen nächste Joere renovéiert ginn. Ech wéllt et mol resuméieren. Een Drëttel vun eise Stroossen ass schlecht. Een Drëttel ass an engem intermediairen Zoustand. An een Drëttel ass an engem gudden Zoustand. An et kann ee soen, dass esou an engem 10joeres Rhythmus d'Stroossen émmer no hanne réckelen. Dat heescht, déi déi haut an engem intermediairen Zoustand sinn, si wa mer déi elo schlecht si sanéiert hunn, dann an engem schlechten Zoustand. An esou rutscht dat permanent virun a mir wëllen elo der Verkéiers- an der Infrastrukturkommissioun e Projet, also e Plang virleeën, wéi déi nächst Joeren d'Stroossen hei solle sanéiert ginn, an dass ee wierklech aus der Froestellung eraus, aus der Problematik eraus net némme budgetär, mä och verkéierstechnesch, wéi een d'Mobilitéit an Esch kann awer trotz engem intensive Schaffen an den Infrastrukturen an de Stroossen, net kollabéiere loessen. Well d'Mobilitéit an d'Accessibilitéit hei zu Esch ass och e Facteur vun Attraktivitéit. Net némme fir déi Leit déi hei wunnen, mä och fir déi Leit

déi op Esch kommen an de Commerce kommen, an duerfir musse mer do mat deem néidege Fangerspëtzegefill dru goen. An ech sinn och iwwerzeeght, dass mer do an der Zesummenaarbecht mat eiser Kommissioun a mat eise Servicer sënnvoll Léisunge kréien.

Da wëll ech nach op ee klenge Punkt agoen deen hei och ugeschwat ginn ass, iwwert de Bus, deen tripolare Bus fir en emol esou ze nennen. Deen tripolare Bus stieet näischt am Budget, well deen drëtte Pôle jo och nach net do ass. Deen drëtte Pôle commercial net do ass, mä de Moment hu mer zwee Pôles commerciaux an déi sinn, déi sinn an engem Véierelstontentakt haut ugeschloss. D'Linn 4 vum TICE fier am Véierelstontentakt vun der Gare vum Zentrum op Belval. D'Eisebunn fier am 20minuttentakt vun Esch Gare op Belval. Et fier eng Linn hanner op där anerer Säit an engem Véierelstontentakt iwwer Belval Homecht, Richtung Bieles. Also Belval an Zentrum sinn de Moment iwwert den éffentlechen Transport performant ugeschloss. Dat anert ass natierlech noutwenneg wann deen drëtte Pôle commercial do ass. A spéitstens wann de Groupe Cactus ufänkt ze bauen, da wäert dee Bus och fonctionnéreren.

Zu de PPPen zu den Déifgaragen. Et ass esou, dass déi Garage hei, de Parking hei a sengem Businessplang läit, an dass deen elo iwwer kuerz oder laang keen Defizit an och keng Garantie de recettes méi wäert sollicitéieren. De Parking Brill fonctionnéiert nach net esou. Mir hunn awer an deem leschte Gemengerot déi éischt Mesuré geholl fir de Parking Brill och un d'Fonctionnéieren ze kréien. An deem Sënn, dass mer de Viaduc ganz payant gemaach hunn. Mir hu virun enger Rei Méint hei d'Taxereglement gestëmmt fir d'Parkings en surface. Dat wäerte mer och elo appliziéieren, well de Parking Brill ass elo do. Also et gëtt eigentlech keen Argument fir weider an der Surface méi bëlleg ze fonctionnéiere wéi am Sous-terrain. A wann ech kucken, wäert dat eng Balance ginn téschent deem wat vu Recetten duerch d'Parkraumbewirtschaftung an der Oberfläch erakönnt. Wa méi erakönnt gëtt gläichzäitig och eng Verbesserung vun der Auslaaschtung vun de Parking sous-terrain an da geet iergendwou d'Gesamtrechnung net op. Et kann een net némnen dat eent ouni dat anert gesinn. Mir mussé kucken déi Recetten déi mer duerch d'Parkraumbewirtschaftung an der Oberfläch kréien, an déi géint d'Dépensen an d'potentiell Garantié setzen déi mer hu bei de Parkhaiser. Fir ze soen d'Privatiséierung vun de Bénéfisser an d'Sozialiséierung vun den Defiziter, dat stëmmt esou

net. Dat stëmmt esou net, well wann Dir d'Konventioun gelies hutt, dann hutt Dir gesinn, dass spéitstens dee Moment wou mer an d'schwaarz Zuele kommen, an de Parkhaiser d'Gemeng och Recettë ginn an dass d'Recettë gedeelt ginn. D'Recettë gi gedeelt, also de Bénéfiss vun de Parkhaiser gëtt gedeelt an duerfir musse mer eng ..."

**Marc Baum (DÉI LÉNK):** „Ginn d'Defiziter net gedeelt?“

**Schäffen Henri Hinterscheid (LSAP):**

„Dach den Defizit gëtt dahingehend och gedeelt well dat wat elo duerch eis Parkraumbewirtschaftung an der Oberfläch net an d'Parkhaiser erakönnt an dat kënne mir selwer steieren. Mir hunn d'Instrumenter hei. Mir hunn d'Instrumenter hei an déi bestinn an eise Reglementer iwwert d'Oberflächenparken. Mir hunn et hei zu Esch schonn eng Kéier färdeg bruecht, dass ee quasi an d'Faillite gaangen ass mat engem Parkhaus um Kennedy, wou duerno awer an der Oberfäch an am Stadbild ronderëm d'Parke fräi bliwwen ass. Jo, da geet keen an e gebührepflichtegt Parkhaus parken. Also mir musse ganz kloer déi Politik weiderféieren, dass d'Parken an der Oberfläch genau esou deier muss si wéi d'Parken am Parkhaus an dass de Bénéfiss vum Parken am Parkhaus dora besteet ... (Énnerbriechung)

Mir musse mat deene Reglementarien déi mer hunn, d'Parken an der Oberfläch an am Stadbild genau esou deier maache wéi d'Parken am Parkhaus, an dass de Bénéfiss wou een huet wann een an d'Parkhaus parke geet, dass een net an der Zäit limitiéiert ass. Well et freet ee sech jo, wou ass de Bénéfiss wann ech an d'Parkhaus ginn? Wann ech direkt do erafueren, do sinn ech net limitiéiert, zäit-lech limitiéiert, do spillen d'Instrumenter also net fir de Brassage vum Parkraum sécher ze stellen.

Dat dozou gesot a mir wäerte ganz genee d'Balance verfolge wat eis Recetten op där enger Säit ugeet, wat eis Dépensen op där anerer Säit ugeet a wat eis Garantien op deem drëtte Punkt ugeet. An d'Zil ass ganz kloer déclaréiert, dass dat en Nullsummespill am Total gëtt, fir dass Esch fir seng Résidente komfortabel ass an dass Esch attraktiv ass fir déi Leit déi op Esch wëlle kommen hei zu Esch an d'Commercë goen, hei zu Esch wëllen an d'Kulturhaiser goen an hei zu Esch wëllen an d'Restaurante goen. A mir hu jo do ganz kloer Aussoen a ganz kloer Projeten am Koalitiounsaccord an an der Schäfferrotsdeklaratioun gemaach, an do sinn d'Pisten opgezeechent a mer wäerten

och do an Zesummenaarbecht mat der Verkéierskommissioun virum Summer déi néideg Decisiounen do huelen.

Bon, dat ass eigentlech dee leschte Punkt gewiescht. Et war nach eng Fro gestallt ginn iwwert den Handwerkerhof. Den Handwerkerhof war jo e Projet vum ZARE. Den Handwerkerhof, dat Konzept wéi deemoos developpéiert gi war, hat keng Réponse um Marché fonnt an dofir ass da gesicht ginn awer elo Aktivitéiten do ze kréien an déi an engem anere Beräich sinn an déi am Beräich Biotechnologie a Biomedezin sinn, well dee Moment de Wirtschaftsministère désespérément e Site a Méiglechkeete gesicht huet a mer gesot hunn, dann huele mer dofir dat dee Projet vum ZARE deen dofir virgesi war.

Ceci dit, mengen ech, hunn ech elo op all déi Froen déi Ressorte vun Infrastrukturen, Mobilitéit a Sport ugeet beäntwert an ech hoffen, dass ech net ze laang war.“

**Buergermeeschter Lydia Mutsch (LSAP):**

„Nee, Merci fir déi wichteg Explikatiounen och zu deenen dote Ressorten. Mir wieren dann esou wäit, dass mer kënnen d'Ofstëmmung maachen. Ech wëll lech nach signaléieren, dass mer wa mer de Budget ofstëmmen och de Cadre fermé dee virgesinn ass fir déi verschidde Carrière, mat ofstëmmen. Dat ass all Joer esou. An ech géing lech da proposéieren, nom Budget direkt och d'Motioun ofzestëmmen déi hei presentéiert ginn ass an duerno dann d'Devisen an da si mer fir dee Volet derduerch.

Här Limpach, kënnnt Dir wann ech gelift der Rei no déi eenzel Voten opruffen? Ass et d'accord, dass mer déi mateneen ofstëmmen? Jo.“

#### Conseillers présents:

*M. Marc Baum – M. Zénon Bernard – Mme Taina Bofferding – M. Daniel Codello – M. Marco Goetz – M. Mike Hansen – Mme Annette Hildgen – M. Henri Hinterscheid – M. Jean Huss – M. Théid Johanns – M. Pierre-Marc Knaff – M. Martin Kox – M. Frunnes Maroldt – Mme Lydia Mutsch – Mme Vera Spautz – M. Jean Tonnar – M. Paul Weidig – M. André Zwally*

*Le Conseil Communal arrête par 10 voix oui et 8 voix non le budget rectifié de l'exercice 2011 et le budget de l'exercice 2012. Ont voté oui: Madame le bourgmestre Mutsch, les échevins Hinterscheid, Huss, Spautz et Tonnar ainsi que les conseillers Bofferding, Codello, Hansen, Kox et Weidig. Ont voté non: les conseillers Baum, Ber-*

nard, Goetz, Hildgen, Johanns, Knaff, Maroldt et Zwally.

**Conseillers présents:**

M. Marc Baum – M. Zénon Bernard – Mme Taina Bofferding – M. Daniel Codello – M. Marco Goetz – M. Mike Hansen – Mme Annette Hildgen – M. Henri Hinterscheid – M. Jean Huss – M. Théid Johanns – M. Pierre-Marc Knaff – M. Martin Kox – M. Frunnes Maroldt – Mme Lydia Mutsch – Mme Vera Spautz – M. Jean Tonnar – M. Paul Weidig – M. André Zwally

Le Conseil Communal accepte à l'unanimité la fixation du nombre des emplois des différentes fonctions du cadre fermé prévu pour les diverses carrières.

invite le Collège des Bourgmestre et Echevins

à entamer les discussions nécessaires avec le Gouvernement en vue d'une participation financière de la part de l'Etat pour soutenir la ville d'Esch-sur-Alzette en tant que ville universitaire à partir de l'exercice budgétaire 2014.

**Buergermeeschter Lydia Mutsch (LSAP):**  
„Da kéime mer zu den Devise fir de Budgetsexercice 2012.“

**Conseillers présents:**

M. Marc Baum – M. Zénon Bernard – Mme Taina Bofferding – M. Daniel Codello – M. Marco Goetz – M. Mike Hansen – Mme Annette Hildgen – M. Henri Hinterscheid – M. Jean Huss – M. Théid Johanns – M. Pierre-Marc Knaff – M. Martin Kox – M. Frunnes Maroldt – Mme Lydia Mutsch – Mme Vera Spautz – M. Jean Tonnar – M. Paul Weidig – M. André Zwally

Le Conseil Communal approuve par 12 voix oui et 6 voix non les devis pour l'exercice 2012. Ont voté oui: Madame le bourgmestre Mutsch, les échevins Hinterscheid, Huss, Spautz et Tonnar ainsi que les conseillers Baum, Bofferding, Codello, Hansen, Johanns, Kox et Weidig. Ont voté non: les conseillers Bernard, Goetz, Hildgen, Knaff, Maroldt et Zwally.

#### **4. Subside extraordinaire; décision**

**Buergermeeschter Lydia Mutsch (LSAP):**  
„Sou, mir hunn dann nach als Punkten um Ordre du jour e Subside....“

**Zénon Bernard (KPL):** „Ech hunn e Problem, dass ech net ganz gut héieren an ech hat elo eppe falsch matkritt. Dat war iwwert d'Devisen?“

**Buergermeeschter Lydia Mutsch (LSAP):**  
„Jo.“

**Zénon Bernard (KPL):** „Dat ass Nee mäi Vote. Entschélllegt.“

**Buergermeeschter Lydia Mutsch (LSAP):**  
„Ah, da maache mer dee Rectificatif direkt. Merci. Ass kee Problem.

Sou mir kéimen dann nach zu de Punkte 4 a 5. Mir hunn e Subside extraordinaire hei drop. Ech mengen, dass mer do wäerten Är Zoustëmmung dofir fannen, well de Service Relations publiques am Zesummenaarbecht mat eisen Delegatiounen

an och mat der Énnerstëtzung vum Schäfferot hat en Appel organiséiert fir en Don fir d'Unicef ze maache während dem Mount August. Dat war genee deen Zäitpunkt wou d'Unicef sech massiv engagéiert huet, niewent villen aneren ONGen, fir géint d'Hongersnout am Horn vun Afrika, also an Ost-Afrika virun allem, d'Länner Somalia, Äthiopien an esou weider, fir déi ze énnerstëtzen, well déi hunn eng Sécheresse wéi se et vir-drin nach ni haten, an dat ass och haut nach net iwwerstanen. Insgesamt si ronn 11,5 Mio Mënschen dovunner beträff. Dat ass enorm. Mir hunn do gemengen-intern, a wann ech soe mir, da sinn dat virun allem eise Service Relations publiques an eis Personaldelegatiounen, eng Sensibiliséierungscampagne gemaach bei eisem Personnel communal an och beim Personnel enseignant. Duerch déi Campagne an och duerch d'Generositéit vun eisem Personal a vun den Enseignanten, konnten insgesamt 5.105 € gesammelt ginn, déi dann natierlech komplett fir deen Zweck agesat ginn a mir hunn eis engagéiert, wéi mer dat och an der Vergaangenheet bei verglächbaren Aktioune scho gemaach haten, fir dee Montant deen zustane kënt, ze doubléieren. Also nach eng Kéier déi nämlecht Zomm drop ze leeën déi dann och fir deen nämlechten Zweck kann engagéiert ginn. A mir géingen lech dofir bie-den eis Är Zoustëmmung ze gi fir dierfe 5.105 € ze huele fir d'Unicef fir d'affrikanesch Länner ze énnerstëtze bei der Meeschterung vun hiren enorme Problemer am Zesummenhang mat der Drëschent a mat dem Honger.

Au vote.“

**Conseillers présents:**

M. Marc Baum – M. Zénon Bernard – Mme Taina Bofferding – M. Daniel Codello – M. Marco Goetz – M. Mike Hansen – Mme Annette Hildgen – M. Henri Hinterscheid – M. Jean Huss – M. Théid Johanns – M. Pierre-Marc Knaff – M. Martin Kox – M. Frunnes Maroldt – Mme Lydia Mutsch – Mme Vera Spautz – M. Jean Tonnar – M. Paul Weidig – M. André Zwally

Le Conseil Communal décide à l'unanimité d'accorder un subside extraordinaire au montant de € 5.105,00 à UNICEF Luxembourg pour soutenir leur action "Lutte contre la famine à la corne d'Afrique".

## 5. Règlements de la circulation routière

### 5. Règlements de la circulation routière; confirmation et décision

**Buergermeeschter Lydia Mutsch (LSAP):** „Sou, mir kéimen dann nach bei eise Mobilitéitsschäffen, den Här Hinterscheid fir d'Verkéiersreglementer.“

**Schäffen Henri Hinterscheid (LSAP):** „Merci, vu dass mer esou vill Sitzungen haten elo an deene leschte Wochen, hu mer dës Kéier och erëm némmen e provisoirescht Verkéiersreglement fir déi Aktioune do uewe bei der Stalingrad Plaz fir d'Jongenheem.“

**Buergermeeschter Lydia Mutsch (LSAP):** „Jo, d'Madame Hildgen.“

**Annette Hildgen (CSV):** „Merci, Madame Buergermeeschter. Ech wëll just soen, datt do eng super Saach war. Ech hat déi Chance fir dat do all Dag kënnen ze verfollegen, well ech komme jo heihinher och mat engem Veräin wou ech Presidentin sinn a mir hunn eis op eis Lee

geschriwwen fir eng Kéier am Joer e Benevolat ze maachen. A meng Leit aus dem Comité waren direkt d'accord. Mir hunn hei all moies vun halwer 7 un de Kaffi servéiert an et war eng onwahrcheinlech gutt Atmosphär an ech hätt ni geduecht, datt d'Handwiersleit esou gutt an esou séier kënnene schaffen. Merci.“

**Buergermeeschter Lydia Mutsch (LSAP):** „Dat éiert lech, Madame Hildgen, quitte dass mer net e Punkt 'Divers' hunn, mä e Verkéiersreglement, mä et war awer gutt gesot. Ech géing dann d'Ofstëmmung opruffen zu deem provisoiresche Verkéiersreglement.“

#### Conseillers présents:

M. Marc Baum – M. Zénon Bernard –  
Mme Taina Bofferding – M. Daniel  
Codello – M. Marco Goetz – M. Mike  
Hansen – Mme Annette Hildgen – M.  
Henri Hinterscheid – M. Jean Huss – M.  
Théid Johanss – M. Pierre-Marc Knaff  
– M. Martin Kox – M. Frunnes Maroldt

– Mme Lydia Mutsch – Mme Vera  
Spautz – M. Jean Tonnar – M. Paul  
Weidig – M. André Zwally  
Le Conseil Communal accepte à l'unanimité les règlements de la circulation.

### Buergermeeschter Lydia Mutsch (LSAP):

„Sou, iert mer dann elo e klengen Sandwich kënnen iesse goen – wann Dir eis der nach e puer iwwreg gelooss hutt, déi déi scho bis eriwwer waren – wollt ech nach vun dëser leschter Sëtzung profitéiere fir lech an Äre Familljen e puer ganz schéi Festdeeg ze wünschen an natierlech elo schonn déi allerbeschte Wënsch vum Schäfferot fir lech alleguer fir d'neit Joer. Mir hoffen, dass mer lech gesond a monter am Januar erëmgesinn. Loosst lech et ganz gutt goen. Mir kréie ganz vill Aarbecht. Kuckt dass Dir monter an erholl am neie Joer erëm kommt a mir soen och de Vertrieederinnen a Vertrieeder vun der Press an och eise Vertrieeder vun de Servicer alles Guddes, och eis beschte Wënsch a Merci dass Dir esoulaang mat eis zesummen ausgehalen hutt.“

## Résumé en français de la séance du Conseil communal du 16 décembre 2011

(Pour le détail des votes, veuillez consulter le texte luxembourgeois)

### 1. Correspondance

Il n'y a rien sous ce point.

### 2. Budget rectifié 2011 et budget de l'exercice 2012; discussion et décision

### 3. Dévis pour l'exercice 2012; discussion et décision

**Daniel Codello (LSAP)** explique que le premier budget d'un nouveau mandat a deux objectifs: Il souligne la continuité et trace la direction politique à prendre. M. Codello se félicite de la nouvelle procédure budgétaire entamée suite à ses motions qui veut que le budget soit d'abord présenté aux commissions compétentes, que la commission des finances en discute après la présentation au Conseil Communal et qu'elle remet ensuite son avis au Conseil. Un autre point fort de cette réforme est le fait que le Conseil est informé de façon trimestrielle de la situation financière de la commune.

M. Codello explique que le budget est le document le plus important traité au Conseil Communal. Il pense que jamais auparavant le budget n'a été aussi marqué par un sentiment d'incertitude et de peur face à une situation économique incertaine. A cet égard, il cite le Ministre de l'Intérieur : «Actuellement les communes sont confrontées à une situation analogue où le budget 2011 accuse des plus-values probables et où le projet de budget de l'Etat 2012 ne se présente pas moins bon, alors que pour 2013, toutes les prévisions restent très réservées et prudentes. Il est à redouter que les recettes non affectées des communes pour 2013 n'atteindront pas le niveau des années 2012 ou 2011, voire même 2010».

M. Codello pense que la diminution de l'impôt commercial de 300% à 275%, en accord avec Sanem, était un signal important pour l'implantation d'entreprises sur Belval. On devra cependant analysé l'efficacité de cette mesure et il regrette à cet égard que le secret fiscal ne permette pas au bourgmestre de présenter des chiffres concrets au Conseil.

M. Codello explique que le Fonds de dotation financière, qui est alimenté d'un

pourcentage fixé en 1967 de l'impôt sur le revenu des personnes physiques, de la TVA et de l'impôt sur les automobiles, n'est plus adapté aux situations actuelles des communes. La Cour des Comptes propose de l'indexer sur le PIB. Mais puisqu'actuellement les recettes ordinaires provenant de l'Etat sont toujours dépendant des impôts et donc de l'économie nationale, l'établissement d'un budget reste un exercice incertain. M. Codello rappelle à cet égard l'importance d'une réforme des finances communales. En plus, la crise actuelle ne permet pas de planification financière stable.

Il salue les initiatives du collège échevinal en collaboration avec le Ministre du travail contre le chômage des jeunes. Il ne faut pas oublier qu'à Esch une personne sur quatre de moins de 25 ans est au chômage.

Ensuite, M. Codello rappelle les chiffres de références du budget rectifié 2011, qui se clôture avec un boni présumé de 624.654.- € et du budget 2012 qui se clôture avec un boni présumé de 268.000.- €. Il souligne ensuite l'important budget d'investissement de 53,9 mio € au budget extraordinaire 2012.

M. Codello est d'accord avec l'avis du bourgmestre de faire une analyse plus approfondie des dépenses du budget ordinaire. Il est d'avis que l'on peut réduire ces dépenses sans se limiter à une discussion concernant les frais de gestion du personnel. Un service public performant nécessite une structure du personnel adaptée. On doit cependant aussi entamer une discussion objective concernant la réforme administrative et faire une analyse de la structure actuelle du personnel et de la future demande en personnel. Cette discussion n'aura pas pour but une réduction du personnel mais une meilleure coordination entre les responsables des finances et les responsables du personnel. A cet égard, la commission des finances a demandé que chaque question de personnel au Conseil Communal soit accompagnée d'une fiche financière pour que chaque conseiller puisse ainsi juger déjà lors du vote à prendre de l'incidence financière de sa décision. M. Codello espère en tout cas que la réforme administrative sera discutée davantage au Conseil Communal. Il souligne en outre l'importance des mini audits proposés dans la motion du 8 décembre 2008.

M. Codello explique qu'un emprunt n'est pas signe d'une planification financière irréfléchie. L'emprunt de 15 mio € devra garantir le financement de nos projets d'investissement. Il est important dans la situation économique actuelle que la commune garde un volume d'investissement élevé pour pouvoir ainsi relancer l'économie.

M. Codello souligne l'importance de nos participations financières aux syndicats intercommunaux pour pouvoir continuer à offrir aux citoyens un service public efficace.

Il pense que le slogan du budget responsabilise tous les citoyens à s'engager pour leur ville. La majorité politique continue à mettre l'accent sur l'enseignement et le logement et M. Codello est convaincu que tous les conseillers sont d'accord avec cette liste des priorités.

Esch a 31.003 habitants de 116 nationalités différentes. La majorité (14.203) sont des Luxembourgeois, suivent les Portugais (10.376) et les Français (1.392). Une politique d'intégration active reste une des priorités d'Esch dont vont témoigner en 2012 un grand nombre de manifestations du pacte à l'intégration. On devra cependant se demander si on ne devrait pas prévoir la création d'un service à l'intégration au sein de la commune.

En 2011, 2.545 habitants d'Esch ont bénéficié du RMG. Ce chiffre est alarmant. On doit essayer d'attirer davantage

d'entreprises vers Esch. L'implantation de l'université va attirer une nouvelle catégorie socio-professionnelle de personnes et il faut tout faire pour garantir une bonne mixité sociale de la ville.

M. Codello regrette qu'au niveau des finances, l'Etat ne prenne pas en considération le nouveau rôle d'Esch comme ville universitaire. A cet égard, la majorité propose une motion:

«Le Conseil communal,

- rappelant la décision du 23 décembre 2005 du Gouvernement en Conseil retenant «que le site de Belval-Ouest a la vocation d'héberger, en tant que site unique, l'Université du Luxembourg» et décidant ainsi «de l'implantation de la Faculté des Sciences, de la Technologie et de la Communication ainsi que de la Faculté des Lettres, des Sciences Humaines, des Arts et des Sciences de l'Education et du Rectorat à Belval-Ouest»;

- tenant compte de l'aménagement du site de Belval avec les répercussions financières pour la ville d'Esch-sur-Alzette;

- saluant les investissements adéquats et nécessaires de la part de la ville d'Esch-sur-Alzette sur le site de Belval en vue de son développement;

- considérant que l'Etat prévoit annuellement une subvention dans sa proposition budgétaire pour la ville de Luxembourg «en tant que capitale et siège d'institutions européennes»

invite le Collège des Bourgmestre et Echevins

à entamer les discussions nécessaires avec le Gouvernement en vue d'une participation financière de la part de l'Etat pour soutenir la ville d'Esch-sur-Alzette en tant que ville universitaire à partir de l'exercice budgétaire 2014.»

Il y a environ 580 commerces au centre ville. M. Codello loue la nouvelle dynamique de l'association des commerçants avec ses 350 membres. En 2011, il y a eu 65 nouvelles entreprises et l'association des commerçants a su recruter 165 nouveaux membres. Actuellement, il y a 363 entreprises artisanales à Esch. M. Codello est convaincu que cette évolution positive va encore se renforcer avec les développements sur Belval.

Il souligne l'importance du GECT pour les dossiers importants à réaliser en collaboration avec les autorités françaises. Une des priorités sera la question de la mobilité. Il y aura aussi des collaborations en ce qui concerne la culture, le sport et le tourisme industriel. On devra en outre renforcer la cohésion sociale transrégionale et rester sur le qui-vive pour pouvoir profiter des différents fonds structurels européens.

M. Codello aimerait savoir s'il y a un concept définitif pour la Casa d'Italia.

En conclusion, il conseille d'entamer les grands projets avant 2013, année où la crise frappera de plein fouet notre économie ce qui diminuera la participation de l'Etat aux projets des communes. Le volume d'investissement élevé reste la bonne méthode pour lutter contre la crise mais on devra en même temps diminuer les dépenses ordinaires et augmenter les recettes ordinaires. M. Codello félicite le collège échevinal pour sa politique financière intelligente et prudente.

**André Zwally (CSV)** pense que le budget démontre que la nouvelle situation financière a pour résultat que les capacités de développement de la commune touchent à leurs limites. Le budget ne comporte aucun élément nouveau, le développement stagne et on n'investit que dans les projets les plus nécessaires. Il est évident que la participation de l'Etat aux projets des communes va diminuer, bien que le Luxembourg reste avec la Finlande et l'Estonie le seul pays à satisfaire les critères de Maastricht. L'Etat va renforcer les activités économiques pour créer des emplois et investir dans les infrastructures pour soutenir ainsi les différents corps de métiers.

M. Zwally regrette dans le budget l'absence de projets pour la création d'emplois dans l'artisanat et dans l'industrie.

Il pense que Belval et son développement économique sont primordiaux pour Esch. Il aimerait savoir à cet égard si les habitants de ce quartier se rendent au centre ville pendant leurs loisirs et s'il est vrai qu'une deuxième banque veut s'y installer.

M. Zwally n'est pas convaincu que la nouvelle Place de la Résistance sera acceptée par les habitants du quartier puisqu'elle ne semble pas assez fonctionnelle.

Il rappelle que le CSV voulait d'abord moderniser et adapter les immeubles scolaires existants avant de construire de nouvelles écoles. Il se demande en outre si le budget réservé pour les écoles suffira pour les projets prévus et souligne que son parti préfère une école centrale sur un site unique au lieu de plusieurs bâtiments.

M. Zwally souligne l'importance du concept du «Südspidol» pour toute la région.

Il aimerait avoir des nouvelles des différents projets annoncés pour la lentille Terres Rouges. M. Zwally craint que le développement du crassier et de la zone ERA puisse ne pas progresser comme prévu puisque seulement 1/3 de ces terrains se trouve sur le territoire luxembourgeois.

Il espère que la Nuit de la Culture ne sera pas un simple copy/paste de celle de la Ville de Luxembourg.

M. Zwally regrette l'absence de résultats concrets de notre coopération transfrontalière, ou au moins une étude qui pourrait démontrer l'efficacité de cette coopération. Il lui semble plutôt que chaque commune n'y voit en fin de compte que son propre intérêt.

Il regrette que la réalisation du Carré culturel va prendre plusieurs exercices budgétaires et qu'un bon nombre d'associations devront ainsi continuer à attendre la mise à disposition de locaux. Il espère que la réalisation de ce projet ne durera pas 10 ans, comme le projet de la Villa Mousset.

M. Zwally regrette les peux de moyens mis à disposition du sport. Il se demande en outre si la simple réfection du hall sportif pourra répondre aux demandes croissantes des sports en salle.

Les coûts fixes du budget ordinaire continuent à grimper, surtout à cause des frais de gestion du personnel. Il rappelle à cet égard la proposition du CSV d'analyser une optimisation de l'administration et il espère que la réforme administrative ira dans cette direction.

M. Zwally pense que le fait que la quote-part de la commune à Sudstroum tombe de 800.000.- € à 500.000.- €, que les intérêts de nos comptes courants descendent de 35.000 à 10.000.- € et que la somme de l'impôt foncier diminue également de 230.000.- € par rapport au budget rectifié 2011 donne à réfléchir.

Il souligne l'importance d'une analyse concernant le taux de perception de l'impost commercial.

M. Zwally craint que les impôts qui alimentent le fonds de dotation soient trop volatiles pour faire une planification financière stable. Le fait qu'il ne reste qu'un boni de 5 mio € et ceci malgré une dotation de 8 mio € donne également à réfléchir.

Le poste «Rémunération des salaires à tâche manuelle» passe de 2.080.000.- € à 2.539.000.- €, la participation au SIGI passe de 163.317.- € à 357.000.- €, les Maisons Relais accusent une augmentation de 1,1 mio €, les frais divers de fonctionnement passent de 301.862.- € à 465.242.- € et les traitements et indemnités du personnel de la Maison des Jeunes augmentent de 38.000.- € à 198.000.- €.

M. Zwally demande que chaque création de poste soit accompagnée d'un tableau renseignant les frais consécutifs de cette création.

Il regrette que les subventions pour les parkings Hôtel de Ville et Brill estimées sur 5 ans seront de 5,6 mio €, donc un tiers du prêt prévu pour 2012. La charge optimale de ces parkings n'est malheureusement toujours pas atteinte.

Nos intérêts débiteurs augmentent de 913.000.- € à 1.881.000.- € tandis que la dotation sur le fonds de réserve diminue de 1.040.000.- € à 40.000.- € pour 2012. Les annuités passent de 4.124.304.- € à 5.263.000.- €, c.-à-d. 4,8% du budget ordinaire, et se rapprochent de la limite magique de 5% décretée par la coalition.

M. Zwally aimerait savoir pourquoi il n'y a aucun budget pour le Service technique, aménagement niveau Barbourg et pourquoi il n'y a pas de projets FEDER.

Il aimerait connaître l'affectation des 50.000.- € pour les mesures d'urgence concernant la sécurité et la santé au travail.

Il pense que le projet au coin rue du Brill/rue CM Spoo n'avance pas assez vite.

M. Zwally pense que la coalition ne fait pas assez d'efforts concernant la construction de logements pour étudiants, surtout si on considère que ces logements sont remboursés à 100% par l'Etat.

Il est d'avis que l'état de nos rues nécessite que leur réfection soit déclarée une priorité.

M. Zwally demande que l'entrée principale du Centre Albert Schweitzer soit adaptée aux fauteuils roulants.

Son parti ne votera pas en faveur de ce budget.

**Taina Bofferding (LSAP)** déclare qu'elle veut limiter son intervention aux volets culture et jeunesse.

Elle explique que la culture est un facteur important pour la conception humaine de notre société.

Mme Bofferding se réjouit des 150.000.- € prévus pour le cinquantenaire du théâtre et espère que l'on pourra offrir une belle fête aux citoyens d'Esch. Elle se réjouit également du budget pour le Mérite Culturel et pour le Journée du Livre mais pense que le concept de cette journée devra être retravaillé.

Mme Bofferding propose de faire une analyse des dernières assises culturelles et de désigner un thème ou même un quartier comme sujet de la nouvelle édition.

Elle se réjouit de la mise à disposition aux associations de la Casa d'Italia mais elle pense cependant que la commune devrait d'abord analyser le vrai besoin de nos associations avant d'acheter des locaux.

Mme Bofferding a l'impression que personne ne veut prendre ses responsabilités concernant le Pavillon 5. De toute façon, on devra ou le déplacer pour le revaloriser ou le raser.

Elle regrette qu'il n'y ait pas de budget prévu pour le City-Magazine et elle souligne l'importance d'un bon concept pour

cette nouvelle publication qui devra servir de moyen de publicité à toutes nos institutions culturelles.

Mme Bofferding se réjouit des investissements dans la jeunesse, comme p.ex. dans le centre de vacances à Insenborn, le plan communal jeunesse et la Maison des Jeunes. Elle met cependant en garde contre le risque que les générations actuelles vivent aux dépens des générations à venir, non seulement au niveau écologique mais aussi et surtout au niveau de l'économie.

En conclusion, Mme Bofferding cite Karl Marx : «Une société entière, une nation et même toutes les sociétés contemporaines ne sont pas propriétaires de la Terre. Elles n'en sont que les possesseurs, elles n'en n'ont que la jouissance et doivent la léguer aux générations futures après l'avoir améliorée en boni patres familias.»

**Zénon Bernard (KPL)** ne peut pas adhérer à l'optimisme de circonstance ambiant. En effet, les dix dernières années, la situation financière de la Ville s'est constamment dégradée. Le boni de l'ordinaire a diminué de 10 à 5 mio € et ceci bien que les recettes ordinaires ont augmenté de 90 à 135 mio €. Le boni du budget ordinaire ne fait plus que 3,7% des recettes ordinaires tandis qu'en 2005 ce taux était encore de 8%. Il lui semble évident que l'on ne peut pas réaliser des dépenses de 54 mio € au budget ordinaire avec un boni de 5,3 mio € au budget ordinaire. Il n'est donc que logique que nos dettes sont passées en 10 ans de 4 mio € à 56 mio €. Si on considérerait nos recettes ordinaires comme PIB, on constaterait que nos dettes passeraient à 42% de nos recettes ordinaires. On ne respecterait donc plus les critères de Maastricht. Si on y ajouterait les garanties pour les PPPs, ce taux passerait même à 62,2%. Si maintenant les Etats européens perdraient leur rating «AAA», ce qui est à craindre, les intérêts vont augmenter et on pourrait vite se retrouver dans une situation problématique.

A cause des deux parkings souterrains, l'amortissement des dettes a augmenté de 1,77 mio €. Les PPPs semblent une nouvelle méthode pour masquer l'état réel de nos dettes puisqu'on comptabilise ces montants, qui sont en fait des garanties, comme dépenses réelles. Les PPPs sont en fait un moyen pour socialiser les pertes et protéger les actionnaires.

Il est évident que même les communes vont avoir à l'avenir des problèmes à contracter des emprunts puisque les banques eux-mêmes ont besoin de nouveaux capitaux. M. Bernard est d'avis que la

commune est actuellement en train de dépenser tout l'argent dont elle dispose jusqu'en l'année 2020.

Il souligne que son parti est catégoriquement contre le principe de couverture des frais. Ce principe exempt les communes de devoir se soucier de l'évolution des prix puisque chaque augmentation est déchargée directement sur les consommateurs. Ces augmentations de taxes touchent surtout les personnes à revenus modestes, les chômeurs, ceux qui touchent le salaire minimum et ceux qui touchent le RMG. M. Bernard demande donc l'abolition de ce principe pour tous les droits fondamentaux comme l'eau, l'énergie et le logement. La vraie raison pour ce principe réside dans la volonté de rendre ces services plus attrayants au secteur privé. M. Bernard rappelle que le prix de l'eau a augmenté les 6 dernières années de 319%, tandis que les salaires n'ont augmenté que de 12,4%. Il pense que toutes ces atrocités décidées par le gouvernement LSAP/CSV vont pousser de plus en plus de gens dans la précarité. M. Bernard est d'avis que la Ville devrait construire davantage de logements sociaux. Il rappelle à cet égard sa proposition du principe de la location-vente qui permettrait aux gens de devenir propriétaire de leur logement sans devoir contracter de prêts. Il demande en outre l'introduction d'une taxe sur les terrains constructibles et les logements qui restent inutilisés pour des raisons spéculatives ainsi que le droit pour la commune de réquisitionner ces terrains et logements. Son parti ne votera pas en faveur du budget.

**Mike Hansen (LSAP)** a consulté les rapports analytiques des années précédentes et a remarqué que les priorités restent les mêmes et que l'opposition a soutenu la majorité des décisions. Cette opposition voyait plus loin que le bout de son nez et éclaire l'opposition actuelle d'un mauvais jour. Lors de la discussion du budget, l'opposition devrait plutôt saisir l'opportunité pour faire des propositions d'amélioration et des critiques constructives.

M. Hansen explique à M. Bernard que le principe de couverture des frais est régi par une loi et que la taxe sur la spéculation qu'il a demandée se trouve déjà dans le budget.

Il souligne que ce sont les recettes et les dépenses qui déterminent le futur et qu'on devra à l'avenir viser moins haut, et ceci pas seulement à cause de la crise mais aussi à cause du désengagement de l'Etat. Il salue à cet égard la décision d'augmenter la réserve financière de 1 à 5,1 mio €.

M. Hansen est d'avis qu'Esch est la seule commune du Sud qui accepte ses responsabilités sociales. Esch a le plus grand nombre de logements sociaux et dispose d'un abri de nuit, de la «Stëmm vun der Strooss» et de la «Jugend- an Drogenhëllef». M. Hansen se demande cependant, s'il ne serait pas grand temps que les autres communes acceptent elles-aussi leur responsabilité sociale, montrent un peu de solidarité et participent aux dépenses sociales.

M. Hansen rappelle que depuis l'an 2000 il y a eu à Esch d'importants investissements dans l'éducation et il en est de même pour le budget actuel. L'éducation est le garant d'une ascension sociale et d'une égalité des chances et est en outre un facteur économique d'intégration. A cet égard, il souligne l'importance des crèches et des écoles à journée continue pour l'égalité des chances, non seulement des enfants, mais aussi des parents et des monoparentaux. M. Hansen loue tout particulièrement les efforts de la commune pour offrir des activités scolaires et parascolaires aux jeunes. Cela renforce l'attractivité de la ville et contribue à un paysage urbain vivant.

L'implantation de l'université nécessite une intensification de la politique de la jeunesse. La commune est responsable pour la mise à disposition aux étudiants de logements abordables. En 2014, lors de l'inauguration de la Cité des Sciences, la Ville disposera de plus de 288 logements pour étudiants. Pour garantir une bonne mixité sociale, ces logements devront être répartis à travers tout le territoire d'Esch. M. Hansen se réjouit en outre des importants investissements dans le domaine du logement.

Il souligne l'importance du logement encadré pour la réinsertion des sans-abris. Il regrette cependant que la mise en place du logement encadré pour le troisième âge traîne un peu.

M. Hansen explique que la liste d'attente pour les logements sociaux compte plus de 500 personnes. Cette demande fait accroître les dépenses de l'Office social. Puisque l'Etat participe à 75% à la construction de logements communaux et que la commune touche ensuite les loyers de ces logements, on peut se demander si un investissement dans ce domaine n'entraîne pas en même temps un soulagement pour l'Office social.

M. Hansen aimerait connaître l'état d'avancement de la taxe sur les terrains constructibles et logements qui restent inutilisés pour des raisons spéculatives.

**Marc Baum (Déi Lénk)** est d'avis que le recrutement de M. Fleming est un bon

exemple d'une bonne politique de recrutement bénéfique pour une commune. Il est d'avis qu'on ne peut pas discuter du budget de la deuxième ville du pays sans analyser le contexte international. La conférence internationale de Durban n'a eu de nouveau aucun résultat concret pour la lutte contre le changement climatique et par conséquence pour le tournant énergétique qui préconise la sortie du nucléaire et des énergies fossiles.

La crise financière et le sauvetage des banques a eu pour résultat l'endettement des Etats. Malheureusement on n'a pas tiré de leçons de cette crise et ses vraies raisons ont été ignorées. Ces raisons sont étroitement liées aux dogmes néolibéraux de la privatisation des services publics et de la dérégulation des marchés financiers pour ainsi faire pression sur les revenus, vider de sens les systèmes d'assurances sociaux et redistribuer les richesses du bas vers le haut. En fait, les forces dominantes libérales et conservatrices ont utilisé la crise pour lancer de nouvelles attaques contre les acquis sociaux de notre société. La politique s'est soumise au dictat des marchés et les mots d'ordre de cette politique sont austérité et autorité. Les conséquences seront un accroissement des inégalités sociales, du chômage, de la précarité et une désolidarisation des gens.

Ce rouleau compresseur n'a pas épargné le Luxembourg et Esch, ville ouvrière, a été particulièrement touchée. En plus, les prévisions pour les années à venir sont plutôt pessimistes. A cet égard, M. Baum pense que la première phrase de la présentation du budget par Mme Mutsch est diamétralement opposée à la réalité: «Les investissements réalisés au cours des derniers mandats porteront leurs fruits dans les quelques années à venir.» M. Baum pense que cette façon de se louer soi-même est signe d'une certaine auto-satisfaction. Avec cette attitude, le collège échevinal ne sera pas apte à réagir aux défis de demain.

M. Baum regrette l'absence d'initiative contre le chômage comme celle initiée aux années '80 et '90. Il regrette à cet égard que le budget du CIGL n'augmente que de 13.000.- €. La commune pourrait en outre jouer un rôle d'intermédiaire entre les demandeurs d'emplois, l'économie locale, l'ADEM et les autres acteurs sur le terrain. M. Baum craint que les emplois qui vont être créés sur Belval ne sont pas ceux dont auraient besoin la plupart des chômeurs à Esch. On devrait promouvoir Esch comme site industriel et attirer des entreprises artisanales, tout ceci par une politique volontariste.

M. Baum rappelle que lors de la coalition LSAP-Déi Gréng-Déi Lénk, le projet Non-newisen a été conçu dans le but d'une mixité sociale et comportait des logements sociaux. Ceci a été entretemps rejeté et la mixité sociale ne sera pas réalisée.

Il est vrai qu'Esch dispose ensemble avec la ville de Luxembourg de la majorité des logements sociaux. M. Baum regrette cependant que le taux de ces logements n'a pas augmenté avec l'accroissement des ménages à Esch, ce qui est surprenant si on sait que l'Etat subventionne ces logements à 75%. Le budget 2011 prévoyait 1,1 mio € pour la création de logements sociaux mais on remarque au rectifié que rien n'a été réalisé. Le taux de réalisé est avec 40% de loin sous la moyenne de 70-80%.

De même, le budget 2011 prévoyait 1.050.000 € pour la création de logements pour étudiants mais ces fonds n'ont pas été utilisés bien que ces logements sont subventionnés à 100% par l'Etat. M. Baum rappelle à cet égard que le collège échevinal précédent avait proposé de faire du Brill un quartier d'étudiants.

Il explique à M. Hansen que le principe de couverture des frais n'est pas octroyé par une loi, mais qu'il se trouve exclusivement dans la nouvelle loi sur l'eau. Ce principe est fondamentalement injuste puisqu'il privilégie les riches et précarise les pauvres. Il sert en outre à préparer la privatisation de ces services. Son parti propose un échelonnement des prix, avec une première tranche pour garantir le droit fondamental, une deuxième tranche pour le prix actuel et une troisième tranche qui serait une taxation écologique pour lutter contre le gaspillage. D'autres communes comme Mondorcanage ont adopté un tel échelonnement. M. Baum pense que la compensation sociale introduite à Esch n'est rien d'autre qu'une augmentation de taxe bien qu'elle n'est pas aussi importante que l'augmentation réelle. Il ne comprend pas comment on peut appeler cela une «politique sociale». M. Baum regrette l'absence de création de nouvelles salles de classe ce qui va à l'encontre des déclarations du programme de coalition. Le budget prévoit 50.000.- € pour une étude concernant une école du centre. Il rappelle qu'il y a 2 ans, le budget prévoyait déjà 300.000.- € pour une telle étude et que rien n'a été fait. M. Baum pense qu'on aurait pu créer de nouvelles salles de classe au Neiduerf, sans avoir besoin de faire d'études. Il regrette l'absence d'une planification sérieuse et d'un concept sérieux dans ce domaine mais aussi l'absence de plans pour une nouvelle Maison Relais.

M. Baum pense que les recettes de la commune ont diminué à cause de la diminution du taux de l'impôt commercial de 300 à 275%. Au lieu de se livrer une bataille pour attirer les entreprises, les communes devraient plutôt coopérer. Ces recettes manquantes sont en fait des cadeaux fiscaux aux grandes entreprises. On devra sortir de la logique absurde où le trésor public, par le biais de cadeaux fiscaux, offre de l'argent aux banques ce qui fait accroître les dettes des communes qui doivent alors contracter des prêts auprès de ces mêmes banques et les rembourser avec intérêts et intérêts composés. M. Baum est d'avis que le taux a été diminué sous pression d'une banque qui voulait s'implanter à Esch et il parie que cette banque continuera à ne pas payer d'impôt commercial dans les années à venir. Il se réjouit du fait que certains bourgmestres de communes voisines plaident pour une augmentation coordonnée du taux. M. Baum pense en outre que le taux de l'impôt foncier est scandaleusement bas et qu'on n'a pas besoin d'attendre une initiative de l'Etat avant de l'augmenter.

Concernant la politique de recrutement de la commune, M. Baum rappelle que presque chaque recrutement a été voté de façon unanime. Il est d'avis que pour pouvoir répondre aux nouveaux défis, la commune a besoin davantage de personnel et qu'il est donc nécessaire de générer de nouvelles recettes.

M. Baum regrette l'impact important des garanties de recettes pour les deux parkings couverts sur le budget de la commune: 1,22 mio € pour 2011 et 1,77 mio € pour 2012. Il propose de faire une évaluation critique du principe du PPP puisqu'il craint qu'il s'agisse en fin de compte que d'une socialisation des pertes et d'une privatisation des gains.

M. Baum pense que la commune devrait s'engager via Sudstrom pour la production d'énergies renouvelables. Tandis qu'un fournisseur d'électricité privé a intérêt à vendre un maximum d'électricité, un fournisseur public peut entamer une politique qui favorise une réduction de consommation.

M. Baum aimerais savoir où en est le projet pour une retransmission en direct des séances du Conseil Communal.

Contrairement au collège échevinal, M. Baum n'est pas d'avis que le théâtre d'Esch est un des théâtres les plus renommés d'Europe. Il pense que le vrai défi du théâtre, par rapport à celui de la capitale, sera de ne pas devenir, manque de moyens, un théâtre de province.

**Martin Kox (Déi Gréng)** explique que notre pays, comme toute l'Union Euro-

pénne, souffre d'une crise d'endettement et d'une crise de confiance et que les prévisions pour 2012 n'ont pas l'air tout rose. Dans cette situation, il est important que les communes ne fassent pas les mêmes fautes que certains gouvernements européens.

M. Kox regrette que certains conseillers répètent chaque année qu'Esch serait endettée. Le collège échevinal précédent avait décidé de garder un taux important d'investissement ce qui a été une bénédiction pour la classe moyenne d'Esch et des communes avoisinantes. Quand la demande privée diminue c'est au trésor public de ne pas laisser la demande interne s'effondrer. La commune ne doit pas tomber dans la léthargie mais continuer à faire de gros efforts qui vont bénéficier aux classes moyennes et à la qualité de nos infrastructures. En 2012, la commune va donc investir 43 mio € net et il serait irresponsable de la part de l'opposition d'aller à l'encontre de cette politique puisque celle-ci aide à lutter en temps de crise contre le chômage. M. Kox fait un appel à l'opposition de se montrer solidaire et d'oublier les raisons de politique du parti. Il est convaincu qu'Esch peut réussir à garder ce taux d'investissement parce que, depuis que le collège échevinal rouge-vert est aux commandes, la commune termine les projets qu'elle a commencés et parce que sa situation financière le lui permet. Il propose même à Mme Mutsch de tirer l'emprunt de 15 mio € dans son entiereté puisqu'avec 6,7% par rapport aux recettes ordinaires nos annuités ont un taux que beaucoup de communes nous envient.

M. Kox souligne l'importance de se garder une marge de manœuvre par un bon ordinaire. Ce boni a diminué dans toutes les communes du pays parce que les recettes ordinaires de l'Etat n'ont pas évolué comme prévues et parce qu'il est difficile de diminuer les dépenses ordinaires qui se composent surtout de masses salariales qui continuent à augmenter à cause de convention collectives nationales et régionales. M. Kox regrette à cet égard l'accord salarial malheureux entre le gouvernement et la fonction publique qui prévoit une augmentation du salaire de 2,2%.

Il propose à Mme Mutsch de faire une analyse des recettes et des dépenses ordinaires et d'identifier les services dont la couverture des frais n'est pas encore à 100% afin de dégager une marge de manœuvre financière.

M. Kox rappelle qu'avec un tiers des dépenses extraordinaires, le budget met l'accent sur les infrastructures scolaires.

Ces infrastructures seront aménagées sous des aspects de faible consommation d'énergie et d'eau ainsi que d'efficience des ressources. On favorisera des produits non polluants et sains.

D'autres points forts du budget sont la création de logements et l'investissement dans la voirie, les places publiques et les infrastructures de communication. M. Kox souligne l'importance du caractère esthétique de l'aménagement du quartier Brill. Le centre ville sera rendu plus attractif pour le commerce et la gastronomie. Cela pourrait se faire par le biais d'un concours d'idées pour étudiants. D'importants projets pour le futur seront le Südspidol et la nouvelle auberge de jeunesse.

**Pierre-Marc Knaff (DP)** souligne dès le début qu'il ne votera pas en faveur du budget qui est selon lui sans idées, sans innovations et qui ne prépare pas Esch à ses nouvelles missions et à un changement de structures. Le budget ne tient pas compte non plus du fait qu'on vit une crise et qu'Esch caracole en tête en matière de chômeurs, de bénéficiaires d'aides sociales, d'insécurité et de toxicomanies. M. Knaff regrette surtout l'absence d'un électrochoc pour préparer la ville à son rôle de ville universitaire. Il s'agit d'un budget bien sage, ennuyeux comme il y en a eu chaque année pendant les dix dernières années.

M. Knaff rappelle que dans seulement deux ans les étudiants vont venir à Esch. Le collège échevinal veut faire du quartier Brill un quartier pour étudiants mais M. Knaff ne trouve dans le budget aucun projet à cet égard. Il regrette notamment l'absence de fonds pour l'aménagement de la rue Zénon Bernard et pour la rénovation des façades. M. Knaff craint que les étudiants vont partir plutôt vers Dudelange, Luxembourg Ville, Villerupt ou Thionville pendant leurs loisirs faisant ainsi de Belval un fiasco financier. Il regrette aussi l'absence du budget de fonds pour la navette cadencée toutes les 15 minutes qui devra relier Belval au centre ville.

M. Knaff trouve que le budget ne fait aucun effort pour lutter contre le chômage de gens provenant de milieux défavorisés ou qui ne disposent pas de formations adéquates.

Il regrette aussi l'absence de moyens pour lutter contre la toxicomanie et pour le recrutement d'éducateurs de rue. Les 10.000.- € inscrits au budget ne suffisent même pas pour faire imprimer de simples tracts.

M. Knaff ne pense pas que la politique du vieillissement et la politique de la jeunesse

du collège soient innovantes. Il craint en outre que le hall de beach-volley pourrait être une aventure incertaine puisqu'il n'est pas sûr que ce sport attire vraiment les masses.

En conclusion, M. Knaff pense que le peu d'idées du collège échevinal est un signe d'usure du pouvoir.

**Paul Weidig (LSAP)** est d'avis que la situation financière de la ville est toujours bonne bien qu'elle est en train de se dégrader. Le bon ordinaire risque de diminuer et de réduire ainsi la capacité d'autofinancement de la ville et en même temps les possibilités de faire une politique sociale et d'investissement efficace. Le fait est que la ville a besoin d'une croissance annuelle de 3% dans les recettes ordinaires pour pouvoir couvrir les frais supplémentaires du personnel, et ceci sans que du nouveau personnel soit engagé. Un moyen pour contrôler les dépenses ordinaires est un dépistage des coûts (screening) comme l'a fait la commune de Luxembourg.

Malheureusement, les prévisions pour le budget de l'Etat dont dépendent les communes par le biais de l'ICC et du FCDF, ne sont pas tout rose non plus et il ne faut pas oublier que les dettes de cette génération devront être reprises par les générations futures.

M. Weidig est d'avis que le fait que 40% du budget de la commune sont prévus pour des travaux d'infrastructures comme p.ex. pour la canalisation, le réseau de fibre optique ou le réseau électrique, démontre que le collège échevinal veut réaliser des investissements importants pour l'avenir d'Esch.

Concernant la mobilité, M. Weidig se réjouit des investissements dans le réseau de guidage vers les parkings, le city-bus, le flexi-bus et le center-bus ainsi que le développement du réseau de pistes cyclables et du parking résidentiel.

M. Weidig souligne l'importance de la réalisation du nouveau PAG pour le développement urbain de la ville. La loi sur l'aménagement communal assure que le PAG soit discuté avec la population eschoise.

D'autres points forts du budget sont la démolition de l'école Wobrécken pour pouvoir y créer des logements, le projet Nonnewisen, le raccordement du centre ville par le crassier au territoire français et l'aménagement des places publiques. M. Weidig souligne en outre l'importance d'une implantation du nouveau Südspidol sur le territoire d'Esch.

**Lydia Mutsch (LSAP)** remercie les intervenants pour leurs idées et critiques

et elle espère que l'on continuera à voter ensemble en faveur des projets nécessaires au bon développement d'Esch.

Elle souligne que la situation financière de la ville reste saine malgré les investissements importants. Il est cependant vrai qu'Esch ne peut assumer tous ses devoirs de capitale de la région, de ville universitaire et de deuxième ville du pays sans l'aide de l'Etat. La Ville reçoit une recette de l'Etat de 450.000.- € pour ses dépenses pour les infrastructures. Cette recette n'a jamais été indexée et a été pour la première fois diminuée cette année. Ce qui est pervers c'est que cette recette est alors retranchée des recettes que la ville pourrait toucher pour l'aménagement de ses écoles. Mme Mutsch souligne à cet égard l'importance de la motion de M. Codello. On devra en outre former une alliance avec la commune de Sanem pour les discussions avec l'Etat concernant la position de ces deux communes dans la région.

Mme Mutsch est d'accord avec les intervenants qui ont proposé de profiter de tous nos potentiels pour générer des recettes, surtout en ce qui concerne les programmes d'aides européens. Elle informe le Conseil à cet égard que la Ville recevra une subvention pour l'aménagement de la Place de la Résistance.

Concernant les critiques au principe de couverture des frais, Mme Mutsch souligne que les partis qui avaient adopté ce principe dans leurs programmes électoraux, c.-à-d. le LSAP et les Verts, ont ensuite eu 11 conseillers au Conseil ce qui n'est pas le cas des partis qui se sont prononcés contre ce principe. Elle est d'avis que la mesure de compensation sociale est un instrument efficace pour aider les gens nécessiteux et que le collège échevinal n'a pas besoin d'accepter de leçons dans ce domaine.

Mme Mutsch se rallie aux propos des différents intervenants qui réclament une solidarité nationale concernant entre autre les logements sociaux. Elle a cependant remarqué qu'il est très difficile de convaincre les autres communes à investir sur ce plan; il est plus lucratif pour une commune d'attirer des gens aisés en offrant des bungalows et maisons unifamiliales. Mme Mutsch incite tous les conseillers qui ont la possibilité d'intervenir au niveau national de se prononcer en faveur d'une distribution plus équitable des responsabilités sociales.

Elle se rallie aussi aux propos des différents intervenants qui disent que ce n'est pas seulement le taux de l'impôt commercial qui incite les entreprises à s'établir sur le territoire d'une commune, mais aussi les installations culturelles et spor-

tives, les offres pour la jeunesse et les loisirs. Il est difficile d'en discuter au sein d'un syndicat communal comme ProSud parce que chaque commune essaye toujours de s'assurer un maximum de points forts pour son site. Ceci ne pourra changer qu'avec la réforme des finances des communes. Il est inconcevable qu'une ville comme Esch soit jugé selon les mêmes critères qu'une petite ville rurale qui n'a aucune tâche régionale.

Mme Mutsch souligne que le taux de réalisé n'est pas décidé au hasard, au petit bonheur la chance. Il s'agit d'un fait qui se retrouve dans les comptes. Pendant les trois dernières années, ce taux était de plus de 75% et pour cette année-ci il sera de 85%, n'en déplaise à l'opposition.

Mme Mutsch ne souscrit pas à l'image sombre que dépeint M. Baum d'Esch et elle est convaincue que les Eschois non plus ne se retrouvent dans cette image. Elle explique à M. Knaff que le collège échevinal préfère une politique d'investissement sérieuse qui ne veut pas à tout prix créer des surprises mais plutôt créer des plus-values pour les citoyens d'Esch.

**Jean Huss (Déi Gréng)** explique que le collège échevinal essayera de s'assurer la maîtrise des dépenses ordinaires concernant le personnel et le fonctionnement de la commune. On fera des mini-audits dans différents services de la commune pour y dégager des potentiels de rationalisation. Mais M. Huss rappelle aussi que certains intervenants ont proposé de recruter encore du personnel, par exemple pour le nouveau service d'intégration. Il souligne cependant qu'il n'y aura pas de politique néolibérale d'austérité au niveau du personnel.

M. Huss explique à M. Zwally que le bénéfice net de Südstrom ne diminue pas, mais qu'il augmente: 138.000.- € en 2009, 2.042.- mio € en 2010, pour 2011 il sera probablement de 1,8 mio € et pour 2012 il sera vraisemblablement croissant. Cependant, il y aura de nouvelles dépenses dans les années à venir puisqu'on devra renforcer le point d'alimentation du réseau pour les Nonnewisen et pour l'université.

Il va de soi que le collège fera une politique énergétique qui favorisera les énergies renouvelables et l'efficience énergétique. Le rapport de Goblet Lavandier de 2002 stipulait déjà que le vrai intérêt d'Esch ne réside pas dans les énergies renouvelables mais dans l'efficience énergétique, surtout en ce qui concerne les vieux bâtiments. L'assainissement énergétique des vieux bâtiments va cependant revenir cher et ne se fera pas dans un an.

On pourra peut-être bénéficier de sub-sides, même de la part de Sites et Monuments, et M. Huss propose d'en discuter avec les commissions compétentes.

Un autre domaine où on aura du pain sur la planche est celui de la sécurité dans les bâtiments. Le nouveau délégué à la sécurité dégagera ensemble avec les services les priorités pour ensuite établir un programme qui sera exécuté progressivement.

Aux reproches de M. Baum, que le collège échevinal ne ferait pas assez ou prendrait les mauvaises décisions pour la création d'emplois, M. Huss rétorque que la commune elle-même offre beaucoup d'emplois, toute raison gardée, et que l'implantation de l'université, comme l'ont démontré maintes études à l'étranger, ne créera pas seulement des emplois hautement qualifiés. Il souligne en outre que le taux d'investissement élevé de la commune est la meilleure garantie pour les entreprises d'Esch d'obtenir des marchés. Il propose par contre aux autres conseillers de lui montrer la bonne méthode pour attirer des entreprises sur notre territoire. Même le ministre de l'économie se casse les dents sur ce problème.

**Vera Spautz (LSAP)** explique que le projet au coin rue du Brill/rue CM Spoo avance si lentement parce que les gens qui occupent l'ancien bâtiment refusent de le quitter et qu'il faut passer maintenant par les tribunaux.

Il est bien connu que les prix demandés par SERVIOR sont exorbitants et c'est pour cela que la commune veut transformer le Centre Albert Schweitzer en un logement encadré pour personnes âgées. L'autre logement encadré dans la rue JP Michels, sous la régie d'Abrisud, sera habitable au début de l'année.

Concernant la taxe sur les habitations non-occupées, un groupe de travail ensemble avec la nouvelle commission du logement sont en train d'élaborer une méthode où les gens seront d'abord informés et puis taxés.

Mme Spautz explique que si la commune veut acheter des logements, il y a d'un côté des gens qui essaient alors de faire de la spéculation et de faire grimper le prix, comme récemment avec le «Haus vun de Bierger». Mais la commune refuse d'aller dans cette direction. D'un autre côté il y a aussi des gens qui contactent eux-mêmes la commune pour vendre leurs habitations à un prix bon marché.

Le nouveau concept pour l'Abrisud est prêt et on peut maintenant, après que le Ministère de la santé nous a abandonné, entamer la construction du nouveau foyer.

Mme Spautz explique que les rénovations des logements communaux n'avancent pas toujours au rythme espéré puisqu'il faut naturellement trouver des solutions pour reloger les gens qui habitent ces logements pour la durée des travaux, ce qui n'est pas toujours facile. Elle se réjouit à cet égard de la bonne collaboration avec la Société nationale des habitations à bon marché.

Concernant le reproche que le budget ne prévoit pas assez de fonds pour les personnes âgées, Mme Spautz explique qu'il y aura un forum pour le 3<sup>e</sup> âge qui déterminera les mesures à prendre sur tous les niveaux: logements encadrés, sport, bénévolat, etc.

Elle souligne les efforts en collaboration avec la Maison des Jeunes et le Service Jeunesse pour aller à l'encontre des jeunes et les faire encadrer, les cas échéants, par davantage d'éducateurs de rue.

Concernant la prévention de toxicomanies, Mme Spautz rappelle le projet d'implantation d'un site d'injection supervisé (Fixerstuff) mais il faut que ce site soit accompagné de concepts sérieux.

Concernant la lutte contre le chômage, Mme Spautz rappelle la journée emploi de novembre en collaboration avec le ministère qui aura une suite en janvier. Elle rappelle en outre qu'Esch est la seule ville qui a un ressort «affaires sociales et emplois» pour le développement de concepts. Elle explique ensuite que le CIGL reçoit plus de fonds que les années précédentes et que la ville ne demande pas à recevoir les recettes générées par le CIGL, bien que cela est stipulée dans la convention. On devra par contre faire une analyse des offres du CIGL et peut-être faire quelques changements. Mme Spautz rappelle aussi que la commune subventionne encore d'autres projets de lutte contre le chômage comme CoLabor ou Nei Schaff. Elle est d'avis que dans ce domaine le collège échevinal n'a à recevoir de leçons de personne.

**Jean Tonnar (LSAP)** se réjouit du fait que si le budget ne concernait que les écoles et Maisons Relais, chaque conseiller voterait en faveur du budget.

Concernant l'école du centre, il explique à M. Zwally qu'il faut d'abord trouver un terrain au centre ville apte à accueillir un tel bâtiment et à M. Baum que le Neiduerf n'est pas le centre d'Esch.

M. Tonnar souligne qu'Esch a fait quelque chose que personne n'a encore fait avant elle : elle a construit une école dans un quartier, les Nonnewisen, avant que les gens viennent y habiter. Il rappelle en outre que l'Etat ne subventionne pas la modernisation d'écoles existantes.

M. Tonnar se réjouit du fait que personne n'a critiqué le budget important pour la culture. Ce budget est destiné au Mérite culturel, la Journée du livre, le City-Magazine, etc. Pour la Casa d'Italia, le collège échevinal ne voulait pas que cette maison payée par les immigrants italiens serait affecté à une fonction quelconque, mais il propose de la transformer en maison culturelle. Elle hébergera aussi quelques associations eschoises comme p.ex. l'Harmonie Municipale, le Cercle Artistique, la Libre Pensée, l'Union des Femmes Italiennes, l'Escher Liewensfrou où l'Ensemble à Plectre.

M. Zwally avait mis en garde contre le risque de faire de la Nuit de la Culture un copy/paste de celle de la capitale. M. Tonnar lui explique qu'il n'y a pas de Nuit de la Culture à Luxembourg Ville mais une Nuit des Musées.

M. Tonnar est très déçu par les propos de M. Baum qui aurait dit – ce que M. Baum nie – que le théâtre d'Esch n'aurait pas une envergure européenne.

**Henri Hinterscheid (LSAP)** explique que concernant le projet sur la Lentille Terres Rouges, le collège échevinal attend la fin de la partie de poker entre le propriétaire du terrain et le promoteur. D'autres intéressés sont la FLF et le Ministère des sports. La commune devra peut-être donner un jour un coup de pouce en votant un PAP pour ce territoire.

M. Hinterscheid est d'accord avec l'argument qu'Esch aurait besoin d'un hall sportif moderne, mais il refuse la critique que la ville n'investit rien dans le sport en salle et il invite les conseillers à cet égard

à visiter les gymnases des écoles Nonnewisen et Brill. Les salles pour le beach-volley et l'escrime sont d'autres exemples. Ces salles pourront aussi être utilisées pour la pratique d'autres sports.

Concernant les critiques que la commune ne ferait pas assez pour la réfection des rues, M. Hinterscheid est d'avis que la ville est à la limite de ce qui est acceptable pour les usagers de la route. Dès que le grand projet du giratoire de Lal-lange sera entamé, on se lamentera sans doute sur le fait que la commune fait trop dans ce domaine. Pour le moment, la commune est en train d'aménager la rue de Belvaux, la rue Victor Hugo et la rue Jean-Pierre Michels qui est une rue importante et nécessite un chantier très complexe. 1/3 des rues d'Esch sont dans un mauvais état, 1/3 dans un état moyen et 1/3 sont en bon état. On est en train d'élaborer un plan d'aménagement des rues pour les années à venir qui devra aider à éviter une paralysie du trafic puisque la mobilité et l'accessibilité sont des facteurs d'attractivité d'une ville.

M. Hinterscheid explique que le bus «tripolaire» ne fonctionne pas encore parce que le troisième pôle commercial, c.-à-d. le nouveau Cactus n'existe pas encore. Concernant les PPP, M. Hinterscheid explique que le parking sous l'Hôtel de Ville a maintenant atteint sa vitesse de croisière et n'aura plus besoin de sa garantie de recettes. Ceci n'est pas encore vrai pour le parking Brill mais les mesures votées lors des dernières séances du Conseil Communal vont bientôt porter fruits. M. Hinterscheid n'est pas d'avis que l'on puisse parler d'une privatisation

des bénéfices et d'une socialisation des déficits puisque la Ville touchera la moitié des recettes générées par les parkings.

Il explique que l'idée du «Handwerkerhof» au ZARE n'a trouvé aucune résonance et qu'entretemps on y a implanté des activités de biotechnologie et de médecine biologique.

(Votes)

#### 4. Subside extraordinaire; décision

**Lydia Mutsch (LSAP)** explique que le Service Relations Publiques en collaboration avec les délégations du personnel et avec le soutien du collège des bourgmestre et échevins avait lancé auprès du personnel de la commune un appel de don au profit d'UNICEF Luxembourg dans le but de soutenir leur action «Lutte contre la famine à la corne d'Afrique». Le service a récolté 5.105.- €, somme que le collège échevinal propose de doubler.

(Vote)

#### 5. Règlements de la circulation routière; confirmation et décision

**Henri Hinterscheid (LSAP)** présente les règlements de la circulation.

**Annette Hildgen (CSV)** félicite le collège échevinal pour son action au profit du «Jongenheem».

(Vote)

# **RAMASSAGE DE VIEUX VÊTEMENTS**



par  
«Aide aux Enfants Handicapés du Grand-Duché»

**le samedi, 24 mars 2012,  
à partir de 8.00 heures du matin**

Veuillez poser vos sacs le matin de la collecte.  
Ne les posez en aucun cas déjà le soir précédent la collecte!

**Merci.**



## PRO & KONTRA ELEKTROMOBILITÄT

Elektromobilität ist heutzutage in aller Munde. Ob es sich nun um Autos, Fahrräder, Boote, Flugzeuge oder die Straßenbahn handelt, für all diese Fortbewegungsmittel gibt es mittlerweile Elektroversionen, d.h. mit Strom betriebene Modelle. Im ÖPNV wird aufgrund des simpleren Systemgefüges (feste Fahrzeiten und Wegstrecken z.B.) bereits heute in vielen Ländern flächendeckend auf elektrifizierte Fortbewegungsmittel zurückgegriffen. Beim Individualverkehr jedoch sind die Stromvarianten noch weit davon entfernt zum Mainstreamstandard zu avancieren. Die großen Verheißungen der E-Mobilität preisen eine schadstoff- und lärmfreie Zukunft an, in der dem Klimawandel Einhalt geboten wird. Und sicherlich ist an diesen Lobgesängen aufgrund der vielen Vorteile auch eine ganze Portion Wahrheit dran. Die Liste der Pro-Argumente legt offen, wie Elektromobilität unseren Alltag verändern und die Lebensqualität erhöhen kann. Doch auch dieses scheinbar perfekte Beispiel nachhaltiger Entwicklung ist nicht ohne Makel. Die vielen, teils sehr hohen Hürden, die noch genommen werden müssen, um die Elektromobilität zur breiten individuellen Nutzung „fahrbare“ zu machen, werden leider oftmals noch von vielen ignoriert und ausge-



Foto: www.streib.de

klammert. Die Kontra-Liste ist jedoch fast genauso lang wie die der Vorteile. Stellt man Vor- und Nachteile einmal gegenüber, dann wird einem schnell klar, dass das Schlagwort Elektromobilität zwar eine Fülle an Möglichkeiten bereit hält, uns jedoch nicht schlagartig von einem Tag zum nächsten von allen Sorgen um unsere Umwelt befreien kann. Nur eine sorgsame Planung verleiht der E-Mobilität eine langfristige Überlebenschance. Moderne und nach-

haltige Stadt- und Landesplanungen und die Ausarbeitung lokaler, regionaler, nationaler und internationaler Urbanisierungskonzepte sollten neben der Elektromobilität aber auch der sogenannten „sanften Mobilität“ (Fußgänger und Fahrradfahrer) genügend Rechnung tragen. Kurze Wege verringern das Verkehrsaufkommen und schaffen Platz für Alternativen. Doch entscheiden Sie sich selbst für oder gegen Elektromobilität:

- + Verringerung des Schadstoffausstoßes
- + Weniger Lärmbelastung
- + Energieeffizienz und Schonung natürlicher Ressourcen
- + Stabilisierung des Stromnetzes (Smart Grids)
- + Förderung erneuerbarer Energien
- + Unabhängige Energieversorgung
- + Erhöhte Fahreigenschaften
- + Schaffen von Arbeitsplätzen
- + Schaffen eines positiven und innovativen Images
- Geringe Reichweite
- Hoher Anschaffungspreis
- Entsorgung der Lithium-Ionen-Akkus
- Fehlende internationale Normen
- Vernetzung der Stationen (unterschiedlicher Anbieter)
- Verkehrsgefährdung wegen Geräuschlosigkeit
- Keine garantierter Nutzung erneuerbarer Energien
- Bereitstellung einer flächendeckenden öffentlichen Infrastruktur



Emweltberodung  
Lëtzebuerg a.s.b.l.

### Wissenswertes

#### Smart Charging, Smart Billing und Smart Grids

Elektroautomobile könnten durch Lastverteilung zur Stabilisierung des Stromnetzes beitragen, indem sie Strom speichern (bei Überschuss) oder wieder ans Netz abgeben (zu Spitzenzeiten). Diese Dienstleistung (Smart Grid Service) könnte eng mit intelligenten Auflade- (Smart Charging) und Abrechnungssystemen (Smart Billing) verknüpft sein.

Weitere Informationen zu diesem und anderen Themen finden Sie unter [www.ebl.lu](http://www.ebl.lu)

# myenergy infopoint

## Esch-Schifflange

Esch-sur-Alzette  
Schifflange



[www.myenergyinfopoint.lu](http://www.myenergyinfopoint.lu)





Conseil pour la  
rénovation énergétique  
(myenergydays 2011)

Beratungen zur  
Altbausanierung  
(myenergydays 2011)

Esch-sur-Alzette, Schifflange - myenergy

## Laissez-vous conseiller

### myenergy infopoint Esch-Schifflange

est un bureau de conseil en énergie régional géré par myenergy en partenariat avec les communes de Esch-sur-Alzette et Schifflange. Le conseil de base en énergie offert aux habitants est l'activité principale au sein de l'infopoint.

### Comment profiter de ce service?

Les séances de conseil sont convenues sur rendez-vous. Appelez l'Hotline myenergy (8002 11 90) et fixez votre rendez-vous de conseil personnalisé! Un bureau est mis à disposition dans les communes de Esch-sur-Alzette et Schifflange. Le service de conseil est gratuit pour les citoyens.

Les communes partenaires et myenergy prennent en charge les coûts générés.

### myenergy infopoint Esch-Schifflange vous propose:

- Conseil de base en énergie neutre et gratuit
- Garantie d'un conseil harmonisé en termes de contenu et de qualité
- Informations détaillées sur:
  - . Rénovation énergétique
  - . Maisons passives
  - . Economies d'énergie au quotidien
  - . Energies renouvelables
  - . Aides financières
  - . Passeport énergétique ...

### Services supplémentaires:

- Soirées thématiques
- Expositions
- Location d'énergiemètres
- Journées et tours de l'énergie
- Programme jeunes
- Articles bulletins communaux "infotipps"



**myenergy** est la structure luxembourgeoise en matière d'information et de conseil dans les domaines de l'efficacité énergétique et des sources d'énergie renouvelables. myenergy est soutenu par le Ministère de l'Economie et du Commerce extérieur et par le Ministère du Développement durable et des Infrastructures et contribue par ses activités à l'amélioration de la sécurité d'approvisionnement et à la protection de l'environnement.



Esch-sur-Alzette, Schifflange - myenergy

## Lassen Sie sich beraten

Conseil et information pour la maison passive (exposition maison passive 2010)

Beratung und Information zum Passivhaus (Passivhausausstellung 2010)

### myenergy infopoint Esch-Schifflange

ist ein regionaler Energieberatungsstützpunkt, den myenergy partnerschaftlich mit den Gemeinden Esch-sur-Alzette und Schifflange betreibt. Die Grundberatung für die Bürger steht im Mittelpunkt der Aktivitäten im infopoint.

### Wie funktioniert die Beratung?

Die Grundberatungen finden nach Terminabsprache statt. Rufen Sie auf der myenergy Hotline (8002 11 90) an und vereinbaren Sie Ihren persönlichen Beratungstermin. Beratungsbüros stehen Ihnen in den 2 Partnergemeinden zur Verfügung. Für die Bürger ist die Beratung kostenlos.

Die Partnergemeinden und myenergy tragen die anfallenden Kosten.

### Der myenergy infopoint Esch-Schifflange bietet Ihnen:

- Neutrale und kostenlose Grundberatung
- Inhalt und Qualität von myenergy garantiert
- Ausführliche Informationen zu:
  - . Energetische Sanierung
  - . Passivhäuser
  - . Energiesparen im Alltag
  - . Erneuerbare Energien
  - . Fördermittel
  - . Energiepass ...

### Weitere Angebote:

- Themenabende
- Ausstellungen
- Ausleihen von Energiemessgeräten
- Energietage und Energietouren
- Energiepaket für Kinder
- Infotipps im "Gemengebuet"

**myenergy** ist die nationale Struktur für Information und Beratung in den Bereichen Energieeffizienz und erneuerbare Energien. myenergy wird vom Ministerium für Wirtschaft und Außenhandel und vom Ministerium für Nachhaltigkeit und Infrastrukturen unterstützt und trägt durch seine Aktivitäten zur Verbesserung der Energieversorgungssicherheit sowie dem Umweltschutz bei.





Schifflange  
Esch-sur-Alzette



## Rendez-vous | Termine

Hotline **8002 11 90**

Votre conseiller en énergie  
Ihr Energieberater  
Bruno Barboni

### Esch-sur-Alzette

Escher Emweltamt  
4, rue de l'Église  
L-4002 Esch-sur-Alzette

### Schifflange

Service écologique  
14, avenue de la Libération  
L-3801 Schifflange

<b>1<sup>er</sup> 2<sup>e</sup> et 4<sup>e</sup> jeudi du mois / 1., 2., 4. Donnerstag im Monat</b>	<b>13:00 - 17:00</b>	<b>Esch-sur-Alzette</b>
<b>3<sup>e</sup> jeudi du mois / 3. Donnerstag im Monat</b>	<b>13:00 - 17:00</b>	<b>Schifflange</b>

**myenergy**  
Luxembourg



MINISTÈRE DE L'ÉCONOMIE  
ET DU COMMERCE EXTÉRIEUR



MINISTÈRE DU DÉVELOPPEMENT DURABLE  
ET DES INFRASTRUCTURES  
Département de l'environnement

   
Administration Communale de  
**Schifflange**



PROJET  
COFINANCE  
PAR L'UNION  
EUROPEENNE

## Théâtre

Production : Les Théâtres de la Ville de Luxembourg

# Tartuffe

Molière

*L'Hypocrite*, tel était, en 1664, le premier titre de la pièce de Molière devenue par la suite, en 1669, *Tartuffe ou l'imposteur*. Une modification de titre qui renvoie à des modifications de contenu dues à la farouche et menaçante opposition de ceux qui se sentaient visés par le personnage. Molière a été contraint d'adoucir son propos, qui ne s'en prend plus aussi directement à l'Église, mais aux visées d'accaparement du pouvoir par une fausse dévotion.

C'est la première version, plus directe, plus âpre, et aux fortes résonnances contemporaines, qu'a souhaité retrouver le metteur en scène Laurent Delvert.

Chrétien, il se dit en effet effrayé par l'évolution de sa religion au cours de l'histoire, ses responsabilités, ses méfaits. Il déplore qu'oubliant l'amour et le respect de l'autre qui en sont ses fondements: elle et toutes les autres d'ailleurs n'engendrent que l'intolérance. La religion, même dans nos sociétés laïcées, continue de peser lourd dans les grands débats qui les agitent. Il suffit, lors d'élections présidentielles aux USA ou en France, de

considérer certaines pressions sur les candidats, ou certaines ambiguïtés dans les propos de ces candidats.

Laurent Delvert désire également, à propos de *Tartuffe*, garder à l'esprit le débat sur le célibat des prêtres et l'hypocrisie qui règne quant à leur sexualité. Ce qu'il veut aussi, c'est interroger davantage les personnages. Ainsi, *Tartuffe*: dans une vision non manichéenne, quelle humanité peut-on déceler chez lui? Comment le petit enfant qu'il a été, élevé dans la religion catholique, a-t-il pu devenir cet être machiavélique? Orgon n'est-il vraiment qu'un benêt? Elmire n'est-elle pas troublée par un Tartuffe qui serait peut-être sincère dans sa déclaration d'amour? Les questions sont posées.

**Coproduction** Théâtre d'Esch, Théâtre du Beauvaisis, NTB-CDDB Théâtre de Lorient

**Durée 2h00 (pas d'entracte)**

Représentations au

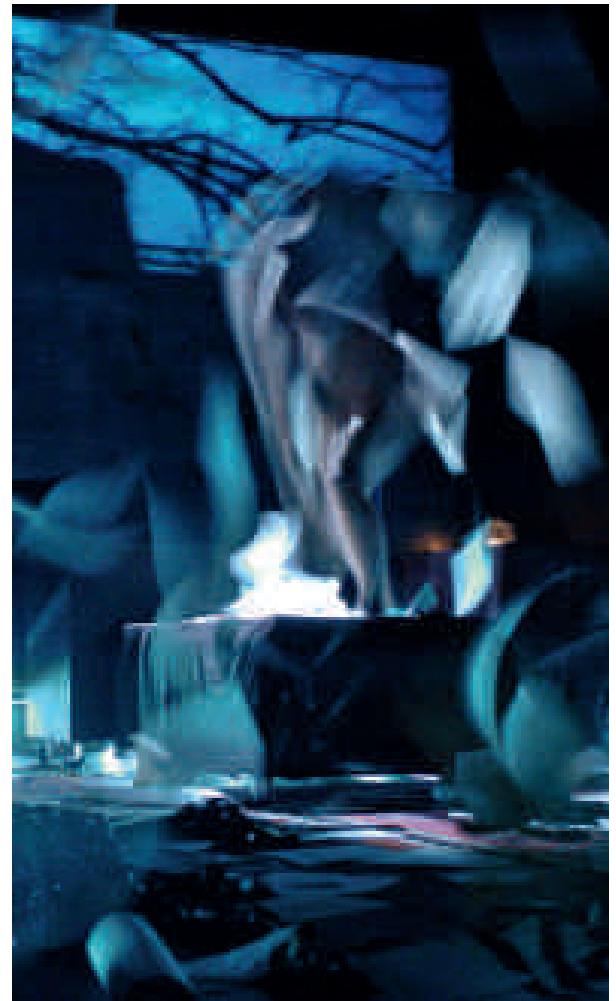
### GRAND THÉÂTRE :

MA	13 MAR 12	20:00
JE	15 MAR 12	20:00
VE	16 MAR 12	20:00
SA	17 MAR 12	20:00

### THEATRE

LU	19 MAR 12	20:00
MA	20 MAR 12	20:00

*La version de Tartuffe datant de 1664 s'en prend plus directement à l'Eglise que celle de 1669.*





*Peanuts est une pièce à la fois ludique et engagée.*

## Théâtre

Production : Independent Little Lies

# Peanuts

Fausto Paravidino

Buddy, avatar de Charlie Brown, est chargé de garder un appartement en l'absence des propriétaires. L'un après l'autre, ses amis et sa sœur – tous inspirés des personnages des *Peanuts*, célèbre bande dessinée de Charles M. Schulz – viennent s'incruster dans l'appartement de luxe...

*Peanuts* est une pièce qui commence de manière très ludique pour aller peu à peu vers un engagement social et politique. D'un côté, elle fait rêver les nostalgiques de Snoopy, Lucy et Linus. De l'autre, elle en appelle à notre conscience de citoyens par sa dénonciation intransigeante des brutalités d'un système policier corrompu.

À l'âge de 25 ans, l'auteur dramatique italien Fausto Paravidino a écrit cette pièce dans les mois qui ont suivi les manifestations altermondialistes et les violences policières à l'occasion du sommet du G8 à Gênes en juillet 2001, il y a tous justes 10 ans.

**Durée du spectacle : 1h20 sans entracte.**

**Coproduction** Théâtre National du Luxembourg, Théâtre d'Esch



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère de la Culture

**Avec le soutien du** Ministère de la Culture et du Fonds Culturel National.

## THEATRE

ME 28 MAR 12 20:00

## VILLE en mouvement CHERCHE à rencontrer MUSICIENS

**DATE DE LA RENCONTRE:**  
le 21 juin 2012 , Fête de la Musique

**MOI:** Ville d'Esch-sur-Alzette, te mets à disposition plusieurs scènes réparties dans le centre-ville pour que tu puisses partager ta passion avec le public.

**TOI:** Musicien, Chanteur solo ou en groupe qui serait prêt à se produire bénévolement pendant 30 à 60 minutes sur l'une des scènes le 21 juin. Tous styles de musique sont acceptés et ton âge n'a pas vraiment d'importance. Tu dois seulement être passionné(e) par ta musique. Envoie une démo par CD ou MP3 avant le 29 fevrier au Service Culture B.P. 145 L-4002 Esch-sur-Alzette.

Si tu as d'autres questions, envoie un e-mail à [culture@villeesch.lu](mailto:culture@villeesch.lu)



21 Juin à Esch - sur - Alzette



# Ausstellung - Exposition



## Europäisches Volk, fremdes Volk

Luxemburg und die Roma

Fotografien von Patrick Galbats

## Peuple européen, peuple étranger

Le Luxembourg et les Roms

Photographies de Patrick Galbats

03.02.2012  
03.06.2012

Mittwoch - Sonntag 14.00-18.00  
Mercredi-Dimanche 14.00-18.00  
Wednesday-Sunday 2 pm-6 pm

Place de la Résistance L-4041 Esch-sur-Alzette - Tel. +352 54 84 72 / +352 691 169 111

[www.musee-resistance.lu](http://www.musee-resistance.lu) [musee@villeesch.lu](mailto:musee@villeesch.lu)

geöffnet Mi-So 14.00 - 18.00  
ouvert me-di 14h00 - 18h00

Gruppenführungen täglich ab 8.00 Uhr, auf Anfrage  
Visites guidées pour groupes à partir de 8h00, sur r-v

**Eintritt frei / entrée libre**



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère de la Famille et de l'Intégration



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère de la Culture



# Escher Fuesend 2012

Place de l'Hôtel de Ville

(Vendredi, 9 mars) Sexta-feira 9 março

Vamos festejar todos juntos o carnaval com  
a partir das 21h00 **Paulo de Oliveira & Tomané**

Rancho Folclórico de Provincias Esch

Samschdes den 10 Mäerz (Samedi, 10 mars)



ab 14 Auer Kannerfuesbal vum FC. Commune

ab 20 Auer BAL wéi fréier

Olio Galanti

mam Zilvesterorchester

&

Jeannot Conter (RTL Deckkäpp)



Sonndes den 11 Mäerz (Dimanche, 11 mars)

ab 14h30 Cavalcade



Après-Cavalcade Party

vum King Wilma

ab 16 Auer

mam:



an DJ Al, Dieter D, Käpt'n Ända & K1000

**MICKIE KRAUSE**

